叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(john Nicholson, The Lion Of The Punjaub) 000001

2. 约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(john Nicholson, The Lion Of The Punjaub) 000002

3. 约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(john Nicholson, The Lion Of The Punjaub) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(John Nicholson, the Lion of the Punjaub)

[iː] - [tekst] [prɪˈperd] [baɪ][ɑːl] [ˈheɪnz]
E - text prepared by Al Haines
E - 文本 准备 经过 阿尔 海恩斯

电子文本由艾尔·海恩斯撰写

" - [siːz] [ðoʊz] [men] ! -
" ' Seize those men ! '
" - 抢占 那些 男人 ! -

“抓住那些人！”

[kəˈmɑːndid] [ˈnɪkəlsən] [ˈfɪrsli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] .
commanded Nicholson fiercely , as he pointed out the ringleaders .
命令 尼科尔森 激烈地 , 作为 他 尖 出去 这 头目 .

尼克尔森严厉地命令道，同时指出了带头的人。

" [dʒɑːn] [ˈnɪkəlsən]
" JOHN NICHOLSON
" 约翰 尼科尔森

约翰·尼科尔森

" [ðə; ði][ˈlaɪən][ʌv; əv][ðə; ði]
" THE LION OF THE PUNJAUB
" 这 狮子 的 这 旁遮普邦

《旁遮普雄狮》

" [baɪ]
" by
" 经过

“经过

[ɑːr] . [iː] . [ˈtʃʌmli]
R . E . CHOLMELEY
拉 . E . 乔姆利

雷·乔姆利

" [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðæt] [ɪf] [ˈevər]
" My Lord , you may rely upon this , that if ever
" 我的 主 , 你 可能 依靠 之上 这 , 那 如果 曾经

“我的大人，您可以相信这一点，如果曾经

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdespərət] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˈɪndiə] ,
there is a desperate deed to be done in India ,
那里 是 一个 绝望的 契据 到 是 完毕 在 印度 ,

印度有一件孤注一掷的事情要做。

[dʒɑːn] [ˈnɪkəlsən] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
John Nicholson is the man to do it .
约翰 尼科尔森 是 这 男人 到 做 它 .

约翰·尼科尔森是完成这项任务的最佳人选。

" [sɜːr][ˈhɜːrbərt] [ˈɛdwərdz] [tuː; tə][lɔːrd] [ˈkænɪŋ] ,
" Sir Herbert Edwardes to Lord Canning ,
" 先生 赫伯特 爱德华兹 到 主 罐头 ,

“赫伯特·爱德华兹爵士致坎宁勋爵，

[mɑːrtʃ] - .
March **1857** **.**
行进 - .

1857年3月。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] ['kʌlərd] [pleɪts]
WITH **EIGHT** **COLOURED** **PLATES**
和 八 有色 盘子

附八张彩色图版

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['ændruː] ['melrəuz]
ANDREW **MELROSE**
安德鲁 梅尔罗斯

安德鲁·梅尔罗斯

- ['pɪlgrɪm] [striːt] , [iː] . [siː] . -
16 **PILGRIM** **STREET** **,** **E** **.** **C** **.** **1908**
- 朝圣 街道 , E . C . -

朝圣者街16号，EC1908

[tuː; tə]
TO
到

到

['gɪlbərt] ['brændən] [waɪt]
GILBERT **BRANDON** **WHITE**
吉尔伯特 布兰登 白色的

吉尔伯特·布兰登·怀特

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[aɪ] . ['iːstwərd] [hoʊ] !
I **.** **Eastward** **Ho** **!**
我 . 向东 何 !

一、向东走!

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æfgænz]
Fighting **the** **Afghans**
斗争 这 阿富汗人

与阿富汗人作战

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[wʌn] [ʌv; əv] ['lɔrənsɪz] [lef'tenənts]

One	of	Lawrence's	Lieutenants
一	的	劳伦斯的	中尉

劳伦斯的一名副手

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sekənd] [siːk] [wɔːr]

The	Second	Sikh	War
这	第二	锡克教徒	战争

第二次锡克战争

[viː] . [ɑːn] ['fɜːrloʊ]

V	.	On	Furlough
V	.	在	休假

五、休假

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['bɑːnuː]

The	Master	of	Bannu
这	掌握	的	班努

班努之主

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni]

The	Great	Mutiny
这	伟大的	兵变

大叛变

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɑːləm]

With	the	Movable	Column
和	这	活动	柱子

带有可移动立柱

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[bɪ'fɔːr] ['deli]

Before	Delhi
前	德里

德里之前

[eks] . [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

X	.	In	the	Hour	of	Victory
X	.	在	这	小时	的	胜利

X. 在胜利的时刻

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" [siːz] [ðoʊz] [men] !
" Seize those men !
" 抢占 那些 男人 !

抓住那些人!

" [kəˈmɑːndid] ['nɪkəlsən] ['fɪrsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd]
" commanded Nicholson fiercely , as he pointed
" 命令 尼科尔森 激烈地 , 作为 他 尖

尼科尔森厉声命令道，同时指着

[aʊt] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] . . . . . .
out the ringleaders . . . . . :
出去 这 头目 . . . . . .

揪出主谋.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [drɑːpt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [bɪ'loʊ]
One by one dropped through into the narrow street below
一 经过 一 掉落 通过 进入 这 狭窄的 街道 以下

一个接一个地跌落到下方狭窄的街道上。

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
They seated themselves and fixed their eyes upon the object
他们 坐着 他们自己 和 固定的 他们的 眼睛 之上 这 目的

他们坐下，目光锁定在那个物体上。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædə'reɪʃ(ə)n]
of their adoration
的 他们的 崇拜

他们对我的崇拜

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] ['mesɪdʒ]
" You have just five minutes to read it and give me any message
" 你 有 只是 五 分钟 到 读 它 和 给 我 任何 信息

你只有五分钟时间阅读并给我留言。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd]
for your husband
为了 你的 丈夫

给你的丈夫

" [ðeɪ] [sɔː] ['nɪkəlsən] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][roʊps][tuː; tə][ə; eɪ] [triː]
" They saw Nicholson himself fastened with ropes to a tree
" 他们 锯 尼科尔森 他自己 系紧 和 绳索 到 一个 树

他们看到尼科尔森本人被绳子绑在一棵树上。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['nɪkəlsən]
Portrait of John Nicholson
肖像 的 约翰 尼科尔森

约翰·尼科尔森肖像

[hiː; hi] [sɔː] ['nɪkəlsənz] [greɪt] [fɔːrm]['raɪdɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]
He saw Nicholson's great form riding steadily on as if nothing was the matter
他 锯 尼科尔森的 伟大的 形式 骑术 稳步 在 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情

他看到尼科尔森的状态依然出色，一如既往，仿佛一切正常。

[ə; eɪ] ['siːpɔɪ] [liːnd] [aʊt] . . .
A **sepoy** **leaned** **out** **. . .**
一个 士兵 倾斜 出去 . . .

一个印度士兵探出身子……

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] ['fɪgjər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]
and **pointed** **his** **musket** **at** **the** **tall** **figure** **beneath** **him**
和 尖 他的 滑膛枪 在 这 高的 数字 下面 他

他用火枪指着下方那个高大的身影。

[dʒɑːn] ['nɪkəlsən]
JOHN **NICHOLSON**
约翰 尼科尔森

约翰·尼科尔森

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['iːstwərd] [hoʊ] !
EASTWARD **HO** **!**
向东 总部 !

向东走！

[haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] [mɑːr'gælə][pæs] ,
High **up** **on** **the** **crest** **of** **the** **wild** **and** **rugged** **Margalla** **Pass** **,**
高的 向上 在 这 波峰 的 这 荒野 和 崎岖 玛格拉 经过 ,

在荒凉崎岖的马尔加拉山口高高的山脊上，

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - ['westərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [stændz][ə; eɪ][pleɪn] [stoʊn]['ɑːbəlɪsk˛'oʊbəlɪsk] .
on **the** **north** **-** **western** **frontier** **of** **India** **,** **stands** **a** **plain** **stone** **obelisk** **.**
在 这 北 - 西 边境 的 印度 , 站立 一个 清楚的 石头 方尖碑 .

在印度西北边境，矗立着一座朴素的石方尖碑。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [ðæt] ['waɪndz][frʌm; frəm][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] [tuː; tə][ˌhɑː'sɑːn]
It **looks** **down** **on** **to** **the** **road** **that** **winds** **from** **Rawal** **Pindi** **to** **Hasan**
它 看起来 向下 在 到 这 路 那 风 从 拉瓦尔 拉瓦尔品第 到 哈桑
[æb'dɑːl] ,
Abdal **,**
阿卜达尔 ,

从这里可以俯瞰从拉瓦尔品第到哈桑阿卜杜勒蜿蜒而上的道路。

[ðə; ði][roʊd] [wer] [wʌns]['oʊnli][ðə; ði] ['æfgæn] ['kæm(ə)l] - [treɪn] [pæst] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd]
the **road** **where** **once** **only** **the** **Afghan** **camel** **-** **train** **passed** **on** **its** **way** **to** **and**
这 路 在哪里 一次 仅有的 这 阿富汗 骆驼 - 火车 通过了 在 它是 方式 到 和
[frʌm; frəm] ,
from **Peshawur** **,**
从 白沙瓦 ,

这条路以前只有阿富汗的骆驼商队往返白沙瓦时才会经过。

[bʌt; bət] [wer] [naʊ] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [maːrks][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɪndiə] .
but **where** **now** **a** **railway** **marks** **the** **progress** **of** **modern** **India** **.**
但 在哪里 现在 一个 铁路 标记 这 进步 的 现代的 印度 .

但如今，铁路标志着现代印度的进步。

[sɪ'vɪrli] ['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] [ɪk'stɪriər] ,
Severely **simple** **in** **its** **exterior** **,**
严重 简单的 在 它是 外部的 ,

外观极其简单，

[ðə; ði]['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪz] [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l] ['mɔnjumənts] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]

the	obelisk	is	yet	one	of	the	most	notable	monuments	to	be	seen	in
这	方尖碑	是	然而	一	的	这	最多	值得注意的	纪念碑	到	是	已见	在

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['i:stərn] ['empaɪər] ,

our	great	Eastern	Empire	,
我们的	伟大的	东	帝国	,

方尖碑至今仍是我们伟大的东方帝国中最著名的古迹之一。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kə'meməreits] [ə; eɪ]['soʊldʒər] - ['hɪroʊ][ʌv; əv] [haɪ] [feɪm] .

for	it	commemorates	a	soldier	-	hero	of	high	fame	.
为了	它	纪念	一个	士兵	-	英雄	的	高的	名声	.

因为它是为了纪念一位享有盛名的士兵英雄。

[ɑ:n][ɪts] [beɪs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['nɪkəlsən] .

On	its	base	is	inscribed	the	name	of	John	Nicholson	.
在	它是	根据	是	铭文	这	姓名	的	约翰	尼科尔森	.

底座上刻着约翰·尼科尔森的名字。

[ðɪs] [mɑ:r'gælə]['mɑ:njumənt][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][mə'mɔ:riəl][tu:; tə] ['nɪkəlsən] [ɪn]['ɪndiə] :

This	Margalla	monument	is	not	the	only	memorial	to	Nicholson	in	India	:
这	玛格拉	纪念碑	是	不是	这	仅有的	纪念馆	到	尼科尔森	在	印度	:

这座位于马尔加拉的纪念碑并不是印度唯一一座纪念尼科尔森的纪念碑：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['tæblət][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]['bɑ:nu:] ,

there	is	a	tablet	to	his	memory	in	a	church	at	Bannu	,
那里	是	一个	药片	到	他的	记忆	在	一个	教会	在	班努	,

在班努的一座教堂里有一块纪念他的牌匾。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜ:rk] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] ['deli] , [wer] [hi:; hi][laɪz]

the	scene	of	his	administrative	work	;	and	there	is	at	Delhi	,	where	he	lies
这	场景	的	他的	行政	工作	;	和	那里	是	在	德里	,	在哪里	他	谎言

['berid] ,

buried	,
埋葬	,

他的行政工作地点；以及他安葬的德里。

[ə; eɪ] [faɪn] [brɑ:nz] ['stætʃu:][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [ɪ'rekʃn] .

a	fine	bronze	statue	of	recent	erection	.
一个	美好的	青铜	雕像	的	最近的	勃起	.

一座近期落成的精美青铜雕像。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stoʊn] ['ɑ:bəlɪsk,'oʊbəlɪsk][ɪn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [pæs] [wɪl] [stænd][fɔ:r; fər]['evər][æz; əz][ðə; ði]

But	the	stone	obelisk	in	the	frontier	pass	will	stand	for	ever	as	the
但	这	石头	方尖碑	在	这	边境	经过	将要	站立	为了	曾经	作为	这

[moʊst] ['straɪkɪŋ] ['trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [pleɪd] [soʊ]['prɑ:mɪnənt][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

most	striking	tribute	to	the	man	who	played	so	prominent	a	part	in	the	saving
最多	引人注目	贡	到	这	男人	WHO	玩	所以	著名的	一个	部分	在	这	保存

[ʌv; əv]['ɪndiə] .

of	India	.
的	印度	.

但边境隘口的石碑将永远屹立，作为对这位在拯救印度中发挥了如此重要作用的人的最引人注目的纪念。

[ɪts] ['veri] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'pi:lz] ['strɔ:ŋli] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Its	very	position	appeals	strongly	to	the	imagination	.
它是	非常	位置	上诉	强烈	到	这	想像力	.

它的地理位置本身就极具想象力。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ru:ld] [soʊ] ['waɪzli] [ænd; ənd] [wel] ,

Here	it	was	,	in	the	district	which	he	ruled	so	wisely	and	well	,
这里	它	曾是	,	在	这	区	哪个	他	裁决	所以	明智地	和	出色地	,

就在这里，在他英明睿智地治理的这片地区。

[ðæt] ['nɪkəlsənz] ['ɜːrli] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] ;
that **Nicholson's** **early** **reputation** **was** **made** **;**
那 尼科尔森的 早期的 名声 曾是 制成 ;

尼克尔森的早期声誉由此奠定;

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld] ['traɪbzmən] [huːm] [hiː; hi] [teimd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]
and **here** **it** **is** **that** **among** **the** **wild** **tribesmen** **whom** **he** **tamed** **to** **his** **will**
和 这里 它 是 那 之中 这 荒野 部落成员 谁 他 驯服 到 他的 将要
[hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [stɪl] ['fɑːndli] ['tʃerɪʃt] .
his **memory** **is** **still** **fondly** **cherished** **.**
他的 记忆 是 仍然 深情地 珍爱 .

而如今，在他驯服的那些野蛮部落中，人们仍然深切缅怀他。

[huː] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ['nɪkəlsən] ?
Who **was** **John** **Nicholson** **?**
WHO 曾是 约翰 尼科尔森 ?

约翰·尼科尔森是谁?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [wel] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['meni] ,
The **question** **may** **well** **rise** **to** **the** **lips** **of** **many** **,**
这 问题 可能 出色地 上升 到 这 嘴唇 的 许多 ,

这个问题或许会萦绕在许多人的脑海中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['teksbʊks] [hæv; həv][ˌhɪðər'tuː] [dʌn] [hɪm; ɪm][skænt]['dʒʌstɪs] .
for **the** **writers** **of** **history** **textbooks** **have** **hitherto** **done** **him** **scant** **justice** **.**
为了 这 作家 的 历史 教科书 有 迄今为止 完毕 他 稀少 正义 .

因为迄今为止，历史教科书的作者们对他的评价都非常片面。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni]['kænɑːt][biː; bi]['prɑːpərli][toʊld] [wɪ'ðaʊt] [duː]
And **yet** **the** **tale** **of** **the** **Great** **Mutiny** **cannot** **be** **properly** **told** **without** **due**
和 然而 这 故事 的 这 伟大的 兵变 不能 是 适当地 讲述 没有 到期的
[ək'nɑːlɪdʒmənt] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
acknowledgment **being** **made** **to** **his** **genius** **.**
致谢 存在 制成 到 他的 天才 .

然而，如果不对他的才华给予应有的肯定，就无法正确地讲述这场伟大的叛乱的故事。

[ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ɪndiə] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz]
Those **who** **know** **how** **the** **fate** **of** **India** **trembled** **in** **the** **balance** **in** **those** **dark** **days**
那些 WHO 知道 如何 这 命运 的 印度 颤抖 在 这 平衡 在 那些 黑暗的 天
[ʌv; əv] - ,
of **1857** **,**
的 - ,

那些了解1857年那段黑暗时期印度命运如何岌岌可危的人，

[noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [strɔːŋ] [men] [huːm] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [brɔːt]
know **what** **we** **owe** **to** **him** **among** **other** **strong** **men** **whom** **the** **occasion** **brought**
知道 什么 我们 欠 到 他 之中 其他 强的 男人 谁 这 场合 带来
[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
to **the** **front** **.**
到 这 正面 .

我们知道，在这次事件中涌现出的其他杰出人物中，我们亏欠了他多少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] ['nɪkəlsən] [fel] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['vɪktəri] [æt; ət] ['deli] ;
It **is** **now** **fifty** **years** **since** **Nicholson** **fell** **in** **the** **hour** **of** **victory** **at** **Delhi** **;**
它 是 现在 五十 年 自从 尼科尔森 跌倒 在 这 小时 的 胜利 在 德里 ;

距尼科尔森在德里战役胜利时刻阵亡至今已过去五十年;

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [jɪr] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,
the **present** **year** **is** **,** **therefore** **,**
这 展示 年 是 , 所以 ,

因此，今年是

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm] [tu:; tə] [ˌri:'tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['glɔ:riəs] [kə'rɪr] .

a	fitting	time	to	retell	the	story	of	his	short	but	glorious	career	.
一个	配件	时间	到	复述	这	故事	的	他的	短的	但	辉煌	职业	.

现在正是重述他短暂而辉煌的职业生涯的好时机。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tʃi:f] , [sɜ:r] ['henri] ['lɔ:rəns] , [dʒɑ:n] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

Like	his	distinguished	chief	,	Sir	Henry	Lawrence	,	John	Nicholson	was	an	Irishman	.
喜欢	他的	杰出的	首席	,	先生	亨利	劳伦斯	,	约翰	尼科尔森	曾是	一个	爱尔兰人	.

:

·

约翰·尼科尔森和他的杰出上司亨利·劳伦斯爵士一样，都是爱尔兰人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] , [ɪn] [dɪ'sembər] - , [æt; ət] ['lɪzbɜ:rn] , [nɪr] [ˌbel'fɑ:st] , [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

He	was	born	,	in	December	1822	,	at	Lisburn	,	near	Belfast	,	where	his	father	,
他	曾是	出生	,	在	十二月	-	,	在	利斯本	,	靠近	贝尔法斯特	,	在哪里	他的	父亲	,

他于1822年12月出生于贝尔法斯特附近的利斯本，他的父亲在那里出生。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌælɪg'zændər] ['nɪkəlsən] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['præktɪs] .

Dr	.	Alexander	Nicholson	,	had	a	flourishing	practice	.
博士	.	亚历山大	尼科尔森	,	有	一个	茁茁	实践	.

亚历山大·尼科尔森医生的诊所生意兴隆。

[ɑ:n] [ðə; ði] [pə'tɜ:rnl] [saɪd] [hi:; hi] [keɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['aɪərlənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

On	the	paternal	side	he	came	of	a	family	which	had	been	established	in	Ireland	since	the	sixteenth	century	,
在	这	父系	边	他	来了	的	一个	家庭	哪个	有	到过	已确立的	在	爱尔兰	自从	这	第十六	世纪	,

他的父系家族自十六世纪起就定居在爱尔兰。

[waɪl] [θru:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪs] [hɔg] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['ʌlstər] ['fæməli] ,

while	through	his	mother	,	who	was	a	Miss	Hogg	,	he	was	connected	with	a	well	-	known	Ulster	family	,
尽管	通过	他的	母亲	,	WHO	曾是	一个	错过	霍格	,	他	曾是	连接	和	一个	出色地	-	已知	阿尔斯特	家庭	,

通过他的母亲（一位霍格小姐），他与阿尔斯特一个著名的家族建立了联系。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [lɔ:rd] [mægrəmɔrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

of	which	the	late	Lord	Magheramorne	was	a	representative	.
的	哪个	这	晚的	主	马赫拉莫恩	曾是	一个	代表	.

已故的马赫拉莫恩勋爵是其中的代表人物。

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['dʒɑ:nz] ['ɜ:rli] [laɪf] ['sevrəl] ['stɔ:riz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [wɪtʃ] [gɪv] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Of	young	John's	early	life	several	stories	have	been	preserved	which	give	some	indication	of	his	character	.
的	年轻的	约翰的	早期的	生活	一些	故事	有	到过	保存完好	哪个	给	一些	指示	的	他的	特点	.

关于小约翰早年的生活，流传下来的一些故事可以从中看出他的一些性格特点。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:r] [dʒɑ:n] ['keɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [prɪ'koʊʃəs] [bɔɪ] ['ɔ:lmoʊst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] ;

According	to	Sir	John	Kaye	,	he	was	"	a	precocious	boy	almost	from	his	cradle	;
根据	到	先生	约翰	凯伊	,	他	曾是	"	一个	早熟	男生	几乎	从	他的	摇篮	;

据约翰·凯爵士说，他"几乎从摇篮里起就是一个早熟的孩子；

['θɔ:tf(ə)l] , ['stu:diəs] , [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ]['neɪtʃər] ;

thoughtful	,	studious	,	of	an	inquiring	nature	;
周到	,	好学的	,	的	一个	查询	自然	;

深思熟虑，勤奋好学，具有求知欲；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [pə'rent(ə)l] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][best]

and	he	had	the	ineffable	benefit	of	good	parental	teaching	of	the	best
和	他	有	这	难以言喻的	益处	的	好的	父母	教学	的	这	最好的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他还得到了父母最好的教导，这是难以言喻的恩赐。

" [bəuθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜ:r; wər] ['di:pli] [rɪ'lɪdʒəs] ['pi:p(ə)l] ,

"	Both	his	father	and	mother	were	deeply	religious	people	,
"	两个都	他的	父亲	和	母亲	是	深	宗教	人们	,

他的父母都是虔诚的信徒，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — ['sev(ə)n][ɪn][ɔ:l] — [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪmət]

and	their	children	—	seven	in	all	—	were	brought	up	with	an	intimate
和	他们的	孩子们	—	七	在	全部	—	是	带来	向上	和	一个	亲密的

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

knowledge	of	the	Bible	.
知识	的	这	圣经	.

他们的孩子——一共七个——从小就对《圣经》有着深入的了解。

[wʌn] [deɪ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [wen] [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

One	day	,	it	is	said	,	when	John	was	three	years	old	,
一	天	,	它	是	说	,	什么时候	约翰	曾是	三	年	老的	,

据说有一天，约翰三岁的时候，

['mɪsɪz] . ['nɪkəlsən] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:tɪd] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Nicholson	found	him	alone	in	a	room	with	a	knotted	handkerchief	in	his
太太	.	尼科尔森	成立	他	独自的	在	一个	房间	和	一个	打结的	手帕	在	他的

[hænd][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .

hand	and	striking	furiously	at	some	invisible	object	.
手	和	引人注目	愤怒地	在	一些	无形的	目的	.

尼科尔森太太发现他独自一人在房间里，手里拿着打结的手帕，正疯狂地拍打着某个看不见的物体。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] , [dʒɑ:n] ['ænsər] , " [oʊ] , ['mæmə] [dɪr] ,

On	being	asked	what	he	was	doing	,	John	answered	,	"	Oh	,	mamma	dear	,
在	存在	问	什么	他	曾是	正在做	,	约翰	回答	,	"	哦	,	妈妈	亲爱的	,

当被问及他在做什么时，约翰回答说：“哦，亲爱的妈妈，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] !

I	am	trying	to	get	a	blow	at	the	devil	!
我	是	尝试	到	得到	一个	吹	在	这	魔鬼	!

我要狠狠打击一下魔鬼！

[hi:; hi][ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][bæd] .

He	is	wanting	me	to	be	bad	.
他	是	想要	我	到	是	坏的	.

他想让我变坏。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm] [daʊn] , [aɪ'd] [kɪl] [hɪm; ɪm] !

If	I	could	get	him	down	,	I'd	kill	him	!
如果	我	可以	得到	他	向下	,	ID	杀	他	!

如果我能把他制服，我一定要杀了他！

" [ðə; ði] ['bɔɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d]

"	The	boy's	willingness	to	be	taught	enabled	him	to	learn	how	to	read
"	这	男孩们	意愿	到	是	教授	已启用	他	到	学习	如何	到	读

[ænd; ənd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔ:r] .

and	write	at	the	early	age	of	four	.
和	写	在	这	早期的	年龄	的	四	.

“这个男孩求知欲很强，四岁时就学会了读写。”

[wen] , [faɪv] ['jɪrz] ['leɪtər] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] - ,

When	,	five	years	later	,	his	father	died	,	and	the	family	removed	to	Delgany	,
什么时候	,	五	年	之后	,	他的	父亲	死亡	,	和	这	家庭	已移除	到	-	,

五年后，他的父亲去世，全家搬到了德尔加尼。

[ɪn] ['kaʊnti] ['wikləu] , [hi:; hi][wʌz; wəz][sent][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

in	County	Wicklow	,	he	was	sent	to	a	school	in	that	town	.
在	县	威克洛	,	他	曾是	发送	到	一个	学校	在	那	镇	.

在威克洛郡，他被送到了当地一所学校。

[ðens] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sku:l] [æt; ət] [dʌŋ'gænən] , [wer] ,

Thence	he	proceeded	to	the	Royal	School	at	Dungannon	,	where	,
因此	他	继续	到	这	皇家	学校	在	邓甘农	,	在哪里	,

随后他前往邓甘农皇家学校，在那里，

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] , [hi:; hi] [meɪd] [gʊd]

although	he	did	not	greatly	distinguish	himself	as	a	scholar	,	he	made	good
虽然	他	做过	不是	非常	区分	他自己	作为	一个	学者	,	他	制成	好的

['prɑ:gres] .

progress	.
进步	.

虽然他在学术上并不出类拔萃，但他取得了不错的进步。

[hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['faɪəri] ['tempər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]

His	chief	characteristics	were	a	fiery	temper	and	a	reputation	for
他的	首席	特征	是	一个	火热	脾气	和	一个	名声	为了

['tru:θflnəs] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] .

truthfulness	and	courage	.
真实性	和	勇气	.

他的主要特点是脾气火爆，并以诚实和勇敢著称。

[ə; eɪ] ['relətɪv] [hæz; həz] [pleɪst] [ɑ:n]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][hɜ:r; hər] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [æz; əz]

A	relative	has	placed	on	record	her	remembrance	of	having	heard	as
一个	相对的	有	放置	在	记录	她	纪念	的	拥有	听到	作为

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n][dʒɑ:n][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['li:dər] [ɪn] [geɪmz] ,

a	child	that	her	cousin	John	was	always	leader	in	games	,
一个	孩子	那	她	表哥	约翰	曾是	总是	领导者	在	游戏	,

一位亲戚记录了她小时候听说表哥约翰在游戏中总是领先者的情景。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

and	was	never	known	to	tell	a	lie	.
和	曾是	绝不	已知	到	告诉	一个	说谎	.

他从不说谎。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['hɪroʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , " [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	He	was	quite	a	hero	from	the	first	,	"	she	says	.
"	他	曾是	相当	一个	英雄	从	这	第一的	,	"	她	说道	.

“他从一开始就是个英雄，”她说。

[ə'nʌðər] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['kærəktər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] ['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Another	feature	of	the	boy's	character	was	his	very	real	love	for	his	mother
其他	特征	的	这	男孩们	特点	曾是	他的	非常	真实的	爱	为了	他的	母亲

.

:

.

男孩性格的另一个特点是他对母亲真挚的爱。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd][faɪv] [bɔɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['slendər] ['ɪnkʌm] ,

With	two	girls	and	five	boys	to	bring	up	on	a	slender	income	,
和	二	女孩们	和	五	男孩们	到	带来	向上	在	一个	苗条	收入	,

靠着微薄的收入，要养活两个女儿和五个儿子，

['mɪsɪz] . ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['wɜːrid] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [dʒɑːn] ,

Mrs	.	Nicholson	was	sometimes	worried	as	to	their	future	,	and	at	these	times	John	,
太太	.	尼科尔森	曾是	有时	担心	作为	到	他们的	未来	,	和	在	这些	时代	约翰	,

尼科尔森太太有时会为他们的未来感到担忧，每当这时，约翰.....

[æz; əz][hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] , [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [smuːð] [ə'weɪ][ðə; ði] ['rɪŋklz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

as	her	eldest	son	,	would	do	his	best	to	smooth	away	the	wrinkles	from	her	forehead	.
作为	她	长子	儿子	,	会	做	他的	最好的	到	光滑的	离开	这	皱纹	从	她	前额	.

作为她的大儿子，他会尽力抚平她额头上的皱纹。

" [dəunt][fret] , ['mæmə] [dɪr] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ;

"	Don't	fret	,	mamma	dear	,	"	he	would	say	;
"	不	烦恼	,	妈妈	亲爱的	,	"	他	会	说	;

"别担心，亲爱的妈妈，"他会说；

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][bɪg][mæn] [aɪl] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	when	I'm	a	big	man	I'll	make	plenty	of	money	,	and	I'll	give	it	all	to	you	.
"	什么时候	我是	一个	大的	男人	患病的	制作	很多	的	钱	,	和	患病的	给	它	全部	到	你	.

"等我功成名就，我会赚很多钱，我会把所有的钱都给你。"

" [ðə; ði] ['mʌðər] [noʊ] [daʊt] [smaɪld][hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət] [ðiːz] [breɪv] [wɜːrdz] ,

"	The	mother	no	doubt	smiled	her	pleasure	at	these	brave	words	,
"	这	母亲	不	怀疑	微笑	她	乐趣	在	这些	勇敢的	字	,

母亲听到这些勇敢的话语，无疑会露出欣慰的笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [gest] [ðen] [haʊ] ['feɪθfəli] [hɜːr; hər][sʌn] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

but	she	little	guessed	then	how	faithfully	her	son	would	keep	his	word	in	the	years	to	come	.
但	她	小的	猜对了	然后	如何	忠实	她	儿子	会	保持	他的	单词	在	这	年	到	来	.

但她当时怎么也想不到，在未来的岁月里，她的儿子会多么忠实地信守诺言。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['ænɪkdoʊt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['nɪkəlsən] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ,

The	only	other	anecdote	recorded	of	John	Nicholson	as	a	boy	tells	of	a	serious	accident	,
这	仅有的	其他	轶事	记录	的	约翰	尼科尔森	作为	一个	男生	讲述	的	一个	严肃的	事故	,

约翰·尼科尔森童年时期唯一被记载的轶事是关于一场严重的事故。

[wɪtʃ] [keɪm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [ə'brʌpt] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

which	came	very	near	to	putting	an	abrupt	end	to	his	career	.
哪个	来了	非常	靠近	到	推杆	一个	突然	结尾	到	他的	职业	.

这差点让他职业生涯戛然而止。

[waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['lɪzbɜːrn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌnpaʊdər]

While	spending	a	holiday	at	home	in	Lisburn	he	was	playing	with	gunpowder
尽管	开支	一个	假期	在	家	在	利斯本	他	曾是	玩耍	和	火药

,

,

,

在利斯本的家中度假期间，他玩弄了火药。

[wen] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

when	some	of	it	unexpectedly	exploded	in	his	face	.
什么时候	一些	的	它	不料	爆炸了	在	他的	脸	.

突然，其中一些物质在他脸上意外爆炸了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi]

With	his	hands	over	his	eyes	he	ran	into	the	house	calling	out	that	he
和	他的	双手	超过	他的	眼睛	他	跑	进入	这	房子	呼叫	出去	那	他

[wʌz; wəz] ['blaɪndɪd] .

was	blinded	.
曾是	失明	.

他双手捂着眼睛跑进屋里，大喊自己失明了。

['mɪsɪz] . ['nɪkəlsən] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blækənd] [mæs] ,

Mrs	.	Nicholson	on	looking	at	his	face	saw	that	it	was	a	blackened	mass	,
太太	.	尼科尔森	在	寻找	在	他的	脸	锯	那	它	曾是	一个	变黑	大量的	,

尼科尔森太太看着他的脸，发现那是一团漆黑的东西。

[ðə; ði] [aɪz] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

the	eyes	being	completely	closed	,	and	blood	trickling	down	his	cheeks	.
这	眼睛	存在	完全地	关闭	,	和	血	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.

他双眼紧闭，鲜血顺着脸颊流淌下来。

" [fɔːr; fər] [ten] [deɪz] , " [sez] [sɜːr] [dʒɑːn] ['keɪ] , " ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] ['mɜːmɜːd] ,

"	For	ten	days	,	"	says	Sir	John	Kaye	,	"	during	which	he	never	murmured	,
"	为了	十	天	,	"	说道	先生	约翰	凯伊	,	"	期间	哪个	他	绝不	低声说道	,

约翰·凯爵士说："整整十天，他一声不吭。"

[ɔːr] [ɪk'sprest] ['eni] [kən'sɜːrn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['toʊt(ə)l]

or	expressed	any	concern	except	for	his	mother	,	he	lay	in	a	state	of	total
或者	表达	任何	忧虑	除了	为了	他的	母亲	,	他	躺	在	一个	状态	的	全部的

['dɑːrknəs] ;

darkness	;
黑暗	;

除了母亲之外，他没有表达任何其他关心，他完全处于黑暗之中；

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['bændidʒ] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] ,

but	when	at	the	end	of	that	time	the	bandages	were	removed	,
但	什么时候	在	这	结尾	的	那	时间	这	绷带	是	已移除	,

但当最后绷带被移除时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] [hæd; həd] [sperd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

it	was	found	that	God	in	His	mercy	had	spared	the	sight	of	the	boy	,
它	曾是	成立	那	上帝	在	他的	怜悯	有	幸存	这	视线	的	这	男生	,

人们发现，是上帝出于怜悯，饶恕了男孩的容貌。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [greɪt] [θɪŋz] .

and	preserved	him	to	do	great	things	.
和	保存完好	他	到	做	伟大的	事物	.

并使他得以成就伟业。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [sku:l] [æt; ət]
" By the time John was sixteen he was ready to leave the school at
" 经过 这 时间 约翰 曾是 十六 他 曾是 准备好 到 离开 这 学校 在
[dʌŋ'gænən] .
Dungannon .
邓甘农 .

“约翰十六岁时就准备离开邓甘农的学校了。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,
The question of a profession for him now presented itself ,
这 问题 的 一个 职业 为了 他 现在 呈现 本身 ,

现在摆在他面前的是职业选择的问题。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] [stept] [ɪn][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
and at this juncture a good fairy stepped in in the person of his uncle ,
和 在 这 契机 一个 好的 仙女 步 在 在 这 人 的 他的 叔叔 ,

就在这时，一位善良的仙女——他的叔叔——出现了。

['mɪstər] . (['æftərwərdz][sɜ:r]) [dʒeɪmz] [wɪr] [hɔg] .
Mr . (afterwards Sir) James Weir Hogg .
先生 . (然后 先生) 詹姆斯 堰 霍格 .

詹姆斯·威尔·霍格先生（后晋升为爵士）。

['mɪstər] . [hɔg] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] ['pɑ:rləmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Hogg , who was a Member of Parliament and a Director of the
先生 . 霍格 , WHO 曾是 一个 成员 的 议会 和 一个 导演 的 这
[i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] ,
East India Company ,
东方 印度 公司 ,

霍格先生曾是国会议员和东印度公司董事，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kə'rɪr] .
had had a remarkable career .
有 有 一个 卓越 职业 .

他曾拥有辉煌的职业生涯。

['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ju:θ] ,
Going out to the East as a mere youth ,
去 出去 到 这 东方 作为 一个 仅仅 青年 ,

年轻时就远赴东方，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ðə; ði] [kæl'kʌtə] [bɑ:r] .
he had found fame and fortune at the Calcutta Bar .
他 有 成立 名声 和 财富 在 这 加尔各答 酒吧 .

他在加尔各答律师协会获得了名利。

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] , [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [tu:; tə]['entər]
Having become a man of wealth , he had returned to England to enter
拥有 变得 一个 男人 的 财富 , 他 有 返回 到 英格兰 到 进入
['pʌblɪk] [laɪf] .
public life .
民众 生活 .

成为富翁后，他回到英国投身政界。

[hi:; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər]
He felt now that he ought to do something for his sister and her
他 毛毡 现在 那 他 应该 到 做 某物 为了 他的 姐姐 和 她
[lɑ:rdʒ]['fæməli] ,
large family ,
大的 家庭 ,

他现在觉得应该为妹妹和她庞大的家庭做点什么。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][əb'teɪn][fɔ:r; fər][dʒɑ:n][ə; eɪ] [kə'deʧɪp] [ɪn][ðə; ði][beŋ'gɔ:l] ['ɪnfəntri] .

and	offered	to	obtain	for	John	a	cadetship	in	the	Bengal	Infantry	.
和	提供	到	获得	为了	约翰	一个	学员制度	在	这	孟加拉	步兵	.

并提出为约翰争取孟加拉步兵团的学员名额。

[tu:; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['nɪkəlsən] ['glædli] [ə'sentid] .

To	this	Mrs	.	Nicholson	gladly	assented	.
到	这	太太	.	尼科尔森	乐意	同意	.

尼科尔森夫人欣然同意。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] " [dʒɑ:n] ['kʌmpəni] " [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['pɜ:sənz] [wʌz; wəz]

In	the	days	of	"	John	Company	"	the	interest	of	influential	persons	was
在	这	天	的	"	约翰	公司	"	这	兴趣	的	有影响	人	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] ['entri] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] .

sufficient	to	procure	entry	into	the	service	.
充足的	到	采购	入口	进入	这	服务	.

在"约翰公司"时期，有影响力的人只要有关系就能获得这份工作。

[jʌŋ] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [sperd] [ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ʌv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:r]['speʃ(ə)l]

Young	Nicholson	was	therefore	spared	the	ordeal	of	an	examination	or	special
年轻的	尼科尔森	曾是	所以	幸存	这	考验	的	一个	考试	或者	特别的

[kɔ:rs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

course	of	training	.
课程	的	训练	.

因此，年轻的尼科尔森免去了考试或特殊培训课程的考验。

[ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ʌv; əv] - [hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]

In	the	New	Year	of	1839	he	went	up	to	London	to	meet	his	uncle	and
在	这	新的	年	的	-	他	去	向上	到	伦敦	到	见面	他的	叔叔	和

[meɪk] ['faɪn(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] .

make	final	arrangements	.
制作	最终的	安排	.

1839 年新年，他前往伦敦与叔叔见面，并安排好最后的事宜。

[æn; ən] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . [hɔg] , [ænd; ənd] ,

An	outfit	was	bought	for	him	by	Mr	.	Hogg	,	and	,
一个	全套服装	曾是	买	为了	他	经过	先生	.	霍格	,	和	,

霍格先生给他买了一套衣服，

[æt; ət][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['ɑ:nərəb(ə)l] [dɜ'ɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, di:'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz]

at	a	momentous	interview	with	the	"	honourable	Directors
在	一个	意义重大	面试	和	这	"	光荣的	导演

[ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] " [æt; ət][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['lednhɔ:l] [stri:t] ,

of	the	East	India	Company	"	at	their	office	in	Leadenhall	Street	,
的	这	东方	印度	公司	"	在	他们的	办公室	在	利登霍尔	街道	,

在利德贺街的东印度公司办公室，我与"尊敬的东印度公司董事们"进行了一次意义重大的面谈。

[dʒɑ:n] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəseri] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns] .

John	took	the	necessary	oath	of	allegiance	.
约翰	采取	这	必要的	誓言	的	忠诚	.

约翰宣誓效忠。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['leɪtər][hi:; hi] [seɪld] [fɔ:r; fər]['ɪndiə][ɪn][ðə; ði]['kæmdən] ,

A	few	weeks	later	he	sailed	for	India	in	the	Camden	,
一个	很少	周	之后	他	航行	为了	印度	在	这	卡姆登	,

几周后，他乘坐"卡姆登号"前往印度。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [seɪdʒ]['kaʊns(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][hɑ:rd][ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['kerfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	uncle's	sage	counsel	to	work	hard	and	live	carefully	,	and	his
和	他的	叔叔的	圣人	法律顾问	到	工作	难的	和	居住	小心	,	和	他的

['mʌðɚz] [læst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

mother's	last	injunction	,
母亲的	最后的	禁令	,

谨记叔叔勤奋工作、谨慎生活的睿智教诲，以及母亲临终前的嘱咐，

" ['nevər] [fər'get][tu:; tə] [ri:d] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , [dʒɑ:n] , " ['treʒərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

"	Never	forget	to	read	your	Bible	,	John	,	"	treasured	in	his	heart	.
"	绝不	忘记	到	读	你的	圣经	,	约翰	,	"	珍藏	在	他的	心	.

“约翰，永远不要忘记读圣经，”这句话珍藏在他心中。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['æfgænz] .

FIGHTING	THE	AFGHANS	.
斗争	这	阿富汗人	.

与阿富汗人作战。

['æftər][ə; eɪ][faɪv] [mʌnθs] - ['vɔɪɪdʒ] ['nɪkəlsən] [ri:tʃt] [kæl'kʌtə] ['seɪfli] .

After	a	five	months	'	voyage	Nicholson	reached	Calcutta	safely	.
后	一个	五	几个月	-	航程	尼科尔森	达到	加尔各答	安全	.

经过五个月的航行，尼科尔森安全抵达加尔各答。

[hɪr] [hi:; hi] [spent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [frendz] ,

Here	he	spent	a	little	time	with	certain	of	his	uncle's	friends	,
这里	他	花费	一个	小的	时间	和	肯定	的	他的	叔叔的	朋友们	,

他在这里和叔叔的几个朋友待了一段时间。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] 41st ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['si:pɔɪ]

until	at	last	he	was	temporarily	appointed	to	the	41st	Regiment	of	Sepoys
直到	在	最后的	他	曾是	暂时地	任命	到	这	41st	团	的	士兵

['kwɔ:rtərd] [æt; ət] [bi'nɑ:riz] .

quartered	at	Benares	.
四分	在	贝拿勒斯	.

最终他被临时调派到驻扎在贝拿勒斯的第41印度兵团。

[æt; ət] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n][hi:; hi] ['stu:diəsli] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [drɪl] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [hɪm'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]

At	this	station	he	studiously	mastered	his	drill	and	prepared	himself	for	the
在	这	车站	他	认真地	精通	他的	钻头	和	准备	他自己	为了	这

['pɜ:rmənənt] [ə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] .

permanent	appointment	which	was	promised	him	.
永恒的	预约	哪个	曾是	承诺	他	.

在这个岗位上，他认真钻研训练内容，为即将获得的正式职位做好了准备。

[ðɪs] ['fɑ:loʊd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - ,

This	followed	at	the	end	of	the	same	year	,	1839	,
这	随后	在	这	结尾	的	这	相同的	年	,	-	,

此事发生在同年年底，即1839年。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] 27th ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] [æt; ət] [ˌfɪroʊ'zi:pɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði]

when	he	was	placed	in	the	27th	Native	Infantry	at	Ferozepore	,	on	the
什么时候	他	曾是	放置	在	这	27th	本国的	步兵	在	费罗兹波尔	,	在	这

['sʌtlidʒ, -ledʒ] .

Sutlej	.
萨特莱杰	.

当时他被编入驻扎在萨特莱杰河畔费罗兹普尔的第27土著步兵团。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ensən] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə] [ɪk'spɪrɪəns] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [teɪst] [ʌv; əv][wɔ:r] .

The	young	ensign	was	now	to	experience	his	first	taste	of	war	.
这	年轻的	军旗	曾是	现在	到	经验	他的	第一的	品尝	的	战争	.

这位年轻的少尉即将迎来他的第一次战争。

[su:n] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [nu:] ['redʒɪmənt] ,

Soon	after	he	had	joined	his	new	regiment	,
很快	后	他	有	加入	他的	新的	团	,

他加入新部队后不久，

[ðə; ði] 27th [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [ʌp]['ɪntu:] [æf'gænɪstæn] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][dʒɛləlәbæd] .

the	27th	was	ordered	up	into	Afghanistan	and	despatched	to	Jellalabad	.
这	27th	曾是	订购	向上	进入	阿富汗	和	已派送	到	杰拉拉巴德	.

第27团奉命前往阿富汗，并被派往杰拉拉巴德。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [æf'gænɪstæn] [wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][baɪ] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ,

At	that	time	Afghanistan	was	occupied	by	British	troops	,
在	那	时间	阿富汗	曾是	占领	经过	英国	军队	,

当时阿富汗被英国军队占领。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [in'tents] [ænd; ənd]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'spoʊzd] [tɔ:rdz] [ˌju: 'es] ,

and	to	all	intents	and	purposes	was	well	disposed	towards	us	,
和	到	全部	意图	和	目的	曾是	出色地	处置	向	我们	,

[bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [wɜ:r; wər] [dɪ'si:tf(ə)l] .

but	appearances	were	deceitful	.
但	外貌	是	欺骗性的	.

从各方面来看，他都对我们抱有善意，但表象具有欺骗性。

[ðoʊ] ['hɑ:rdli] ['eniwʌn] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'mɪrz, ɑ:'mɪrz]['kæpɪt(ə)l] .

Though	hardly	anyone	knew	it	,	trouble	was	brewing	in	the	Amir's	capital	.
尽管	几乎	任何人	知道	它	,	麻烦	曾是	酿造	在	这	阿米尔的	首都	.

虽然几乎无人知晓，但埃米尔的首都正在酝酿着麻烦。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][kɑ:m] , ['fi:lɪŋ] [ræn] [haɪ] [ə'genst] [ʃɑ:] - , [ðə; ði][ʌn'pɑ:pjələr]

Below	the	surface	of	calm	,	feeling	ran	high	against	Shah	Soojah	,	the	unpopular
以下	这	表面	的	冷静的	,	感觉	跑	高的	反对	沙阿	-	,	这	不受欢迎的

['æfgæn] ['ru:lər] ,

Afghan	ruler	,
阿富汗	统治者	,

平静的表面下，民众对不得人心的阿富汗统治者沙阿·苏贾的情绪十分高涨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rtərz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv] [dʌst] [mə'hɒməd] , [ðə; ði]

and	his	supporters	,	the	British	;	and	the	followers	of	Dost	Mahomed	,	the
和	他的	支持者	,	这	英国	;	和	这	追随者	的	多斯特	穆罕默德	,	这

['raɪv(ə)l] ['kleɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

rival	claimant	to	the	throne	,
竞争对手	索赔	到	这	王座	,

以及他的支持者英国人；还有王位竞争对手多斯特·穆罕默德的追随者，

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [fəʊ'mentɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][rɪ'voʊlt] .

had	no	difficulty	in	fomenting	a	general	revolt	.
有	不	困难	在	煽动	一个	一般的	反叛	.

煽动全面叛乱毫不费力。

[ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][noʊ'vembər] - .

The	blow	fell	on	the	2nd	of	November	1841	.
这	吹	跌倒	在	这	2nd	的	十一月	-	.

这一打击发生在1841年11月2日。

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [sɜ:r][ˌælɪg'zændər] ['bɜ:nz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['envɔɪ] [æt; ət] [kɑbʊl] , [wʌz; wəz] [ə'sæsɪneɪt] ,

On	that	day	Sir	Alexander	Burnes	,	the	British	envoy	at	Cabul	,	was	assassinated	,
在	那	天	先生	亚历山大	伯恩斯	,	这	英国	使者	在	卡布尔	,	曾是	被暗杀	,

就在同一天，英国驻喀布尔特使亚历山大·伯恩斯爵士遇刺身亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ræn] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	the	streets	of	the	city	ran	red	with	blood	.
和	这	街道	的	这	城市	跑	红色的	和	血	.

城市街道被鲜血染红。

[wen] [ðə; ði] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ðʌs] [bleizd] [fɔːrθ] , [dʒɑːn] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz][æt; ət][fɔːrt] - ,

When	the	insurrection	thus	blazed	forth	,	John	Nicholson	was	at	Fort	Ghuzni	,
什么时候	这	起义	因此	燃烧的	前进	,	约翰	尼科尔森	曾是	在	堡	-	,

当叛乱爆发时，约翰·尼科尔森正在古兹尼堡。

['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [kɑbʊl] .

nearly	a	hundred	miles	to	the	south	of	Cabul	.
几乎	一个	百	英里	到	这	南	的	卡布尔	.

位于卡布尔以南近一百英里处。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəsli] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]

His	regiment	had	been	ordered	there	some	months	previously	to	relieve	the
他的	团	有	到过	订购	那里	一些	几个月	之前	到	缓解	这

16th .

16th	.
16th	.

他的团几个月前奉命前往那里接替第16团。

[ɪn] [θriː] [wiːks] - [taɪm][ðə; ði] [hɪl] ['fɔːrtrəs] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['æfgæn] ['wɒrɪrz] , [ænd; ənd]

In	three	weeks	'	time	the	hill	fortress	was	surrounded	by	Afghan	warriors	,	and
在	三	周	-	时间	这	爬坡道	堡垒	曾是	包围	经过	阿富汗	战士	,	和

['kɜːrn(ə)l]['pɑːmər] ,

Colonel	Palmer	,
上校	帕尔默	,

三周后，山顶要塞被阿富汗战士包围，帕尔默上校

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] , [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [siːdʒ] .

the	commandant	,	found	himself	in	a	state	of	siege	.
这	指挥官	,	成立	他自己	在	一个	状态	的	围城	.

指挥官发现自己陷入了围困状态。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] , [ðə; ði]['wɪntər][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Unfortunately	for	the	little	garrison	,	the	winter	was	now	upon	them	.
很遗憾	为了	这	小的	驻军	,	这	冬天	曾是	现在	之上	他们	.

不幸的是，对于这支小小的驻军来说，冬天已经来临了。

['sɪtʃueɪtɪd] ['veri] [haɪ] [ʌp] ,

Situated	very	high	up	,
位于	非常	高的	向上	,

位于很高的地方，

- [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtiləs] ['snəʊˌstɔːmz] [wɪtʃ] [swept]

Ghuzni	was	exposed	to	the	full	severity	of	the	pitiless	snowstorms	which	swept
-	曾是	裸露	到	这	满的	严重性	的	这	无情	暴风雪	哪个	扫荡

['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

over	the	neighbourhood	.
超过	这	邻里	.

古兹尼完全感受到了席卷该地区的无情暴风雪的威力。

[ðiːz] [nɑːt]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] ,

These	not	only	added	to	the	discomfort	of	the	troops	,
这些	不是	仅有的	额外	到	这	不适	的	这	军队	,

这不仅加剧了部队的不适，

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'li:f] ['kɑ:ləm] ['ʌndər]

but	**had**	**the**	**effect**	**of**	**checking**	**the**	**advance**	**of**	**a**	**relief**	**column**	**under**
但	有	这	影响	的	检查	这	进步	的	一个	宽慰	柱子	在下面

['dʒen(ə)rəl][mə'klɛrən] [ðæt][hæd; həd]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] .

General	**Maclaren**	**that**	**had**	**started**	**from**	**Candahar**	**.**
一般的	麦克拉伦	那	有	开始	从	坎大哈	.

但却阻碍了麦克拉伦将军率领的从坎大哈出发的救援纵队的推进。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz][kept][æt; ət][beɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['sɪti] , [ðer; ðər][oʊld] -

For	**a**	**time**	**the**	**enemy**	**was**	**kept**	**at**	**bay**	**without**	**the**	**city**	**,**	**their**	**old**	**-**
为了	一个	时间	这	敌人	曾是	保留	在	湾	没有	这	城市	,	他们的	老的	-

['fæʃnd] [dʒe'zeil] ,

fashioned	**jezails**	**,**
造型	杰扎伊尔斯	,

一段时间内，敌人被阻挡在城外，他们无法攻入这座城市，也无法使用他们老式的杰扎伊尔（jezails）。

[ɔ:r] ['mætʃˌlɑ:k] , ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [prə'du:s] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] .

or	**matchlocks**	**,**	**failing**	**to**	**produce**	**much**	**effect**	**.**
或者	火绳枪	,	失败	到	生产	很多	影响	.

或者使用火绳枪，但效果甚微。

[ðen] ['tretʃəri] [meɪd] [ɪt'self][felt] .

Then	**treachery**	**made**	**itself**	**felt**	**.**
然后	背信弃义	制成	本身	毛毡	.

随后，背叛的阴影笼罩了一切。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][hju:'meɪn]['məutivz] , ['kɜ:rn(ə)l]['pɑ:mər][hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] [ɪk'spɛlɪŋ] [ðə; ði]

Actuated	**by**	**humane**	**motives**	**,**	**Colonel**	**Palmer**	**had**	**refrained**	**from**	**expelling**	**the**
驱动	经过	人道	动机	,	上校	帕尔默	有	克制	从	排出	这

['æfgæn] ['taʊnzpi:pl] ,

Afghan	**townspeople**	**,**
阿富汗	镇民	,

出于人道主义动机，帕尔默上校没有驱逐阿富汗镇民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [naʊ] [rɪ'peɪd] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv]['kaɪndnəs][baɪ] [ˌʌndə'mainiŋ] [ðə; ði]['sɪti] [wɔ:lz]

and	**the**	**latter**	**now**	**repaid**	**this**	**act**	**of**	**kindness**	**by**	**undermining**	**the**	**city**	**walls**
和	这	后者	现在	已偿还	这	行为	的	仁慈	经过	破坏	这	城市	墙壁

[tu:; tə][æd'mɪt][ðer; ðər] ['kʌntri:mɪn] .

to	**admit**	**their**	**countrymen**	**.**
到	承认	他们的	同胞们	.

而后者为了报答这份善意，破坏了城墙，让同胞们得以进入城内。

[wʌn][dɑ:rk] [dɪ'sembər] [naɪt] [ðə; ði] ['æfgænz] [pɔ:d] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [bri:tʃ] ,

One	**dark**	**December**	**night**	**the**	**Afghans**	**poured**	**in**	**through**	**the**	**breach**	**,**
一	黑暗的	十二月	夜晚	这	阿富汗人	倾倒	在	通过	这	违反	,

在一个漆黑的十二月夜晚，阿富汗人从缺口涌入。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['si:pɔɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtədel] .

driving	**the**	**Sepoys**	**and**	**their**	**British**	**officers**	**into**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**citadel**	**.**
驾驶	这	士兵	和	他们的	英国	警官	进入	这	庇护所	的	这	堡垒	.

将印度士兵和他们的英国军官驱赶到城堡的掩体中。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [held] [aʊt] ['breɪvli] ,

For	**a**	**month**	**the**	**little**	**garrison**	**held**	**out**	**bravely**	**,**
为了	一个	月	这	小的	驻军	握住	出去	勇敢地	,

这支小守军英勇坚守了一个月。

['sʌfərɪŋ] [sʌm; səm] [lɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bulits] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

suffering	some	loss	from	the	enemy's	bullets	and	suffering	even	more
痛苦	一些	损失	从	这	敌人的	子弹	和	痛苦	甚至	更多的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

from	the	scarcity	of	water	.
从	这	缺乏	的	水	.

遭受了敌军子弹的一些损失，以及因缺水而遭受的更大损失。

[waɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [fel] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [melt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃ] [ðer; ðər] [stɔːr]

While	the	snow	fell	it	was	possible	to	melt	it	and	replenish	their	store
尽管	这	雪	跌倒	它	曾是	可能的	到	熔化	它	和	补充	他们的	店铺

,

,

,

雪下的时候，他们可以把雪融化，补充库存。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['stɔrmz] ['siːst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] .

but	when	the	storms	ceased	they	were	in	a	desperate	case	.
但	什么时候	这	暴风雨	停止	他们	是	在	一个	绝望的	案件	.

但暴风雨过后，他们的处境却十分危急。

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['elfinstən] [æt; ət] [kɑbʊl] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʃʊd; ʃəd]

Instructions	now	came	from	General	Elphinstone	at	Cabul	that	the	fortress	should
指示	现在	来了	从	一般的	埃尔芬斯通	在	卡布尔	那	这	堡垒	应该

[biː; bi] [sə'rendərd] .

be	surrendered	.
是	投降	.

现在，卡布尔的埃尔芬斯通将军下达了投降的指令。

['kɜːrn(ə)l]['pɑːmər] , [huː] [wʌz; wəz][loʊθ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [prə'lɔːŋd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

Colonel	Palmer	,	who	was	loth	to	believe	the	message	,	prolonged	negotiations
上校	帕尔默	,	WHO	曾是	洛斯	到	相信	这	信息	,	延长	谈判

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

as	long	as	he	could	,
作为	长的	作为	他	可以	,

帕尔默上校不愿相信这一消息，尽可能地拖延谈判时间。

[bʌt; bət] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [səb'mɪt] .

but	reflection	showed	him	that	he	had	no	choice	but	to	submit	.
但	反射	显示	他	那	他	有	不	选择	但	到	提交	.

但反思让他意识到，他别无选择，只能屈服。

[ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] ,

The	water	supply	was	at	an	end	,
这	水	供应	曾是	在	一个	结尾	,

水源已经枯竭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æfgænz] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['mænər]

and	the	Afghans	threatened	to	renew	the	siege	in	a	more	determined	manner
和	这	阿富汗人	威胁	到	更新	这	围城	在	一个	更多的	决定	方式

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

than	before	.
比	前	.

阿富汗人威胁说，他们将以比以往更加坚决的方式重新发起围攻。

['veri] [rɪ'lʌktəntli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,

Very	reluctantly	,	therefore	,	he	yielded	,
非常	勉强	,	所以	,	他	产生	,

因此，他极不情愿地让步了。

['hævɪŋ] [fɜ:rst] ['bɑ:gind] [ðæt] [ðə; ði] ['gærɪsn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

having	first	bargained	that	the	garrison	should	be	permitted	to	march	out	with
拥有	第一的	讨价还价	那	这	驻军	应该	是	允许	到	行进	出去	和

[ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['eskɔ:tid] [ɪn] [du:] [taɪm][tu:; tə] .

the	honours	of	war	and	should	be	escorted	in	due	time	to	Peshawur	.
这	荣誉	的	战争	和	应该	是	护送	在	到期的	时间	到	白沙瓦	.

首先，双方达成协议，允许驻军以战争荣誉出征，并应在适当的时候护送他们前往白沙瓦。

[tu:; tə] [ðɪs] [kɔ:rs] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['lidər] [ə'gri:d] .

To	this	course	the	enemy's	leaders	agreed	.
到	这	课程	这	敌人的	领导人	同意	.

敌方领导人同意采取这一行动。

[bʌt; bət][æn; ən] [oʊθ] [kaʊnts] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['æfgæn] [maɪnd] ,

But	an	oath	counts	for	little	in	the	Afghan	mind	,
但	一个	誓言	计数	为了	小的	在	这	阿富汗	头脑	,

但在阿富汗人看来，誓言无关紧要。

[ænd; ənd] ['nɪkəlsən] ['kwɪkli] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [depθs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər]

and	Nicholson	quickly	learned	of	what	depths	of	treachery	this	people	were
和	尼科尔森	迅速地	学习	的	什么	深度	的	背信弃义	这	人们	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

尼克尔森很快就了解到这些人能够做出多么卑鄙无耻的事情。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði] ['si:pɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] 27th ['mɑ:tʃt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['kwɔ:rtərz] [ə'saɪnd]

No	sooner	had	the	sepoys	of	the	27th	marched	out	to	the	quarters	assigned
不	很快	有	这	士兵	的	这	27th	行军	出去	到	这	四分之一	分配

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['gɑ:ziz] [fel] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

them	in	the	city	than	a	crowd	of	ghazis	fell	upon	them	,
他们	在	这	城市	比	一个	人群	的	加齐	跌倒	之上	他们	,

第27团的印度士兵刚行进到城里分配给他们的营房，一群圣战者就向他们扑了过来。

['mæsəkər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz] [ɪn][koʊld] [blʌd] .

massacring	many	of	the	poor	fellows	in	cold	blood	.
屠杀	许多	的	这	贫穷的	伙伴们	在	寒冷的	血	.

冷血屠杀了许多可怜的家伙。

['nɪkəlsən] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [lef'tenənts] ['krɔfəd] [ænd; ənd][bə(:)'net, 'bə:nit] ,

Nicholson	himself	,	with	Lieutenants	Crawford	and	Burnett	,
尼科尔森	他自己	,	和	中尉	克劳福德	和	伯内特	,

尼科尔森本人，以及克劳福德中尉和伯内特中尉，

[wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [di:d] .

was	on	the	roof	of	a	house	near	by	and	saw	the	terrible	deed	.
曾是	在	这	屋顶	的	一个	房子	靠近	经过	和	锯	这	糟糕的	契据	.

我当时在附近一栋房子的屋顶上，目睹了这起可怕的事件。

[ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] ['si:pɔɪ] .

In	the	building	were	two	companies	of	sepoys	.
在	这	建筑	是	二	公司	的	士兵	.

楼里驻扎着两连印度士兵。

['dʒɔɪnɪŋ] [ði:z] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][boʊld][stænd] .

Joining	these	without	delay	,	the	officers	prepared	to	make	a	bold	stand	.
加入	这些	没有	延迟	,	这	警官	准备	到	制作	一个	大胆的	站立	.

军官们立即加入战斗，准备进行顽强抵抗。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .

The	attack	on	the	house	was	not	long	in	coming	.
这	攻击	在	这	房子	曾是	不是	长的	在	未来	.

对房屋的袭击很快就发生了。

['stɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ðer; ðər] ['fjʊriəs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [heitid] ['ɪnfɪdəl,ɪnfɪdel] ,

Storming	**the**	**door**	**in**	**their**	**furious**	**desire**	**to**	**get**	**at**	**the**	**hated**	**infidels**	**,**
暴风雨	这	门	在	他们的	狂怒	欲望	到	得到	在	这	憎恨	异教徒	,

他们怒不可遏，冲进门去抓捕那些可恨的异教徒。

[ðə; ði] ['æfgænz] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['entrəns] .

the	**Afghans**	**endeavoured**	**to**	**effect**	**an**	**entrance**	**.**
这	阿富汗人	努力	到	影响	一个	入口	.

阿富汗人试图强行进入。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][set][ɑːn]['faɪər]

When	**it**	**was**	**seen**	**that**	**this**	**could**	**not**	**be**	**done**	**,**	**the**	**place**	**was**	**set**	**on**	**fire**
什么时候	它	曾是	已见	那	这	可以	不是	是	完毕	,	这	地方	曾是	放	在	火

,

,

,

当发现这样做行不通时，他们便放火烧了那里。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [droʊv][ðə; ði] ['inmeits] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .

and	**soon**	**the**	**flames**	**and**	**smoke**	**drove**	**the**	**inmates**	**from**	**room**	**to**	**room**	**.**
和	很快	这	火焰	和	抽烟	驾驶	这	囚犯	从	房间	到	房间	.

很快，火焰和浓烟迫使囚犯们从一个房间逃到另一个房间。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ʌn'tenəb(ə)l] .

Before	**very**	**long**	**the**	**position**	**became**	**untenable**	**.**
前	非常	长的	这	位置	成为	站不住脚的	.

不久之后，这种局面就变得无法维持了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuː] [men] [rɪ'meɪnɪŋ] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][kʌt][ə; eɪ][hoʊl]

With	**the**	**few**	**men**	**remaining**	**Nicholson**	**and**	**his**	**brother**	**officers**	**cut**	**a**	**hole**
和	这	很少	男人	其余的	尼科尔森	和	他的	兄弟	警官	切	一个	洞

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['beɪənɪts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

with	**their**	**bayonets**	**in**	**the**	**back**	**wall**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	他们的	刺刀	在	这	后退	墙	的	这	房子	,

尼克尔森和他的战友们用剩下的几个人，用刺刀在房子的后墙上砍出一个洞。

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] [drɑːpt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [bɪ'loʊ] .

and	**one**	**by**	**one**	**dropped**	**through**	**into**	**the**	**narrow**	**street**	**below**	**.**
和	一	经过	一	掉落	通过	进入	这	狭窄的	街道	以下	.

然后一个接一个地掉进了下面狭窄的街道里。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kɜːrn(ə)l]['pɑːmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːpɔɪ]

Fortunately	**,**	**the**	**two**	**other**	**buildings**	**in**	**which**	**Colonel**	**Palmer**	**and**	**his**	**sepoys**
幸运的是	,	这	二	其他	建筑物	在	哪个	上校	帕尔默	和	他的	士兵

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

had	**taken**	**refuge**	**,**
有	已采取	避难所	,

幸运的是，帕尔默上校和他的士兵们躲藏的另外两栋建筑物，

[wɜːr; wər][kloʊz][baɪ] .

were	**close**	**by**	**.**
是	关闭	经过	.

就在附近。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd][dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**fugitives**	**had**	**joined**	**forces**	**with**	**their**	**comrades**	**.**
在	一个	很少	时刻	这	逃犯	有	加入	力量	和	他们的	同志们	.

片刻之后，逃亡者们就与他们的同伴们会合了。

" [wʌn] [baɪ] [wʌn] [drɑːpt] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [bɪ'loʊ] .

"	**One**	**by**	**one**	**dropped**	**through**	**into**	**the**	**narrow**	**street**	**below**	**.**
"	一	经过	一	掉落	通过	进入	这	狭窄的	街道	以下	.

"一个接一个地掉进了下面狭窄的街道里。"

" [bʌt; bət] [ðoʊ] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət]

"	But	though	safety	for	a	time	had	been	gained	,	the	chances	of	ultimate
"	但	尽管	安全	为了	一个	时间	有	到过	获得	,	这	机会	的	最终的

[ɪ'skeɪp] [siːmd] ['hoʊpləs] .

escape	seemed	hopeless	.
逃脱	似乎	绝望	.

"虽然暂时获得了安全，但最终逃脱的机会似乎毫无希望。"

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['siːpɔɪ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][kæmp] ['fɔːləuəz]

The	houses	were	filled	to	overflowing	with	sepoy	soldiers	and	camp	followers
这	房屋	是	已填	到	溢出	和	士兵	士兵	和	营	追随者

, [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

,	men	,	women	,	and	children	,
,	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

房屋里挤满了印度士兵和随军人员，男女老少都有。

[ænd; ənd] [wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [wɜːr; wər] [treɪnd] [ə'pɑːn]

and	when	by	and	by	the	large	guns	of	the	fortress	were	trained	upon
和	什么时候	经过	和	经过	这	大的	枪支	的	这	堡垒	是	受过训练	之上

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['slɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

them	the	slaughter	was	very	great	.
他们	这	屠宰	曾是	非常	伟大的	.

不久之后，要塞的大炮对准了他们，屠杀非常惨重。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] , [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [deθ] .

The	British	officers	,	it	is	stated	,	expected	nothing	less	than	death	.
这	英国	警官	,	它	是	声明	,	预期的	没有什么	较少的	比	死亡	.

据称，英国军官们当时预感到的只有死亡。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlərz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː]

They	even	began	to	burn	the	regimental	colours	to	prevent	them	falling	into
他们	甚至	开始	到	烧伤	这	团级	颜色	到	防止	他们	坠落	进入

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [hændz] .

the	enemy's	hands	.
这	敌人的	双手	.

他们甚至开始焚烧团旗，以防止落入敌人手中。

[ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti][ðə; ði]['æfgæn] ['lidər] [meɪd] [freʃ] [prə'pəʊzlz][ʌv; əv] ['ɑːnərəb(ə)l] ['triːtmənt] [ɑːn]

In	this	extremity	the	Afghan	leaders	made	fresh	proposals	of	honourable	treatment	on
在	这	末端	这	阿富汗	领导人	制成	新鲜的	提案	的	光荣的	治疗	在

[sə'rendər] ,

surrender	,
投降	,

在这种极端情况下，阿富汗领导人提出了新的投降后给予体面待遇的方案。

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l]['pɑːmər][æt; ət][læst] [kən'sentid] [tuː; tə] [jiːld] .

and	Colonel	Palmer	at	last	consented	to	yield	.
和	上校	帕尔默	在	最后的	同意	到	屈服	.

帕尔默上校最终同意投降。

[haʊ] ['nɪkəlsən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] .

How	Nicholson	regarded	this	move	was	very	clear	.
如何	尼科尔森	认为	这	移动	曾是	非常	清除	.

尼克尔森对这一举动的看法非常明确。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ['tretʃəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

In	his	anger	at	the	base	treachery	he	had	witnessed	he	would	have
在	他的	愤怒	在	这	根据	背信弃义	他	有	目击者	他	会	有

[fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][læst][gæsp] [er] ['trʌstɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][æn; ən]['æfgæn] .

fought	to	the	last	gasp	ere	trusting	again	to	the	word	of	an	Afghan	.
战斗	到	这	最后的	喘气	埃雷	信任	再次	到	这	单词	的	一个	阿富汗	.

他目睹了基地里的背叛行为，愤怒不已，宁愿战斗到最后一刻也不愿再次相信一个阿富汗人的话。

[wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [keɪm] [tu:; tə] [sə'rendər] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,

When	the	command	came	to	surrender	he	refused	to	obey	,
什么时候	这	命令	来了	到	投降	他	拒绝	到	服从	,

当接到投降命令时，他拒绝服从。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ðæt] [hi:; hi] " [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [θraɪs] [bæk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz]

and	it	is	recorded	that	he	"	drove	the	enemy	thrice	back	beyond	the	walls
和	它	是	记录	那	他	"	驾驶	这	敌人	三次	后退	超过	这	墙壁

[æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

at	the	point	of	the	bayonet	,
在	这	观点	的	这	刺刀	,

据记载，他曾"三次用刺刀将敌人击退到城墙外"，

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [leɪ]

before	he	would	listen	to	the	order	given	him	to	make	his	company	lay
前	他	会	听	到	这	命令	给定	他	到	制作	他的	公司	躺

[daʊn] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] .

down	their	arms	.
向下	他们的	武器	.

他绝不会听从命令，让他的连队放下武器。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə]

"	Then	,	with	bitter	tears	,	he	gave	up	his	sword	,	and	allowed	himself	to
"	然后	,	和	苦的	眼泪	,	他	给予	向上	他的	剑	,	和	允许	他自己	到

[bi:; bi] [meɪd] ['prɪz(ə)nər] .

be	made	prisoner	.
是	制成	囚犯	.

"然后，他含着苦涩的泪水，交出了剑，甘愿成为俘虏。"

[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [mʌnθs] - [kæp'tɪvəti] [æt; ət] - , [frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['ɔ:gəst] - ,

Of	the	five	months	'	captivity	at	Ghuzni	,	from	March	to	August	1842	,
的	这	五	几个月	-	囚禁	在	-	,	从	行进	到	八月	-	,

在古兹尼被囚禁的五个月里（1842年3月至8月），

[wi:; wi] [lɜ:rn] [moʊst] [frʌm; frəm] [lu:'tenənt] ['krɔfɝdz] ['nærətɪv] .

we	learn	most	from	Lieutenant	Crawford's	narrative	.
我们	学习	最多	从	中尉	克劳福德的	叙述	.

我们从克劳福德中尉的叙述中了解到的信息最多。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] ['mɪzrəbli] .

From	the	first	the	prisoners	were	treated	miserably	.
从	这	第一的	这	囚犯	是	治疗	惨痛地	.

从一开始，囚犯们就遭受了非人的待遇。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fəsərz] — [ten] [ɪn] ['nʌmbər] — [wɜ:r; wər] [kən'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] " ['oʊnli] - [fi:t]

The	British	officers	—	ten	in	number	—	were	confined	in	a	small	room	"	only	18	feet
这	英国	警官	—	十	在	数字	—	是	受限	在	一个	小的	房间	"	仅有的	-	脚

[baɪ] - ,

by	13	,
经过	-	,

十名英国军官被关在一间"只有18英尺乘13英尺"的小房间里。

" [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

"	and	for	several	weeks	deprived	of	any	change	of	clothing	.
"	和	为了	一些	周	被剥夺的	的	任何	改变	的	衣服	.

"并且好几个星期都没有换洗的衣服。"

[wʌt] [pə'zeʃnz] [ðeɪ] [hæd; həd][wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [gɑːrdz] ;
What possessions they had were taken from them by their guards ;
什么 财产 他们 有 是 已采取 从 他们 经过 他们的 守卫 ;
['wɑːtʃɪz] , ['mʌni] ,
watches , money ,
手表 , 钱 ,

他们的财物也被卫兵没收了，包括手表、钱财等。

[ænd; ənd] ['dʒuːəlri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['pɑːkɪt] - [naɪvz] , [ðʌs] ['biːɪŋ] [lɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm] .
and jewellery , and even their pocket - knives , thus being lost to them .
和 首饰 , 和 甚至 他们的 口袋 - 刀具 , 因此 存在 丢失的 到 他们 .

他们的珠宝首饰，甚至连小刀也丢失了。

['oʊnli][wʌn]['ɑːfɪsər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] ['trɪŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]
Only one officer succeeded in retaining a cherished trinket , and this was
仅有的 一 官 成功了 在 保留 一个 珍爱 小饰品 , 和 这 曾是
['nɪkəlsən] [hɪm'self] .
Nicholson himself .
尼科尔森 他自己 .

只有一名军官成功保留了自己珍爱的饰品，那就是尼科尔森本人。

['kæptɪn] ['trɑːtər] , [huː] ['rekərdz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] ,
Captain Trotter , who records the incident ,
队长 特罗特 , WHO 记录 这 事件 ,

记录下这起事件的特罗特船长

[[wʌn]] [k'woʊts][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [sent][baɪ] ['nɪkəlsən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
[1] quotes from a letter sent by Nicholson to his mother in which the
[1] 引号 从 一个 信 发送 经过 尼科尔森 到 他的 母亲 在 哪个 这
['raɪtər] [sez] ,
writer says ,
作家 说道 ,

[1] 引自尼科尔森写给他母亲的一封信，信中写道：

" [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ... [ænd; ənd][aɪ]
" I managed to preserve the little locket with your hair in it ... and I
" 我 管理 到 保存 这 小的 吊坠 和 你的 头发 在 它 ... 和 我
[wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,
was allowed to keep it ,
曾是 允许 到 保持 它 ,

"我设法保存了装有你头发的小吊坠……而且我被允许保留它。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
because , when ordered to give it up ,
因为 , 什么时候 订购 到 给 它 向上 ,

因为，当被命令放弃它时，

[aɪ][lɔːst][maɪ]['tempər][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒɝz] [hed] ,
I lost my temper and threw it at the soldier's head ,
我 丢失的 我的 脾气 和 扔 它 在 这 士兵的 头 ,

我失去理智，把枪扔向了士兵的头部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] [hed] - [en'deɪndʒərɪŋ][ækt] .
which was certainly a thoughtless and head - endangering act .
哪个 曾是 当然 一个 轻率 和 头 - 危及 行为 .

这无疑是一种轻率且危及生命的行为。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,
However , he seemed to like it ,
然而 , 他 似乎 到 喜欢 它 ,

然而，他似乎很喜欢。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [strɪkt]['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['lɑːkɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm]

for	he	gave	strict	orders	that	the	locket	was	not	to	be	taken	from
为了	他	给予	严格的	订单	那	这	吊坠	曾是	不是	到	是	已采取	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

因为他严令禁止任何人从我手中夺走这枚吊坠。

" [ðə; ði] [sə'verɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɪn'kriːst] [wen] [ɪn]['eɪprəl] [nuːz] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	severities	of	the	confinement	increased	when	in	April	news	came	of	the
"	这	严重程度	的	这	监禁	增加	什么时候	在	四月	消息	来了	的	这

[deθ] [ʌv; əv] [ʃɑː] - [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən] [ə'sæsn] ,

death	of	Shah	Soojah	at	the	hands	of	an	assassin	,
死亡	的	沙阿	-	在	这	双手	的	一个	刺客	,

“4月份，沙阿·苏贾被刺客杀害的消息传来，封锁的严酷程度进一步加剧。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ði]['sɪtədel] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sekənd] " [blæk] [hoʊl][ʌv; əv]

and	the	little	prison	in	the	citadel	became	almost	a	second	"	Black	Hole	of
和	这	小的	监狱	在	这	堡垒	成为	几乎	一个	第二	"	黑色的	洞	的

[kæl'kʌtə] .

Calcutta	.
加尔各答	.

城堡里的小监狱几乎成了加尔各答的第二个“黑洞”。

" [ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['daːkənd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

"	The	one	window	was	shut	and	darkened	,	making	the	air	of	the	room
"	这	一	窗户	曾是	关闭	和	变暗	,	制作	这	空气	的	这	房间

[ʌn'berəb(ə)l] .

unbearable	.
难以忍受	.

“唯一的一扇窗户紧闭昏暗，使房间里的空气变得令人难以忍受。”

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

To	add	to	the	horror	of	the	situation	,
到	添加	到	这	恐怖	的	这	情况	,

更令人震惊的是，

['kɜːrn(ə)l]['paːmər][wʌz; wəz] [naʊ] ['kruːəli] ['tɔːrtʃərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] - [aɪz] ,

Colonel	Palmer	was	now	cruelly	tortured	before	his	comrades	'	eyes	,
上校	帕尔默	曾是	现在	残酷地	受折磨	前	他的	同志们	-	眼睛	,

帕尔默上校当着战友的面遭受了残酷的折磨。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ['biːɪŋ] ['twɪstɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] [peg][ænd; ənd][roʊp] .

one	of	his	feet	being	twisted	by	means	of	a	tent	peg	and	rope	.
一	的	他的	脚	存在	扭曲	经过	方法	的	一个	帐篷	钉子	和	绳索	.

他的一只脚被帐篷钉和绳子扭住了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kæptɪvz]

This	was	done	in	the	hope	that	he	or	some	one	of	his	fellow	-	captives
这	曾是	完毕	在	这	希望	那	他	或者	一些	一	的	他的	同伴	-	俘虏

[wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] " [fɔːr] [læk] [ʌv; əv] [ruː'piːz] ,

would	reveal	the	hiding	-	place	of	a	phantom	"	four	lakhs	of	rupees	,
会	揭示	这	隐藏	-	地方	的	一个	幻影	"	四	十万	的	卢比	,

这样做是希望他或他的其他俘虏能够透露那笔虚构的“四十万卢比”的藏匿地点。

" [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æfgænz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

"	which	the	Afghans	declared	the	British	had	buried	in	the	vicinity	.
"	哪个	这	阿富汗人	声明	这	英国	有	埋葬	在	这	附近	.

“阿富汗人宣称英国人已将他们埋葬在附近。”

[bʌt; bət][ɪn][dʒuːn] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

But	in	June	came	a	change	for	the	better	.
但	在	六月	来了	一个	改变	为了	这	更好的	.

但六月份情况有所好转。

[ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [poʊstɪnz] ,

The	prisoners	were	now	allowed	to	sleep	out	in	the	open	courtyard	in	the	postins	,
这	囚犯	是	现在	允许	到	睡觉	出去	在	这	打开	庭院	在	这	发布者	,

现在允许囚犯们睡在露天院子里的营房里。

[ɔːr] [rʌf] ['ʃiːpskɪn] [koʊts] , [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .

or	rough	sheepskin	coats	,	supplied	them	.
或者	粗糙的	羊皮	外套	,	供应	他们	.

或者给他们提供粗糙的羊皮大衣。

[tuː] [mʌnθs] ['leɪtər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][kɑbʊl] ,

Two	months	later	they	learned	that	they	were	to	be	sent	to	Cabul	,
二	几个月	之后	他们	学习	那	他们	是	到	是	发送	到	卡布尔	,

两个月后，他们得知自己将被送往喀布尔。

[wer] [dʌst] - [sʌn] , ['ækbɑː] [kɑːn] , [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kæptɪv] ['leɪdi] [seɪl] , ['mɪsɪz] . [stəːt] ,

where	Dost	Mahomed's	son	,	Akbar	Khan	,	was	keeping	captive	Lady	Sale	,	Mrs	.	Sturt	,
在哪里	多斯特	-	儿子	,	阿克巴	可汗	,	曾是	保持	俘虏	女士	销售	,	太太	.	斯特特	,

多斯特·穆罕默德的儿子阿克巴·汗囚禁了萨利夫人和斯特特夫人。

[dʒɔːrdʒ] ['lɔːrəns] , ['vɪnsnt] [er] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌjʊərə'piːənz] .

George	Lawrence	,	Vincent	Eyre	,	and	other	Europeans	.
乔治	劳伦斯	,	文森特	艾尔	,	和	其他	欧洲人	.

乔治·劳伦斯、文森特·艾尔和其他欧洲人。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn] .

The	exchange	was	a	welcome	one	.
这	交换	曾是	一个	欢迎	一	.

这次交流令人欣喜。

[slʌŋ] [ɪn]['kæm(ə)l] ['pæniər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒəultid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] ['kʌntri] [roʊdz][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

Slung	in	camel	panniers	,	they	were	jolted	along	the	rough	country	roads	for	three	days	,
吊着	在	骆驼	车袋	,	他们	是	猛然一震	沿着	这	粗糙的	国家	道路	为了	三	天	,

他们被装在骆驼的驮包里，在崎岖的乡村道路上颠簸了三天。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['æfgæn] ['kæpɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

arriving	in	the	Afghan	capital	on	the	22nd	of	August	,
抵达	在	这	阿富汗	首都	在	这	22nd	的	八月	,

8月22日抵达阿富汗首都

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒenərəsli] [daind] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [men] .

when	they	were	generously	dined	by	the	chief	and	his	head	men	.
什么时候	他们	是	慷慨地	用餐	经过	这	首席	和	他的	头	男人	.

他们受到了酋长及其部下的盛情款待。

[ðə; ði]['kwɔːrtərz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːrti][wɜːr; wər] [naʊ] [haust] ,

The	quarters	in	which	the	party	were	now	housed	,
这	四分之一	在	哪个	这	派对	是	现在	房屋	,

该党派现在居住的住所，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['leɪdi] [seɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑbʊl] ['mæsəkər] ,
together **with** **Lady** **Sale** **and** **the** **other** **survivors** **of** **the** **Cabul** **massacre** **,**
一起 和 女士 销售 和 这 其他 幸存者 的 这 卡布尔 屠杀 ,

与萨利夫人和其他卡布尔大屠杀的幸存者一起，

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['pærədaɪs] [kəm'perd] [tuː; tə][ðər; ðər]['fɔːrmər] ['lɑːdʒɪŋ] .
were **a** **paradise** **compared** **to** **their** **former** **lodging** **.**
是 一个 天堂 比较的 到 他们的 以前的 住宿 .

和他们以前的住处相比，这里简直是天堂。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
They **had** **a** **beautiful** **garden** **to** **walk** **in** **,** **servants** **to** **wait** **upon** **them** **,**
他们 有 一个 美丽的 花园 到 走 在 , 仆人 到 等待 之上 他们 ,

他们拥有美丽的花园可以散步，还有仆人伺候他们。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] .
and **an** **abundant** **supply** **of** **food** **.**
和 一个 丰富 供应 的 食物 .

以及充足的食物供应。

[ðer; ðər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ʃɔːt'livd] .
Their **satisfaction** **,** **however** **,** **was** **shortlived** **.**
他们的 满意 , 然而 , 曾是 短暂的 .

然而，他们的满足感并没有持续多久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə]['bæmiən] ,
In **a** **few** **days** **the** **prisoners** **were** **hurried** **off** **to** **Bamian** **,**
在 一个 很少 天 这 囚犯 是 慌忙 离开 到 巴米扬 ,

几天后，囚犯们就被匆匆押往巴米扬。

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - .
in **the** **hill** **country** **to** **the** **north** **-** **west** **,** **and** **thence** **to** **Kulum** **.**
在 这 爬坡道 国家 到 这 北 - 西方 , 和 因此 到 - .

向西北方向的山区进发，然后到达库鲁姆。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [muːv] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] .
The **reason** **for** **this** **move** **was** **apparent** **.**
这 原因 为了 这 移动 曾是 明显 .

此举的原因显而易见。

['dʒenrəlz] ['pɑːlək] [ænd; ənd] ['nɑːt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'menst] [ðer; ðər] [vɪk'tɔːriəs] [æd'væns] [ə'pɑːn]
Generals **Pollock** **and** **Nott** **had** **already** **commenced** **their** **victorious** **advance** **upon**
将军们 波洛克 和 诺特 有 已经 开始 他们的 胜利者 进步 之上
[kɑbʊl] ,
Cabul **,**
卡布尔 ,

波洛克将军和诺特将军已经开始了对喀布尔的胜利进军，

[ænd; ənd]['ækbɑː] [kɑːn] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kæptivz] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and **Akbar** **Khan** **resolved** **to** **keep** **his** **captives** **as** **hostages** **for** **his** **own**
和 阿克巴 可汗 已解决 到 保持 他的 俘虏 作为 人质 为了 他的 自己的
['seɪfti] .
safety **.**
安全 .

阿克巴汗决心将俘虏作为人质，以确保自身安全。

[tuː; tə] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld]
To **Nicholson** **and** **his** **companions** **it** **looked** **as** **if** **their** **fate** **was** **sealed**
到 尼科尔森 和 他的 同伴 它 看起来 作为 如果 他们的 命运 曾是 密封
,
,
,

在尼科尔森和他的同伴看来，他们的命运似乎已经注定。

[bʌt; bət][ə; eɪ][reɪ][ʌv; əv][hoʊp] [dɔːnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

but	a	ray	of	hope	dawned	for	them	.
但	一个	射线	的	希望	黎明	为了	他们	.

但他们看到了一线希望。

[ðə; ði]['æfgæn]['ɑːfɪsər][ɪn][tʃɑːrdʒ][ʌv; əv][ðer; ðər]['eskɔːrt] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði]

The	Afghan	officer	in	charge	of	their	escort	showed	himself	ready	to	consider	the
这	阿富汗	官	在	收费	的	他们的	护送	显示	他自己	准备好	到	考虑	这

['ɔːfər][ʌv; əv][ə; eɪ][breɪb] .

offer	of	a	bribe	.
提供	的	一个	贿赂	.

负责护送他们的阿富汗军官表示愿意考虑接受贿赂。

[ə; eɪ][bɑːnd][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [drɔːn] [ʌp] [in'ʃuərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['rekəmpens] [fɔːr; fər]

A	bond	was	eventually	drawn	up	ensuring	him	a	handsome	recompense	for
一个	纽带	曾是	最终	绘制	向上	确保	他	一个	英俊的	补偿	为了

[hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz][dɪd][hiː; hi] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['seɪfti] ,

his	services	did	he	lead	them	to	safety	,
他的	服务	做过	他	带领	他们	到	安全	,

最终拟定了一份担保书，保证如果他带领他们安全脱险，就能获得丰厚的报酬。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [sep'tembər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [friː] .

and	in	the	middle	of	September	they	found	themselves	once	more	free	.
和	在	这	中间	的	九月	他们	成立	他们自己	一次	更多的	自由的	.

九月中旬，他们再次获得了自由。

[leɪt] [wʌn] [ˌæftər'nuːn][ðə; ði]['reskjuː]['pɑːrti][sent][tuː; tə][ðer; ðər][eɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɑːlək] [met]

Late	one	afternoon	the	rescue	party	sent	to	their	aid	by	General	Pollock	met
晚的	一	下午	这	救援	派对	发送	到	他们的	援助	经过	一般的	波洛克	遇见

[ðem; ðəm] ['tɔɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [kʌʃ]

them	toiling	along	the	dusty	road	on	the	other	side	of	the	Hindu	Kush
他们	辛勤劳作	沿着	这	尘土飞扬	路	在	这	其他	边	的	这	印度教徒	库什

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

一天下午晚些时候，波洛克将军派去救援他们的救援队在兴都库什山脉另一侧尘土飞扬的道路上遇到了正在艰难跋涉的他们。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

Within	a	few	hours	they	were	safe	inside	the	British	lines	.
之内	一个	很少	小时	他们	是	安全的	里面	这	英国	线条	.

几个小时后，他们就安全地进入了英军防线内。

['nɪkəlsən] ['duːli] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn]['ɑːrmi][tuː; tə][kɑbʊl] ,

Nicholson	duly	marched	with	the	main	army	to	Cabul	,
尼科尔森	正式地	行军	和	这	主要的	军队	到	卡布尔	,

尼科尔森随后随主力部队进军喀布尔。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['æfgæn] ['kæpɪt(ə)l] ['sʌfər] [ðə; ði]

and	had	the	satisfaction	of	seeing	the	Afghan	capital	suffer	the
和	有	这	满意	的	看到	这	阿富汗	首都	遭受	这

['pʌnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstli] ['merɪtɪd] .

punishment	it	justly	merited	.
惩罚	它	公正地	值得	.

并欣慰地看到阿富汗首都遭受了它应得的惩罚。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [lɔːs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

On	the	way	home	,	however	,	he	experienced	the	first	great	loss	in	his	life	.
在	这	方式	家	,	然而	,	他	经验丰富的	这	第一的	伟大的	损失	在	他的	生活	.

然而，在回家的路上，他经历了人生中的第一次重大损失。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] , [ˌælɪg'zændər] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

His	youngest	brother	,	Alexander	,	who	had	but	recently	joined	the	Company's
他的	最小的	兄弟	,	亚历山大	,	WHO	有	但	最近	加入	这	公司的

['sɜːrvɪs] ,

service	,
服务	,

他最小的弟弟亚历山大，不久前才加入公司，

[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['desəltɔːri] ['faɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] ,

was	killed	in	the	desultory	fighting	outside	the	city	,
曾是	被杀	在	这	漫无目的的	斗争	外部	这	城市	,

在城外零星的战斗中丧生。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['nɪkəlsən] [fel] [ðə; ði][sæd]['duːti][ʌv; əv][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bɑːdi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	to	Nicholson	fell	the	sad	duty	of	identifying	the	boy's	body	as	it
和	到	尼科尔森	跌倒	这	伤心	责任	的	识别	这	男孩们	身体	作为	它

[wʌz; wəz] [faʊnd] ,

was	found	,
曾是	成立	,

于是，辨认男孩遗体的悲惨职责就落到了尼科尔森身上。

[strɪpt] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] , [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] .

stripped	and	mutilated	,	by	the	roadside	.
脱衣舞	和	残缺	,	经过	这	路边	.

被剥光衣服，肢解后倒在路边。

[[wʌn]] [laɪf] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['nɪkəlsən] .

[	1	]	Life	of	John	Nicholson	.
[	1	]	生活	的	约翰	尼科尔森	.

[1] 约翰·尼科尔森的生平。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[wʌn] [ʌv; əv] ['lɔrənsɪz] [lef'tenənts] .

ONE	OF	LAWRENCE'S	LIEUTENANTS	.
一	的	劳伦斯的	中尉	.

劳伦斯的一名副手。

[ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [ðæt] [dʒɑːn] ['nɪkəlsən] [hæd; həd] [spent] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd] [left] [ðer; ðər][mɑːrk]

The	three	years	that	John	Nicholson	had	spent	in	India	had	left	their	mark
这	三	年	那	约翰	尼科尔森	有	花费	在	印度	有	左边	他们的	标记

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

约翰·尼科尔森在印度度过的三年给他留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['strɪplɪŋ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]['mænz] ['stætʃər] .

The	stripling	had	grown	to	man's	stature	.
这	幼苗	有	生长	到	男人的	身材	.

这个少年已经长到了成年人的身高。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [fʊl] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [blæk] - ['herd] [ænd; ənd][dɑːrk][ʌv; əv] [aɪ] ,

He	was	now	full	six	feet	in	height	,	black	-	haired	and	dark	of	eye	,
他	曾是	现在	满的	六	脚	在	高度	,	黑色的	-	头发	和	黑暗的	的	眼睛	,

他现在身高足有六英尺，黑发黑眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [iks'piəriənsiz] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst]
and **with** **a** **grave** **manner** **which** **the** **exciting** **experiences** **he** **had** **passed**
和 和 一个 严重 方式 哪个 这 激动人心 经历 他 有 通过了
[θru:] [hæd; həd] [ɪn'tensɪfaɪd] .
through **had** **intensified** **.**
通过 有 加强 .

他神情严肃，这或许是因为他经历过的那些激动人心的事让他更加严肃了。

['meni] ['pi:p(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] [tu:] [koʊld][ænd; ənd] [ɔ:'stɪr] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] ,
Many **people** **found** **the** **young** **officer** **too** **cold** **and** **austere** **for** **their** **liking** **,**
许多 人们 成立 这 年轻的 官 也 寒冷的 和 简朴 为了 他们的 喜欢 ,

许多人觉得这位年轻军官过于冷漠严肃，不合他们的心意。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔ:ti] [dɪ'mi:nər] [wɪtʃ] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ri'ælәti] ['kʌvərd] [ə; eɪ][wɔ:rm]
but **the** **haughty** **demeanour** **which** **characterised** **him** **in** **reality** **covered** **a** **warm**
但 这 傲慢 风度 哪个 具有特征 他 在 现实 涵盖 一个 温暖的
[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] ,
and **sympathetic** **nature** **,**
和 交感神经 自然 ,

但他傲慢的外表下，实际上隐藏着一颗热情友善的心。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ə'wer] .
of **which** **those** **who** **were** **admitted** **into** **his** **intimacy** **were** **fully** **aware** **.**
的 哪个 那些 WHO 是 承认 进入 他的 亲密关系 是 完全 意识到的 .

那些与他关系亲密的人对此都心知肚明。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] ['noʊtəb(ə)l] [frendz] ,
By **this** **time** **he** **had** **made** **several** **notable** **friends** **,**
经过 这 时间 他 有 制成 一些 值得注意的 朋友们 ,

到那时，他已经结交了几位知名人士。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['meɪdʒər] [dʒɔ:rdʒ] ['lɔ:rəns] (['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [lɔ:rd] ['lɔ:rəns]) ,
including **Major** **George** **Lawrence** **(** **brother** **of** **the** **future** **Lord** **Lawrence** **)** **,**
包括 主要的 乔治 劳伦斯 (兄弟 的 这 未来 主 劳伦斯) ,

其中包括乔治·劳伦斯少校（未来的劳伦斯勋爵的兄弟），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'bɔ:ltərn] [ɪn][ðə; ði] 16th ['neɪtɪv] ['ɪnfəntri] , [neɪmd] ['nevl] ['tʃeɪmbərlɪn] ,
and **a** **subaltern** **in** **the** **16th** **Native** **Infantry** **,** **named** **Neville** **Chamberlain** **,**
和 一个 下级军官 在 这 16th 本国的 步兵 , 命名 内维尔 管家 ,

还有一名第16本土步兵团的少尉，名叫内维尔·张伯伦。

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔ:r; fər][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
who **was** **to** **make** **a** **great** **name** **for** **himself** **in** **the** **stirring** **days** **to** **come** **.**
WHO 曾是 到 制作 一个 伟大的 姓名 为了 他自己 在 这 搅拌 天 到 来 .

他将在未来动荡的日子里声名鹊起。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['nɪkəlsən] [hæd; həd] [kʌm] [θru:] [hɪz; ɪz]
To **such** **as** **had** **followed** **his** **career** **Nicholson** **had** **come** **through** **his**
到 这样的 作为 有 随后 他的 职业 尼科尔森 有 来 通过 他的
['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] .
baptism **of** **fire** **with** **flying** **colours** **.**
洗礼 的 火 和 飞行 颜色 .

对于那些一直关注他职业生涯的人来说，尼科尔森已经出色地经受住了严峻的考验。

[hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] [pə'zest] [ʌv; əv] [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ,
He **had** **shown** **himself** **possessed** **of** **high** **courage** **,**
他 有 所示 他自己 拥有 的 高的 勇气 ,

他展现出了极高的勇气。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɔːrtɪtuːd][ɪn][kæp'tɪvəti][æz; əz]

and	had	won	admiration	as	much	for	his	fortitude	in	captivity	as
和	有	韩元	钦佩	作为	很多	为了	他的	坚韧	在	囚禁	作为

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['breɪvəri][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

for	his	bravery	in	action	.
为了	他的	勇敢	在	行动	.

他在战俘营中的坚韧不拔和他在战斗中的英勇无畏一样赢得了人们的钦佩。

[soʊ][fɑːr] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][hæd; həd]['suːtɪd][hɪm; ɪm] ;

So	far	,	indeed	,	the	life	of	a	soldier	had	suited	him	;
所以	远的	,	的确	,	这	生活	的	一个	士兵	有	适合	他	;

到目前为止，军人的生活确实很适合他；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðə; ði]

he	was	now	to	see	the	other	side	of	the	shield	and	experience	the
他	曾是	现在	到	看	这	其他	边	的	这	盾	和	经验	这

['piːsf(ə)l] [bʌt; bət] [mə'nɑːtənəs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][kæn'tuːnmənts][æt; ət] ['miərət] [ænd; ənd][ˌmɔrədə'bɑːd] .

peaceful	but	monotonous	existence	in	cantonments	at	Meerut	and	Moradabad	.
和平	但	单调	存在	在	营地	在	米鲁特	和	莫拉达巴德	.

他现在将看到盾牌的另一面，体验梅鲁特和莫拉达巴德兵营中平静但单调的生活。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'teɪstf(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] , [hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self]['dɪlɪdʒəntli][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

In	this	distasteful	period	of	inaction	,	he	applied	himself	diligently	to	the	study
在	这	令人厌恶的	时期	的	不作为	,	他	应用	他自己	勤勉地	到	这	学习

[ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

of	native	languages	,
的	本国的	语言	,

在这段令人不快的停滞时期，他潜心学习了各种母语。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [er] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst]

and	was	able	to	report	to	his	mother	ere	long	that	he	had	passed
和	曾是	有能力的	到	报告	到	他的	母亲	埃雷	长的	那	他	有	通过了

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrprɪtərz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

the	interpreter's	examination	.
这	翻译的	考试	.

不久后，他就向母亲报告说，他已经通过了翻译考试。

[wʌt] ['ɔːlsoʊ] [iːzd] [ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]

What	also	eased	the	irksomeness	of	his	situation	was	his	appointment	as
什么	还	缓解	这	烦人	的	他的	情况	曾是	他的	预约	作为

['ædʒʊtənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

adjutant	of	his	regiment	.
副官	的	他的	团	.

让他感到恼火的另一个原因是，他被任命为所在团的副官。

[ðə; ði] [nuː] ['duːtiz] [ðæt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

The	new	duties	that	fell	to	his	lot	gave	him	plenty	of	employment	.
这	新的	职责	那	跌倒	到	他的	很多	给予	他	很多	的	就业	.

他肩负的新职责给他提供了大量的工作机会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] .

But	the	reign	of	peace	was	destined	to	be	short	.
但	这	在位	的	和平	曾是	注定	到	是	短的	.

但和平时期注定短暂。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːks] ,

In	the	autumn	of	1845	came	the	first	signs	of	a	great	rising	among	the	Sikhs	,
在	这	秋天	的	-	来了	这	第一的	标志	的	一个	伟大的	上升	之中	这	锡克教徒	,

1845年秋季，锡克教徒中出现了大规模起义的最初迹象。

[huːz] ['terətɔːri] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]['sʌtlidʒ, -ledʒ] .

whose	territory	was	divided	from	the	British	by	the	river	Sutlej	.
谁	领土	曾是	分割	从	这	英国	经过	这	河	萨特莱杰	.

其领土与英国领土以萨特莱杰河为界。

[ðɪs] ['wɔːrlaɪk]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] ['ʌndər][ðə; ði] ['feɪməs]

This	warlike	nation	had	reached	the	height	of	their	power	under	the	famous
这	好战	国家	有	达到	这	高度	的	他们的	力量	在下面	这	著名的

[rɑːn'dʒiːt] [siŋ] .

Ranjit	Singh	.
兰吉特	辛格	.

这个好战的国家在著名的兰吉特·辛格统治时期达到了鼎盛时期。

['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [noʊ][fɪt] [sək'sesər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ruːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

After	his	death	no	fit	successor	was	found	to	rule	in	his	place	,
后	他的	死亡	不	合身	接班人	曾是	成立	到	规则	在	他的	地方	,

他死后，没有找到合适的继任者来接替他统治。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːrbjələnt]['soʊldʒəri] ['kwɪkli] [faʊnd] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] [ðə; ði]

and	the	turbulent	soldiery	quickly	found	an	excuse	to	rebel	against	the
和	这	湍流	士兵	迅速地	成立	一个	原谅	到	反叛	反对	这

['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [held][ðem; ðəm][ɪn] [tʃek] [baɪ][ðə; ði] [truːps] [mæst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

British	Government	which	held	them	in	check	by	the	troops	massed	upon	the
英国	政府	哪个	握住	他们	在	查看	经过	这	军队	大量	之上	这

['frʌnˌtiəz] .

frontiers	.
前沿	.

而那些桀骜不驯的士兵很快就找到了反抗英国政府的借口，因为英国政府在边境集结了大量军队来制约他们。

[wɔːr][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪn][noʊ'vembər] .

War	was	declared	in	November	.
战争	曾是	声明	在	十一月	.

战争于11月宣战。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ,

In	the	following	month	occurred	the	battles	of	Moodkee	and	Ferozeshah	,
在	这	下列的	月	发生	这	战斗	的	-	和	费罗兹沙	,

接下来的一个月里，发生了穆德基战役和费罗兹沙战役。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][sɜːr] [hjuː] [gɔːf] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] ['oʊvər][ðə; ði] [siːk] ['ɑːrmi] .

in	which	General	Sir	Hugh	Gough	was	victorious	over	the	Sikh	army	.
在	哪个	一般的	先生	休	高夫	曾是	胜利者	超过	这	锡克教徒	军队	.

其中休·高夫爵士将军战胜了锡克军队。

[æt; ət] [ðiːz] [fɪrs] [en'geɪdʒmənts] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːmɪ'seriət] ['ɑːfɪsər] ,

At	these	fierce	engagements	Nicholson	was	present	as	a	commissariat	officer	,
在	这些	凶猛的	订婚	尼科尔森	曾是	展示	作为	一个	粮食	官	,

[ænd; ənd][nɑːt] ,

and	not	,
和	不是	,

在这些激烈的战斗中，尼科尔森是以军需官的身份在场的，而不是.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] , [æz; əz][ə; eɪ][kəm'bæt(ə)nt] .

to	his	regret	,	as	a	combatant	.
到	他的	后悔	,	作为	一个	战斗人员	.

令他感到遗憾的是，他曾是一名战斗人员。

[sʌm; səm] [wiːks] ['leɪtər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['viktəriz] [ʌv; əv][ˌɑːli'wɑːl][ænd; ənd][soʊ'breɪən] ,

Some	weeks	later	followed	the	victories	of	Aliwal	and	Sobraon	,
一些	周	之后	随后	这	胜利	的	阿里瓦尔	和	索布拉翁	,

几周后，阿里瓦尔和索布拉翁也取得了胜利。

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['juːθfl] [prɪns] - [siŋ] , [ðə; ði] [ə'vaʊd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːks]

which	resulted	in	the	youthful	Prince	Dhuleep	Singh	,	the	avowed	head	of	the	Sikhs
哪个	结果	在	这	青春	王子	-	辛格	,	这	公开承认	头	的	这	锡克教徒

,

,

,

由此诞生了年轻的杜利普·辛格王子，他后来成为锡克教的公开领袖。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn][ðə; ði] .

making	his	submission	,	and	gave	the	British	a	foothold	in	the	Punjaub	.
制作	他的	提交	,	和	给予	这	英国	一个	立足点	在	这	旁遮普邦	.

他的投降，使英国在旁遮普地区站稳了脚跟。

[baɪ][wʌn] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [kæʃ'mɪr]

By	one	clause	of	the	treaty	which	was	concluded	,	the	province	of	Cashmere
经过	一	条款	的	这	条约	哪个	曾是	结束	,	这	省	的	羊绒

[wʌz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

was	ceded	to	us	,
曾是	割让	到	我们	,

根据缔结的条约中的一项条款，克什米尔省割让给了我们。

[bʌt; bət] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - [siŋ]

but	shortly	afterwards	it	was	made	over	to	the	Maharajah	Gholab	Singh
但	不久	然后	它	曾是	制成	超过	到	这	大君	-	辛格

[ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ] .

of	Jummu	for	the	sum	of	one	million	sterling	.
的	-	为了	这	和	的	一	百万	英镑	.

但不久之后，它就以一百万英镑的价格转让给了贾姆穆的戈拉布·辛格大君。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] ,

At	the	request	of	the	Maharajah	,
在	这	要求	的	这	大君	,

应大君的要求，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [naʊ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [nuː] ['ruːlər][ɪn] ['kiːpɪŋ]

the	Government	now	selected	two	officers	to	assist	the	new	ruler	in	keeping
这	政府	现在	已选	二	警官	到	协助	这	新的	统治者	在	保持

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][ɪn]['ɔːrdər] ,

his	subjects	in	order	,
他的	主题	在	命令	,

政府随即选派了两名官员协助新统治者维持臣民秩序。

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] ['kæptɪn] ['bruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][beŋ'gɔːl] [ɑːr'tɪləri] [ænd; ənd] [luː'tenənt]

their	choice	falling	on	Captain	Broome	of	the	Bengal	Artillery	and	Lieutenant
他们的	选择	坠落	在	队长	布鲁姆	的	这	孟加拉	炮兵	和	中尉

['nɪkəlsən] .

Nicholson	.
尼科尔森	.

他们最终选择了孟加拉炮兵上尉布鲁姆和尼科尔森中尉。

[ðə; ði] ['lætər] [oʊd] [ðɪs] [step] [tuː; tə] ['henri] ['lɔːrəns] ,

The	latter	owed	this	step	to	Henry	Lawrence	,
这	后者	欠款	这	步	到	亨利	劳伦斯	,

后者之所以能取得这一成就，要归功于亨利·劳伦斯。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

to	whom	he	had	been	already	introduced	and	upon	whom	he	had
到	谁	他	有	到过	已经	介绍	和	之上	谁	他	有

[meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n] .

made	a	distinct	impression	.
制成	一个	清楚的	印象	.

他之前已经见过对方，并且给对方留下了深刻的印象。

['kɜ:rn(ə)l] ['lɔ:rəns] [hɪm'self] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['meɪdʒər] [dʒɔ:rdʒ] ['brɔ:dˌfʊt] , [[wʌn]]

Colonel	**Lawrence**	**himself**	**had**	**succeeded**	**Major**	**George**	**Broadfoot**	**,**	**[**	**1**	**]**
上校	劳伦斯	他自己	有	成功了	主要的	乔治	宽脚	,	[	1	]

劳伦斯上校本人接替了乔治·布罗德福特少校的职位[1]。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['eɪdʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [æz; əz]

the	**distinguished**	**political**	**agent**	**for**	**the**	**Punjaub**	**,**	**and**	**was**	**installed**	**as**
这	杰出的	政治的	代理人	为了	这	旁遮普邦	,	和	曾是	已安装	作为

['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] [æt; ət] [lə'hɔ:r] .

British	**Resident**	**at**	**Lahore**	**.**
英国	居民	在	拉合尔	.

他是旁遮普邦杰出的政治代理人，并被任命为英国驻拉合尔代表。

[ðə; ði] [ɑ:'stensəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] ['bru:m] [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz]

The	**ostensible**	**reason**	**for**	**the**	**appointment**	**of**	**Broome**	**and**	**Nicholson**	**was**
这	表面上的	原因	为了	这	预约	的	布鲁姆	和	尼科尔森	曾是

[ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['drɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['disiplinɪŋ] [ðə; ði] [kæʃmɪr] ['ɑ:rmi] ,

the	**need**	**for**	**drilling**	**and**	**disciplining**	**the**	**Cashmere**	**army**	**,**
这	需要	为了	钻孔	和	纪律处分	这	羊绒	军队	,

布鲁姆和尼科尔森被任命的表面原因是需要训练和整顿克什米尔军队。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmɑ:hə'rɑ:dʒə] ['sɪmpli]

but	**they**	**soon**	**found**	**that**	**their**	**presence**	**was**	**required**	**by**	**the**	**Maharajah**	**simply**
但	他们	很快	成立	那	他们的	在场	曾是	必需的	经过	这	大君	简单地

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

to	**show**	**that**	**he**	**had**	**the**	**support**	**of**	**the**	**British**	**.**
到	展示	那	他	有	这	支持	的	这	英国	.

但他们很快发现，大君需要他们的出现仅仅是为了表明他得到了英国的支持。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] ,

It	**was**	**highly**	**desirable**	**that**	**a**	**display**	**of**	**such**	**friendship**	**should**	**be**	**made**	**,**
它	曾是	高度	理想	那	一个	展示	的	这样的	友谊	应该	是	制成	,

这种友谊的展现是非常可取的。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [si:k] [ɪn'hæbɪtənts] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [æt; ət] [ɔ:l] ['kaɪndli] [tu:; tə] [ðer; ðər] [nu:] [tʃi:f] .

for	**the**	**Sikh**	**inhabitants**	**did**	**not**	**take**	**at**	**all**	**kindly**	**to**	**their**	**new**	**chief**	**.**
为了	这	锡克教徒	居民	做过	不是	拿	在	全部	亲切地	到	他们的	新的	首席	.

锡克教居民对他们的新首领一点也不友好。

['æftər] [ə; eɪ] [steɪ] [æt; ət] - - [sɪŋ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [kæʃmɪr] ,

After	**a**	**stay**	**at**	**Jummu**	**Gholab**	**Singh**	**set**	**out**	**for**	**Cashmere**	**,**
后	一个	停留	在	-	-	辛格	放	出去	为了	羊绒	,

在朱姆停留一段时间后，戈拉布·辛格启程前往克什米尔。

[ə'kʌmpənid] [baɪ] ['bru:m] [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:ps]

accompanied	**by**	**Broome**	**and**	**Nicholson**	**and**	**a**	**small**	**body**	**of**	**his**	**own**	**troops**
伴随	经过	布鲁姆	和	尼科尔森	和	一个	小的	身体	的	他的	自己的	军队

.

:

.

布鲁姆、尼科尔森以及他自己的一小队士兵陪同前往。

[bɪ'fɔ:r] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Before	**many**	**days**	**had**	**elapsed**	**he**	**was**	**hastening**	**back**	**to**	**his**	**capital**	**with**
前	许多	天	有	过去	他	曾是	加速	后退	到	他的	首都	和

[sʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [hu:] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ,

such	**of**	**his**	**soldiers**	**who**	**could**	**escape**	**from**	**the**	**insurgents**	**,**
这样的	的	他的	士兵	WHO	可以	逃脱	从	这	叛乱分子	,

没过几天，他就带着那些能从叛军手中逃脱的士兵匆匆赶回首都。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][dʒʌst]['mænɪdʒd][tuː; tə][ə'vɔɪd]['kæptʃər][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['paːsiz] ,

while	the	two	British	officers	just	managed	to	avoid	capture	in	the	mountain	passes	,
尽管	这	二	英国	警官	只是	管理	到	避免	捕获	在	这	山	通过	,

两名英国军官侥幸躲过了在山口的追捕。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]['leɪtər][æt; ət] - .

and	join	him	later	at	Jummu	.
和	加入	他	之后	在	-	.

稍后在朱姆与他会合。

[ðə; ði] [siːk] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [laɪf] .

The	Sikh	insurrection	,	however	,	had	a	brief	life	.
这	锡克教徒	起义	,	然而	,	有	一个	简短的	生活	.

然而，锡克教起义昙花一现。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['leɪtər] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [kæʃmɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət]

A	few	months	later	Nicholson	was	again	in	Cashmere	with	a	definite
一个	很少	几个月	之后	尼科尔森	曾是	再次	在	羊绒	和	一个	定

[ə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [frʌn'tɪr] ['eɪdʒənsi] .

appointment	in	the	North	-	West	Frontier	Agency	.
预约	在	这	北	-	西方	边境	机构	.

几个月后，尼科尔森再次来到卡什米尔，并在西北边境管理局获得了一份正式任命。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt][baɪ] ['lɔːrəns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ]

He	was	marked	out	by	Lawrence	as	one	of	the	men	whom	he	could	rely
他	曾是	标记	出去	经过	劳伦斯	作为	一	的	这	男人	谁	他	可以	依靠

[ə'pɑːn][tuː; tə][help][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [piːs] [ɪn][ðə; ði] .

upon	to	help	in	the	work	of	keeping	peace	in	the	Punjaub	.
之上	到	帮助	在	这	工作	的	保持	和平	在	这	旁遮普邦	.

劳伦斯认定他是可以依靠的人之一，可以帮助他在旁遮普地区维护和平。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [leftenənts] [ʌv; əv] ['lɔːrəns] — ['hɜːrbərt] ['ɛdwərdz] , ['æbət] , [rɪ'nɛl] ['teilə] ,

Of	the	other	lieutenants	of	Lawrence	—	Herbert	Edwardes	,	Abbott	,	Reynell	Taylor	,
的	这	其他	中尉	的	劳伦斯	—	赫伯特	爱德华兹	,	雅培	,	雷内尔	泰勒	,

['biːtʃə] ,

Becher	,
贝歇	,

劳伦斯的其他副手——赫伯特·爱德华兹、阿博特、雷内尔·泰勒、贝彻——

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — ['menʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [duː] [kɔːrs] .

and	the	rest	—	mention	will	be	made	in	due	course	.
和	这	休息	—	提到	将要	是	制成	在	到期的	课程	.

其余部分，将在适当的时候提及。

['nevər] [wʌz; wəz]['mæstər] ['betər] [sɜːrvd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rezɪdənt] [baɪ] [ðiːz] [jʌŋ]

Never	was	master	better	served	than	was	the	British	Resident	by	these	young
绝不	曾是	掌握	更好的	服务	比	曾是	这	英国	居民	经过	这些	年轻的

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['ɑːfəsərz] .

and	able	officers	.
和	有能力的	警官	.

这些年轻有为的军官们为英国驻地服务得无微不至，从未有过比他们更好的表现。

[tuː; tə][ðə; ði][waɪz] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærɪd] [aʊt][hɪz; ɪz]['pɑːləsi][ʌv; əv] [kənˌsɪli'eɪʃn] [wiː; wi] [oʊ]

To	the	wise	way	in	which	they	carried	out	his	policy	of	conciliation	we	owe
到	这	明智的	方式	在	哪个	他们	携带	出去	他的	政策	的	和解	我们	欠

[ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][væst]['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt]['oʊnli] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][æt; ət][ðə; ði]

it	that	the	vast	district	of	the	Punjaub	not	only	remained	quiet	at	the
它	那	这	广阔的	区	的	这	旁遮普邦	不是	仅有的	剩余	安静的	在	这

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni] ,

outbreak	of	the	Mutiny	,
暴发	的	这	兵变	,

旁遮普大区之所以在兵变爆发时不仅保持平静，还要归功于他们明智地执行了他的和解政策。

[bʌt; bət][ɪt'self] ['fɜ:rnɪʃt] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] [tru:ps] [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn] [kwelɪŋ]

but	**itself**	**furnished**	**us**	**with**	**native**	**troops**	**who**	**had**	**a**	**great**	**share**	**in**	**quelling**
但	本身	提供	我们	和	本国的	军队	WHO	有	一个	伟大的	分享	在	镇压

[ðə; ði] [rɪ'beljən] .

the	**rebellion**	**.**
这	叛乱	.

但它本身为我们提供了本地军队，这些军队在镇压叛乱中发挥了重要作用。

[frʌm; frəm] [kæʃmɪr] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz][ɪn][taɪm] [træns'fə:d] [tu:; tə] [lə'hɔ:r] [tu:; tə][ækt][æz; əz]

From	**Cashmere**	**Nicholson**	**was**	**in**	**time**	**transferred**	**to**	**Lahore**	**to**	**act**	**as**
从	羊绒	尼科尔森	曾是	在	时间	转移	到	拉合尔	到	行为	作为

[ə'sɪstənt] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['henri] ['lɔ:rəns] .

Assistant	**to**	**Colonel**	**Henry**	**Lawrence**	**.**
助手	到	上校	亨利	劳伦斯	.

尼科尔森从卡什米尔被调往拉合尔，担任亨利·劳伦斯上校的助理。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][held] [aʊt] [hoʊps][ʌv; əv]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

This	**was**	**a**	**pleasing**	**promotion**	**,**	**and**	**held**	**out**	**hopes**	**of**	**even**	**more**	**important**
这	曾是	一个	令人愉悦	晋升	,	和	握住	出去	希望	的	甚至	更多的	重要的

[poʊsts][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

posts	**in**	**the**	**future**	**.**
帖子	在	这	未来	.

这是一次令人满意的晋升，也让人对未来担任更重要的职位充满希望。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [si:k] ['kæpɪt(ə)l][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv]

On	**the**	**way**	**down**	**to**	**the**	**old**	**Sikh**	**capital**	**he**	**had**	**the**	**satisfaction**	**of**
在	这	方式	向下	到	这	老的	锡克教徒	首都	他	有	这	满意	的

['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] ,

meeting	**his**	**younger**	**brother**	**Charles**	**,**
会议	他的	年轻	兄弟	查尔斯	,

在前往锡克教古都的途中，他欣慰地见到了他的弟弟查尔斯。

[hu:] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ɪn]['ɪndiə][sʌm; səm] [mʌnθs]

who	**had**	**followed**	**him**	**into**	**the**	**service**	**and**	**arrived**	**in**	**India**	**some**	**months**
WHO	有	随后	他	进入	这	服务	和	到达的	在	印度	一些	几个月

['pri:viəsli] .

previously	**.**
之前	.

他跟随他入伍，几个月前抵达印度。

[ə'nʌðər] ['brʌðər] , [ˌælɪg'zændər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] ,

Another	**brother**	**,**	**Alexander**	**,**	**as**	**has**	**been**	**noted**	**,**
其他	兄弟	,	亚历山大	,	作为	有	到过	著名的	,

另一个兄弟，亚历山大，正如之前提到的那样，

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [raʊnd] [kɑbʊl] [ɪn] - ,

had	**been**	**killed**	**in**	**action**	**in**	**the**	**fighting**	**round**	**Cabul**	**in**	**1842**	**,**
有	到过	被杀	在	行动	在	这	斗争	圆形的	卡布尔	在	-	,

1842年在喀布尔战役中阵亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] — ['wɪljəm] — [wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædɚ] [feɪt] .

and	**a**	**third**	**—**	**William**	**—**	**was**	**to**	**meet**	**with**	**a**	**sadder**	**fate**	**.**
和	一个	第三	—	威廉	—	曾是	到	见面	和	一个	更悲伤	命运	.

而第三个孩子——威廉——则遭遇了更悲惨的命运。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn]['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ʌv; əv][faʊl] [pleɪ]

He	**was**	**found**	**dead**	**in**	**circumstances**	**that**	**gave**	**rise**	**to**	**a**	**suspicion**	**of**	**foul**	**play**
他	曾是	成立	死的	在	情况	那	给予	上升	到	一个	怀疑	的	犯规	玩

.

:

.

他的尸体被发现时，情况令人怀疑存在谋杀。

[naʊ] [bɪ'gæn][fɔːr; fər] ['nɪkəlsən] [ðæt] ['juːsf(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [geɪnd]
Now **began** **for** **Nicholson** **that** **useful** **training** **in** **administrative** **work** **which** **gained**
现在 开始 为了 尼科尔森 那 有用 训练 在 行政 工作 哪个 获得
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .
him **such** **repute** **a** **few** **years** **later** **.**
他 这样的 声誉 一个 很少 年 之后 .

尼克尔森从此开始了他在行政工作方面的宝贵训练，几年后，正是这些训练为他赢得了极高的声誉。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [lə'hɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [ɑːn][ə; eɪ]
Within **three** **weeks** **of** **his** **arrival** **at** **Lahore** **he** **was** **despatched** **on** **a**
之内 三 周 的 他的 到达 在 拉合尔 他 曾是 已派送 在 一个
['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - ,
mission **to** **Umritsur** **,**
使命 到 - ,

他抵达拉合尔不到三周就被派往乌姆利则执行任务。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ðə; ðɪ]['dɪstrɪkt] .
with **instructions** **to** **survey** **and** **report** **generally** **on** **the** **district** **.**
和 指示 到 民意调查 和 报告 一般来说 在 这 区 .

指示对该地区进行总体调查并提交报告。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sɪnd] [sægɚ] ['dəu,ɑːb] ['kʌntri] ,
This **done** **,** **he** **proceeded** **to** **the** **Sind** **Sagur** **Doab** **country** **,**
这 完毕 , 他 继续 到 这 信德省 萨古尔 doab 国家 ,

完成此事后，他前往了信德萨古尔河间地带。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][ɪn] [kə'mænd] .
where **he** **was** **stationed** **as** **political** **officer** **in** **command** **.**
在哪里 他 曾是 驻 作为 政治的 官 在 命令 .

他曾担任驻地政治指挥官。

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ðɪ] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['nɑːzim] , [ɔːr] ['ruːlɪŋ] [tʃiːfs] ,
To **cultivate** **the** **acquaintance** **of** **the** **two** **Nazims** **,** **or** **ruling** **chiefs** **,**
到 培育 这 熟人 的 这 二 纳粹 , 或者 裁决 酋长们 ,

为了增进两位纳齐姆（即统治首领）之间的友谊，

[ðə; ðɪ]['sɑːdɑː, sə'dɑː] - [siŋ] [ænd; ənd] [læl] [siŋ] , [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] ,
the **Sirdars** **Chuttur** **Singh** **and** **Lall** **Singh** **,** **and** **support** **their** **authority** **,**
这 领主 - 辛格 和 拉尔 辛格 , 和 支持 他们的 权威 ,

效忠于锡尔达尔·楚图尔·辛格和拉尔·辛格，并支持他们的权威。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prə'tektɪd] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] [ə'preʃn] , [wʌz; wəz]
at **the** **same** **time** **that** **he** **protected** **the** **people** **from** **oppression** **,** **was**
在 这 相同的 时间 那 他 受保护 这 人们 从 压迫 , 曾是
['nɪkəlsənz] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['lɔːrəns] ,
Nicholson's **charge** **from** **Lawrence** **,**
尼科尔森的 收费 从 劳伦斯 ,

在保护人民免受压迫的同时，尼科尔森还肩负着劳伦斯的重任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][wɪð; wɪθ] [ziːl] [ænd; ənd][ɪn'θuːziæzəm] .
and **he** **applied** **himself** **to** **the** **difficult** **task** **with** **zeal** **and** **enthusiasm** **.**
和 他 应用 他自己 到 这 难的 任务 和 热情 和 热情 .

他满怀热情地投入到这项艰巨的任务中。

" [ə'vɔɪd] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['eni] ['mɪləteri] ['muːvmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [θriː] [mʌnθs] ,
" **Avoid** **as** **far** **as** **possible** **any** **military** **movement** **during** **the** **next** **three** **months** **,**
" 避免 作为 远的 作为 可能的 任何 军队 移动 期间 这 下一个 三 几个月 ,

"在接下来的三个月里，尽可能避免任何军事行动。"

" [roʊt] ['lɔːrəns] ; " [bʌt; bət] , [ʃʊd; ʃəd] ['sɪriəs] [dɪ'stɜːrbəns] [ə'raɪz] , [ækt] [ˌenər'dʒetɪkli] .
" **wrote** **Lawrence** **;** **"** **but** **,** **should** **serious** **disturbance** **arise** **,** **act** **energetically** **.**
" 写道 劳伦斯 ; " 但 , 应该 严肃的 干扰 出现 , 行为 精力充沛地 .

劳伦斯写道："但是，如果出现严重的骚乱，要积极采取行动。"

" [baɪ] ['piːsf(ə)l] ['meθədz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndər]

"	By	peaceful	methods	,	if	possible	,	did	he	wish	to	bring	the	Punjaub	under
"	经过	和平	方法	,	如果	可能的	,	做过	他	希望	到	带来	这	旁遮普邦	在下面

[səb'dʒekʃ(ə)n] .

subjection	.
隶属	.

"如果可能的话，他希望通过和平手段征服旁遮普地区。"

[stɪl] , [ɪf] [ðə; ði] " . . .

Still	,	if	the	"	.	.	.
仍然	,	如果	这	"	.	.	.

不过，如果.....

[nuː] - [kɔːt] , ['sʌlən] ['piːpəlz] ,

new	-	caught	,	sullen	peoples	,
新的	-	捕捉	,	忧郁	人民	,

新近捕获的、闷闷不乐的人们，

[hæf] - ['dev(ə)l][ænd; ənd][hæf] - [tʃaɪld] ,

Half	-	devil	and	half	-	child	,
一半	-	魔鬼	和	一半	-	孩子	,

半魔半童，

" [wɜːr; wər] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['tʃeɪsnɪŋ] , [ðə; ði][hænd] [ðæt] [smoʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

"	were	rebellious	and	needed	chastening	,	the	hand	that	smote	them	was
"	是	叛逆的	和	需要	惩戒	,	这	手	那	猛击	他们	曾是

[tuː; tə] [smaɪt] ['hevɪli] .

to	smite	heavily	.
到	惩击	重度	.

"他们是叛逆者，需要受到惩戒，惩罚他们的手要狠狠地惩罚他们。"

['veri] [suːn] ['æftər] ['nɪkəlsən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [nuː] ['dɪstrɪkt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ə'roʊz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Very	soon	after	Nicholson	reached	his	new	district	the	occasion	arose	for	him
非常	很快	后	尼科尔森	达到	他的	新的	区	这	场合	出现	为了	他

[tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

to	assert	his	power	.
到	断言	他的	力量	.

尼科尔森到达新辖区后不久，就出现了展现自己权力的机会。

['kæptɪn] ['æbət] , [ðen] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['baʊndri] [kə'mɪʃənər] , [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Captain	Abbott	,	then	acting	as	Boundary	Commissioner	,	was	having	trouble	with
队长	雅培	,	然后	表演	作为	边界	专员	,	曾是	拥有	麻烦	和

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] - .

the	chiefs	of	Simulkund	.
这	酋长们	的	-	.

当时担任边界专员的艾伯特上尉与西穆尔昆德的酋长们发生了冲突。

[ðiːz] ['wəːðiz] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] ['dæstərdli] ['autreidʒz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

These	worthies	had	committed	some	dastardly	outrages	in	the	neighbourhood	,
这些	值得尊敬的人	有	坚定的	一些	卑鄙的	暴行	在	这	邻里	,

这些显贵曾在附近犯下了一些令人发指的暴行，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [pɔɪnt] - [blæŋk][tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər]

and	refused	point	-	blank	to	appear	at	his	court	to	answer	for
和	拒绝	观点	-	空白的	到	出现	在	他的	法庭	到	回答	为了

[ðer; ðər] [mɪsdiːzd] .

their	misdeeds	.
他们的	不当行为	.

他们断然拒绝出庭为自己的罪行承担责任。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['sʌmənz] , ['nɪkəlsən] [led][ə; eɪ] [smɔːl] [fɔːrs] [tuː; tə] - ,

In	response	to	the	other's	summons	,	Nicholson	led	a	small	force	to	Simulkund	,
在	回复	到	这	其他的	传票	,	尼科尔森	引领	一个	小的	力量	到	-	,

应对方的召唤，尼科尔森率领一小队人马前往西穆尔昆德。

[wer] [hiː; hi]['æktɪd][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['æbət] .

where	he	acted	in	conjunction	with	Abbott	.
在哪里	他	行动	在	连词	和	雅培	.

他曾与艾伯特合作。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɑːmpt] ['meʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel]

The	result	of	these	prompt	measures	was	to	make	the	Simulkund	rebels
这	结果	的	这些	迅速的	措施	曾是	到	制作	这	-	叛军

[ə'bændən][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɑːt] .

abandon	their	position	without	firing	a	shot	.
放弃	他们的	位置	没有	射击	一个	射击	.

这些迅速采取的措施使得西穆尔昆德叛军不费一枪一弹就放弃了阵地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][æn; ən][oʊ'vɜːrt][ækt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

This	was	a	peaceful	termination	to	an	overt	act	of	rebellion	.
这	曾是	一个	和平	终止	到	一个	公开	行为	的	叛乱	.

这是对一场公开叛乱行为的和平终结。

[ðə; ði][nekst] [piːs] [ʌv; əv] ['lɔːləsnəs] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr]

The	next	piece	of	lawlessness	that	called	for	punishment	was	of	a	more
这	下一个	片	的	无法无天	那	称为	为了	惩罚	曾是	的	一个	更多的

['sɪriəs] ['neɪtʃər] ,

serious	nature	,
严肃的	自然	,

接下来这起需要受到惩罚的违法行为性质更为严重。

[ænd; ənd] [geɪv] ['nɪkəlsən] [mɔːr] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] .

and	gave	Nicholson	more	opportunity	to	display	his	mastery	.
和	给予	尼科尔森	更多的	机会	到	展示	他的	精通	.

这给了尼科尔森更多展现其精湛技艺的机会。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [rɑː'wɑːl] ['pɪndi] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['træŋkwɪl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

Although	the	country	round	Rawal	Pindi	was	apparently	tranquil	,	the	natives
虽然	这	国家	圆形的	拉瓦尔	拉瓦尔品第	曾是	显然	宁静	,	这	本地人

[wɜːr; wər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

were	,	as	a	matter	of	fact	,
是	,	作为	一个	事情	的	事实	,

虽然拉瓦尔品第周围的乡村表面上平静祥和，但事实上，当地居民却并非如此。

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['moʊmənt][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [joʊk] .

only	waiting	for	a	convenient	moment	to	shake	off	the	yoke	.
仅有的	等待	为了	一个	方便的	片刻	到	摇	离开	这	轭	.

只是在等待一个合适的时机挣脱枷锁。

[pə'tɑːn] , ['raːdʒpuːt] , [dʒɑːt; dʒɔːt] , , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['ʌðər] [traɪbz] ,

Pathans	,	Rajputs	,	Jats	,	Gujars	,	and	men	of	other	tribes	,
普什图人	,	拉杰普特人	,	贾特人	,	古吉尔斯	,	和	男人	的	其他	部落	,

帕坦人、拉杰普特人、贾特人、古吉尔人以及其他部落的男子，

[ə'laɪk] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [tʃek] [leɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] [reɪd] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] - ['lɪftɪŋ] ,

alike	resented	the	check	laid	upon	their	raiding	and	cattle	-	lifting	,
同样	怨恨	这	查看	铺设	之上	他们的	突袭	和	牛	-	举重	,

他们同样对限制他们的劫掠和偷牛行为感到不满。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌf] ['soʊldʒəri] [ɪ'speʃəli] [lə'mentɪd] [ðə; ði][lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['plʌndərɪŋ] .

while	the	rough	soldiery	especially	lamented	the	lost	opportunities	for	plundering	.
尽管	这	粗糙的	士兵	尤其	哀叹	这	丢失的	机会	为了	掠夺	.

而那些粗野的士兵尤其对失去劫掠的机会感到惋惜。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - - - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

Before	the	winter	of	1847	-	48	had	come	to	an	end	there	was	a
前	这	冬天	的	-	-	-	有	来	到	一个	结尾	那里	曾是	一个

[ˈvaɪələnt] [ˈaʊtbreɪk] [ɪn] - .

violent	outbreak	in	Mooltan	.
暴力	暴发	在	-	.

1847-48 年的冬天还没结束，穆尔坦就爆发了一场暴力冲突。

[ɪn] [ðæt] [ˈdɪstrɪkt] [ðə; ði] - [ˈtretʃərəsli] [ˈməːdəd] [sʌm; səm] [waɪt] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd]

In	that	district	the	Moolraj	treacherously	murdered	some	white	officers	and
在	那	区	这	-	阴险地	被谋杀	一些	白色的	警官	和

[prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ə; eɪ] " [ˈhoʊli] [wɔːr] " [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .

proclaimed	a	"	holy	war	"	against	the	British	.
宣布	一个	"	圣	战争	"	反对	这	英国	.

在那个地区，穆尔拉杰背信弃义地杀害了一些白人军官，并宣布对英国人发动"圣战"。

[ðə; ði] [rɪˈvoʊlt] [suːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spred] .

The	revolt	soon	began	to	spread	.
这	反叛	很快	开始	到	传播	.

叛乱很快蔓延开来。

[traɪb] [ˈæftər] [traɪb] [helpt] [tuː; tə] [fæn] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] ,

Tribe	after	tribe	helped	to	fan	the	fires	of	rebellion	into	a	blaze	,
部落	后	部落	帮助	到	扇子	这	火灾	的	叛乱	进入	一个	火焰	,

各个部落都推波助澜，使叛乱之火最终燃成熊熊烈焰。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət] [læst] [ˈsɑːdɑː, səˈdɑː] - [siŋ] , [huːm] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə]

until	at	last	Sirdar	Chuttur	Singh	,	whom	everybody	had	thought	to
直到	在	最后的	队长	-	辛格	,	谁	大家	有	想法	到

[biː; bi] [teɪmd] ,

be	tamed	,
是	驯服	,

直到最后，连大家都以为已被驯服的丘图尔·辛格爵士也动了手。

[θruː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [əˈliːdʒəns] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [waɪld] [ˈhɑːzɑːrə] [ˈfɔːləʊəz] .

threw	off	his	allegiance	and	raised	his	wild	Hazara	followers	.
扔	离开	他的	忠诚	和	提高	他的	荒野	哈扎拉	追随者	.

他抛弃了效忠对象，并召集了一群桀骜不驯的哈扎拉追随者。

[tuː; tə] [ˈnɪkəlsən] [nuːz] [ˈspiːdəli] [keɪm] [ðæt] - [siŋ] [ment] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [fɔːrt] [æt; ət]

To	Nicholson	news	speedily	came	that	Chuttur	Singh	meant	to	seize	the	fort	at
到	尼科尔森	消息	迅速地	来了	那	-	辛格	意思是	到	抢占	这	堡	在

[ˈætɑːk] ,

Attock	,
阿托克	,

尼克尔森很快得知，楚图尔·辛格打算攻占阿托克堡。

[æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [hɪl] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

an	important	hill	station	.
一个	重要的	爬坡道	车站	.

一个重要的避暑胜地。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈfiːvər] ,

Although	suffering	from	fever	,
虽然	痛苦	从	发烧	,

虽然发烧了，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [tuː; tə] ['lɔːrənəs] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːrt]

he	declared	to	Lawrence	his	readiness	to	start	at	once	for	the	fort
他	声明	到	劳伦斯	他的	准备就绪	到	开始	在	一次	为了	这	堡

[ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʃiːf] [kʊd; kəd] [fɔːr'stɔːl] [ðem; ðəm] .

and	occupy	it	before	the	rebel	chief	could	forestall	them	.
和	占据	它	前	这	反叛	首席	可以	垄断	他们	.

他向劳伦斯宣布，他已准备好立即出发前往堡垒，并在叛军首领抢先一步占领它。

" [aɪ] [wɪl] [stɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['nɪkəlsən] .

"	I	will	start	to	-	night	,	"	said	Nicholson	.
"	我	将要	开始	到	-	夜晚	,	"	说	尼科尔森	.

“我今晚就开始，”尼科尔森说。

" [ðə; ði]['fiːvər][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['hɪndər][ˌem 'iː] .

"	The	fever	is	nothing	,	and	shall	not	hinder	me	.
"	这	发烧	是	没有什么	,	和	将	不是	阻碍	我	.

“发烧算不了什么，不会妨碍我。”

" ['lɔːrəns] ['hævɪŋ] [kən'sentid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

"	Lawrence	having	consented	to	his	departure	,
"	劳伦斯	拥有	同意	到	他的	离开	,

“劳伦斯同意离开后，

[hiː; hi] [set] [ɔːf] [sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd]

he	set	off	some	hours	later	with	a	body	of	Peshawur	Horse	and
他	放	离开	一些	小时	之后	和	一个	身体	的	白沙瓦	马	和

[moʊ'hæmɪdən] ['liːviz] ,

Mohammedan	levies	,
穆罕默丹	税费	,

几个小时后，他率领一支白沙瓦骑兵队和穆斯林民兵队伍出发了。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd]['raɪdɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrt][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

and	by	dint	of	hard	riding	reached	the	fort	in	the	nick	of	time	.
和	经过	凹痕	的	难的	骑术	达到	这	堡	在	这	缺口	的	时间	.

他们奋力骑行，最终在千钧一发之际抵达了堡垒。

[ðə; ði] ['gærɪsn] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv]['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [geɪts] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	garrison	were	on	the	point	of	closing	the	gates	against	him	.
这	驻军	是	在	这	观点	的	结束	这	大门	反对	他	.

守军当时正准备关闭城门，将他拒之门外。

['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [straidɪŋ] ['boʊldli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

Leaping	from	his	horse	,	and	striding	boldly	among	them	,
跳跃	从	他的	马	,	和	大步走	大胆地	之中	他们	,

他从马上跳下来，大步走到他们中间，

['nɪkəlsən] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [siːk] ['soʊldʒərz][tuː; tə] [ə'rest] [ðer; ðər] ['lidər] .

Nicholson	ordered	the	Sikh	soldiers	to	arrest	their	leaders	.
尼科尔森	订购	这	锡克教徒	士兵	到	逮捕	他们的	领导人	.

尼科尔森命令锡克教士兵逮捕他们的领导人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['weivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔfɪsɚz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns]

For	a	moment	they	wavered	,	and	the	young	officer's	life	hung	in	the	balance
为了	一个	片刻	他们	犹豫不决	,	和	这	年轻的	警官们	生活	悬挂	在	这	平衡

.

:

.

他们犹豫了片刻，年轻军官的生命危在旦夕。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [derd] ['faɪər][ðə; ði] [ʃɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [fɔːr; fər]['mjuːtəni]

But	no	one	dared	fire	the	shot	which	would	have	turned	the	scale	for	mutiny
但	不	一	敢于	火	这	射击	哪个	会	有	转向	这	规模	为了	兵变

.

:

.

但没有人敢打出那一枪，因为那一枪可能会扭转战局，使天平向叛乱倾斜。

" [siːz] [ðoʊz] [men] !

"	Seize	those	men	!
"	抢占	那些	男人	!

抓住那些人!

" [kə'mɑːndid] ['nɪkəlsən] ['fɪrsli] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] .

"	commanded	Nicholson	fiercely	,	as	he	pointed	out	the	ringleaders	.
"	命令	尼科尔森	激烈地	,	作为	他	尖	出去	这	头目	.

“尼科尔森严厉地命令道，同时指出了带头的人。”

[ænd; ənd] , [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['rezəluːt] ['berɪŋ] ,

And	,	impressed	by	his	resolute	bearing	,
和	,	印象深刻	经过	他的	坚决	轴承	,

而且，他那坚定的神态给我留下了深刻的印象，

[æz; əz][hiː; hi] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][grɪm][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

as	he	towered	above	them	with	grim	determination	written	on	his	face	,
作为	他	高耸	多于	他们	和	严峻	决心	书面	在	他的	脸	,

他居高临下地俯视着他们，脸上写满了坚定的神情。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][dɪd][æz; əz][hiː; hi] ['ɔːrdərd] ,

the	soldiers	did	as	he	ordered	,
这	士兵	做过	作为	他	订购	,

士兵们遵照他的命令行事。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['prizənəz] [ɪn] ['fetərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

whereupon	he	placed	the	prisoners	in	fetters	and	made	arrangements	for	the
于是	他	放置	这	囚犯	在	镣铐	和	制成	安排	为了	这

[sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

security	of	the	fort	.
安全	的	这	堡	.

于是他给囚犯戴上镣铐，并安排了堡垒的安全措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ,

It	was	a	daring	and	characteristic	piece	of	work	,
它	曾是	一个	大胆	和	特征	片	的	工作	,

这是一件大胆而又极具特色的作品。

[meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtwɜːrði] [baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] [wen]

made	all	the	more	noteworthy	by	the	fact	that	Nicholson	was	almost	alone	when
制成	全部	这	更多的	值得注意	经过	这	事实	那	尼科尔森	曾是	几乎	独自的	什么时候

[hiː; hi] [lept] [ðʌs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] .

he	leapt	thus	upon	the	mutineers	.
他	跳跃	因此	之上	这	叛乱者	.

更值得注意的是，尼科尔森当时几乎孤身一人扑向叛乱者。

[ɪn][hɪz; ɪz]['faɪəri] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'dɪstənst] [hɪz; ɪz]['eskɔːrt][ʌv; əv]['sɪksti] ['hɔːsmən] ,

In	his	fiery	impatience	he	had	outdistanced	his	escort	of	sixty	horsemen	,
在	他的	火热	不耐烦	他	有	落后	他的	护送	的	六十	骑兵	,

他急躁易怒，甩开了六十名护卫骑兵。

['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] .

only	a	handful	of	these	being	able	to	keep	up	with	him	to	the	end	.
仅有的	一个	少数	的	这些	存在	有能力的	到	保持	向上	和	他	到	这	结尾	.

只有极少数人能坚持到最后。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] , [hi:; hi]['noʊtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'pɔ:rt] , [dɪd][nɑ:t] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

The	infantry	,	he	noted	in	his	report	,	did	not	arrive	until	midnight	.
这	步兵	,	他	著名的	在	他的	报告	,	做过	不是	到达	直到	午夜	.

他在报告中指出，步兵直到午夜才到达。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɪft] [bloʊ] [æt; ət][ðer; ðər][plænz][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['les(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [si:ks] ,

Such	a	swift	blow	at	their	plans	as	this	was	not	without	its	lesson	to	the	Sikhs	,
这样的	一个	迅速	吹	在	他们的	计划	作为	这	曾是	不是	没有	它是	课	到	这	锡克教徒	,

如此迅速地打击了他们的计划，这对锡克教徒来说并非没有教训。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " - " [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .

and	the	name	of	"	Nikalseyn	"	from	that	time	began	to	assume	a	terrible	significance	in	their	minds	.
和	这	姓名	的	"	-	"	从	那	时间	开始	到	认为	一个	糟糕的	意义	在	他们的	思想	.

从那时起，“尼卡尔塞恩”这个名字在他们心中开始具有可怕的象征意义。

[[wʌn]] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] .

[	1	]	Killed	at	the	battle	of	Ferozeshah	.
[	1	]	被杀	在	这	战斗	的	费罗兹沙	.

[1] 在费罗兹沙战役中阵亡。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] ['sekənd] [si:k] [wɔ:r] .

THE	SECOND	SIKH	WAR	.
这	第二	锡克教徒	战争	.

第二次锡克战争。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] ['ætɑ:k] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] , [ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .

The	capture	of	Attock	effected	,	there	still	remained	much	to	be	done	in	the	immediate	neighbourhood	.
这	捕获	的	阿托克	受影响	,	那里	仍然	剩余	很多	到	是	完毕	在	这	即时	邻里	.

阿托克陷落后，周边地区仍有许多工作要做。

- ['sɪŋz] ['hɑ:zɑ:rə]['fɔ:rsɪz][wɜ:r; wər] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['ɑ:rmi][ʌndər] [ə'nʌðər] [si:k] ['li:dər] ,

Chuttur	Singh's	Hazara	forces	were	moving	about	with	the	intention	of	joining	the	main	army	under	another	Sikh	leader	,
-	辛格的	哈扎拉	力量	是	移动	关于	和	这	意图	的	加入	这	主要的	军队	在下面	其他	锡克教徒	领导者	,

楚图尔·辛格的哈扎拉军队正在调动，意图加入另一位锡克教领袖麾下的主力部队。

['ʃɪr] [siŋ] .

Shere	Singh	.
谢尔	辛格	.

谢尔·辛格。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nu:li] [reɪzd] [tru:p] [ʌv; əv] - ['li:viz] ['nɪkəlsən] [dæʃt] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

With	his	newly	raised	troop	of	700	levies	Nicholson	dashed	hither	and	thither	,
和	他的	新	提高	部队	的	-	税费	尼科尔森	虚线	这里	和	那里	,

尼克尔森率领着他新招募的700名征召兵四处奔走。

['straɪkɪŋ] ['hevi] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['skætərd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [huːm] [hiː; hi]

striking	heavy	blows	at	the	scattered	portions	of	the	enemy	whom	he
引人注目	重的	打击	在	这	疏散	部分	的	这	敌人	谁	他

[ɪn'kaʊntər] [ænd; ənd] ['dæmpɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['traɪbzmən] [huː] [hæd; həd] [θɔːts]

encountered	and	damping	the	ardour	of	other	tribesmen	who	had	thoughts
遭遇	和	减震	这	热情	的	其他	部落成员	WHO	有	想法

[ʌv; əv] ['swelɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

of	swelling	the	numbers	of	the	rebels	.
的	肿胀	这	数字	的	这	叛军	.

他对遇到的零散敌人给予重创，打击了其他部落成员想要壮大叛军队伍的热情。

[ˌhɑː'sɑːn][æb'dɑːl] [rɪ'siːvd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪts] .

Hasan	Abdal	received	one	of	these	sudden	and	unexpected	visits	.
哈桑	阿卜达尔	已收到	一	的	这些	突然	和	意外	访问	.

哈桑·阿卜杜勒也迎来了这样一次突如其来的拜访。

[hɪr] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [siːk] [hɔːrs] [hæd; həd] ['mjuːtniːd] [ænd; ənd] [ɪk'speld] [ðer; ðər] [kə'mændər]

Here	a	body	of	Sikh	horse	had	mutinied	and	expelled	their	commander
这里	一个	身体	的	锡克教徒	马	有	叛变	和	被驱逐	他们的	指挥官

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] .

from	the	fort	.
从	这	堡	.

这里曾有一支锡克骑兵部队发动叛乱，将他们的指挥官赶出了堡垒。

['nɪkəlsən] ['prɑːmptli] [pə'reɪdɪd] [ðə; ði] ['gærɪsn] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋliːdər] ['ʌndər] [ə'rest] , [æz; əz]

Nicholson	promptly	paraded	the	garrison	,	placing	the	ringleaders	under	arrest	,	as
尼科尔森	及时	游行	这	驻军	,	放置	这	头目	在下面	逮捕	,	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['ætɑːk] .

he	had	done	at	Attock	.
他	有	完毕	在	阿托克	.

尼科尔森立即押解驻军游街示众，并将头目逮捕，就像他在阿托克所做的那样。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ['pɑːləsi][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['liːniənsi] .

In	this	instance	,	however	,	he	thought	it	better	policy	to	show	some	leniency	.
在	这	实例	,	然而	,	他	想法	它	更好的	政策	到	展示	一些	宽大	.

但在这种情况下，他认为采取宽容的态度更为妥当。

[wen] [ðə; ði] [siːks] ['bɛgd] [hɑːrd][fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [hiː; hi] ['græntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	the	Sikhs	begged	hard	for	forgiveness	he	granted	it	,
什么时候	这	锡克教徒	乞求	难的	为了	饶恕	他	的确	它	,

当锡克教徒苦苦哀求他宽恕时，他赦免了他们。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm] .

wishing	to	show	that	he	was	"	not	entirely	without	confidence	in	them	.
祝	到	展示	那	他	曾是	"	不是	完全	没有	信心	在	他们	.

希望表明他"并非完全不信任他们"。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [siːk] ['redʒɪmənt][ʌv; əv]

"	Almost	immediately	after	this	incident	he	learned	that	a	Sikh	regiment	of
"	几乎	立即地	后	这	事件	他	学习	那	一个	锡克教徒	团	的

[sʌm; səm] [streŋθ] ,

some	strength	,
一些	力量	,

"事件发生后不久，他就得知一支实力不俗的锡克教团……"

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['gʌnz] , [wʌz; wəz][æt; ət][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [miːt] - ['sɪŋz] ['ɑːrmi]

with	two	guns	,	was	at	Rawal	Pindi	on	its	way	to	meet	Chuttur	Singh's	army
和	二	枪支	,	曾是	在	拉瓦尔	拉瓦尔品第	在	它是	方式	到	见面	-	辛格的	军队

.

:

.

带着两门大炮，在前往与楚图尔·辛格军队会合的途中，抵达了拉瓦尔品第。

[baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['jɑːni] - [kɑː] -

By	a	quick	march	he	intercepted	the	rebels	at	a	place	called	Jani	-	ka	-
经过	一个	快的	行进	他	截获	这	叛军	在	一个	地方	称为	贾尼	-	卡	-

[sæŋ] , [nɪr] [ðə; ði][mɑːr'gælə][pæs] .

sang	,	near	the	Margalla	Pass	.
唱	,	靠近	这	玛格拉	经过	.

他迅速行军，在马尔加拉山口附近的贾尼卡桑格（Jani-ka-sang）截住了叛军。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['semәteri]

The	mutineers	had	taken	up	a	strong	position	within	the	walls	of	a	cemetery
这	叛乱者	有	已采取	向上	一个	强的	位置	之内	这	墙壁	的	一个	公墓

,

,

,

叛乱者们占据了墓地围墙内的有利位置。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [leɪ] [ɪn'taɪərli][ɑːn][ðer; ðər]

and	if	it	came	to	a	fight	in	the	open	the	advantage	lay	entirely	on	their
和	如果	它	来了	到	一个	斗争	在	这	打开	这	优势	躺	完全	在	他们的

[saɪd] .

side	.
边	.

如果真的爆发公开战斗，他们的优势将完全在他们这边。

['nɪkəlsən] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['kwɪkli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

Nicholson	made	up	his	mind	quickly	as	to	his	course	of	action	.
尼科尔森	制成	向上	他的	头脑	迅速地	作为	到	他的	课程	的	行动	.

尼科尔森很快就决定了他的行动方案。

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][men][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] ,

Concealing	his	men	in	a	piece	of	jungle	,
隐藏	他的	男人	在	一个	片	的	丛林	,

他将手下藏在一片丛林里，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'fektɪd] ['redʒɪmənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hæf]

he	called	out	the	colonel	of	the	disaffected	regiment	and	gave	him	half
他	称为	出去	这	上校	的	这	心怀不满的	团	和	给予	他	一半

[æn; ən]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [sə'rendər] [ɔːr][biː; bi] [ə'tækt] .

an	hour	in	which	to	decide	whether	he	would	surrender	or	be	attacked	.
一个	小时	在	哪个	到	决定	无论	他	会	投降	或者	是	遭到攻击	.

他召见了不满的团的上校，给了他半个小时的时间来决定是投降还是被攻击。

[wʌt] ['nɪkəlsən] [wʊd] [hæv; həv]['æktʃuəli] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [siːk] [kə'mændər] [rɪ'meɪnd]

What	Nicholson	would	have	actually	done	had	the	Sikh	commander	remained
什么	尼科尔森	会	有	实际上	完毕	有	这	锡克教徒	指挥官	剩余

['ɑːbdərət] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ;

obdurate	is	a	question	;
顽固的	是	一个	问题	;

如果锡克教指挥官仍然顽固不化，尼科尔森究竟会怎么做，这是一个问题；

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪskt] [ə; eɪ] [dæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

possibly	he	would	have	risked	a	dash	across	the	open	ground	in	front	of	the
可能	他	会	有	冒险	一个	短跑	穿过	这	打开	地面	在	正面	的	这

['semәteri] [wɔːlz] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - ['faɪər][ɔːr]

cemetery	walls	and	taken	the	chance	of	his	men	facing	the	rebels	'	fire	or
公墓	墙壁	和	已采取	这	机会	的	他的	男人	面向	这	叛军	-	火	或者

['tɜːrnɪŋ] [teɪl] .

turning	tail	.
转弯	尾巴	.

他或许会冒险冲过墓地围墙前的空地，让他的部下冒着被叛军炮火击中或临阵脱逃的风险。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sperd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [test] .

But	he	was	spared	such	a	crucial	test	.
但	他	曾是	幸存	这样的	一个	至关重要的	测试	.

但他却免于经历如此关键的考验。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][hæf] - ['aʊər][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [siːk] ['kɜːrn(ə)l] [ˌriːə'piəd] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt]

Before	the	half	-	hour	was	up	the	Sikh	colonel	reappeared	to	announce	that
前	这	一半	-	小时	曾是	向上	这	锡克教徒	上校	再次出现	到	宣布	那

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [rɪg'retɪd] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

he	and	his	men	regretted	their	disobedience	,
他	和	他的	男人	后悔	他们的	不服从	,

不到半小时，那位锡克教上校再次出现，宣布他和他的部下对违抗命令的行为感到后悔。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] .

and	were	ready	to	place	themselves	at	his	service	.
和	是	准备好	到	地方	他们自己	在	他的	服务	.

他们随时准备为他效力。

[wʌns] [mɔːr] ['nɪkəlsənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['fɪrləsnəs] [hæd; həd][wʌn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['blʌdləs]

Once	more	Nicholson's	reputation	for	fearlessness	had	won	him	a	bloodless
一次	更多的	尼科尔森的	名声	为了	无畏	有	韩元	他	一个	无血

['vɪktəri] .

victory	.
胜利	.

尼克尔森无所畏惧的名声再次为他赢得了一场不流血的胜利。

['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['lektʃər] , [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɪð; wɪθ][noʊ]

Having	read	them	a	severe	lecture	,	he	dismissed	the	mutineers	with	no
拥有	读	他们	一个	严重	演讲	,	他	解雇	这	叛乱者	和	不

['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] ,

further	punishment	,
更远	惩罚	,

他严厉训斥了叛乱者一番后，没有对他们进行进一步的惩罚就释放了他们。

[ænd; ənd][sent][ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] .

and	sent	them	off	to	Rawal	Pindi	.
和	发送	他们	离开	到	拉瓦尔	拉瓦尔品第	.

然后把它们送往拉瓦尔品第。

[frʌm; frəm][naʊ] [ɑːn] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['skaʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ˌhɑː'sɑːn][æb'dɑːl] ,

From	now	on	Nicholson	was	busy	scouring	the	country	round	Hasan	Abdal	,
从	现在	在	尼科尔森	曾是	忙碌的	洗涤	这	国家	圆形的	哈桑	阿卜达尔	,

从那时起，尼科尔森便忙于在哈桑·阿卜杜勒周围全国各地搜寻。

[ri'djuːsiŋ] - ['sɪŋz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrmi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz]

reducing	Chuttur	Singh's	chances	of	increasing	his	army	as	far	as	was
减少	-	辛格的	机会	的	增加	他的	军队	作为	远的	作为	曾是

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

尽可能地降低楚图尔·辛格扩充军队的机会。

[wer'evər] ['mjuːtəni] [riəd] [ɪts] [hed] ,

Wherever	mutiny	reared	its	head	,
无论	兵变	饲养	它是	头	,

无论哪里出现叛乱，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truːp] [ʌv; əv][i'regjuːləz] ['redi] [tuː; tə] [krʌʃ]

there	was	the	young	lieutenant	with	his	troop	of	irregulars	ready	to	crush
那里	曾是	这	年轻的	中尉	和	他的	部队	的	不规则	准备好	到	压碎

[ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][hænd] .

it	at	once	with	a	stern	hand	.
它	在	一次	和	一个	船尾	手	.

年轻的中尉率领着他的非正规军部队，准备立即以铁腕手段将其镇压。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tɛmpəˌraɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	was	no	temporising	with	him	.
那里	曾是	不	暂时搁置	和	他	.

跟他说话没有商量的余地。

[hiː; hi][held] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][æz; əz][sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] [wen] ,

He	held	much	the	same	views	at	this	time	as	some	years	later	when	,
他	握住	很多	这	相同的	浏览	在	这	时间	作为	一些	年	之后	什么时候	,

他当时的观点与几年后基本相同，

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] [dɪ'spætʃ] [frʌm; frəm][sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm]

in	reply	to	a	lengthy	despatch	from	Sir	Henry	Lawrence	calling	upon	him
在	回复	到	一个	冗长	调度	从	先生	亨利	劳伦斯	呼叫	之上	他

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] - ['mɑːrʃ(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]

for	a	report	of	the	courts	-	martial	he	was	holding	and	punishments
为了	一个	报告	的	这	法院	-	武术	他	曾是	保持	和	惩罚

[hiː; hi][wʌz; wəz] [inˈfliktɪŋ] ,

he	was	inflicting	,
他	曾是	造成	,

针对亨利·劳伦斯爵士要求他汇报所举行的军事法庭审判和所施加的惩罚的长篇电报，

[hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] :

he	wrote	on	the	other	side	of	the	document	in	large	letters	:
他	写道	在	这	其他	边	的	这	文档	在	大的	信件	:

他在文件背面用大字写道：

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]['mjuːtəni][ɪz] [deθ] .

"	The	punishment	of	mutiny	is	death	.
"	这	惩罚	的	兵变	是	死亡	.

“叛乱的惩罚是死刑。”

" [baɪ] [sepˈtembər] - - [siŋ] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['regjələr]['redʒimənts][ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ]

"	By	September	1848	-	-	Chuttur	Singh	,	with	several	regular	regiments	and	nearly	a
"	经过	九月	-	-		辛格	,		和	一些	常规的	军团	和	几乎	一个

[skɔːr] [ʌv; əv] [fiːld] - ['piːsɪz] ,

score	of	field	-	pieces	,
分数	的	场地	-	件	,

“到1848年9月，楚图尔·辛格率领几个正规军团和近20门野战炮，

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] ['fɔːrwərd] ['muːvmənt] .

was	making	a	determined	forward	movement	.
曾是	制作	一个	决定	向前	移动	.

正坚定地向前迈进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'nʌðər] [bʌt; bət]['smɔːlər] [fɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [led][baɪ][ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	also	another	but	smaller	force	in	the	field	led	by	a	son	of	the
那里	曾是	还	其他	但	较小的	力量	在	这	场地	引领	经过	一个	儿子	的	这

[siːk] [tʃiːf] .

Sikh	chief	.
锡克教徒	首席	.

战场上还有另一支规模较小的部队，由锡克教首领的儿子率领。

[wen] ['nɪkəlsən] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][meɪn]

When	Nicholson	learned	that	the	latter	body	was	endeavouring	to	join	the	main
什么时候	尼科尔森	学习	那	这	后者	身体	曾是	努力	到	加入	这	主要的

['ɑ:rmi][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][boʊld] [ə'tempt] [tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] ,

army	he	made	a	bold	attempt	to	cut	it	off	,
军队	他	制成	一个	大胆的	试图	到	切	它	离开	,

当尼科尔森得知后一支部队正试图加入主力部队时，他大胆地尝试将其截断。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][poʊst] - [heɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mɑ:r'gælə][pæs] .

and	started	off	post	-	haste	for	the	Margalla	Pass	.
和	开始	离开	邮政	-	匆忙	为了	这	玛格拉	经过	.

然后立即启程前往马尔加拉山口。

[æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tru:ps] [wʊd] [bi:; bi] [kəm'peld]

At	this	spot	,	through	which	he	knew	the	rebel	troops	would	be	compelled
在	这	点	,	通过	哪个	他	知道	这	反叛	军队	会	是	被迫

[tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ,

to	march	,
到	行进	,

他知道叛军将被迫从这里行军。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['taʊər] ['sɪtʃueɪtɪd] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

was	a	formidable	tower	situated	high	up	on	the	hillside	.
曾是	一个	强大	塔	位于	高的	向上	在	这	山坡	.

那是一座雄伟的塔楼，高耸在山坡上。

[tu:; tə][geɪn] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə]['klæmbər][ʌp][tu:; tə][æn; ən]['oʊpənɪŋ]

To	gain	entrance	to	this	it	was	necessary	to	clamber	up	to	an	opening
到	获得	入口	到	这	它	曾是	必要的	到	攀	向上	到	一个	开幕

[ɪn][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l][sʌm; səm][ten] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,

in	the	outer	wall	some	ten	feet	from	the	ground	,
在	这	外	墙	一些	十	脚	从	这	地面	,

要进入这里，必须爬到外墙上离地面约十英尺高的开口处。

[bʌt; bət] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɔ:ntid] [baɪ] [ðɪs] .

but	Nicholson	was	not	daunted	by	this	.
但	尼科尔森	曾是	不是	畏惧	经过	这	.

但尼科尔森并没有因此而气馁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [baɪ][stɔ:rm][ænd; ənd][ɪts]

It	was	most	essential	that	the	tower	should	be	carried	by	storm	and	its
它	曾是	最多	基本的	那	这	塔	应该	是	携带	经过	风暴	和	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] [held][baɪ][hɪz; ɪz][men] .

position	held	by	his	men	.
位置	握住	经过	他的	男人	.

至关重要的是，这座塔必须被暴风推倒，并且由他的部下守住阵地。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌʃ] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]

Accordingly	he	led	his	troops	to	the	assault	in	a	mad	rush	that	carried	the
因此	他	引领	他的	军队	到	这	突击	在	一个	疯狂的	匆忙	那	携带	这

[pə'tɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lhɑ:rdi]

Pathans	to	the	base	of	the	tower	before	they	could	realise	what	a	foolhardy
普什图人	到	这	根据	的	这	塔	前	他们	可以	意识到	什么	一个	蛮干

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd][ə'pɑ:n] .

undertaking	they	were	engaged	upon	.
承诺	他们	是	已订婚的	之上	.

于是，他率领部队疯狂冲锋，将帕坦人带到了塔底，而他们还没来得及意识到自己正在进行一场多么愚蠢的行动。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['veri] ['kaʊərdli] [lægd] [bɪ'haɪnd] .

The	rest	of	his	men	very	cowardly	lagged	behind	.
这	休息	的	他的	男人	非常	胆小	滞后	在后面	.

他的其余手下都非常胆怯地落在了后面。

[ðen] , [noʊ] ['lædər] ['biːɪŋ] [proʊ'kjʊrəbl] , [hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] ,

Then	,	no	ladder	being	procurable	,	he	set	to	work	to	break	down	the	wall	,
然后	,	不	梯子	存在	可采购	,	他	放	到	工作	到	休息	向下	这	墙	,

由于找不到梯子，他只好开始拆墙。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [reɪnd] [daʊn] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [stoʊnz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

while	from	above	the	defenders	rained	down	a	storm	of	stones	upon	them	.
尽管	从	多于	这	后卫	下雨了	向下	一个	风暴	的	石头	之上	他们	.

与此同时，守军从高处向他们投掷石块，如同暴风雨般落下。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsaɪlz] [hɪt] ['nɪkəlsən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ,

One	of	these	missiles	hit	Nicholson	in	the	face	and	knocked	him	over	,
一	的	这些	导弹	打	尼科尔森	在	这	脸	和	敲门	他	超过	,

其中一枚导弹击中了尼科尔森的面部，把他击倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] ['lʌkɪli] [nɑːt][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] .

but	the	wound	was	luckily	not	a	severe	one	.
但	这	伤口	曾是	幸运的是	不是	一个	严重	一	.

但幸运的是，伤口并不严重。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hændfʊl][ʌv; əv][men] ,

In	the	end	he	was	forced	to	fall	back	with	his	handful	of	men	,
在	这	结尾	他	曾是	强制	到	落下	后退	和	他的	少数	的	男人	,

最后他被迫带着少数手下撤退。

[ðə; ði] ['taʊər] ['biːɪŋ] ['præktɪkli] [ɪm'pregnəb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [siːks] ['hævɪŋ] [bɪn]

the	tower	being	practically	impregnable	and	a	large	body	of	Sikhs	having	been
这	塔	存在	几乎	坚不可摧	和	一个	大的	身体	的	锡克教徒	拥有	到过

[əb'zɜːrvd] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

observed	marching	to	the	relief	of	the	garrison	.
观察到	行军	到	这	宽慰	的	这	驻军	.

由于该塔几乎坚不可摧，而且人们看到一大群锡克教徒正向守军进发。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [hæd; həd][ɪts]['mɔːrəl] [ɪ'fekt] .

But	the	vigour	of	his	attack	had	its	moral	effect	.
但	这	活力	的	他的	攻击	有	它是	道德	影响	.

但他猛烈的攻击确实产生了道德上的影响。

[ðə; ði] [siːk] ['soʊldʒərz] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'nuːd] [nekst] [deɪ] ,

The	Sikh	soldiers	,	fearing	that	the	assault	would	be	renewed	next	day	,
这	锡克教徒	士兵	,	害怕	那	这	突击	会	是	更新	下一个	天	,

锡克教士兵担心第二天会再次遭到袭击，

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɪkəlsən] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	that	Nicholson	would	take	some	terrible	revenge	upon	them	for	their
和	那	尼科尔森	会	拿	一些	糟糕的	复仇	之上	他们	为了	他们的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

尼克尔森会因为他们的反抗而对他们进行可怕的报复。

['kwaɪətli] [stoʊl] [ə'weɪ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

quietly	stole	away	under	cover	of	the	darkness	,	leaving	him	master	of	the
悄悄	偷窃	离开	在下面	覆盖	的	这	黑暗	,	离开	他	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

situation	!
情况	!

他趁着夜色悄悄溜走了，让他完全掌控了局面！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [sekt][ʌv; əv] [siːks] [ə'roʊz] [wɪtʃ]

It	was	somewhere	about	this	time	that	the	famous	sect	of	Sikhs	arose	which
它	曾是	某处	关于	这	时间	那	这	著名的	教派	的	锡克教徒	出现	哪个

['ɑːnɚd] ['nɪkəlsən] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] .

honoured	Nicholson	by	elevating	him	to	the	rank	of	a	deity	.
荣幸	尼科尔森	经过	提升	他	到	这	秩	的	一个	神	.

大约就在这个时候，著名的锡克教派兴起，他们将尼科尔森奉为神明，以示敬意。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [ˌdevə'tiː] [ɪn]['hɑːzɑːrə] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] "

A	certain	Hindu	devotee	in	Hazara	gave	out	that	he	had	discovered	in	"
一个	肯定	印度教徒	信徒	在	哈扎拉	给予	出去	那	他	有	发现	在	"

- " [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɑːmən] [gɑːd] ,

Nikalseyn	"	the	incarnation	of	the	Brahman	god	,
-	"	这	化身	的	这	婆罗门	上帝	,

哈扎拉地区的一位印度教信徒宣称，他在"尼卡尔塞恩"中发现了梵天神的化身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] ['gæðərd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['feloʊ] -

and	he	soon	gathered	about	him	a	little	company	of	enthusiastic	fellow	-
和	他	很快	聚集	关于	他	一个	小的	公司	的	热情的	同伴	-

['wɜːʃɪpə] .

worshippers	.
信徒	.

很快，他就聚集了一小群热情的信徒。

[tuː; tə][ðer; ðər]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði] " - , " [æz; əz] [ðeɪ] [staɪld] [ðəm'selvz] ,

To	their	hero's	annoyance	,	the	"	Nikalseyns	,	"	as	they	styled	themselves	,
到	他们的	英雄们	烦恼	,	这	"	-	,	"	作为	他们	风格	他们自己	,

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['oʊpən][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

indulged	in	open	adoration	,
沉溺其中	在	打开	崇拜	,

令他们的英雄恼火的是，这些自称为"尼卡尔塞因人"的人公开表达了对他的崇拜。

['iːv(ə)n] [p'rɒstreɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

even	prostrating	themselves	at	his	feet	.
甚至	俯伏	他们自己	在	他的	脚	.

他们甚至匍匐在他脚下。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] ['θret(ə)n] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][kən'daɪn] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['æktʃuəli]

In	vain	did	he	threaten	them	with	condign	punishment	,	and	at	last	actually
在	徒劳	做过	他	威胁	他们	和	条件	惩罚	,	和	在	最后的	实际上

[rɪ'zɔːrt][tuː; tə] ['flɑːgɪŋ] .

resort	to	flogging	.
采取	到	鞭答	.

他徒劳地威胁要对他们施以应有的惩罚，最终真的诉诸鞭答。

[ðə; ði] [ˌdevə'tiːz] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪ'verəti] , [ænd; ənd] [sæŋ] [hɪz; ɪz]

The	devotees	admired	him	all	the	more	for	his	severity	,	and	sang	his
这	信徒	钦佩	他	全部	这	更多的	为了	他的	严重性	,	和	唱	他的

['preɪzɪz] [stɪl] ['laʊdər] .

praises	still	louder	.
赞扬	仍然	更大声	.

信徒们越是敬佩他的严厉，就越是高声赞美他。

" ['æftər][ðə; ði][læst] ['wɪpɪŋ] , " [sez] [sɜːr]['hɜːrbərt] ['ɛdwərdz] [ɪn][ə; eɪ] ['kærəktər] [sketʃ] [ʌv; əv]

"	After	the	last	whipping	,	"	says	Sir	Herbert	Edwardes	in	a	character	sketch	of
"	后	这	最后的	鞭打	,	"	说道	先生	赫伯特	爱德华兹	在	一个	特点	草图	的

[ðə; ði]['hɪroʊ] ,

the	hero	,
这	英雄	,

"在最后一次鞭答之后，"赫伯特·爱德华兹爵士在对这位英雄的性格素描中写道，

" ['nɪkəlsən] [rɪ'liːst] [ðem; ðəm] ,
" **Nicholson** **released** **them** **,**
" 尼科尔森 发布 他们 ,

尼科尔森释放了他们，

[ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [træns'fɜːr][ðer; ðər] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɑːn] ['biːtʃə] (['æbəts]
on **the** **condition** **that** **they** **would** **transfer** **their** **adoration** **to** **John** **Becher** **(** **Abbott's**
在 这 状况 那 他们 会 转移 他们的 崇拜 到 约翰 贝歇 (雅培
[sək'sesər] [æt; ət]['hɑːzɑːrə]) ,
successor **at** **Hazara** **)** **,**
接班人 在 哈扎拉) ,

条件是他们将崇拜之情转移到约翰·贝彻（阿博特在哈扎拉的继任者）身上。

[bʌt; bət] , [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mɑːnəsteri] , [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
but **,** **arrived** **at** **their** **monastery** **,** **they** **once** **more** **resumed** **the** **worship** **of** **the**
但 , 到达的 在 他们的 修道院 , 他们 一次 更多的 恢复 这 崇拜 的 这
[rɪ'lentləs] - .
relentless **Nikalseyn** **.**
狠 - .

但是，当他们到达修道院时，他们又一次恢复了对无情的尼卡尔塞因的崇拜。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['ɪndiə] [[wʌn]] ['mɪstər] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['wilbəfɔːs] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]
" **In** **his** **reminiscences** **of** **India** **[** **1** **]** **Mr** **.** **R** **.** **G** **.** **Wilberforce** **states** **that** **the**
" 在 他的 回忆录 的 印度 [1] 先生 . 拉 . G . 威尔伯福斯 各州 那 这
[siːks] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [ə; eɪ][tɑːdʒ][tuː; tə] ['nɪkəlsən] ,
Sikhs **declared** **they** **would** **raise** **a** **Taj** **to** **Nicholson** **,**
锡克教徒 声明 他们 会 增加 一个 泰姬陵 到 尼科尔森 ,

“在R.G.威尔伯福斯先生的《印度回忆录》[1]中，他提到锡克教徒向尼科尔森宣布，他们要为他建造一座泰姬陵。”

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪməs] ['goʊldən][tɑːdʒ][æt; ət] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz] [nɔːt] ,
beside **which** **the** **famous** **Golden** **Taj** **at** **Umritsur** **should** **be** **as** **nought** **,**
旁 哪个 这 著名的 金的 泰姬陵 在 - 应该 是 作为 零 ,

相比之下，乌姆利则著名的泰姬陵就显得微不足道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(John Nicholson, the Lion of the Punjaub)

[dɪd][hiː; hi][bʌt; bət]['oʊpənli] [prə'fes] [ðer; ðər][rɪ'lɪdʒən] .
did **he** **but** **openly** **profess** **their** **religion** **.**
做过 他 但 公然 宣称 他们的 宗教 .

他难道没有公开宣称自己信奉他们的宗教吗?

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːləm] , " [hiː; hi][kən'tɪnjuːz] ,
" **During** **the** **time** **that** **Nicholson** **was** **with** **the** **column** **,** **"** **he** **continues** **,**
" 期间 这 时间 那 尼科尔森 曾是 和 这 柱子 , " 他 继续 ,

“在尼科尔森为专栏撰稿的那段时间，”他继续说道，“

['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['deli] ,
writing **of** **the** **days** **before** **the** **march** **to** **Delhi** **,**
写作 的 这 天 前 这 行进 到 德里 ,

记录进军德里前几天的情景

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [siːks] [kʌm] ['ɪntuː]
" **it** **was** **a** **common** **sight** **of** **an** **evening** **to** **see** **the** **Sikhs** **come** **into**
" 它 曾是 一个 常见的 视线 的 一个 晚上 到 看 这 锡克教徒 来 进入
[kæmp][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] .
camp **in** **order** **that** **they** **might** **see** **him** **.**
营 在 命令 那 他们 可能 看 他 .

“傍晚时分，经常可以看到锡克教徒来到营地，只为一睹他的风采。”

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] [ɪn] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]
They **used** **to** **be** **admitted** **into** **his** **tent** **in** **bodies** **of** **about** **a** **dozen** **at** **a**
他们 用过的 到 是 承认 进入 他的 帐篷 在 身体 的 关于 一个 打 在 一个
[taɪm] .
time **.**
时间 .

他们以前经常一次十几人被允许进入他的帐篷。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,
Once **in** **the** **presence** **,**
一次 在 这 在场 ,

一旦在场，

[ðeɪ] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]
they **seated** **themselves** **on** **the** **ground** **and** **fixed** **their** **eyes** **upon** **the** **object**
他们 坐着 他们自己 在 这 地面 和 固定的 他们的 眼睛 之上 这 目的
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,
of **their** **adoration** **,**
的 他们的 崇拜 ,

他们坐在地上，目光紧紧地盯着他们崇拜的对象。

[huː] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [went] [ɑːn] ['stedfæstli] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
who **all** **the** **while** **went** **on** **steadfastly** **with** **whatever** **work** **he** **was** **engaged** **in** **,**
WHO 全部 这 尽管 去 在 坚定不移 和 任何 工作 他 曾是 已订婚的 在 ,

他始终坚定不移地从事着他正在做的任何工作，

['nevər]['iːv(ə)n] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːt] ['wɜːʃɪpə] . "
never **even** **lifting** **his** **eyes** **to** **the** **faces** **of** **his** **mute** **worshippers** **.** **"**
绝不 甚至 举重 他的 眼睛 到 这 面孔 的 他的 沉默的 信徒 . "

他甚至从未抬眼看过那些沉默的信徒们的脸。

" [ðeɪ] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

"	They	seated	themselves	on	the	ground	and	fixed	their	eyes	upon	the	object
"	他们	坐着	他们自己	在	这	地面	和	固定的	他们的	眼睛	之上	这	目的

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˌædə'reɪʃ(ə)n] . "

of	their	adoration	.	"
的	他们的	崇拜	.	"

“他们坐在地上，目光紧紧地盯着他们崇拜的对象。”

" ['sʌmtaɪmz] , [ˌoʊvər'kʌm][pər'hæps][baɪ] [prɪkɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] , [ɔ:r] ['kærid] [ə'weɪ][baɪ] ['fi:lɪŋz]

"	Sometimes	,	overcome	perhaps	by	prickings	of	conscience	,	or	carried	away	by	feelings
"	有时	,	克服	也许	经过	刺痛	的	良心	,	或者	携带	离开	经过	情怀

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'troʊl] ,

he	could	not	control	,
他	可以	不是	控制	,

“有时，或许是受到良心的谴责，或许是被无法控制的情绪所驱使，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['prɑ:streɪt] [hɪm'self][ɪn] [prer] .

one	of	them	would	prostrate	himself	in	prayer	.
一	的	他们	会	前列腺	他自己	在	祷告	.

其中一人会俯身祈祷。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mɪtl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['wɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]

This	was	an	offence	against	the	committal	of	which	warning	had	been
这	曾是	一个	罪行	反对	这	入狱	的	哪个	警告	有	到过

['gɪv(ə)n] ,

given	,
给定	,

这是此前已发出警告的违法行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penəlti] ['nevər] ['verid] : [θri:] ['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] - [oʊ] - - [naɪn] -

and	the	penalty	never	varied	:	three	dozen	lashes	with	the	cat	-	o	'	-	nine	-
和	这	惩罚	绝不	多种多样	:	三	打	睫毛	和	这	猫	-	o	-	-	九	-

[teɪlz][ɑ:n][ðə; ði] [ber] [bæk] .

tails	on	the	bare	back	.
尾巴	在	这	裸	后退	.

惩罚始终如一：用九尾鞭抽打裸露的背部三十六下。

" [wɪð; wɪθ] - ['sɪŋz] ['oʊpən][rɪ'voʊlt][ðə; ði]['sekənd] [si:k] [wɔ:r][hæd; həd] ['ferli] [bɪ'gʌn] .

"	With	Chuttur	Singh's	open	revolt	the	second	Sikh	War	had	fairly	begun	.
"	和	-	辛格的	打开	反叛	这	第二	锡克教徒	战争	有	相当	开始	.

“随着楚图尔·辛格公开叛乱，第二次锡克战争正式拉开帷幕。”

['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [naʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn][dɪ'mænd] , ['du:ɪŋ] [gə'rɪlə] ['sɜ:rvɪs] ,

Nicholson	was	now	more	and	more	in	demand	,	doing	guerilla	service	,
尼科尔森	曾是	现在	更多的	和	更多的	在	要求	,	正在做	游击队	服务	,

尼克尔森现在越来越抢手，从事的是游击式服务。

[ɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ju:sf(ə)l][wɜ:rk][æz; əz] [kə'lektɪŋ] ['boʊts][fɔ:r; fər][sɜ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['θækˌwɛl]

or	engaged	in	such	useful	work	as	collecting	boats	for	Sir	Joseph	Thackwell
或者	已订婚的	在	这样的	有用	工作	作为	收集	船	为了	先生	约瑟夫	萨克韦尔

[tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [tʃə'nɑ:b] ['rɪvər] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑ:fɪsər] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] .

to	cross	the	Chenab	River	and	acting	as	intelligence	officer	to	the	forces	.
到	叉	这	杰纳布	河	和	表演	作为	智力	官	到	这	力量	.

或者从事诸如为约瑟夫·萨克韦尔爵士收集渡过杰纳布河的船只以及担任军队情报官等有用的工作。

[æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - [hi:; hi][dɪd]['du:ti][æz; əz] [eɪd] - [di:] - [kæmp][tu:; tə][lɔ:rd]

At	the	battle	of	Chillianwallah	he	did	duty	as	aide	-	de	-	camp	to	Lord
在	这	战斗	的	-	他	做过	责任	作为	助手	-	德	-	营	到	主

[gɔ:f] ,

Gough	,
高夫	,

在奇利安瓦拉战役中，他担任高夫勋爵的副官。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌguːzəˈrɑːt] , [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [suːn] [ˈæftər] ,

and	at	Guzerat	,	which	followed	soon	after	,
和	在	古吉拉特	,	哪个	随后	很快	后	,

随后不久，古吉拉特也发生了类似事件。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pəˈtɑːn] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] [ˈkæptʃərɪŋ] [naɪn] [ˈgʌnz][frʌm; frəm]

he	and	his	Pathans	enjoyed	the	distinction	of	capturing	nine	guns	from
他	和	他的	普什图人	享受	这	区别	的	捕捉	九	枪支	从

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

他和他的帕坦人荣幸地从敌人手中缴获了九门大炮。

[ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtrɪbjuːt][tuː; tə] [ˈnɪkəlsənz] [ˌpɜːrsəˈnæləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvælər] [hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ɑːn]

A	striking	tribute	to	Nicholson's	personality	,	and	the	valour	he	displayed	on
一个	引人注目	贡	到	尼科尔森的	性格	,	和	这	勇气	他	显示	在

[ðiːz] [əˈkeiʒənz] ,

these	occasions	,
这些	场合	,

这是对尼科尔森人格魅力以及他在这些场合所展现出的英勇精神的深刻致敬。

[ɪz][ðə; ði] [wel] - [vaʊtʃt] - [fɔːr; fər][ˈstɔːri] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ˈvɪzɪtər]

is	the	well	-	vouched	-	for	story	that	for	many	years	afterwards	,	when	visitors
是	这	出色地	-	担保	-	为了	故事	那	为了	许多	年	然后	,	什么时候	访客

[keɪm] [tuː; tə] [vjuː] [ðiːz] [ˈbætlˌfiːldz] ,

came	to	view	these	battlefields	,
来了	到	看法	这些	战场	,

有据可查的说法是，此后多年，每当有游客前来参观这些战场时，

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [bɪˈgɪn] [ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , " - [stʊd] [dʒʌst]

the	country	people	would	begin	their	accounts	by	saying	,	"	Nikalseyn	stood	just
这	国家	人们	会	开始	他们的	账户	经过	说	,	"	-	站立	只是

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

乡下人会这样开始他们的叙述：“尼卡尔塞恩就站在那里！”

" [ˈæftər][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [wɪtʃ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][brəˈvet] - [ˈmeɪdʒər] ,

"	After	the	conclusion	of	the	campaign	,	which	saw	him	a	brevet	-	major	,
"	后	这	结论	的	这	活动	,	哪个	锯	他	一个	特许状	-	主要的	,

“在战役结束后，他被授予少校军衔，

[ˈnɪkəlsən] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] [ˈjɪrz] - [ˈhɑːlədeɪ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .

Nicholson	decided	to	take	a	two	years	'	holiday	and	return	home	.
尼科尔森	决定	到	拿	一个	二	年	-	假期	和	返回	家	.

尼科尔森决定休假两年，然后回家。

[wʌt] [ˈinfluənst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,

What	influenced	him	to	this	most	was	the	desire	to	comfort	his	mother	,
什么	影响	他	到	这	最多	曾是	这	欲望	到	舒适	他的	母亲	,

促使他做出这个决定的最主要原因是想要安慰母亲的愿望。

[huː] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ˈgriːvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] , [ˈwɪljəm]

who	,	he	knew	,	was	grieving	over	the	loss	of	her	two	sons	,	William
WHO	,	他	知道	,	曾是	悲伤	超过	这	损失	的	她	二	儿子们	,	威廉

[ænd; ənd][ˌælɪgˈzændər] .

and	Alexander	.
和	亚历山大	.

他知道，她正为失去两个儿子威廉和亚历山大而悲痛不已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] .

But	it	was	not	easy	for	him	to	leave	.
但	它	曾是	不是	简单的	为了	他	到	离开	.

但对他来说，离开并不容易。

['ɪndiə] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] , [wʌz; wəz] " [laɪk][ə; eɪ][ræt] - [træp] , " [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðæn; ðən]['ɪntuː] ,

India	,	as	he	wrote	,	was	"	like	a	rat	-	trap	,	"	more	difficult	to	get	out	of	than	into	,
印度	,	作为	他	写道	,	曾是	"	喜欢	一个	鼠	-	陷阱	,	"	更多的	难的	到	得到	出去	的	比	进入	,

正如他所写，印度"就像一个捕鼠器"，越陷越深。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl]['dʒænjueri] - [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [friː] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

and	it	was	not	until	January	1850	that	he	was	at	last	free	to	depart	.
和	它	曾是	不是	直到	一月	-	那	他	曾是	在	最后的	自由的	到	离开	.

直到 1850 年 1 月，他才终于可以离开。

[hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] , ['hɜːrbərt] ['ɛdwərdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

His	old	friend	and	colleague	,	Herbert	Edwardes	,	as	it	happened	,
他的	老的	朋友	和	同事	,	赫伯特	爱德华兹	,	作为	它	发生	,

碰巧的是，他的老朋友兼同事赫伯特·爱德华兹

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [siː] " [ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] " [ə'gen] ,

was	also	of	a	mind	to	see	"	the	old	country	"	again	,
曾是	还	的	一个	头脑	到	看	"	这	老的	国家	"	再次	,

他也一直想再去看看"故乡"。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['dʒɝːniːd] [tə'geðər] [daʊn] [tuː; tə][bɑːm'beɪ] , [wens] [ðeɪ] [tʊk] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['ɪŋgləɪnd] .

so	the	two	journeyed	together	down	to	Bombay	,	whence	they	took	ship	for	England	.
所以	这	二	旅程	一起	向下	到	孟买	,	何处	他们	采取	船	为了	英格兰	.

于是两人结伴前往孟买，然后从那里乘船前往英国。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə][ɪt'self] .

But	before	Nicholson	was	to	see	his	widowed	mother	again	he	was	to	pass	through	a	romantic	experience	which	deserves	a	chapter	to	itself	.
但	前	尼科尔森	曾是	到	看	他的	寡	母亲	再次	他	曾是	到	经过	通过	一个	浪漫的	经验	哪个	值得	一个	章	到	本身	.

但在尼科尔森再次见到他守寡的母亲之前，他将经历一段浪漫的邂逅，这段经历本身就值得用一章的篇幅来讲述。

[[wʌn]] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]['mjuːtəni] .

[	1	]	An	Unrecorded	Chapter	of	the	Indian	Mutiny	.
[	1	]	一个	未记录的	章	的	这	印度	兵变	.

[1]印度兵变中未被记录的一章。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ɑːn] ['fɜːrloʊ] .

ON	FURLOUGH	.
在	休假	.

暂时停职。

['nɪkəlsənz] [plæn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]

Nicholson's	plan	,	which	he	proceeded	to	carry	out	,	was	to	pay	a	visit	to
尼科尔森的	计划	,	哪个	他	继续	到	携带	出去	,	曾是	到	支付	一个	访问	到

['iːdʒɪpt] ,

Egypt	,
埃及	,

尼科尔森的计划，也是他后来付诸实施的计划，是访问埃及。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [siː] [θiːbz] , ['kaɪəroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] ,

where	he	was	desirous	to	see	Thebes	,	Cairo	,	and	the	Pyramids	,
在哪里	他	曾是	渴望	到	看	底比斯	,	开罗	,	和	这	金字塔	,

他很想去看看底比斯、开罗和金字塔。

[ænd; ənd] [ðens] ['dʒɜːrni] [hoʊm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ænd; ənd] [vi'enə] .

and	thence	journey	home	by	way	of	Constantinople	and	Vienna	.
和	因此	旅行	家	经过	方式	的	君士坦丁堡	和	维也纳	.

然后经由君士坦丁堡和维也纳返回家乡。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pleɪsɪz] , [bʌt; bət]['sɜːrkəmstænsɪz]

He	did	not	intend	to	stay	long	in	any	of	these	places	,	but	circumstances
他	做过	不是	打算	到	停留	长的	在	任何	的	这些	地方	,	但	情况

[wɜːr; wər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

were	against	him	.
是	反对	他	.

他原本没打算在这些地方久留，但事与愿违。

[æt; ət][bəuθ][ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['kæpɪtəlz][hiː; hi][wʌz; wəz] [di'teind] [baɪ] [əd'ventʃəz]

At	both	the	Turkish	and	Austrian	capitals	he	was	detained	by	adventures
在	两个都	这	土耳其	和	奥地利	首都	他	曾是	被拘留	经过	冒险

[wɪtʃ] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['neɪtʃər] .

which	appealed	strongly	to	his	chivalrous	nature	.
哪个	上诉	强烈	到	他的	骑士精神	自然	.

在土耳其和奥地利的首都，他都遭遇了冒险，这些冒险经历强烈地激发了他的骑士精神。

[ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [θruː] [sɜːr][dʒɑːn] ['keɪ] ,

The	account	of	these	comes	to	us	through	Sir	John	Kaye	,
这	帐户	的	这些	来	到	我们	通过	先生	约翰	凯伊	,

这些记载来自约翰·凯伊爵士。

[tuː; tə] [huːm] ['nɪkəlsənz] ['mʌðər] [toʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri] .

to	whom	Nicholson's	mother	told	the	story	.
到	谁	尼科尔森的	母亲	讲述	这	故事	.

尼科尔森的母亲把这个故事告诉了谁。

[æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [ðæt] ['nɪkəlsən] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] [jɪr] [ʌv; əv]

At	the	time	that	Nicholson	arrived	in	Constantinople	,	early	in	the	New	Year	of
在	这	时间	那	尼科尔森	到达的	在	君士坦丁堡	,	早期的	在	这	新的	年	的

- ,

1850	,
-	,

尼科尔森抵达君士坦丁堡时，正值1850年新年伊始。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [held] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['prɪz(ə)nər] .

the	city	held	a	notable	prisoner	.
这	城市	握住	一个	值得注意的	囚犯	.

这座城市关押着一名著名囚犯。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['luːɪs] ['kɑːsəθ] , [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['peɪtriət] , [huːm] [ðə; ði] ['ɔstrɪənz] [hæd; həd] ['drɪvn]
This **was** **Louis** **Kossuth** **,** **the** **Hungarian** **patriot** **,** **whom** **the** **Austrians** **had** **driven**
这 曾是 路易斯 科苏特 , 这 匈牙利 爱国者 , 谁 这 奥地利人 有 驱动
['ɪntuː]['eksaɪl] .
into **exile** **.**
进入 流亡 .

这位是匈牙利爱国者路易·科苏特，他曾被奥地利人驱逐出境。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['brɪtɪʃ] ['ɪnfluəns] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] ['liːdɚz] [ə'saɪləm][ɪn] ['tɜːrki] [wʌz; wəz]
Owing **to** **British** **influence** **,** **the** **revolutionary** **leader's** **asylum** **in** **Turkey** **was**
欠款 到 英国 影响 , 这 革命性的 领导人的 庇护所 在 火鸡 曾是
['rendərd] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ,
rendered **safe** **for** **the** **time** **,**
渲染 安全的 为了 这 时间 ,

由于英国的影响，这位革命领袖在土耳其的庇护暂时安全了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][set][ɑːn] [fʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]
but **a** **movement** **was** **set** **on** **foot** **by** **his** **friends** **to** **smuggle** **him** **out** **of**
但 一个 移动 曾是 放 在 脚 经过 他的 朋友们 到 走私 他 出去 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] .
the **country** **and** **convey** **him** **to** **America** **.**
这 国家 和 传达 他 到 美国 .

但他的朋友们发起了一场运动，要把他偷运出境，送到美国。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [rɪ'siːvd] [ɔːl] ['nɪkəlsənz] ['sɪmpəθiːz] ,
Such **a** **project** **received** **all** **Nicholson's** **sympathies** **,**
这样的 一个 项目 已收到 全部 尼科尔森的 同情 ,

尼科尔森对这样的项目表示了全力支持。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]
and **when** **a** **friend** **of** **his** **—** **an** **Englishman** **who** **had** **married** **a**
和 什么时候 一个 朋友 的 他的 — 一个 英国人 WHO 有 已婚 一个
[hʌŋ'geriən] ['leɪdi][ænd; ənd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['mægjɑː]['ɑːrmi] — [ɪn'lɪstɪd] [hɪz; ɪz][help] ,
Hungarian **lady** **and** **served** **in** **the** **Magyar** **army** **—** **enlisted** **his** **help** **,**
匈牙利 女士 和 服务 在 这 匈牙利语 军队 — 入伍 他的 帮助 ,

当他的一个朋友——一位娶了匈牙利女子并在马扎尔军队服役的英国人——请求他帮忙时，

[hiː; hi] ['redɪli] [pleɪst] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['sɜːrvɪs] .
he **readily** **placed** **himself** **at** **the** **other's** **service** **.**
他 容易 放置 他自己 在 这 其他的 服务 .

他欣然接受为他人效力。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .
The **scheme** **was** **a** **simple** **one** **.**
这 方案 曾是 一个 简单的 一 .

这个方案很简单。

['evri] [deɪ] ['kɑːsəθ] [tʊk] [ə; eɪ][raɪd] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][fjuː] ['tɜːrkɪʃ] ['soʊldʒərz] ,
Every **day** **Kossuth** **took** **a** **ride** **accompanied** **by** **a** **few** **Turkish** **soldiers** **,**
每一个 天 科苏特 采取 一个 骑 伴随 经过 一个 很少 土耳其 士兵 ,

科苏特每天都和几个土耳其士兵一起乘车出行。

[ðə; ði] [ruːt] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] .
the **route** **being** **changed** **on** **each** **occasion** **.**
这 路线 存在 已更改 在 每个 场合 .

每次路线都会改变。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [deɪ]

It	was	accordingly	arranged	that	he	should	choose	to	ride	on	a	particular	day
它	曾是	因此	安排	那	他	应该	选择	到	骑	在	一个	特别的	天

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [koʊst] .

in	the	direction	of	the	sea	-	coast	.
在	这	方向	的	这	海	-	海岸	.

因此，安排他选择某一天骑马前往海边。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][spɑːt][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ə'weɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] ,

At	a	certain	spot	the	conspirators	were	to	await	him	and	his	escort	,
在	一个	肯定	点	这	阴谋者	是	到	等待	他	和	他的	护送	,

同谋者们将在某个地点等候他和他的护卫。

[ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði]['lætər] , [ænd; ənd]['kæri] ['kɑːsəθ] [ɑːn] [bɔːrd] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['frɪgət] [wɪtʃ]

overpower	the	latter	,	and	carry	Kossuth	on	board	an	American	frigate	which
压倒	这	后者	,	和	携带	科苏特	在	木板	一个	美国人	护卫舰	哪个

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd] .

was	to	be	at	hand	.
曾是	到	是	在	手	.

制服后者，并将科苏特押送至附近的一艘美国护卫舰上。

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪtriət] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Unhappily	for	the	patriot	,	a	lady	who	was	in	the	secret	revealed	it	to
不幸地	为了	这	爱国者	,	一个	女士	WHO	曾是	在	这	秘密	揭晓	它	到

[ə; eɪ]['bʊzəm] [frend] ,

a	bosom	friend	,
一个	怀	朋友	,

不幸的是，这位爱国者被一位知晓此事的女士泄露给了他的闺蜜。

[huː] [ɪn][tɜːrn][kən'faidid][ɪn] [ə'nʌðər] .

who	in	turn	confided	in	another	.
WHO	在	转动	坦白	在	其他	.

他又将此事告诉了另一个人。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstriən] [æm'bæsədər] .

In	a	short	time	it	came	to	the	knowledge	of	the	Austrian	ambassador	.
在	一个	短的	时间	它	来了	到	这	知识	的	这	奥地利	大使	.

不久，奥地利大使就得知了此事。

[reprɪzen'teɪʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [ə'θɔːrətiz] , [huː] [riː'dʌbəld]

Representations	were	at	once	made	to	the	Turkish	authorities	,	who	redoubled
表现形式	是	在	一次	制成	到	这	土耳其	当局	,	WHO	加倍

[ðer; ðər] ['vɪdʒɪləns] ,

their	vigilance	,
他们的	警觉	,

我们立即向土耳其当局提出了交涉，土耳其当局也加强了警惕。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːt] [fel] [θruː] .

and	the	plot	fell	through	.
和	这	阴谋	跌倒	通过	.

计划落空了。

[ðə; ði] [seɪm] [frend] , " ['dʒen(ə)rəl][dʒiː] — — ,

The	same	friend	,	"	General	G	—	—	,
这	相同的	朋友	,	"	一般的	G	—	—	,

同一位朋友，"G——将军，

" [θruː] [huːm] ['nɪkəlsən] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] ['kɑːsəθ] ,

"	through	whom	Nicholson	had	been	interested	in	the	attempt	to	free	Kossuth	,
"	通过	谁	尼科尔森	有	到过	感兴趣的	在	这	试图	到	自由的	科苏特	,

"尼科尔森正是通过他才对营救科苏特的尝试产生了兴趣。"

[naʊ] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] ['feɪvər] .

now	asked	the	young	officer	to	do	him	another	favour	.
现在	问	这	年轻的	官	到	做	他	其他	偏爱	.

现在他又要求这位年轻警官帮他一个忙。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [hʌŋ'geriən] ['leɪdi] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [æn; ən]

His	wife	,	a	Hungarian	lady	,	as	has	been	said	,	was	imprisoned	in	an
他的	妻子	,	一个	匈牙利	女士	,	作为	有	到过	说	,	曾是	被监禁	在	一个

['ɔːstriən] ['fɔːrtrəs] .

Austrian	fortress	.
奥地利	堡垒	.

据说，他的妻子是一位匈牙利女士，被囚禁在奥地利的一座堡垒中。

[soʊ] ['vɪgərəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

So	vigorous	was	the	confinement	that	she	was	kept	in	ignorance	of	her
所以	蓬勃	曾是	这	监禁	那	她	曾是	保留	在	无知	的	她

['hʌzbəndz] [feɪt] ,

husband's	fate	,
丈夫的	命运	,

她被严密囚禁，以至于对丈夫的命运一无所知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd]

and	the	General	was	anxious	to	send	her	news	of	his	escape	and
和	这	一般的	曾是	焦虑的	到	发送	她	消息	的	他的	逃脱	和

['prez(ə)nt] ['werəbaʊts] .

present	whereabouts	.
展示	下落	.

将军急于将自己逃脱的消息和目前的下落告诉她。

['nɪkəlsən] ['prɑːmptli] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdi] ,

Nicholson	promptly	undertook	to	convey	a	letter	to	the	unfortunate	lady	,
尼科尔森	及时	承担	到	传达	一个	信	到	这	不幸	女士	,

尼科尔森立即答应将一封信送给这位不幸的女士。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

should	it	be	possible	to	do	so	,	and	started	off	immediately	for	the
应该	它	是	可能的	到	做	所以	,	和	开始	离开	立即地	为了	这

['fɔːrtrəs] .

fortress	.
堡垒	.

如果可能的话，他们立即向要塞进发。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['boʊldli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

On	arriving	at	his	destination	,	he	marched	boldly	up	to	the	gate	of	the
在	抵达	在	他的	目的地	,	他	行军	大胆地	向上	到	这	门	的	这

['sɪtədel] ,

citadel	,
堡垒	,

到达目的地后，他大步走向城堡大门。

[dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .

demanding	to	see	the	officer	of	the	guard	.
要求	到	看	这	官	的	这	警卫	.

要求见卫兵官。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['meɪdʒər] ['nɪkəlsən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːrmi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	am	Major	Nicholson	of	the	Indian	Army	,	"	he	said	,
"	我	是	主要的	尼科尔森	的	这	印度	军队	,	"	他	说	,

"我是印度陆军少校尼科尔森，"他说。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [maɪ] [frend] ,

"	and	I	shall	be	greatly	obliged	if	you	will	allow	me	to	see	my	friend	,
"	和	我	将	是	非常	有义务	如果	你	将要	允许	我	到	看	我的	朋友	,

['mædəm] [dʒiː] — — .

Madame	G	—	—	.
夫人	G	—	—	.

"如果您允许我见见我的朋友G——夫人，我将不胜感激。"

" [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːstriən] ['ɑːfɪsər] ,

"	The	request	was	undoubtedly	an	irregular	one	,	but	the	Austrian	officer	,
"	这	要求	曾是	无疑	一个	不规律的	一	,	但	这	奥地利	官	,

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'mɜːr] ,

after	a	little	demur	,
后	一个	小的	异议	,

"这个请求无疑是不合规的，但这位奥地利军官略作犹豫后，

['kɜːrtiəsli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .

courteously	gave	his	permission	.
礼貌地	给予	他的	允许	.

他礼貌地给予了许可。

['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [sel] [ænd; ənd][toʊld] [ðæt] [hiː; hi]

Nicholson	was	then	conducted	to	the	prisoner's	cell	and	told	that	he
尼科尔森	曾是	然后	实施	到	这	囚犯的	细胞	和	讲述	那	他

[kʊd; kəd][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] - [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

could	have	five	minutes	'	conversation	,
可以	有	五	分钟	-	对话	,

随后，尼科尔森被带到囚犯的牢房，并被告知他可以和囚犯交谈五分钟。

[noʊ][lɔːŋgər] .

no	longer	.
不	更长	.

不再。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd][kloʊzd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['mædəm]

As	soon	as	the	door	had	closed	behind	him	,	and	he	and	Madame
作为	很快	作为	这	门	有	关闭	在后面	他	,	和	他	和	夫人

[dʒiː] — — [wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

G	—	—	were	alone	,
G	—	—	是	独自的	,

门在他身后关上，只剩下他和G夫人两人时，

[hiː; hi] [pʊld] [ɔːf][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['letər] , ['seɪɪŋ] ,

he	pulled	off	one	of	his	boots	and	drew	out	the	letter	,	saying	,
他	拉	离开	一	的	他的	靴子	和	画	出去	这	信	,	说	,

他脱下一只靴子，掏出信，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]

"	You	have	just	five	minutes	to	read	it	,	and	give	me	any	message	for
"	你	有	只是	五	分钟	到	读	它	,	和	给	我	任何	信息	为了

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "

your	husband	.	"
你的	丈夫	.	"

"你只有五分钟时间阅读，并给我留言，让我转告你丈夫。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː]['eni] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər]

"	You	have	just	five	minutes	to	read	it	,	and	give	me	any	message	for
"	你	有	只是	五	分钟	到	读	它	,	和	给	我	任何	信息	为了

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

your	husband	.
你的	丈夫	.

"你只有五分钟时间阅读，并给我留言，让我转告你丈夫。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [æz; əz] ['fʊli]
" There was no time for the poor lady to express her gratitude as fully
" 那里 曾是 不 时间 为了 这 贫穷的 女士 到 表达 她 感激 作为 完全
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] .
as she would have liked .
作为 她 会 有 喜欢 .

"这位可怜的女士没有时间像她希望的那样充分表达她的感激之情。"

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] ['welkəm] ['letər] ,
Having read the welcome letter ,
拥有 读 这 欢迎 信 ,

读完欢迎信后，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər]['vɪzɪtər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] ,
she told her visitor what she wished him to say to her husband ,
她 讲述 她 游客 什么 她 希望 他 到 说 到 她 丈夫 ,

她告诉来访者她希望他跟她丈夫说的话，

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði][faɪv] ['mɪnɪts] ['hævɪŋ] [ɪk'spaɪərd] — ['nɪkəlsən] [dɪ'pɑːrtɪd] .
and then — the five minutes having expired — Nicholson departed .
和 然后 — 这 五 分钟 拥有 已到期 — 尼科尔森 已离开 .

五分钟时间一到，尼科尔森就离开了。

" [ðiːz] [tuː] ['ɪnsɪdənts] , " [sez] [sɜːr][dʒɑːn] ['keɪ] , " [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
" These two incidents , " says Sir John Kaye , " speak for themselves .
" 这些 二 事件 , " 说道 先生 约翰 凯伊 , " 说话 为了 他们自己 .

约翰·凯爵士说："这两起事件本身就说明了一切。"

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] , [θæŋk] [gɑːd] , [ʌv; əv][kaɪnd][men] , [breɪv] [men] , [ɔːr] [gʊd] [men] [ə'mʌŋ] [juː 'es] ,
There is no lack , thank God , of kind men , brave men , or good men among us ,
那里 是 不 缺少 , 感谢 上帝 , 的 种类 男人 , 勇敢的 男人 , 或者 好的 男人 之中 我们 ,

感谢上帝，我们身边不乏善良的人、勇敢的人和正直的人。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [haʊ] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] - [hɪz; ɪz]
but out of them all how many would have done these two things for ' his
但 出去 的 他们 全部 如何 许多 会 有 完毕 这些 二 事物 为了 - 他的
['neɪbər] - ?
neighbour ' ?
邻居 - ?

但这些人当中，有多少人会为"邻居"做这两件事呢?

[haʊ] ['meni] [rɪ'spektəbl] [men] [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [kən'dem] [ðem; ðəm][bəuθ] ?
How many respectable men would at this moment condemn them both ?
如何 许多 可敬 男人 会 在 这 片刻 谴责 他们 两个都 ?

此时此刻，有多少正直的人会谴责他们二人?

" [wʌt] ['henri] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][waɪf] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsəθ] ['entərpraɪz]
" What Henry Lawrence and his noble wife thought of the Kossuth enterprise
" 什么 亨利 劳伦斯 和 他的 高贵 妻子 想法 的 这 科苏特 企业
[wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtər] .
was expressed in a letter from the latter some months later .
曾是 表达 在 一个 信 从 这 后者 一些 几个月 之后 .

"亨利·劳伦斯和他高贵的妻子对科苏特事业的看法，在几个月后由他的妻子在一封信中表达了出来。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,
" You can hardly believe , " she wrote ,
" 你 能 几乎 相信 , " 她 写道 ,

"你简直难以置信，"她写道。

" [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	the	interest	and	anxiety	with	which	we	watched	the	result	of	your
"	这	兴趣	和	焦虑	和	哪个	我们	观看	这	结果	的	你的

[prə'dʒektid] [di:d] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] . ...

projected	deed	of	chivalry	.	...
预计	契据	的	骑士精神	.	...

"我们既饶有兴趣又忐忑不安地关注着你计划中的骑士精神壮举的结果.....

[wen] [aɪ] [ri:d] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ə'baʊt][jʊr; jər] ['mʌðər] ,

When	I	read	of	your	plan	my	first	thought	was	about	your	mother	,
什么时候	我	读	的	你的	计划	我的	第一的	想法	曾是	关于	你的	母亲	,

当我读到你的计划时，我首先想到的就是你的母亲。

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [grʌdʒ] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .

mingled	with	the	feeling	that	I	should	not	grudge	my	own	son	in	such	a	cause	.
混合	和	这	感觉	那	我	应该	不是	怨恨	我的	自己的	儿子	在	这样的	一个	原因	.

同时，我也觉得我不应该在这种事情上亏待自己的儿子。

" ['æftər] ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , ['nɪkəlsən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

"	After	having	performed	his	mission	,	Nicholson	made	his	way	to	London	,
"	后	拥有	执行	他的	使命	,	尼科尔森	制成	他的	方式	到	伦敦	,

完成任务后，尼科尔森前往伦敦。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][sɜ:r][dʒeɪmz] [hɔ:gz] [taʊn] [haʊs] .

where	he	found	his	mother	awaiting	him	at	Sir	James	Hogg's	town	house	.
在哪里	他	成立	他的	母亲	等待中	他	在	先生	詹姆斯	霍格的	镇	房子	.

他发现母亲正在詹姆斯·霍格爵士的宅邸等他。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['eɪprəl] .

It	was	now	the	month	of	April	.
它	曾是	现在	这	月	的	四月	.

现在已经是四月了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [hi:; hi][spent][ɪn] [saɪt] - ['si:ɪŋ] , ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm][æt; ət]

The	rest	of	the	year	he	spent	in	sight	-	seeing	,	visiting	his	old	home	at
这	休息	的	这	年	他	花费	在	视线	-	看到	,	访问	他的	老的	家	在

['lɪzbɜ:rn] ,

Lisburn	,
利斯本	,

余下的时间他都用来观光，还去了他在利斯本的老家。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['veriəs] ['relətɪvz] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd] ['ɪŋgləns] .

and	looking	up	various	relatives	in	Ireland	and	England	.
和	寻找	向上各种各样的		亲属	在	爱尔兰	和	英格兰	.

并寻找在爱尔兰和英国的各种亲戚。

[hi:; hi] [faʊnd] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['pi:təzbə:g] ,

He	found	time	,	however	,	to	make	a	journey	to	St	.	Petersburg	,
他	成立	时间	,	然而	,	到	制作	一个	旅行	到	英石	.	圣彼得堡	,

然而，他还是抽出时间去了一趟圣彼得堡。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ə; eɪ][grænd] [rɪ'vju:] [ʌv; əv] [tru:ps] [baɪ][ðə; ði] [zɑ:r] .

where	he	was	much	impressed	by	a	grand	review	of	troops	by	the	Tsar	.
在哪里	他	曾是	很多	印象深刻	经过	一个	盛大	审查	的	军队	经过	这	沙皇	.

沙皇检阅军队的盛大场面给他留下了深刻的印象。

[ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mɪlətəri] ['sɪstəm] [geɪv] [hɪm; ɪm][kən'sɪdərəb(ə)l]

This	opportunity	to	study	the	Russian	military	system	gave	him	considerable
这	机会	到	学习	这	俄语	军队	系统	给予	他	大量

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

这次研究俄罗斯军事体系的机会让他感到非常满意。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'voʊtɪd][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['prʌʃən]
as **he** **had** **already** **devoted** **some** **attention** **to** **the** **French** **and** **Prussian**
作为 他 有 已经 奉献 一些 注意力 到 这 法语 和 普鲁士
['ɑ:miz] .
armies **.**
军队 .

因为他已经对法国和普鲁士军队进行了一些研究。

[bʌt; bət] [wʌt] [strʌk] [hɪm; ɪm][moʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['prʌʃən] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ni:d(ə)l] - [gʌn]
But **what** **struck** **him** **most** **was** **a** **recent** **Prussian** **invention** **,** **the** **needle** **-** **gun**
但 什么 击 他 最多 曾是 一个 最近的 普鲁士 发明 , 这 针 - 枪
,
,
,

但最令他印象深刻的是普鲁士最近的一项发明——针枪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [sɔ:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] .
which **he** **saw** **would** **be** **the** **arm** **of** **the** **future** **.**
哪个 他 锯 会 是 这 手臂 的 这 未来 .

他认为这将是未来的武器。

[ɪn] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz][hi:; hi]['ɝ:dʒd][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] ['wepən] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
In **strong** **terms** **he** **urged** **the** **importance** **of** **introducing** **this** **weapon** **in** **place** **of**
在 强的 条款 他 敦促 这 重要性 的 介绍 这 武器 在 地方 的
[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['mʌskɪt] [ðen] [ɪn][ju:z] ,
the **old** **-** **fashioned** **muskets** **then** **in** **use** **,**
这 老的 - 造型 滑膛枪 然后 在 使用 ,

他强烈强调了引进这种武器取代当时使用的老式火枪的重要性。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz] [ʌn'hi:dɪd] .
but **his** **counsel** **was** **unheeded** **.**
但 他的 法律顾问 曾是 无人理会 .

但他的建议无人理会。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - ['nɪkəlsən] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
At **the** **end** **of** **1851** **Nicholson** **bade** **good** **-** **bye** **to** **his** **mother** **,**
在 这 结尾 的 - 尼科尔森 巴德 好的 - 再见 到 他的 母亲 ,

1851年底，尼科尔森与母亲告别。

[ænd; ənd][set][ɔ:f][ɑ:n][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]['ɪndiə] .
and **set** **off** **on** **his** **return** **journey** **to** **India** **.**
和 放 离开 在 他的 返回 旅行 到 印度 .

然后他启程返回印度。

[hɪz; ɪz] [frend] , ['hɜ:rbərt] ['ɛdwərdz] , [hæd; həd] [ˌpri'si:did] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] [sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɜ:rliər] ,
His **friend** **,** **Herbert** **Edwardes** **,** **had** **preceded** **him** **thither** **some** **months** **earlier** **,**
他的 朋友 , 赫伯特 爱德华兹 , 有 之前 他 那里 一些 几个月 早些时候 ,
['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nu:li] - ['wedɪd] [waɪf] .
taking **with** **him** **his** **newly** **-** **wedded** **wife** **.**
采取 和 他 他的 新 - 已婚 妻子 .

他的朋友赫伯特·爱德华兹几个月前就先他一步到达了那里，还带上了他的新婚妻子。

[tu:; tə] ['nɪkəlsən] ['ɛdwərdz] [hæd; həd] [sed] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] , " [ɪf] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [mi:ts] [wʌn]
To **Nicholson** **Edwardes** **had** **said** **before** **he** **left** **,** **"** **If** **your** **heart** **meets** **one**
到 尼科尔森 爱德华兹 有 说 前 他 左边 , " 如果 你的 心 满足 一
['wɜ:rði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
worthy **of** **it** **,**
值得 的 它 ,

爱德华兹临走前曾对尼克尔森说："如果你的心遇到了一个配得上它的人，

[rɪ'tɜːrn] [nɑːt] [ə'loʊn] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fɑːloʊd] .

return	not	alone	,	"	but	the	advice	was	not	followed	.
返回	不是	独自的	,	"	但	这	建议	曾是	不是	随后	.

不要独自返回"，但这个建议并没有被听从。

['nɪkəlsən] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'næləti] [ig'zəːtid] ['oʊvər] ['wɪmɪn] ,

Nicholson	,	with	all	the	fascination	which	his	personality	exerted	over	women	,
尼科尔森	,	和	全部	这	魅力	哪个	他的	性格	施加	超过	女性	,

尼科尔森，凭借他那令女性着迷的个性，

[geɪv] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['pæʃ(ə)n] ,

gave	no	indication	of	being	susceptible	to	the	grand	passion	,
给予	不	指示	的	存在	易受影响的	到	这	盛大	热情	,

没有丝毫迹象表明他容易受到这种强烈情感的影响。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [tæsk] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sɪŋg(ə)l] -

and	he	went	forth	to	take	up	the	great	task	that	lay	before	him	single	-
和	他	去	前进	到	拿	向上	这	伟大的	任务	那	躺	前	他	单身的	-

['hændɪd] .

handed	.
递交	.

于是他独自一人踏上了摆在他面前的艰巨任务。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['bɑːnuː] .

THE	MASTER	OF	BANNU	.
这	掌握	的	班努	.

班努大师。

[ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [lə'hɔːr] ,

On	reporting	himself	at	his	old	station	at	Lahore	,
在	报道	他自己	在	他的	老的	车站	在	拉合尔	,

他回到位于拉合尔的老岗位报到后，

['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [left] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'pɔɪntmənt] .

Nicholson	was	not	left	waiting	long	for	a	fresh	appointment	.
尼科尔森	曾是	不是	左边	等待	长的	为了	一个	新鲜的	预约	.

尼科尔森没等多久就得到了新的任命。

[rɪ'nɛl] ['teilə] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːnuː] ['dɪstrɪkt] , [hæd; həd] [ə'plaɪd]

Reynell	Taylor	,	who	had	been	in	charge	of	the	Bannu	district	,	had	applied
雷内尔	泰勒	,	WHO	有	到过	在	收费	的	这	班努	区	,	有	应用

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] ,

to	be	relieved	,
到	是	松了口气	,

曾负责班努地区的雷内尔·泰勒已申请解除职务。

[ænd; ənd] [sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] , [naʊ] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] , ['ɔːfərd] [ðə; ði]

and	Sir	Henry	Lawrence	,	now	Chief	Commissioner	for	the	Punjaub	,	offered	the
和	先生	亨利	劳伦斯	,	现在	首席	专员	为了	这	旁遮普邦	,	提供	这

[poʊst] [tuː; tə] ['nɪkəlsən] .

post	to	Nicholson	.
邮政	到	尼科尔森	.

当时的旁遮普首席专员亨利·劳伦斯爵士向尼科尔森提供了这个职位。

[ðə; ði] ['lætər] [ək'septɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] - ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [æz; əz] ['depjuti]

The	latter	accepted	,	and	in	May	of	1852	entered	upon	his	duties	as	Deputy
这	后者	公认	,	和	在	可能	的	-	进入	之上	他的	职责	作为	副

[kə'mɪʃənər] .

Commissioner	.
专员	.

后者接受了任命，并于 1852 年 5 月开始担任副专员一职。

[ðɪs] [nu:] [pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][wʌn] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

This	new	position	was	one	fraught	with	considerable	difficulties	.
这	新的	位置	曾是	一	充满危机	和	大量	困难	.

这个新职位充满了相当大的困难。

['bɑ:nu:] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - ['westərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Bannu	,	which	lay	on	the	north	-	western	frontier	of	the	Punjaub	,
班努	,	哪个	躺	在	这	北	-	西	边境	的	这	旁遮普邦	,

班努位于旁遮普邦西北边境，

[wʌz; wəz]['pɑ:pjuleɪtid][baɪ][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['lɔ:ləs] ['pi:p(ə)l] .

was	populated	by	a	wild	and	lawless	people	.
曾是	人口稠密	经过	一个	荒野	和	无法无天	人们	.

那里居住着一群野蛮无序的人民。

[wɑ:zaɪrɪs] , - , [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['ʌðər] ['æfgæn] [traɪbz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [æn; ən]

Waziris	,	Marwatis	,	and	men	of	other	Afghan	tribes	,	they	had	lived	an
瓦齐里斯	,	-	,	和	男人	的	其他	阿富汗	部落	,	他们	有	居住地	一个

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

瓦齐里人、马尔瓦蒂人以及其他阿富汗部落的男子，他们一直过着开放的生活，

[fri:] - ['bu:tɪŋ] [laɪf] , [reɪd] [fɑ:r][ænd; ənd][waɪd][æt; ət] [wɪl] ,

free	-	booting	life	,	raiding	far	and	wide	at	will	,
自由的	-	启动	生活	,	突袭	远的	和	宽的	在	将要	,

自由自在的劫掠生活，随心所欲地四处劫掠，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [θi:vz] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rsti] ['rʌfi:ənz] [ɑ:n]

and	were	known	as	the	most	daring	thieves	and	bloodthirsty	ruffians	on
和	是	已知	作为	这	最多	大胆	窃贼	和	嗜血	恶棍	在

[ðə; ði]['bɔ:rdər] .

the	border	.
这	边界	.

他们被誉为边境上最胆大妄为的盗贼和嗜血成性的恶棍。

['ʌndər] ['teɪlɚz] [waɪz][bʌt; bət]['dʒent(ə)l] [ru:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [baʊndz] ,

Under	Taylor's	wise	but	gentle	rule	they	had	been	kept	within	certain	bounds	,
在下面	泰勒的	明智的	但	温和的	规则	他们	有	到过	保留	之内	肯定	界限	,

在泰勒英明而温和的统治下，他们的行为被限制在一定的范围内。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

but	much	remained	to	be	done	.
但	很多	剩余	到	是	完毕	.

但还有很多工作要做。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['nɪkəlsən] [ðə; ði]['les(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][taɪm] [træns'fɔ:md]

They	were	now	to	learn	from	Nicholson	the	lesson	which	in	time	transformed
他们	是	现在	到	学习	从	尼科尔森	这	课	哪个	在	时间	转变

[ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] ['ɔ:rdərli] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] .

the	province	into	the	most	orderly	one	in	the	whole	Punjaub	.
这	省	进入	这	最多	秩序	一	在	这	所有的	旁遮普邦	.

他们现在要从尼科尔森身上吸取教训，而这一教训最终将该省变成了整个旁遮普地区最有秩序的省份。

['truːli][kʊd; kəd]['hɜːrbərt] ['ɛdwərdz] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Truly	could	Herbert	Edwardes	,	who	had	had	no	little	experience	of	them	,
真的	可以	赫伯特	爱德华兹	,	WHO	有	有	不	小的	经验	的	他们	,

[seɪ] ['æftərwərdz] ,

say	afterwards	,
说	然后	,

赫伯特·爱德华兹曾多次亲身经历过这些，事后他确实可以这样说：

" [aɪ]['oʊnli] [nɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnuː] ['fɔrts] ;

"	I	only	knocked	down	the	walls	of	the	Bannu	forts	;
"	我	仅有的	敲门	向下	这	墙壁	的	这	班努	堡垒	;

"我只是推倒了班努堡垒的城墙；

[dʒɑːn] ['nɪkəlsən] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'djʊst] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɔːrdər]

John	Nicholson	has	since	reduced	the	people	to	such	a	state	of	good	order
约翰	尼科尔森	有	自从	减少	这	人们	到	这样的	一个	状态	的	好的	命令

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːz] ,

and	respect	for	the	laws	,
和	尊重	为了	这	法律	,

约翰·尼科尔森之后，使人民达到了如此良好的秩序和对法律的尊重状态。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ]['mɜːrdər] ,

that	in	the	last	year	of	his	charge	not	only	was	there	no	murder	,
那	在	这	最后的	年	的	他的	收费	不是	仅有的	曾是	那里	不	谋杀	,

在他任职的最后一年里，不仅没有发生谋杀案，

['bɜːrgləri] , [ɔːr] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] , [bʌt; bət][nɑːt][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]['eni][ʌv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] .

burglary	,	or	highway	robbery	,	but	not	an	attempt	at	any	of	these	crimes	.
入室盗窃	,	或者	公路	抢劫	,	但	不是	一个	试图	在	任何	的	这些	犯罪	.

入室盗窃或拦路抢劫，但并非企图实施上述任何犯罪。

" [ðə; ði] [nuː] - ([ɔːr]['mædʒɪstreɪt]) ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [felt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn]

"	The	new	hákim	(	or	magistrate	)	quickly	made	his	influence	felt	when	he	arrived	on
"	这	新的	-	(	或者	地方法官	)	迅速地	制成	他的	影响	毛毡	什么时候	他	到达的	在

[ðə; ði] [siːn] [æt; ət]['bɑːnuː] .

the	scene	at	Bannu	.
这	场景	在	班努	.

"新任哈基姆（或地方法官）一到班努，就迅速展现了他的影响力。

[ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [lɪvd] [ðə; ði] - [wɑːzaɪrɪs] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]

Up	in	the	hills	to	the	westward	lived	the	Umarzai	Waziris	,	among	the	worst	of
向上	在	这	丘陵	到	这	向西	居住地	这	-	瓦齐里斯	,	之中	这	最差	的

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] .

the	outlaws	.
这	亡命之徒	.

在西边的山上住着乌马尔扎伊·瓦齐里人，他们是当时最凶残的亡命之徒之一。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] ['ruːlər][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['trʌbld]

The	knowledge	that	a	fresh	ruler	had	been	appointed	over	them	troubled
这	知识	那	一个	新鲜的	统治者	有	到过	任命	超过	他们	麻烦

[ðem; ðəm][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ,

them	not	a	whit	,
他们	不是	一个	白色	,

他们丝毫没有因为有了新的统治者而感到不安。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [swuːp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɪn][ðə; ði][pleɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	they	proceeded	to	swoop	down	on	the	villages	in	the	plain	for	the
和	他们	继续	到	俯冲	向下	在	这	村庄	在	这	清楚的	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [toʊl][æz; əz] [ə'fɔːr,taɪm] .

purpose	of	taking	toll	as	aforetime	.
目的	的	采取	收费	作为	之前	.

于是，他们像往常一样，开始突袭平原上的各个村庄，征收通行费。

['nɪkəlsən]	['æktɪd]	['prɑ:mptli]	.
Nicholson	**acted**	**promptly**	**.**
尼科尔森	行动	及时	.

尼科尔森迅速采取了行动。

['pleɪsɪŋ]	[hɪm'self]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	-	['maʊntɪd]	[pə'li:s]	,	[hi:; hi]	['kærid]	[wɔ:r]	['ɪntu:]	[ðə; ði]
Placing	**himself**	**at**	**the**	**head**	**of**	**1500**	**mounted**	**police**	**,**	**he**	**carried**	**war**	**into**	**the**
放置	他自己	在	这	头	的	-	安装	警察	,	他	携带	战争	进入	这

['ɛnəmi:z]	['kʌntri]	,
enemy's	**country**	**,**
敌人的	国家	,

他率领1500名骑警，将战火带入敌国。

['penətreɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[hɪl]	-	['fæstnəs]	['ɪntu:]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[wʌn]	[els]	[hæd; həd]	[jet]	[derd]	[tu:; tə]	['ventʃər]
penetrating	**the**	**hill**	**-**	**fastnesses**	**into**	**which**	**no**	**one**	**else**	**had**	**yet**	**dared**	**to**	**venture**
渗透	这	爬坡道	-	坚固性	进入	哪个	不	一	别的	有	然而	敢于	到	风险投资

.
:
.

深入到其他人都不敢涉足的山地要塞。

[tu:; tə]	[ðə; ði]	[sər'praɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	,	[hi:; hi]	[tɜ:rnd]	[ðə; ði]	[teiblz]	[kəm'pli:tli]	[ə'pɑ:n]
To	**the**	**surprise**	**of**	**the**	**Umarzais**	**,**	**he**	**turned**	**the**	**tables**	**completely**	**upon**
到	这	惊喜	的	这	-	,	他	转向	这	表格	完全地	之上

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

令乌马尔扎伊一家大吃一惊的是，他彻底扭转了局势，让他们措手不及。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wi:k]	[ɔ:r]	[tu:]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	['hedmæn,'hedmən]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fi:t]	['su:ɪŋ]
and	**in**	**a**	**week**	**or**	**two**	**he**	**had**	**their**	**headmen**	**at**	**his**	**feet**	**suing**
和	在	一个	星期	或者	二	他	有	他们的	首领	在	他的	脚	起诉

[fɔ:r; fər]	['pɑ:rd(ə)n]	.
for	**pardon**	**.**
为了	赦免	.

一两周后，他们的首领们就跪倒在他脚下，请求赦免。

[ðə; ði]	['mɔ:rəl]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[swɪft]	[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	[lɔ:st]	[ə'pɑ:n]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pi:p(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
The	**moral**	**of**	**this**	**swift**	**retribution**	**was**	**not**	**lost**	**upon**	**the**	**other**	**people**	**of**	**the**
这	道德	的	这	迅速	报应	曾是	不是	丢失的	之上	这	其他	人们	的	这

['dɪstrɪkt]	.
district	**.**
区	.

这种迅速报复所蕴含的教训，并没有被该地区的其他人忽视。

[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔ:l]	[keɪm]	[tu:; tə]	[ə'gri:]	[ðæt]	"	-	"	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[fɪrd]	,
One	**and**	**all**	**came**	**to**	**agree**	**that**	**"**	**Nikalseyn**	**"**	**was**	**a**	**man**	**to**	**be**	**feared**	**,**
一	和	全部	来了	到	同意	那	"	-	"	曾是	一个	男人	到	是	害怕	,

[rɪ'spektɪd]	,	[ænd; ənd]	[əu'beid]	.
respected	**,**	**and**	**obeyed**	**.**
受人尊敬	,	和	服从	.

所有人都一致认为，"尼卡尔塞恩"是一个令人畏惧、尊敬和服从的人。

[hɪz; ɪz]	[hænd]	[fel]	['hevɪli]	[ænd; ənd]	['ʃʊrli]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	[rɔ:ŋ]	-	['du:ər]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['limits]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
His	**hand**	**fell**	**heavily**	**and**	**surely**	**on**	**the**	**wrong**	**-**	**doer**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**his**
他的	手	跌倒	重度	和	一定	在	这	错误的	-	实干家	之内	这	限制	的	他的

[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n]	,
jurisdiction	**,**
管辖权	,

他毫不留情地将手重重地落在了管辖范围内的作恶者身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] - [ɪn'diːd] [huː] [derd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

and	he	was	a	bold	Bannuchi	indeed	who	dared	to	challenge	his	power	.
和	他	曾是	一个	大胆的	-	的确	WHO	敢于	到	挑战	他的	力量	.

他确实是一位胆大妄为的班努奇人，竟敢挑战他的权力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['depjuti] [kə'mɪʃənər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn] [dɪ'spensər]

At	the	same	time	that	the	new	Deputy	Commissioner	was	a	stern	dispenser
在	这	相同的	时间	那	这	新的	副	专员	曾是	一个	船尾	自动售货机

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self][æn; ən][ɪm'pɑːrʃ(ə)l]['ruːlər] .

of	justice	he	showed	himself	an	impartial	ruler	.
的	正义	他	显示	他自己	一个	公正	统治者	.

新任副专员在严厉执行司法的同时，也展现出公正无私的统治风范。

[ɪf] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [ðə; ði] ['lɔːləs] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [ə'prest] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv]

If	he	punished	the	lawless	he	certainly	protected	the	oppressed	,	irrespective	of
如果	他	受到惩罚	这	无法无天	他	当然	受保护	这	受压迫者	,	无论如何	的

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

他惩罚不法之徒，也必然保护所有受压迫者，无论其地位高低。

[laɪz] [ə'veɪld] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][prɪ'zaɪdɪd] ;

Lies	availed	little	in	the	court	over	which	he	presided	;
谎言	已利用	小的	在	这	法庭	超过	哪个	他	主持	;

在他主持的法庭上，谎言几乎没有任何用处；

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

sooner	or	later	he	would	get	to	the	bottom	of	the	matter	,
很快	或者	之后	他	会	得到	到	这	底部	的	这	事情	,

他迟早会弄清这件事的真相。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] ['raɪtɪd] .

and	the	wrong	would	inevitably	be	righted	.
和	这	错误的	会	不可避免地	是	右	.

错误终将得到纠正。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['æftər] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['merɪts] ['ʌndər][ðə; ði][vaɪn] [triːz]

The	villagers	,	it	is	said	,	after	long	discussion	of	his	merits	under	the	vine	trees
这	村民们	,	它	是	说	,	后	长的	讨论	的	他的	优点	在下面	这	藤	树木

,

,

,

据说，村民们在葡萄树下长时间讨论他的功绩之后，

[wer] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,

where	they	gathered	of	an	evening	,
在哪里	他们	聚集	的	一个	晚上	,

他们傍晚聚集在那里，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] " [ðə; ði] [gʊd] [moʊ'hæmɪdən] " [ʌv; əv]['oʊldən] [deɪz] [mʌst; məst]

came	to	the	conclusion	that	"	the	good	Mohammedans	"	of	olden	days	must
来了	到	这	结论	那	"	这	好的	穆罕默德人	"	的	古老的	天	必须

[hæv; həv] [bɪn] " [dʒʌst][laɪk] - ,

have	been	"	just	like	Nikalseyn	,
有	到过	"	只是	喜欢	-	,

由此得出结论，古代的"善良的穆斯林"一定"就像尼卡尔塞因一样"。

" [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] [ə'pruːvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] - .

"	and	emphatically	approved	him	as	every	inch	a	hákim	.
"	和	强调地	得到正式认可的	他	作为	每一个	英寸	一个	-	.

并斩钉截铁地称赞他是一位名副其实的哈基姆。

[ʌv; əv] ['nɪkəlsənz] ['meθədz] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['tɜ:rbjələnt]['sʌbdʒekts]['mɪstər] . [es] . ['θɔrbɚn]

Of	Nicholson's	methods	in	dealing	with	his	turbulent	subjects	Mr	.	S	.	Thorburn
的	尼科尔森的	方法	在	处理	和	他的	湍流	主题	先生	.	S	.	索伯恩

,

,

,

关于尼科尔森处理他那些桀骜不驯的题材人物的方法，S·索伯恩先生说道：

[hu:] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt][sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [telz] [ðɪs] ['stɔ:ri] .

who	served	in	the	same	district	some	years	afterwards	,	tells	this	story	.
WHO	服务	在	这	相同的	区	一些	年	然后	,	讲述	这	故事	.

几年后在同一地区任职的一位人士讲述了这个故事。

[ðə; ði][loʊ'kæl] , [hi:; hi] [bɪ'li:vz] , [wʌz; wəz][rɑ:'wɑ:l] ['pɪndi] .

The	locale	,	he	believes	,	was	Rawal	Pindi	.
这	本地化	,	他	相信	,	曾是	拉瓦尔	拉瓦尔品第	.

他认为，事发地点是拉瓦尔品第。

[ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ru:'pi:z] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	reward	of	a	hundred	rupees	had	been	offered	for	the	capture	of	a
一个	报酬	的	一个	百	卢比	有	到过	提供	为了	这	捕获	的	一个

['noʊtɪd] ['fri:bu:tər] ,

noted	freebooter	,
著名的	自由掠夺者	,

曾悬赏一百卢比捉拿一名臭名昭著的海盗。

[hu:z] ['werəbaʊts] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] , [bʌt; bət] [hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dɪ'tɜ:d]

whose	whereabouts	were	well	known	,	but	whose	reputation	had	deterred
谁	下落	是	出色地	已知	,	但	谁	名声	有	威慑

['eniwʌn] [frʌm; frəm] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] .

anyone	from	arresting	him	.
任何人	从	逮捕	他	.

他的行踪众所周知，但他的恶名却让任何人都不敢逮捕他。

[ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] - [haʊs] [wʌn] [deɪ] ['nɪkəlsən] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] [noʊ]

On	taking	his	seat	in	his	court	-	house	one	day	Nicholson	demanded	to	know
在	采取	他的	座位	在	他的	法庭	-	房子	一	天	尼科尔森	要求	到	知道

['weðər] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] .

whether	the	man	had	been	caught	.
无论	这	男人	有	到过	捕捉	.

一天，尼科尔森坐在法庭里，质问那名男子是否已被抓获。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	officers	of	justice	shook	their	heads	.
这	警官	的	正义	摇晃	他们的	头部	.

执法人员摇了摇头。

" ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [æt; ət][wʌns] , " [sed] ['nɪkəlsən] .

"	Double	the	reward	at	once	,	"	said	Nicholson	.
"	双倍的	这	报酬	在	一次	,	"	说	尼科尔森	.

"一次性加倍奖励，"尼科尔森说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

This	was	done	,	but	without	any	result	.
这	曾是	完毕	,	但	没有	任何	结果	.

这样做了，但没有任何结果。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][in'kwaiəd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] , [ænd; ənd]

The	same	afternoon	he	inquired	again	it	the	fellow	had	been	caught	,	and
这	相同的	下午	他	询问	再次	它	这	同伴	有	到过	捕捉	,	和

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [seɪm] ['ænsər] ,

received	the	same	answer	,
已收到	这	相同的	回答	,

当天下午，他又询问那人是否被抓住了，得到的答复还是一样。

" [nɑːt] [jet] , [maɪ][lɔːrd] .

"	Not	yet	,	my	lord	.
"	不是	然而	,	我的	主	.

“还没到时候，大人。”

" [ðə; ði] ['tɪmərəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['ædɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv]

"	The	timorous	officials	added	the	suggestion	that	a	very	strong	force	of
"	这	胆怯的	官员	额外	这	建议	那	一个	非常	强的	力量	的

[pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ,

police	would	be	necessary	,
警察	会	是	必要的	,

“这些胆怯的官员还补充说，需要一支非常强大的警察部队。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kɪnzmən] .

as	the	man	was	surrounded	by	his	kinsmen	.
作为	这	男人	曾是	包围	经过	他的	亲属	.

当时，这名男子被他的亲属们簇拥着。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['nɪkəlsən] , " ['sæd(ə)l][maɪ] [hɔːrs] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	Nicholson	,	"	saddle	my	horse	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	尼科尔森	,	"	鞍	我的	马	.

“很好，”尼科尔森说，“给我的马备鞍。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][roʊd] [ɔːf] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aʊtlɔː]

"	A	few	minutes	later	he	rode	off	alone	to	the	village	in	which	the	outlaw
"	一个	很少	分钟	之后	他	骑	离开	独自的	到	这	村庄	在	哪个	这	取缔

[wʌz; wəz] ['ʃɛltɝɪŋ] ,

was	sheltering	,
曾是	庇护所	,

几分钟后，他独自骑马前往歹徒藏身的村庄。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['lætər] [wɔːkt] [ə'baʊt] ['oʊpənli][ɪn]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv]

though	,	as	a	matter	of	fact	,	the	latter	walked	about	openly	in	little	fear	of
尽管	,	作为	一个	事情	的	事实	,	这	后者	步行	关于	公然	在	小的	害怕	的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

但事实上，后者却大摇大摆地四处走动，几乎不怕被抓。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] ['nɪkəlsən] [met] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

Almost	the	first	person	Nicholson	met	was	the	very	man	he	had	come	to
几乎	这	第一的	人	尼科尔森	遇见	曾是	这	非常	男人	他	有	来	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

尼克尔森遇到的第一个人几乎就是他此行的目的——寻找那个人。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði][ˌdespə'rɑːdoʊ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [drɔːn]

At	his	order	to	surrender	the	desperado	rushed	upon	him	with	drawn
在	他的	命令	到	投降	这	亡命之徒	匆忙	之上	他	和	绘制

[sɔːrd] .

sword	.
剑	.

他命令他投降，那亡命之徒却拔出剑冲向他。

['nɪkəlsən] ['kɑ:mli] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'tæk] ,
Nicholson **calmly** **awaited** **the** **attack** **,**
尼科尔森 平静地 等待中 这 攻击 ,

尼科尔森冷静地等待着袭击。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔ:rd] [kʌt] [ðə; ði][mæn] [daʊn] .
and **with** **a** **sweeping** **stroke** **of** **his** **own** **sword** **cut** **the** **man** **down** **.**
和 和 一个 扫荡 中风 的 他的 自己的 剑 切 这 男人 向下 .

他挥剑一击，将那人砍倒在地。

[ðen] , ['raɪdɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði]['bɑ:di][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t]
Then **,** **riding** **back** **to** **his** **court** **,** **he** **commanded** **that** **the** **body** **should** **be** **brought**
然后 , 骑术 后退 到 他的 法庭 , 他 命令 那 这 身体 应该 是 带来
[ɪn] ,
in **,**
在 ,

然后，他骑马返回宫廷，下令将尸体抬进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [kʌt] [ɔ:f][ænd; ənd] [pleɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
and **the** **head** **cut** **off** **and** **placed** **on** **his** **table** **.**
和 这 头 切 离开 和 放置 在 他的 桌子 .

头颅被砍下，放在他的桌子上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gru:səm] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [pər'hæps] ,
It **was** **a** **gruesome** **thing** **to** **do** **,** **perhaps** **,**
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 事物 到 做 , 也许 ,

这或许是一件令人毛骨悚然的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [straɪk] ['terər]
but **it** **must** **be** **remembered** **that** **it** **was** **necessary** **to** **strike** **terror**
但 它 必须 是 记得 那 它 曾是 必要的 到 罢工 恐怖
['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['i:v(ə)l] - ['du(:)əz] ,
into **the** **hearts** **of** **other** **evil** **-** **doers** **,**
进入 这 心 的 其他 邪恶的 - 实干家 ,

但必须记住，这样做是为了震慑其他作恶者。

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [fri:] - ['bu:tər] [ɪn] ['kwestʃən] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] .
to **whom** **the** **free** **-** **booter** **in** **question** **had** **been** **something** **of** **a** **hero** **.**
到 谁 这 自由的 - 启动器 在 问题 有 到过 某物 的 一个 英雄 .

在他眼里，这位劫匪简直就是个英雄。

['evri] ['mɑ:lik] [[wʌn]] [hu:] [keɪm] ['ɪntu:] [kɔ:rt] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mænz]
Every **Malik** **[** **1** **]** **who** **came** **into** **court** **recognised** **the** **features** **of** **the** **dead** **man's**
每一个 马利克 [1] WHO 来了 进入 法庭 已确认 这 特征 的 这 死的 男人的
[hed] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['restɪd] [baɪ] ['nɪkəlsənz] ['elboʊ] ,
head **as** **it** **rested** **by** **Nicholson's** **elbow** **,**
头 作为 它 休息 经过 尼科尔森的 弯头 ,

每个来到法庭的马利克[1]都认出了死者头部的特征，当时死者的头部靠在尼科尔森的胳膊肘旁。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wʊd] [bɪ'fɔ:l] [hɪm; ɪm][dɪd][hi:; hi] ['ventʃər] [ɑ:n][ə; eɪ][laɪk]
and **understood** **that** **the** **same** **fate** **would** **befall** **him** **did** **he** **venture** **on** **a** **like**
和 理解 那 这 相同的 命运 会 降临 他 做过 他 风险投资 在 一个 喜欢
[kɔ:rs] .
course **.**
课程 .

他明白，如果他走上同样的道路，也会落得同样的下场。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [telz] [ʌv; əv] [haʊ] ['nɪkəlsən] ['setld] [ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd]
A **more** **pleasing** **anecdote** **is** **that** **which** **tells** **of** **how** **Nicholson** **settled** **a** **complicated**
一个 更多的 令人愉悦 轶事 是 那 哪个 讲述 的 如何 尼科尔森 定居 一个 复杂的
[lænd][dɪ'spjuːt] .
land **dispute** **.**
土地 争议 .

一个更令人愉快的轶事是讲述了尼科尔森如何解决一起复杂的土地纠纷。

[wʌn] - [kɑːn] [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːzd] [ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːrf(ə)n]
One **Alladâd** **Khan** **was** **accused** **of** **having** **seized** **the** **inheritance** **of** **his** **orphan**
一 - 可汗 曾是 被告 的 拥有 查获 这 遗产 的 他的 孤儿
['nefjuː] ,
nephew **,**
侄子 ,

阿拉达德·汗被指控侵吞了他孤儿侄子的遗产。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æz; əz] ['gɑːrdiən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪ'nɔːrəti] .
to **whom** **he** **had** **acted** **as** **guardian** **during** **the** **boy's** **minority** **.**
到 谁 他 有 行动 作为 监护人 期间 这 男孩们 少数民族 .

他曾在这名男孩未成年时担任其监护人。

[æz; əz]['juːʒuəl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [hɑːrd] ['swerɪŋ] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,
As **usual** **there** **was** **much** **hard** **swearing** **on** **both** **sides** **,**
作为 通常 那里 曾是 很多 难的 咒骂 在 两个都 侧面 ,

和往常一样，双方都爆出了不少粗口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evɪdəns] [went] [wɪð; wɪθ] - [kɑːn] .
but **the** **weight** **of** **the** **evidence** **went** **with** **Alladâd** **Khan** **.**
但 这 重量 的 这 证据 去 和 - 可汗 .

但证据的分量对阿拉达德·汗有利。

[ðə; ði][moʊst][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The **most** **influential** **man** **in** **the** **village** **,**
这 最多 有影响 男人 在 这 村庄 ,

村里最有影响力的人，

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzɪst][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][kleɪm] .
he **made** **it** **understood** **that** **it** **would** **be** **wisest** **to** **support** **his** **claim** **.**
他 制成 它 理解 那 它 会 是 最明智的 到 支持 他的 宣称 .

他明确表示，支持他的说法才是最明智的做法。

[tuː; tə] ['nɪkəlsən] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [pər'pleksɪŋ] ,
To **Nicholson** **the** **case** **was** **perplexing** **,**
到 尼科尔森 这 案件 曾是 令人费解 ,

尼科尔森觉得这起案件令人费解。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
but **he** **had** **strong** **reasons** **for** **believing** **that** **the** **youth** **was** **in** **the** **right**
但 他 有 强的 原因 为了 相信 那 这 青年 曾是 在 这 正确的
.
:
.

但他有充分的理由相信这个年轻人是对的。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][plæn][tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
He **decided** **upon** **a** **novel** **plan** **to** **solve** **the** **difficulty** **.**
他 决定 之上 一个 小说 计划 到 解决 这 困难 .

他决定采用一种新颖的方案来解决这个难题。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,
One **morning** **,** **therefore** **,**
一 早晨 , 所以 ,

因此，有一天早晨，

- [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]

Alladâd	Khan	and	his	neighbours	were	greatly	concerned	at	seeing	their
-	可汗	和	他的	邻居	是	非常	担心的	在	看到	他们的

- ['feɪməs] [waɪt] [mer] ['greɪzɪŋ] [ʌn'teðə] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]

hákim's	famous	white	mare	grazing	untethered	on	a	piece	of	grass	on	the	outskirts
-	著名的	白色的	母马	放牧	不受束缚	在	一个	片	的	草	在	这	郊区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

阿拉达德汗和他的邻居们看到他们哈基姆著名的白色母马在村郊的一片草地上无绳吃草，都非常担心。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ][faɪn][ɔːr][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ,

This	meant	a	fine	or	a	whipping	at	least	for	some	one	,
这	意思是	一个	美好的	或者	一个	鞭打	在	至少	为了	一些	一	,

这意味着至少有人会因此受到罚款或鞭笞。

[soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

so	the	party	resolved	to	drive	the	animal	to	the	next	village	,
所以	这	派对	已解决	到	驾驶	这	动物	到	这	下一个	村庄	,

于是，一行人决定将这头牲畜赶到邻村去。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔː(r)dz] [ræθ] .

and	let	the	people	there	bear	the	brunt	of	their	lord's	wrath	.
和	让	这	人们	那里	熊	这	冲击	的	他们的	领主的	愤怒	.

让那里的人民承受他们领主的愤怒吧。

[ðə; ði] [mer] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ,

The	mare	was	accordingly	turned	into	the	road	,
这	母马	曾是	因此	转向	进入	这	路	,

于是，那匹母马被赶到了路边。

[bʌt; bət] - [kɑːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [sɔː]

but	Alladâd	Khan	and	his	followers	had	not	gone	far	before	they	saw
但	-	可汗	和	他的	追随者	有	不是	已消失	远的	前	他们	锯

['nɪkəlsən] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][roʊps][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] !

Nicholson	himself	fastened	with	ropes	to	a	tree	!
尼科尔森	他自己	系紧	和	绳索	到	一个	树	!

但阿拉达德汗和他的追随者们还没走多远，就看到尼科尔森本人被绳子绑在树上！

" [ðeɪ] [sɔː] ['nɪkəlsən] [hɪm'self] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][roʊps][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .

"	They	saw	Nicholson	himself	fastened	with	ropes	to	a	tree	.
"	他们	锯	尼科尔森	他自己	系紧	和	绳索	到	一个	树	.

他们看到尼科尔森本人被绳子绑在树上。

" [wen] , [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] , [ðeɪ] [went][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] , ['nɪkəlsən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]

"	When	,	with	trembling	hands	,	they	went	to	release	him	,	Nicholson	asked	in	a
"	什么时候	,	和	发抖	双手	,	他们	去	到	发布	他	,	尼科尔森	问	在	一个

[stɜːrn] [vɔɪs] ,

stern	voice	,
船尾	嗓音	,

"当他们颤抖着双手去释放他时，"尼科尔森用严厉的语气问道，"

" [huːz] [lænd][ɪz] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] ? "

"	Whose	land	is	this	I	am	on	?	"
"	谁	土地	是	这	我	是	在	?	"

"我身处的这片土地是谁的？"

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] - [kɑːn] , [maɪ][lɔːrd] , " [rɪˈplaɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['boʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]
" It belongs to Alladâd Khan , my lord , " replied one or two bolder than the
" 它 属于 到 - 可汗 , 我的 主 , " 回复 一 或者 二 更大胆 比 这
[rest] .
rest .
休息 .

“这是阿拉达德汗的，大人，”一两个比其他人胆子更大的人回答道。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æktʃuəl][plɑːt][ɪn][dɪˈspjuːt] [bɪˈtwiːn] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]
The piece of ground was the actual plot in dispute between uncle and
这 片 的 地面 曾是 这 实际的 阴谋 在 争议 之间 叔叔 和
['nefjuː] .
nephew .
侄子 .

这块地正是叔侄之间争夺的那块地。

[æt; ət] [ðɪs] [əˈsɜːrʃ(ə)n] - [kɑːn] [ɪmˈfætɪkli] [dɪˈnaɪd] ['oʊnərʃɪp] .
At this assertion Alladâd Khan emphatically denied ownership .
在 这 断言 - 可汗 强调地 否认 所有权 .

对此，阿拉达德汗断然否认拥有所有权。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn] , [ɪnˈdiːd] , [maɪ][lɔːrd] , " [hiː; hi][prəu'testid] , " [bʌt; bət][maɪ] ['nɛfjuːz] .
" It is not mine , indeed , my lord , " he protested , " but my nephew's .
" 它 是 不是 矿 , 的确 , 我的 主 , " 他 抗议 , " 但 我的 侄子的 .

“这的确不是我的，大人，”他抗议道，“而是我侄子的。”

[neɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn] ! "
Nay , of a truth , it is not mine ! "
不 , 的 一个 真相 , 它 是 不是 矿 ! "

不，说实话，它不是我的！

" [wɪl] [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ? " [diˈmɑːndid] ['nɪkəlsən] .
" Will you swear it is so ? " demanded Nicholson .
" 将要 你 发誓 它 是 所以 ? " 要求 尼科尔森 .

“你能发誓这是真的吗？”尼科尔森质问道。

[ænd; ənd] - [kɑːn] [swɔːr] [baɪ][ɔːl][hiː; hi][held][moʊst]['seɪkrɪd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
And Alladâd Khan swore by all he held most sacred that the land was his
和 - 可汗 发誓 经过 全部 他 握住 最多 神圣 那 这 土地 曾是 他的
['nɛfjuːz] .
nephew's .
侄子的 .

阿拉达德汗以他最神圣的事物发誓，这片土地是他侄子的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['nɪkəlsən] ['wɑːntɪd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [naʊ] ['sevrəl] ['witnisiz] [tuː; tə][ðə; ði]
This was all that Nicholson wanted ; and , having now several witnesses to the
这 曾是 全部 那 尼科尔森 通缉 ; 和 , 拥有 现在 一些 证人 到 这
['ʌðɚz] ['steɪtmənt] ,
other's statement ,
其他的 陈述 ,

这正是尼科尔森想要的；而且，现在已经有了几个证人可以证明对方的证词，

[hiː; hi] [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈbaʊnd] .
he permitted himself to be unbound .
他 允许 他自己 到 是 无界 .

他允许自己解开束缚。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv] [ðiːz] " ['flʌtəd] [foʊk][ænd; ənd][waɪld] " [ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]

The	breaking	-	in	of	these	"	fluttered	folk	and	wild	"	among	whom	he	was
这	打破	-	在	的	这些	"	飘动	民间	和	荒野	"	之中	谁	他	曾是

[ðʌs] [kæst] [tʊk] ['nɪkəlsən] [fɔːr] ['jɪrz] ,

thus	cast	took	Nicholson	four	years	,
因此	投掷	采取	尼科尔森	四	年	,

尼科尔森花了四年时间才融入他所处的这群"迷茫而野蛮的人们"之中。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] ['θɜːrəli] .

but	the	work	was	done	thoroughly	.
但	这	工作	曾是	完毕	彻底	.

但是这项工作完成得非常彻底。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][væst]['dɪstrɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɪndəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['sjlaimɑːn] ['maʊntnz] [hɪz; ɪz]

Throughout	the	vast	district	between	the	Indus	and	the	Sulaiman	Mountains	his
自始至终	这	广阔的	区	之间	这	印度河	和	这	苏莱曼	山脉	他的

[neɪm] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [ɔː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fræktəri] [tuː; tə]['riːz(ə)n]

name	alone	was	sufficient	to	inspire	awe	and	bring	the	refractory	to	reason
姓名	独自的	曾是	充足的	到	启发	敬畏	和	带来	这	耐火	到	原因

.

:

.

在印度河和苏莱曼山脉之间的广袤地区，单凭他的名字就足以令人敬畏，并使顽固不化的人屈服于理性。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][left] ['bɑːnuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

For	a	long	time	after	he	had	left	Bannu	,	it	is	said	,
为了	一个	长的	时间	后	他	有	左边	班努	,	它	是	说	,

据说，在他离开班努后的很长一段时间里，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['tremblɪŋ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp]

the	village	people	would	wake	at	night	trembling	,	declaring	they	heard	the	tramp
这	村庄	人们	会	唤醒	在	夜晚	发抖	,	声明	他们	听到	这	流浪汉

[ʌv; əv] " - [wɔːr] - [hɔːrs] .

of	"	Nikalseyn's	war	-	horse	.
的	"	-	战争	-	马	.

村民们夜里惊醒，浑身颤抖，声称他们听到了"尼卡尔塞因的战马"的脚步声。

" [ænd; ənd][wɑːˈzɪəri] ['mʌðərz] [wʊd] [stɪl] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] ['beɪbz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

"	And	Waziri	mothers	would	still	their	crying	babes	by	saying	that	he	was
"	和	瓦齐里	母亲们	会	仍然	他们的	哭泣	宝贝们	经过	说	那	他	曾是

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

coming	to	them	,
未来	到	他们	,

"瓦齐里母亲们会用'他要来了'来安抚哭闹的婴儿，

[ðoʊ] [baɪ] [ðʌs] ['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['boʊgi] [ðeɪ] [dɪd] ['nɪkəlsən] [æn; ən][ɪn'dʒʌstɪs] ,

though	by	thus	holding	him	up	as	a	bogey	they	did	Nicholson	an	injustice	,
尽管	经过	因此	保持	他	向上	作为	一个	妖怪	他们	做过	尼科尔森	一个	不公正	,

虽然他们这样把他当作替罪羊是对尼科尔森的不公，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['tendər][ænd; ənd][kaɪnd][wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] .

for	he	was	ever	tender	and	kind	with	children	.
为了	他	曾是	曾经	投标	和	种类	和	孩子们	.

因为他总是对孩子们温柔体贴。

[ðer; ðər][ɪz] [sɪg'nɪfɪkəns] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['θɔrbɝn] [meɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ]

There	is	significance	,	too	,	in	a	note	which	Mr	.	Thorburn	makes	in	his	interesting
那里	是	意义	,	也	,	在	一个	笔记	哪个	先生	.	索伯恩	制作	在	他的	有趣的

['vaːljəm] [ɑːn]['baːnuː] .

volume	on	Bannu	.
体积	在	班努	.

索伯恩先生在他关于班努的有趣著作中所做的一个注释也具有重要意义。

['ɔːf(ə)n] , [hiː; hi] [sez] ,

Often	**,**	**he**	**says**	**,**
经常	,	他	说道	,

他经常说，

[wen] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['pʌz(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['laɪɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtiz] [ɪn]

when	**sitting**	**in**	**his**	**court**	**he**	**would**	**be**	**puzzled**	**by**	**the**	**lying**	**of**	**the**	**parties**	**in**
什么时候	坐着	在	他的	法庭	他	会	是	困惑	经过	这	说谎	的	这	各方	在

[ðə; ði][suːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

the	**suit**	**before**	**him**	**,**
这	套装	前	他	,

当他坐在法庭上时，会对诉讼双方的谎言感到困惑不解。

[ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][dɪ'spjuːtənts] " [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] - ['friːdəm] [ʌv; əv] [tʌŋ] .

and	**in**	**despair**	**would**	**give**	**the**	**disputants**	**"**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**freedom**	**of**	**tongue**	**.**
和	在	绝望	会	给	这	争议双方	"	一个	很少	分钟	-	自由	的	舌头	.

绝望之下，他会给争论双方“几分钟的自由发言时间”。

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'mjuːzd][baɪ] ['hɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['seɪɪŋ] , " [tɜːrn][jʊr; jər][bæk]

"	**Then**	**he**	**would**	**be**	**amused**	**by**	**hearing**	**one**	**of**	**them**	**saying**	**,**	**"**	**Turn**	**your**	**back**
"	然后	他	会	是	觉得好笑	经过	听力	一	的	他们	说	,	"	转动	你的	后退

[tuː; tə][ðə; ði]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ,

to	**the**	**sahib**	**,**
到	这	萨希布	,

然后他会听到其中一人说：“背对着老爷，

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] - [geɪv] [juː; jʊ] !

and	**let**	**him**	**see**	**it**	**still**	**wealed**	**with**	**the**	**whipping**	**Nikalseyn**	**gave**	**you**	**!**
和	让	他	看	它	仍然	脱毛	和	这	鞭打	-	给予	你	!

让他看看你身上还留着尼卡尔塞恩鞭打你的痕迹！

" [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [rɪ'tɔːrt] , " [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][tɔːk] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [bæk] [ɪz] [wel]

"	**Whereupon**	**the**	**other**	**would**	**retort**	**,**	**"**	**You**	**need**	**not**	**talk**	**,**	**for**	**your**	**back**	**is**	**well**
"	于是	这	其他	会	反驳	,	"	你	需要	不是	讲话	,	为了	你的	后退	是	出色地

[skɔːrd] ['ɔːlsoʊ] !

scored	**also**	**!**
得分	还	!

对方随即反驳道：“你不用说话了，因为你的背上也伤痕累累！”

" [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] ['nɪkəlsən]

"	**Of**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**people**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**to**	**deal**	**Nicholson**
"	的	这	自然	的	这	人们	和	谁	他	有	到	交易	尼科尔森

[wʌns][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz] ['grɪmli] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] .

once	**told**	**a**	**story**	**which**	**is**	**grimly**	**characteristic**	**.**
一次	讲述	一个	故事	哪个	是	阴沉地	特征	.

“尼克尔森曾讲过一个故事，生动地描述了他所接触的那些人的性格，这个故事极具代表性。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɑː'zɪəri] [bɔɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ]

A	**little**	**Waziri**	**boy**	**having**	**been**	**brought**	**before**	**him**	**on**	**a**	**charge**	**of**	**poisoning**
一个	小的	瓦齐里	男生	拥有	到过	带来	前	他	在	一个	收费	的	中毒

[fuːd] ,

food	**,**
食物	,

一个瓦齐里小男孩因涉嫌投毒被带到他面前。

[hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌlprɪt] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] .

he	**asked**	**the**	**young**	**culprit**	**if**	**he**	**knew**	**that**	**it**	**was**	**wrong**	**to**	**kill**	**people**	**.**
他	问	这	年轻的	罪魁祸首	如果	他	知道	那	它	曾是	错误的	到	杀	人们	.

他问那个年轻的罪犯是否知道杀人是错误的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ] [sɔːrd] .

The	boy	acknowledged	that	it	was	wrong	to	kill	with	a	knife	or	a	sword	.
这	男生	已确认	那	它	曾是	错误的	到	杀	和	一个	刀	或者	一个	剑	.

男孩承认用刀剑杀人是错误的。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [pəˈsistid] [ˈnɪkəlsən] .

"	But	why	?	"	persisted	Nicholson	.
"	但	为什么	?	"	持续	尼科尔森	.

"可是为什么呢？"尼科尔森追问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][prɑːmpt] [ˈænsər] , " [ðə; ði] [blʌd] [liːvz] [maːrks] !

"	Because	,	"	was	the	prompt	answer	,	"	the	blood	leaves	marks	!
"	因为	,	"	曾是	这	迅速的	回答	,	"	这	血	树叶	标记	!

"因为，"对方立即回答，"血会留下痕迹！"

" [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn][ˈbɑːnuː] [ˈnɪkəlsən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp]

"	Towards	the	end	of	his	stay	in	Bannu	Nicholson	had	a	narrow	escape
"	向	这	结尾	的	他的	停留	在	班努	尼科尔森	有	一个	狭窄的	逃脱

[frʌm; frəm] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][fəˈnætɪk] .

from	assassination	at	the	hands	of	a	fanatic	.
从	暗杀	在	这	双手	的	一个	狂热分子	.

在班努逗留的后期，尼科尔森险些被一名狂热分子暗杀。

[ðə; ði]['stɔːri] [meɪ] [biː; bi][best][toʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

The	story	may	be	best	told	in	his	own	words	,
这	故事	可能	是	最好的	讲述	在	他的	自己的	字	,

或许用他自己的话来讲述这个故事最为恰当。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['hɜːrbərt] ['ɛdwərdz] .

as	he	described	the	incident	in	a	letter	to	Herbert	Edwardes	.
作为	他	描述	这	事件	在	一个	信	到	赫伯特	爱德华兹	.

他在写给赫伯特·爱德华兹的一封信中描述了这起事件。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['gɑːrdn] [æt; ət] [nuːn] ,

"	I	was	standing	at	the	gate	of	my	garden	at	noon	,
"	我	曾是	常设	在	这	门	的	我的	花园	在	中午	,

"中午时分，我站在花园门口，

" [hiː; hi] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv]['dʒænjueri] - , " [wɪð; wɪθ]['sleɪdən][ænd; ənd][kɑːˈdeɪl] ,

"	he	wrote	on	the	21st	of	January	1856	,	"	with	Sladen	and	Cadell	,
"	他	写道	在	这	21st	的	一月	-	,	"	和	斯莱登	和	卡德尔	,

他在1856年1月21日写道："与斯莱登和卡德尔一起，

[ænd; ənd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] " (['neɪtɪv] ['ɔːrdərˌliːz]) ,

and	four	or	five	chuprassies	"	(	native	orderlies	)	,
和	四	或者	五	丘普拉西	"	(	本国的	勤杂工	)	,

还有四五个"chuprassie"（本地勤务兵），

" [wen] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	when	a	man	with	a	sword	rushed	suddenly	up	and	called	out	for	me	.
"	什么时候	一个	男人	和	一个	剑	匆忙	突然	向上	和	称为	出去	为了	我	.

"这时，一个拿着剑的男人突然冲上来，喊着我的名字。"

[aɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɜːr] [pəˈlis] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [meɪk] ,

I	had	on	a	long	fur	pelisse	of	native	make	,
我	有	在	一个	长的	毛皮	皮衣	的	本国的	制作	,

我穿着一件当地工匠制作的长毛皮披风，

[wɪtʃ] [aɪ]['fænsi] [priˈventid] [hɪz; ɪz] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] .

which	I	fancy	prevented	his	recognising	me	at	first	.
哪个	我	想要	阻止	他的	识别	我	在	第一的	.

我想正是这一点让他一开始没认出我。

[ðɪs] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌtʃʊ'prɑːsi] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [get] [bɪ'twiːn]

This	gave	time	for	the	only	chuprassie	who	had	a	sword	to	get	between
这	给予	时间	为了	这	仅有的	丘普拉西	WHO	有	一个	剑	到	得到	之间

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这给了唯一一个有剑的丘普拉西人时间，让他可以挡在我们中间。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [kən'temptʃuəsli] [tuː; tə] [stænd] [ə'saɪd] ,

to	whom	he	called	out	contemptuously	to	stand	aside	,
到	谁	他	称为	出去	轻蔑地	到	站立	旁边	,

他轻蔑地叫住对方，让他让开。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

saying	he	had	come	to	kill	me	and	did	not	want	to	hurt	a	common
说	他	有	来	到	杀	我	和	做过	不是	想	到	伤害	一个	常见的

['soʊldʒər] .

soldier	.
士兵	.

他说他是来杀我的，不想伤害一个普通士兵。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] ['sentri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [pæs]

The	relief	sentry	for	the	one	in	front	of	my	house	happening	to	pass
这	宽慰	哨兵	为了	这	一	在	正面	的	我的	房子	发生	到	经过

[ˌɑːpər'tuːnli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

opportunely	behind	me	at	this	time	,
巧	在后面	我	在	这	时间	,

这时，正好有个替我守卫房子前面哨兵的哨兵从我身后经过。

[aɪ] [snætʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] , [ænd; ənd] , ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] [ə'sæsn] ,

I	snatched	his	musket	,	and	,	presenting	it	at	the	would	-	be	assassin	,
我	抢夺	他的	滑膛枪	,	和	,	呈现	它	在	这	会	-	是	刺客	,

我夺过他的火枪，并将其呈给那个意图刺杀他的人，

[toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʊd] ['faɪər] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [sə'rendər] .

told	him	I	would	fire	if	he	did	not	put	down	his	sword	and	surrender	.
讲述	他	我	会	火	如果	他	做过	不是	放	向下	他的	剑	和	投降	.

我告诉他，如果他不放下剑投降，我就开火。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi] [ɔːr] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] ; [soʊ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

He	replied	that	either	he	or	I	must	die	;	so	I	had	no	alternative	,
他	回复	那	任何一个	他	或者	我	必须	死	;	所以	我	有	不	选择	,

他回答说，他和我之间必须有一个人死；所以我别无选择。

[ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	shot	him	through	the	heart	,
和	射击	他	通过	这	心	,

然后一枪击中了他的心脏。

[ðə; ði] [bɔːl] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

the	ball	passing	through	a	religious	book	which	he	had	tied	on	his	chest	,
这	球	通过	通过	一个	宗教	书	哪个	他	有	系	在	他的	胸部	,

球穿过了他系在胸前的宗教书籍，

[ə'pærəntli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

apparently	as	a	charm	.
显然	作为	一个	魅力	.

显然是作为一种护身符。

" [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'lɪdʒəsli] [mæd]
" The poor wretch turns out to be a Marwati , who has been religiously mad
" 这 贫穷的 可怜虫 转弯 出去 到 是 一个 - , WHO 有 到过 宗教地 疯狂的
[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

"这个可怜的人原来是一个马尔瓦蒂人，他已经因为宗教信仰而疯了一段时间了。"

[hiː; hi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [ɪn] ['tʃærəti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['bɑːnuː]
He disposed of all his property in charity the day before he set out for Bannu
他 处置 的 全部 他的 财产 在 慈善机构 这 天 前 他 放 出去 为了 班努
.
:
.

在他前往班努的前一天，他将所有财产都捐给了慈善机构。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'strʌktər] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [mɪ'stɪriəsli] ,
I am sorry to say that his spiritual instructor has disappeared mysteriously ,
我 是 对不起 到 说 那 他的 精神 讲师 有 消失 神秘地 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

很遗憾地告诉大家，他的精神导师神秘失踪了，而且

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] .
I am afraid , got into the hills .
我 是 害怕的 , 得到 进入 这 丘陵 .

恐怕我进山了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [oʊ] [maɪ] ['seɪfti] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːr] - ,
I believe I owe my safety to the fur chogah ,
我 相信 我 欠 我的 安全 到 这 毛皮 - ,

我相信我的安全要归功于那只毛皮乔加。

[fɔːr; fər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] [hæd; həd] [hiː; hi] [rʌʃt] [streɪt] [ɑːn] .
for I should have been helpless had he rushed straight on .
为了 我 应该 有 到过 无助 有 他 匆忙 直的 在 .

如果他径直冲过来，我恐怕就束手无策了。

[ðə; ði] [ˌtʃʊ'prɑːsi] ([æn; ən] ['ɔːrdərli] [frʌm; frəm] [maɪ] [pə'liːs] [bə'tæliən]) [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪ]
The chuprassie (an orderly from my police battalion) replied to his cry
这 丘普拉西 (一个 秩序 从 我的 警察 营) 回复 到 他的 哭
[fɔːr; fər] [maɪ] [blʌd] ,
for my blood ,
为了 我的 血 ,

我所在警察营的一名勤务兵回应了他要我血债血偿的呼喊。

- [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] - [hɪr] , - [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
' All our names are Nikalseyn here , ' and , I think ,
- 全部 我们的 姓名 是 - 这里 , - 和 , 我 思考 ,

"我们这里所有人的名字都叫Nikalseyn，"而且，我想，

[wʊd] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [ˌɪntə'fiəd] ,
would very likely have got the better of him had I not interfered ,
会 非常 可能 有 得到 这 更好的 的 他 有 我 不是 干扰 ,

如果我没有出手干预，他很可能会占上风。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
but I should not have been justified in allowing the man to risk his life ,
但 我 应该 不是 有 到过 合理的 在 允许 这 男人 到 风险 他的 生活 ,

但我不该允许他冒生命危险。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['wepən] [æz; əz][ə; eɪ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] [ænd; ənd]

when	I	had	such	a	sure	weapon	as	a	loaded	musket	and
什么时候	我	有	这样的	一个	当然	武器	作为	一个	已加载	滑膛枪	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][maɪ][hænd] .

bayonet	in	my	hand	.
刺刀	在	我的	手	.

当我手里拿着如此可靠的武器——装满子弹的滑膛枪和刺刀时。

" [[wʌn]] [ðə; ði] [hed] - [mæn][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['vɪlɪdʒ] .

"	[	1	]	The	head	-	man	of	an	independent	village	.
"	[	1	]	这	头	-	男人	的	一个	独立的	村庄	.

[1] 独立村庄的首领。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni] .

THE	GREAT	MUTINY	.
这	伟大的	兵变	.

大叛变。

['nɪkəlsən] ['kwɪtɪd] ['bɑːnuː] ['ɜːrli] [ɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [mʌnθs] - ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

Nicholson	quitted	Bannu	early	in	1856	for	a	six	months	'	special	mission	to
尼科尔森	辞职	班努	早期的	在	-	为了	一个	六	几个月	-	特别的	使命	到

[kæʃ'mɪr] ,

Cashmere	,
羊绒	,

1856年初，尼科尔森离开班努，前往克什米尔执行为期六个月的特殊任务。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz] ['depjuti] [kə'mɪʃənər] [æt; ət] .

preparatory	to	taking	up	an	appointment	as	Deputy	Commissioner	at	Peshawur	.
预备	到	采取	向上	一个	预约	作为	副	专员	在	白沙瓦	.

为就任白沙瓦副专员一职做准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [frʌn'tɪr] ['aʊtpoʊst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] [frend] ['hɜːrbərt] ['ɛdwərdz] [wʌz; wəz]

It	was	at	this	frontier	outpost	that	his	loyal	friend	Herbert	Edwardes	was
它	曾是	在	这	边境	前哨	那	他的	忠诚	朋友	赫伯特	爱德华兹	曾是

['steɪʃənd] [æz; əz] [tʃiːf] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] .

stationed	as	chief	political	officer	.
驻	作为	首席	政治的	官	.

他的忠实朋友赫伯特·爱德华兹就驻扎在这个边境哨所，担任首席政治官。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tʃeɪndʒ] , [haʊ'evər] ,

Before	going	on	to	speak	of	this	important	change	,	however	,
前	去	在	到	说话	的	这	重要的	改变	,	然而	,

不过，在继续讨论这一重要变化之前，

[aɪ] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] ['nɪkəlsənz] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ɪn]

I	may	refer	to	a	side	of	Nicholson's	work	that	has	not	been	touched	upon	in
我	可能	参考	到	一个	边	的	尼科尔森的	工作	那	有	不是	到过	感动	之上	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['tʃæptər] .

the	preceding	chapter	.
这	前	章	.

我可能会提及尼科尔森作品中前一章尚未涉及的一面。

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][æt; ət]['bɑːnuː] [kəm'praɪzd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dis'pensiŋ]

His	duties	as	a	civil	officer	at	Bannu	comprised	more	than	the	dispensing
他的	职责	作为	一个	民用	官	在	班努	包括	更多的	比	这	分发

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'ruːli] ['traɪbzmən] .

of	justice	and	the	keeping	in	order	of	the	unruly	tribesmen	.
的	正义	和	这	保持	在	命令	的	这	不羁	部落成员	.

他在班努担任文职官员的职责不仅限于伸张正义和维持桀骜不驯的部落民的秩序。

[æz; əz] " ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] " [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]

As	"	Warden	of	the	Marches	"	he	had	to	watch	closely	the	agricultural
作为	"	典狱长	的	这	三月	"	他	有	到	手表	密切	这	农业

['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

interests	of	the	community	,
兴趣	的	这	社区	,

作为"边境守护者"，他必须密切关注该地区的农业利益。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [noʊt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kleɪmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [weɪst] [trækt][ʌv; əv]

and	it	is	well	worthy	of	note	that	he	reclaimed	a	large	waste	tract	of
和	它	是	出色地	值得	的	笔记	那	他	回收	一个	大的	浪费	通道	的

[lænd] [neɪmd] - [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][kə'næl]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] - .

land	named	Landidák	by	running	a	canal	into	it	from	the	river	Kuram	.
土地	命名	-	经过	跑步	一个	运河	进入	它	从	这	河	-	.

值得一提的是，他开凿了一条从库拉姆河引水入兰迪达克的大片荒地，使之变成了一片土地。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌməri] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['revənuː] [ɪn] - ,

He	also	made	a	summary	settlement	of	the	Land	Revenue	in	1854	,
他	还	制成	一个	概括	沉降	的	这	土地	收入	在	-	,

1854年，他还对土地收入进行了简要结算。

[ðʌs] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][tæsk][ðæt] [rɪ'nɛl] ['teilə][hæd; həd][bɪ'gʌn] .

thus	following	up	a	task	that	Reynell	Taylor	had	begun	.
因此	下列的	向上	一个	任务	那	雷内尔	泰勒	有	开始	.

从而完成了雷内尔·泰勒未竟的任务。

[tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [klɪr] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['fjuːtʃər] [ɪ'vents] ,

To	make	quite	clear	the	course	of	future	events	,
到	制作	相当	清除	这	课程	的	未来	活动	,

为了清楚地阐明未来事件的走向，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli]

it	is	necessary	further	to	point	out	that	Nicholson	was	now	placed	directly
它	是	必要的	更远	到	观点	出去	那	尼科尔森	曾是	现在	放置	直接地

['ʌndər][dʒɑːn] ['lɔːrəns] .

under	John	Lawrence	.
在下面	约翰	劳伦斯	.

还有必要指出，尼科尔森现在直接隶属于约翰·劳伦斯麾下。

[θriː] ['jɪrz] ['priːviəsli] ['frɪkʃ(ə)n][hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] , [æz; əz] [tʃiːf]

Three	years	previously	friction	had	arisen	between	Sir	Henry	Lawrence	,	as	Chief
三	年	之前	摩擦	有	出现	之间	先生	亨利	劳伦斯	,	作为	首席

[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

Commissioner	of	the	Punjaub	,
专员	的	这	旁遮普邦	,

三年前，旁遮普首席专员亨利·劳伦斯爵士与……之间出现了摩擦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːkwəli] [strɔːŋ] - [wɪld] ['brʌðər] .

and	his	equally	strong	-	willed	brother	.
和	他的	同样地	强的	-	意志	兄弟	.

以及他意志同样坚定的兄弟。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɜːr; wər] ['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'fektɪd] [ðer; ðər]
While **the** **difficulties** **were** **purely** **technical** **,** **and** **in** **no** **way** **affected** **their**
尽管 这 困难 是 纯粹 技术的 , 和 在 不 方式 做作的 他们的
['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,
personal **relations** **,**
个人的 关系 ,

虽然困难纯粹是技术性的，丝毫没有影响到他们的私人关系，

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ə'ferz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dedlɑːk] ,
it **soon** **became** **evident** **that** **affairs** **would** **come** **to** **a** **deadlock** **,**
它 很快 成为 明显 那 事务 会 来 到 一个 僵局 ,

很快，事情就明显陷入了僵局。

[ænd; ənd] [lɔːrd] [dæl'haʊziː] ['veri] ['waɪzli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] .
and **Lord** **Dalhousie** **very** **wisely** **determined** **on** **a** **bold** **stroke** **.**
和 主 达尔豪西 非常 明智地 决定 在 一个 大胆的 中风 .

达尔豪西勋爵非常明智地决定采取大胆行动。

[træns'fɜːrɪŋ] [sɜːr] ['henri] [tuː; tə][ˌrɑːdʒpj'tɑːnə] , [tuː; tə][ækt][æz; əz]['eɪdʒənt][ðer; ðər] ,
Transferring **Sir** **Henry** **to** **Rajputana** **,** **to** **act** **as** **Agent** **there** **,**
转移 先生 亨利 到 拉杰普塔纳 , 到 行为 作为 代理人 那里 ,

将亨利爵士调往拉杰普塔纳邦，担任当地代理人。

[hiː; hi] [geɪv] [dʒɑːn] ['lɔːrəns] [ðə; ði]['veɪkənt][poʊst][ʌv; əv] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] ,
he **gave** **John** **Lawrence** **the** **vacant** **post** **of** **Chief** **Commissioner** **,**
他 给予 约翰 劳伦斯 这 空缺 邮政 的 首席 专员 ,

他任命约翰·劳伦斯担任首席专员这一空缺职位。

[ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] .
a **position** **for** **which** **he** **was** **well** **fitted** **.**
一个 位置 为了 哪个 他 曾是 出色地 适配 .

他非常适合这个职位。

[tuː; tə] ['nɪkəlsən] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['mæstərz][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['welkəm] .
To **Nicholson** **the** **change** **of** **masters** **was** **by** **no** **means** **welcome** **.**
到 尼科尔森 这 改变 的 大师 曾是 经过 不 方法 欢迎 .

对尼科尔森来说，更换主人绝非他所乐见的。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɜːr] ['henri] [ðer; ðər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ] [rer] [bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
Between **him** **and** **Sir** **Henry** **there** **existed** **a** **rare** **bond** **of** **sympathy** **,**
之间 他 和 先生 亨利 那里 存在 一个 稀有的 纽带 的 同情 ,

他和亨利爵士之间存在着一种罕见的同情心。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][dʒɑːn]
and **he** **felt** **that** **he** **could** **never** **entertain** **a** **similar** **affection** **for** **John**
和 他 毛毡 那 他 可以 绝不 招待 一个 相似的 感情 为了 约翰
['lɔːrəns] .
Lawrence **.**
劳伦斯 .

他觉得自己永远不可能对约翰·劳伦斯产生同样的感情。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [wɜːrkt] ['lɔɪəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [nuː] [tʃiːf] , [huː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Despite **this** **,** **however** **,** **he** **worked** **loyally** **for** **his** **new** **chief** **,** **who** **,** **for** **his**
尽管 这 , 然而 , 他 工作 忠诚地 为了 他的 新的 首席 , WHO , 为了 他的
[pɑːrt] ,
part **,**
部分 ,

尽管如此，他仍然忠诚地为他的新上司效力，而他的上司本人也是如此。

['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] - ['tempərd] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs]

thoroughly	understood	the	nature	of	his	fiery	-	tempered	and	impetuous
彻底	理解	这	自然	的	他的	火热	-	淬火	和	浮躁

[sə'bɔːrdɪnət] ,

subordinate	,
下属	,

他彻底了解了他那位脾气暴躁、行事冲动的下属的性格。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ædmərəb(ə)l]['kwɑːlətiz] .

at	the	same	time	that	he	appreciated	his	many	admirable	qualities	.
在	这	相同的	时间	那	他	感谢	他的	许多	令人钦佩的	品质	.

与此同时，他也欣赏他身上许多令人钦佩的品质。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət][dʒɑːn]

There	were	differences	of	opinion	between	the	two	naturally	,	but	John
那里	是	差异	的	观点	之间	这	二	自然	,	但	约翰

['lɔrənsɪz] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd] ['tæktfl] ['meθədz] ,

Lawrence's	firmness	and	tactful	methods	,
劳伦斯的	硬度	和	委婉	方法	,

两人之间自然存在意见分歧，但约翰·劳伦斯的坚定态度和巧妙方法，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nɪkəlsənz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [pri'ventid] ['eni] ['rʌptʃər] .

together	with	Nicholson's	sense	of	justice	,	prevented	any	rupture	.
一起	和	尼科尔森的	感觉	的	正义	,	阻止	任何	破裂	.

再加上尼科尔森的正义感，阻止了任何分裂的发生。

[æt; ət] ['nɪkəlsən] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

At	Peshawur	Nicholson	found	that	his	reputation	had	preceded	him	,	and
在	白沙瓦	尼科尔森	成立	那	他的	名声	有	之前	他	,	和

[meɪd] [hɪz; ɪz][tæsk][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] .

made	his	task	all	the	easier	.
制成	他的	任务	全部	这	更轻松	.

在白沙瓦，尼科尔森发现他的名声已经传到了他那里，这让他的任务变得更加容易。

- [ænd; ənd][wɑː'zɪəri] ['traɪbzmən] [hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋz]

Bannuchi	and	Waziri	tribesmen	had	carried	a	faithful	report	of	his	doings
-	和	瓦齐里	部落成员	有	携带	一个	忠实	报告	的	他的	行为

[tuː; tə][ðer; ðər] [mɔːr] ['nɔːrðərn] [kəm'peɪtriːəts] ,

to	their	more	northern	compatriots	,
到	他们的	更多的	北方	同胞们	,

班努奇和瓦齐里部落的族人将他的所作所为如实报告给了他们更北方的同胞。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] ['kwɪkli] [went] [raʊnd] [ðæt] " - " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][mæn][tuː; tə]

and	the	word	quickly	went	round	that	"	Nikalseyn	"	was	a	dangerous	man	to
和	这	单词	迅速地	去	圆形的	那	"	-	"	曾是	一个	危险的	男人	到

[flaʊt] .

flout	.
蔑视	.

很快，关于"尼卡尔塞恩"是个危险人物，最好不要招惹他的消息就传开了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [huː] ['ventʃərd] [tuː; tə] [krɔːs] [swɔːdz][wɪð; wɪθ]

There	were	some	,	as	it	happened	,	who	ventured	to	cross	swords	with
那里	是	一些	,	作为	它	发生	,	WHO	冒险	到	叉	剑	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

结果，有些人竟然胆敢与他交锋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] [stɜːrn] - [feɪst] ,

but	the	result	taught	them	that	this	stern	-	faced	,
但	这	结果	教授	他们	那	这	船尾	-	面对	,

但结果让他们明白，这种严肃的表情，

[blæk] - ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɑːhɪb,'sɑːhiːb][wʌz; wəz][ðer; ðər]['mæstər] ['evri] [wɪt] [æz; əz] [mʌtʃ]

black	-	bearded	giant	of	a	sahib	was	their	master	every	whit	as	much
黑色的	-	留着胡子的	巨大的	的	一个	萨希布	曾是	他们的	掌握	每一个	白色	作为	很多

[æz; əz][wʌz; wəz] ['ɛdwərdz] .

as	was	Edwardes	.
作为	曾是	爱德华兹	.

这位留着黑色胡须、身材魁梧的萨希布是他们的主人，其地位丝毫不亚于爱德华兹。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪtfl] [jɪr] - [naʊ] [ə'raɪvd] ,

The	spring	of	the	fateful	year	1857	now	arrived	,
这	春天	的	这	命运的	年	-	现在	到达的	,

1857年，那个充满变故的春天到来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɪn] ['nɪkəlsənz] [maɪnd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][poʊst][ɪn]

and	with	it	came	a	desire	in	Nicholson's	mind	to	exchange	his	post	in
和	和	它	来了	一个	欲望	在	尼科尔森的	头脑	到	交换	他的	邮政	在

[ðə; ði] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mɔːr] [rɪ'moʊt] .

the	Punjaub	for	another	more	remote	.
这	旁遮普邦	为了	其他	更多的	偏僻的	.

于是，尼科尔森心中萌生了将他在旁遮普邦的职位换到另一个更偏远地区的愿望。

[ə; eɪ] ['restləs] [fɪt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

A	restless	fit	was	on	him	.
一个	不安	合身	曾是	在	他	.

他烦躁不安。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pəːʃə][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə] [aʊdə]

He	would	have	liked	to	go	to	Persia	to	see	some	fighting	,	or	to	Oude
他	会	有	喜欢	到	去	到	波斯	到	看	一些	斗争	,	或者	到	奥德

,

,

,

他很想去波斯看打仗，或者去乌德。

[tuː; tə] [sɜːrv] ['ʌndər][sɜːr] ['henri] ['lɔːrəns] .

to	serve	under	Sir	Henry	Lawrence	.
到	服务	在下面	先生	亨利	劳伦斯	.

为亨利·劳伦斯爵士效力。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər]['ɪndiə] , [lɔːrd] ['kænɪŋ] , [huː] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][lɔːrd] [dæl'haʊziː]

Fortunately	for	India	,	Lord	Canning	,	who	had	succeeded	Lord	Dalhousie
幸运的是	为了	印度	,	主	罐头	,	WHO	有	成功了	主	达尔豪西

[æz; əz] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl] ,

as	Governor	-	General	,
作为	州长	-	一般的	,

对印度来说幸运的是，接替达尔豪西勋爵担任总督的坎宁勋爵

[dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm; ɪm] .

did	not	see	his	way	to	oblige	him	.
做过	不是	看	他的	方式	到	必须	他	.

他找不到办法满足他的需求。

['ɛdwərdz] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]

Edwardes	pleaded	his	cause	at	Calcutta	in	an	interview	in	which	,	after	a
爱德华兹	恳求	他的	原因	在	加尔各答	在	一个	面试	在	哪个	,	后	一个

['juːlədʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

eulogy	of	his	friend	,
颂	的	他的	朋友	,

爱德华兹在加尔各答接受采访时为自己辩护，在采访中，他先是赞扬了自己的朋友，

[hiː; hi] ['ʌtəd] [ðiːz] ['memərəb(ə)l][wɜːrdz] : " [maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑːn] [ðɪs] ,

he	uttered	these	memorable	words	:	"	My	lord	,	you	may	rely	upon	this	,
他	说出	这些	难忘	字	:	"	我的	主	,	你	可能	依靠	之上	这	,

他说出了这句令人难忘的话："大人，您可以信赖这一点，

[ðæt] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['despərət] [diːd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['ɪndiə] ,

that	if	ever	there	is	a	desperate	deed	to	be	done	in	India	,
那	如果	曾经	那里	是	一个	绝望的	契据	到	是	完毕	在	印度	,

如果印度真的有什么孤注一掷的事情要做的话，

[dʒɑːn] ['nɪkəlsən] [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !

John	Nicholson	is	the	man	to	do	it	!
约翰	尼科尔森	是	这	男人	到	做	它	!

约翰·尼科尔森就是能做到这件事的人！

" [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][tuː] ['krɪtɪk(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['depjuti]

"	But	the	time	was	too	critical	for	such	a	man	as	the	Deputy
"	但	这	时间	曾是	也	批判的	为了	这样的	一个	男人	作为	这	副

[kə'mɪʃənər] [æt; ət] [tuː; tə][biː; bi] [sperd] .

Commissioner	at	Peshawur	to	be	spared	.
专员	在	白沙瓦	到	是	幸存	.

"但当时的情况非常危急，像白沙瓦副专员这样的人不能被放过。"

[ɔːl'redi] [saɪnz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [truːps] ,

Already	signs	were	to	be	observed	of	disaffection	among	the	native	troops	,
已经	标志	是	到	是	观察到	的	不满	之中	这	本国的	军队	,

当时已经出现了当地士兵不满的迹象。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz]['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [wen] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [flʌŋ]

and	the	time	was	rapidly	nearing	when	a	challenge	was	to	be	flung
和	这	时间	曾是	快速	临近	什么时候	一个	挑战	曾是	到	是	扔

[æt; ət] ['brɪtɪʃ] [suː'preməsi] [ɪn]['ɪndiə] .

at	British	supremacy	in	India	.
在	英国	霸权	在	印度	.

挑战英国在印度霸权的时机很快就要到来了。

" [weɪt] , " [sed] [lɔːrd] ['kænɪŋ] [ɪn] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] [went] [ɑːn]['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	Wait	,	"	said	Lord	Canning	in	effect	,	and	Nicholson	went	on	quietly	with	his
"	等待	,	"	说	主	罐头	在	影响	,	和	尼科尔森	去	在	悄悄	和	他的

['duːtiz] .

duties	.
职责	.

"等等，"坎宁勋爵实际上是这么说的，而尼科尔森则默默地继续履行他的职责。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sloʊli] [prɪ'peərɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	native	mine	which	had	been	slowly	preparing	exploded	in	May	of	the	same
这	本国的	矿	哪个	有	到过	缓慢地	准备	爆炸了	在	可能	的	这	相同的

[jɪr] .

year	.
年	.

同年5月，这座酝酿已久的地下矿井发生爆炸。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 12th [ðə; ði] [brɪ'leɪtɪd] [nuːz] [wʌz; wəz] [flæʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz]

On	the	morning	of	the	12th	the	belated	news	was	flashed	over	the	wires
在	这	早晨	的	这	12th	这	迟到的	消息	曾是	闪光灯	超过	这	电线

[tuː; tə] [ðæt] [θriː] ['redʒɪmənts][ʌv; əv] ['siːpɔɪ] [hæd; həd][rɪ'voʊltɪd][æt; ət] ['miərət] [tuː] [deɪz]

to	Peshawur	that	three	regiments	of	sepoys	had	revolted	at	Meerut	two	days
到	白沙瓦	那	三	军团	的	士兵	有	反抗	在	米鲁特	二	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

12日清晨，迟来的消息通过电报传到白沙瓦，称两天前，三个印度士兵团在梅鲁特发动了叛乱。

[ænd; ənd] ['mæsəkə] ['evri] [ˌjʊrə'piːən] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] .

and	massacred	every	European	not	in	the	British	lines	.
和	大屠杀	每一个	欧洲的	不是	在	这	英国	线条	.

并屠杀了所有不在英国防线上的欧洲人。

[ðə; ði] [greɪt] ['mjuːtəni][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

The	Great	Mutiny	had	begun	in	earnest	.
这	伟大的	兵变	有	开始	在	认真	.

大兵变正式打响。

[haʊ] ['ɛdwərdz] , ['nɪkəlsən] ,

How	Edwardes	,	Nicholson	,
如何	爱德华兹	,	尼科尔森	,

如何爱德华兹、尼科尔森、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][æt; ət] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['taɪdɪŋz][wiː; wi]

and	the	other	British	officers	at	Peshawur	received	the	startling	tidings	we
和	这	其他	英国	警官	在	白沙瓦	已收到	这	令人震惊	消息	我们

[lɜːrn] [frʌm; frəm][lɔːrd] ['rɑːbərts] ,

learn	from	Lord	Roberts	,
学习	从	主	罗伯茨	,

我们从罗伯茨勋爵那里得知，驻扎在白沙瓦的其他英国军官也收到了令人震惊的消息。

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['speʃ(ə)l]['duːti][ɪn][ðə; ði]['sɪti] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

who	was	on	special	duty	in	the	city	at	the	time	.
WHO	曾是	在	特别的	责任	在	这	城市	在	这	时间	.

当时他正在该市执行特殊任务。

['rɑːbərts] , [ðen] [ə; eɪ] ['juːθfl] [sə'bɔːltərn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

Roberts	,	then	a	youthful	subaltern	in	the	artillery	,
罗伯茨	,	然后	一个	青春	下级军官	在	这	炮兵	,

当时还是炮兵部队一名年轻少尉的罗伯茨

['æktɪd][æz; əz] ['sekrəteri] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [held][æt; ət]

acted	as	secretary	at	the	council	of	war	which	was	immediately	held	at
行动	作为	秘书	在	这	理事会	的	战争	哪个	曾是	立即地	握住	在

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [riːd] ,

the	house	of	General	Reed	,
这	房子	的	一般的	芦苇	,

在里德将军家中立即召开的战争会议上担任秘书。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] [kə'mændər] .

the	divisional	commander	.
这	部门	指挥官	.

师长。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] , [bɪ'saɪdz] [riːd] , [ˌbrɪgə'dɪr] ['sɪdni] ['kɑːt(ə)n] ,

There	were	present	,	he	tells	us	,	besides	Reed	,	Brigadier	Sydney	Cotton	,
那里	是	展示	,	他	讲述	我们	,	除了	芦苇	,	准将	悉尼	棉布	,

['hɜːrbərt] ['ɛdwərdz] ,

Herbert	Edwardes	,
赫伯特	爱德华兹	,

他告诉我们，除了里德之外，当时在场的还有悉尼·科顿准将和赫伯特·爱德华兹。

['nɪkəlsən] , [ˌbrɪgə'dɪr] ['nevl] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] [raɪt] .

Nicholson	,	Brigadier	Neville	Chamberlain	,	and	Captain	Wright	.
尼科尔森	,	准将	内维尔	管家	,	和	队长	赖特	.

尼科尔森、内维尔·张伯伦准将和赖特上尉。

[ðə; ði][læst] - [neɪmd] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tu:; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][kə'pæsəti][wɪð; wɪθ]

The	last	-	named	had	been	summoned	to	act	in	a	similar	capacity	with
这	最后的	-	命名	有	到过	被召唤	到	行为	在	一个	相似的	容量	和

['rɑ:bərts] .

Roberts	.
罗伯茨	.

最后提到的那个人被召集来担任与罗伯茨类似的职务。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][wʌz; wəz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]

The	question	to	be	decided	was	how	to	make	the	Punjaub	secure	and
这	问题	到	是	决定	曾是	如何	到	制作	这	旁遮普邦	安全的	和

[prɪ'vent] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ][ðer; ðər] ,

prevent	a	general	rising	there	,
防止	一个	一般的	上升	那里	,

需要决定的问题是如何确保旁遮普地区的安全，防止那里发生全面起义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][sʌm; səm]

and	the	point	to	be	borne	in	mind	was	that	there	were	only	some
和	这	观点	到	是	出生	在	头脑	曾是	那	那里	是	仅有的	一些

- ,

15	,
-	,

需要记住的一点是，只有大约15人，

- ['brɪtɪʃ] [tru:ps] [wɪð; wɪθ] - ['gʌnz][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] ,

000	British	troops	with	84	guns	in	the	province	,
-	英国	军队	和	-	枪支	在	这	省	,

该省驻扎着 000 名英军士兵，配备 84 门火炮。

[æz; əz] [ə'genst] ['oʊvər] [fɔ:r] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] - ['gʌnz] .

as	against	over	four	times	the	number	of	natives	armed	with	62	guns	.
作为	反对	超过	四	时代	这	数字	的	本地人	武装	和	-	枪支	.

相比之下，当地居民人数是他们的四倍多，却拥有 62 支枪。

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['nɪkəlsən] .

Almost	the	first	proposal	was	made	by	Nicholson	.
几乎	这	第一的	提议	曾是	制成	经过	尼科尔森	.

几乎第一个提议者是尼科尔森。

[tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['li:viz] [hu:] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['trʌstɪd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

To	raise	a	strong	force	of	native	levies	who	could	be	trusted	was	his
到	增加	一个	强的	力量	的	本国的	税费	WHO	可以	是	可信	曾是	他的

[ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,

recommendation	,
推荐	,

他的建议是，招募一支值得信赖的强大本地民兵队伍。

['wɔ:rmli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['ɛdwərdz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'pru:vd] [baɪ]

warmly	supported	by	Edwardes	,	and	it	was	unanimously	approved	by
热情地	有	经过	爱德华兹	,	和	它	曾是	一致	得到正式认可的	经过

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	council	.
这	理事会	.

该提案得到了爱德华兹的热烈支持，并获得了议会的一致通过。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [səb'mɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['ɑ:rdʒuəs]

All	along	the	border	which	they	had	brought	into	submission	during	those	arduous
全部	沿着	这	边界	哪个	他们	有	带来	进入	提交	期间	那些	艰巨

['jɪrz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [æt; ət]['bɑ:nu:] ,

years	of	labour	at	Bannu	,
年	的	劳动	在	班努	,

在班努艰苦卓绝的岁月里，他们征服了整个边境，

['ætɑːk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['steɪʃənz] , ['nɪkəlsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [hæd; həd] [stɔːntʃ] [frendz]
Attock , and other stations , Nicholson and his chief had staunch friends
阿托克 , 和 其他 车站 , 尼科尔森 和 他的 首席 有 坚定 朋友们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [siːk] ['wɒrɪrz] .
among the Sikh warriors .
之中 这 锡克教徒 战士 .

在阿托克和其他一些地方，尼科尔森和他的首领与锡克教战士们建立了牢固的友谊。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðeɪ] [naʊ] [tɜːrnd] [fɔːr; fər][help][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [niːd] .
To these they now turned for help in the time of need .
到 这些 他们 现在 转向 为了 帮助 在 这 时间 的 需要 .

如今，在危难之际，他们便向这些人寻求帮助。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɑːləm] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,
And so it was that the Movable Column came into existence ,
和 所以 它 曾是 那 这 活动 柱子 来了 进入 存在 ,

于是，活动柱就此诞生。

[ðæt] ['splendɪd]['bɑːdi][ʌv; əv] [pɪkt] [men] [huː] [meɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['liːdər] ['evər]
that splendid body of picked men who made themselves and their leader ever
那 灿烂 身体 的 挑选 男人 WHO 制成 他们自己 和 他们的 领导者 曾经
['feɪməs] [ɪn]['ɪndiən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
famous in Indian history .
著名的 在 印度 历史 .

那支由精挑细选的勇士组成的杰出队伍，使他们自己和他们的领袖在印度历史上名垂青史。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [riːd] , [æz; əz] ['siːniər] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði]
In the meantime it was arranged that General Reed , as senior officer in the
在 这 与此同时 它 曾是 安排 那 一般的 芦苇 , 作为 高级的 官 在 这
,
Punjaub ,
旁遮普邦 ,

与此同时，安排了里德将军担任旁遮普高级军官，

[ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn] ['lɔːrəns] ([naʊ] [sɜːr][dʒɑːn]) [æt; ət][rɑː'wɑːl] ['pɪndi] , [tuː; tə][ækt][ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ]
should join Lawrence (now Sir John) at Rawal Pindi , to act in concert with
应该 加入 劳伦斯 (现在 先生 约翰) 在 拉瓦尔 拉瓦尔品第 , 到 行为 在 音乐会 和
[ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənər] ,
the Chief Commissioner ,
这 首席 专员 ,

应该与劳伦斯（现为约翰爵士）一同前往拉瓦尔品第，与首席专员协同行动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌbrɪgə'dɪr] ['kɑːt(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [hɪm; ɪm][ɪn] [kə'mænd] [æt; ət] .
and that Brigadier Cotton should succeed him in command at Peshawur .
和 那 准将 棉布 应该 成功 他 在 命令 在 白沙瓦 .

并指示科顿准将接替他指挥白沙瓦的战役。

[æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] ,
As a measure of precaution ,
作为 一个 措施 的 预防 ,

作为一项预防措施，

[ðə; ði] " ['treʒər] " ([kəm'pjuːtɪd][æt; ət] - [læk] [ʌv; əv] [ruː'piːz]) [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]
the " treasure " (computed at 24 lakhs of rupees) was now removed from
这 " 宝藏 " (计算 在 - 十万 的 卢比) 曾是 现在 已移除 从
[ðə; ði][kæn'tuːnmənts][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ˌaʊt'saɪd] ,
the cantonments to the fort outside ,
这 营地 到 这 堡 外部 ,

这笔"宝藏"（经估价为240万卢比）现在已从营地转移到外面的堡垒中。

[wer] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['gærɪsn] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

where	a	European	garrison	guarded	it	.
在哪里	一个	欧洲的	驻军	守卫	它	.

当时有一支欧洲驻军守卫着它。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

At	the	same	time	,	for	the	security	of	the	ladies	and	children	in	the
在	这	相同的	时间	,	为了	这	安全	的	这	女士们	和	孩子们	在	这

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

同时，为了车站内妇女和儿童的安全，

[ˌbrɪgə'dɪr] ['kɑːt(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['rezɪdənsi] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

Brigadier	Cotton	made	his	headquarters	at	the	Old	Residency	,	a	strong	,
准将	棉布	制成	他的	总部	在	这	老的	住院医师	,	一个	强的	,

科顿准将将总部设在旧官邸，一个坚固的.....

['dʌb(ə)l] - ['stɔːrid] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [dɪ'fendɪd] .

double	-	storeyed	building	which	was	capable	of	being	well	defended	.
双倍的	-	多层	建筑	哪个	曾是	有能力的	的	存在	出色地	辩护	.

这是一栋两层楼的建筑，防御工事十分坚固。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz]

For	the	next	week	or	two	Nicholson	and	his	colleagues	had	their	hands
为了	这	下一个	星期	或者	二	尼科尔森	和	他的	同事	有	他们的	双手

[fʊl] .

full	.
满的	.

接下来的一两周，尼科尔森和他的同事们忙得不可开交。

[hiː; hi][hɪm'self] [tæpt] [ðə; ði][meɪl] - [bægz][æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

He	himself	tapped	the	mail	-	bags	at	the	post	office	,
他	他自己	轻敲	这	邮件	-	包	在	这	邮政	办公室	,

他亲自到邮局敲了敲邮件袋，

['meɪkɪŋ] [ˌðer'baɪ] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['triːzənəbl] [ˌkɔːrə'spɑːndəns]

making	thereby	many	important	discoveries	in	the	shape	of	treasonable	correspondence
制作	从而	许多	重要的	发现	在	这	形状	的	叛国罪	一致

,

,

,

由此产生了许多重要的发现，这些发现以叛国信件的形式出现。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ðə; ði][prɑːmpt] ['tʃekɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'dɪʃəs] [rɪ'pɔːrts] ,

and	saw	to	the	prompt	checking	of	seditious	reports	,
和	锯	到	这	迅速的	检查	的	煽动性的	报告	,

并负责及时核查煽动性报告。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['edɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['peɪpər] ,

such	as	that	issued	by	the	Mohammedan	editor	of	a	native	paper	,
这样的	作为	那	发布	经过	这	穆罕默丹	编辑	的	一个	本国的	纸	,

例如，由当地报纸的穆斯林编辑发表的那份文件。

[huː] [went] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][peɪnz] .

who	went	to	prison	for	his	pains	.
WHO	去	到	监狱	为了	他的	疼痛	.

他因自己的所作所为而入狱。

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['liːviz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [prə'siːdid] ['sloʊli] .

The	raising	of	the	native	levies	,	to	his	disappointment	,	proceeded	slowly	.
这	提高	的	这	本国的	税费	,	到	他的	失望	,	继续	缓慢地	.

令他失望的是，征召当地居民缴纳税款的进程十分缓慢。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔ:rdər] ['tʃi:ftənz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] " [si:] [haʊ] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] ,

Most	of	the	border	chieftains	were	waiting	to	"	see	how	the	cat	jumped	,
最多	的	这	边界	酋长们	是	等待	到	"	看	如何	这	猫	跳了起来	,

大多数边境酋长都在等着"看看猫是怎么跳的"。

" [tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərətɪvli] ,

"	to	put	it	figuratively	,
"	到	放	它	比喻意义上	,

打个比方，

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɛdwərdz] [ænd; ənd] ['nɪkəlsən] [wɜ:r; wər][kept][hɑ:rd][æt; ət][wɜ:rk][ɪg'zɜ:rtɪŋ][ðer; ðər]

and	both	Edwardes	and	Nicholson	were	kept	hard	at	work	exerting	their
和	两个都	爱德华兹	和	尼科尔森	是	保留	难的	在	工作	施力	他们的

['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:lik][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['vɪlɪdʒəz] .

influence	with	the	maliks	of	the	various	villages	.
影响	和	这	马利克	的	这	各种各样的	村庄	.

爱德华兹和尼科尔森都忙于对各个村庄的地主施加影响。

['æftər][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] ['deli] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [keɪm] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪŋ] [rɪ'pɔ:rt]

After	the	news	that	Delhi	had	fallen	to	the	mutineers	came	an	alarming	report
后	这	消息	那	德里	有	倒下	到	这	叛乱者	来了	一个	令人担忧	报告

[ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] [æt; ət] ['naʊʃɛrə] ,

of	a	fresh	outbreak	at	Nowshera	,
的	一个	新鲜的	暴发	在	诺舍拉	,

德里沦陷的消息传来后，紧接着又传来令人震惊的消息，瑙谢拉爆发了新的疫情。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ə'weɪ] .

only	a	few	miles	away	.
仅有的	一个	很少	英里	离开	.

仅几英里之遥。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,

In	the	face	of	this	development	,
在	这	脸	的	这	发展	,

面对这一事态发展，

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['si:pɔɪ] [æt; ət] [mʌst; məst]

the	two	friends	came	to	the	conclusion	that	the	sepoys	at	Peshawur	must
这	二	朋友们	来了	到	这	结论	那	这	士兵	在	白沙瓦	必须

[bi:; bi][dis'a:rmd] .

be	disarmed	.
是	解除武装	.

两位朋友一致认为，必须解除白沙瓦士兵的武装。

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['sɪdni] ['kɑ:t(ə)n] ,

They	carried	their	arguments	at	once	to	Sydney	Cotton	,
他们	携带	他们的	论点	在	一次	到	悉尼	棉布	,

他们立即向悉尼·科顿提出了他们的论点。

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] .

and	convinced	the	Brigadier	of	the	necessity	for	such	drastic	action	.
和	确信	这	准将	的	这	必要性	为了	这样的	剧烈	行动	.

并说服了准将，让他相信采取这种激烈行动的必要性。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ɪn][ðə; ði][smɔ:l] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] 22nd [ʌv; əv] [meɪ] .

This	decision	was	arrived	at	in	the	small	hours	of	the	22nd	of	May	.
这	决定	曾是	到达的	在	在	这	小的	小时	的	这	22nd	的	可能	.

这项决定是在5月22日凌晨做出的。

[baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkəːnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] [ˈredʒimənts][hæd; həd]

By	six	o'clock	the	same	morning	the	colonels	of	the	sepoy	regiments	had
经过	六	点钟	这	相同的	早晨	这	上校	的	这	士兵	军团	有

[rɪˈsiːvd] [ðer; ðər][ˈɔːrdərz] ,

received	their	orders	,
已收到	他们的	订单	,

当天早上六点，各西帕依团的上校们都收到了命令。

[ænd; ənd][baɪ][ˈsev(ə)n][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][dɪsˈɑːrməmənt][hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

and	by	seven	the	work	of	disarmament	had	begun	.
和	经过	七	这	工作	的	裁军	有	开始	.

到七月份，裁军工作已经开始。

" [ðiːz] [prɑːmpt][ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ˈmeʒərz] , " [noʊts] [ˈɛdwərdz] , " [tʊk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [truːps]

"	These	prompt	and	decided	measures	,	"	notes	Edwardes	,	"	took	the	native	troops
"	这些	迅速的	和	决定	措施	,	"	笔记	爱德华兹	,	"	采取	这	本国的	军队

[kəmˈpliːtli] [əˈbæk] .

completely	aback	.
完全地	背	.

爱德华兹指出："这些迅速而果断的措施让当地军队措手不及。"

[nɑːt][æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [kənˈsʌlt] , [ænd; ənd] , [ˈaɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm]

Not	an	hour	had	been	given	them	to	consult	,	and	,	isolated	from
不是	一个	小时	有	到过	给定	他们	到	咨询	,	和	,	孤立	从

[iːtʃ] [ˈʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

他们连一个小时的商议时间都没有，而且彼此隔离，

[noʊ][ˈredʒɪmənt][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ɪtˈself] ; [ðə; ði] [hoʊl] [leɪd] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] .

no	regiment	was	willing	to	commit	itself	;	the	whole	laid	down	their	arms	.
不	团	曾是	愿意的	到	犯罪	本身	;	这	所有的	铺设	向下	他们的	武器	.

没有一个团愿意参战；整个部队都放下了武器。

" [ðə; ði] [seɪm] [ˈraɪtər] [ˈrekərdz] [haʊ] ,

"	The	same	writer	records	how	,
"	这	相同的	作家	记录	如何	,

同一位作者记录了如何

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌskɪt] [ænd; ənd][ˈseɪbərz][ʌv; əv] " [wʌns] - [ˈɑːnɚd] [kɔːr] " [wɜːr; wər] [θroʊn]

as	the	muskets	and	sabres	of	"	once	-	honoured	corps	"	were	thrown
作为	这	滑膛枪	和	军刀	的	"	一次	-	荣幸	兵团	"	是	抛掷

[ˌʌnˌserəˈmoʊniəsli] [ˈɪntuː][kɑːrts] ,

unceremoniously	into	carts	,
不体面地	进入	购物车	,

当"曾经受人尊敬的部队"的火枪和军刀被草率地扔进马车时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][spɜːrz][ænd; ənd][swɔːdz][ʌv; əv]

there	were	to	be	seen	here	and	there	the	spurs	and	swords	of
那里	是	到	是	已见	这里	和	那里	这	马刺	和	剑	的

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɔɪəlti] [ʌv; əv][ðer; ðər][men] ,

British	officers	who	had	vouched	for	the	loyalty	of	their	men	,
英国	警官	WHO	有	担保	为了	这	忠诚	的	他们的	男人	,

这里那里可以看到英国军官的马刺和佩剑，他们以此证明部下的忠诚。

[ænd; ənd] [huː] [stɪl] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðem; ðəm] [ˈtreɪtərəs] .

and	who	still	refused	to	believe	them	traitorous	.
和	WHO	仍然	拒绝	到	相信	他们	叛徒	.

但他们仍然拒绝相信他们是叛徒。

['veri] [su:n] ['æftər][wɜ:r; wər] [ði:z] ['sɪmp(ə)l]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [feɪθ] ['ru:dli]
Very **soon** **after** **were** **these** **simple** **gentlemen** **to** **have** **their** **faith** **rudely**
非常 很快 后 是 这些 简单的 先生们 到 有 他们的 信仰 粗鲁地
['ʃætərd] .
shattered **.**
破碎 .

不久之后，这些淳朴的绅士们的信仰就被无情地粉碎了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][drə'mætɪk] [si:n] , [bʌt; bət][tu:; tə] ['nɪkəlsən] , [ɪf] [tu:; tə] [nʌn] ['ʌðər] , [ˌaɪ 'ti:]
It **was** **a** **dramatic** **scene** **,** **but** **to** **Nicholson** **,** **if** **to** **none** **other** **,** **it**
它 曾是 一个 戏剧性 场景 , 但 到 尼科尔森 , 如果 到 没有任何 其他 , 它
[wʌz; wəz][nɑ:t]['peɪnf(ə)l] .
was **not** **painful** **.**
曾是 不是 痛苦 .

这是一个戏剧性的场景，但对尼科尔森来说，即使对其他人来说并非如此，他也并不感到痛苦。

[tu:] [wel] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ɪn] [ði:z] [seɪm]
Too **well** **did** **he** **know** **how** **the** **seeds** **of** **rebellion** **had** **been** **sown** **in** **these** **same**
也 出色地 做过 他 知道 如何 这 种子 的 叛乱 有 到过 播种 在 这些 相同的
['redʒɪmənts] .
regiments **.**
军团 .

他非常清楚，叛乱的种子是如何在这些军团中埋下的。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] ['æktɪv] ['sɜ:rvɪs] .
The **next** **day** **Nicholson** **was** **called** **upon** **for** **immediate** **active** **service** **.**
这 下一个 天 尼科尔森 曾是 称为 之上 为了 即时 积极的 服务 .

第二天，尼科尔森就被召回立即执行任务。

[ðə; ði] 55th ['si:pɔɪ] [æt; ət][mɑ:tʃ'dæn][hæd; həd] ['mju:tni:d] [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] .
The **55th** **Sepoys** **at** **Mardan** **had** **mutinied** **and** **taken** **to** **the** **hills** **.**
这 55th 士兵 在 马尔丹 有 叛变 和 已采取 到 这 丘陵 .

驻扎在马尔丹的第55印度兵团发生兵变，逃往山区。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['ɪnfəntri] [hi:; hi] [hə:ld] [hɪm'self]
At **the** **head** **of** **a** **strong** **body** **of** **cavalry** **and** **infantry** **he** **hurled** **himself**
在 这 头 的 一个 强的 身体 的 骑兵 和 步兵 他 投掷 他自己
[ɑ:n][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] ,
on **the** **track** **of** **the** **rebels** **,**
在 这 追踪 的 这 叛军 ,

他率领一支强大的骑兵和步兵部队，向叛军发起猛攻。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [fɪrs] [pər'su:t] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] ['si:pɔɪ] [noʊ] ['respɪt] .
and **then** **began** **a** **fierce** **pursuit** **that** **gave** **the** **fleeing** **sepoys** **no** **respite** **.**
和 然后 开始 一个 凶猛的 追逐 那 给予 这 逃离 士兵 不 喘息 .

然后便展开了激烈的追击，让逃跑的印度士兵没有丝毫喘息之机。

[ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hʌntɪd] ,
Up **hill** **and** **down** **dale** **they** **were** **hunted** **,**
向上 爬坡道 和 向下 戴尔 他们 是 猎杀 ,

他们被追捕，上山下谷，无一幸免。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ['nɪrli] [θri:] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔ:r]['teɪkən] ['prizənəz] ,
until **at** **last** **nearly** **three** **hundred** **had** **been** **killed** **or** **taken** **prisoners** **,**
直到 在 最后的 几乎 三 百 有 到过 被杀 或者 已采取 囚犯 ,

最后，近三百人被杀或被俘。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɑ:rmz] .
together **with** **a** **large** **quantity** **of** **arms** **.**
一起 和 一个 大的 数量 的 武器 .

以及大量武器。

[ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

The	rest	,	it	may	be	mentioned	,
这	休息	,	它	可能	是	提及	,

其余部分，或许可以提一下。

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'frendli] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [traɪbz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɔːrdər] ,

fell	into	the	unfriendly	hands	of	the	hill	tribes	across	the	border	,
跌倒	进入	这	不友好	双手	的	这	爬坡道	部落	穿过	这	边界	,

落入了边境对面不友好的山地部落手中。

[ænd; ənd] ['sʌfərd] ['iːðər] [deθ] [ɔːr] ['sleɪvəri] .

and	suffered	either	death	or	slavery	.
和	遭受	任何一个	死亡	或者	奴隶制	.

他们要么被杀害，要么沦为奴隶。

[nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .

Not	a	man	is	known	to	have	escaped	.
不是	一个	男人	是	已知	到	有	逃脱	.

据知，没有一人逃脱。

[ɪn] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['evər] ['fɔːrmoʊst] ,

In	this	dashing	piece	of	work	Nicholson	was	ever	foremost	,
在	这	帅气	片	的	工作	尼科尔森	曾是	曾经	首先	,

在这部精彩绝伦的作品中，尼科尔森始终处于最前沿。

['brɪŋɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [sɔːrd] .

bringing	many	a	mutineer	to	the	dust	with	his	own	great	sword	.
带来	许多	一个	叛变者	到	这	灰尘	和	他的	自己的	伟大的	剑	.

他用自己的巨剑将许多叛乱者化为齑粉。

[fɔːr; fər] ['twenti] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [sʌn] ,

For	twenty	hours	he	was	in	the	saddle	under	a	scorching	sun	,
为了	二十	小时	他	曾是	在	这	鞍	在下面	一个	灼热	太阳	,

他在烈日下骑了二十个小时。

[ænd; ənd] " [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['trævəst] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [maɪlz] .

and	"	could	not	have	traversed	less	than	seventy	miles	.
和	"	可以	不是	有	穿越	较少的	比	七十	英里	.

“而且不可能走过少于七十英里的路程。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [rɪ'beljən] ,

"	He	had	given	a	practical	lesson	in	the	art	of	punishing	rebellion	,
"	他	有	给定	一个	实际的	课	在	这	艺术	的	惩罚	叛乱	,

他给世人上了一堂如何惩罚叛乱的实用课。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['demənstreɪtɪd] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊbəl] [fiːld] [fɔːrs] .

and	had	demonstrated	the	value	of	a	mobile	field	force	.
和	有	已证明	这	价值	的	一个	移动的	场地	力量	.

并证明了机动野战部队的价值。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] [ðə; ði]

He	was	now	within	a	short	time	to	further	display	his	abilities	as	the
他	曾是	现在	之内	一个	短的	时间	到	更远	展示	他的	能力	作为	这

[kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɑːləm] ,

commander	of	the	Punjaub	Movable	Column	,
指挥官	的	这	旁遮普邦	活动	柱子	,

他很快就要进一步展现自己作为旁遮普机动纵队指挥官的能力了。

[tuː; tə][pərˈfɔːrm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] " ['despərət] [diːd] " [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛdwərdz] [hæd; həd]['spoʊkən]

to	perform	,	in	fact	,	that	"	desperate	deed	"	of	which	Edwardes	had	spoken
到	履行	,	在	事实	,	那	"	绝望的	契据	"	的	哪个	爱德华兹	有	说

[tuː; tə][lɔːrd] ['kænɪŋ] .

to	Lord	Canning	.
到	主	罐头	.

事实上，他要执行爱德华兹曾向坎宁勋爵提及的那件"孤注一掷的举动"。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɑːləm] .

WITH	THE	MOVABLE	COLUMN	.
和	这	活动	柱子	.

带可移动立柱。

[ɑːn][ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvəbl] ['kɑːləm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][æt; ət]

On	the	formation	of	the	Movable	Column	to	which	the	council	of	war	at
在	这	形成	的	这	活动	柱子	到	哪个	这	理事会	的	战争	在

[hæd; həd] [əˈgriːd] ,

Peshawur	had	agreed	,
白沙瓦	有	同意	,

在白沙瓦军事委员会同意组建机动纵队之后，

[sɜːr][dʒɑːn] ['lɔːrəns] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [tuː; tə] [ˌbrɪgəˈdɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ['nevl] ['tʃeɪmbərlɪn] .

Sir	John	Lawrence	gave	the	command	to	Brigadier	-	General	Neville	Chamberlain	.
先生	约翰	劳伦斯	给予	这	命令	到	准将	-	一般的	内维尔	管家	.

约翰·劳伦斯爵士将指挥权下放给了内维尔·张伯伦准将。

['nɪkəlsən] , [laɪk] ['ɛdwərdz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] , [hæd; həd] [ˌvɔlənˈtiəd] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] , [ænd; ənd]

Nicholson	,	like	Edwardes	and	Cotton	,	had	volunteered	for	the	post	,	and
尼科尔森	,	喜欢	爱德华兹	和	棉布	,	有	自愿	为了	这	邮政	,	和

,

,

,

尼科尔森和爱德华兹、科顿一样，都是自愿担任这个职位的，而且，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ,

in	view	of	the	fact	that	the	suggestion	had	been	his	,
在	看法	的	这	事实	那	这	建议	有	到过	他的	,

鉴于这个建议是他提出的，

[wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [pæst] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] .

was	somewhat	disappointed	at	being	passed	over	;	but	he	made	no	protest	.
曾是	有些	失望的	在	存在	通过了	超过	;	但	他	制成	不	反对	.

他对自己落选感到有些失望，但并没有提出异议。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [əˈfɝːmd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [kəˈmɪʃənər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][best]

On	the	other	hand	,	he	affirmed	that	the	Chief	Commissioner	had	made	the	best
在	这	其他	手	,	他	确认	那	这	首席	专员	有	制成	这	最好的

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

另一方面，他肯定首席专员做出了最佳选择。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] [tuː; tə] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʊd] [ædˈmɪt][ʌv; əv][noʊ] ['dʒeləsi] .

His	loyal	friendship	to	Chamberlain	would	admit	of	no	jealousy	.
他的	忠诚	友谊	到	管家	会	承认	的	不	妒忌	.

他对张伯伦的忠诚友谊中绝不容许出现任何嫉妒。

[su:n] ['æftər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] 55th ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['si:pɔɪ] [æt; ət][mɑ:tʃ'dæn] ,

Soon	after	the	cutting	up	of	the	55th	Regiment	of	Sepoys	at	Mardan	,
很快	后	这	切割	向上	的	这	55th	团	的	士兵	在	马尔丹	,

在马尔丹战役中，第55印度兵团被歼灭后不久，

[haʊ'evər] , ['nevl] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tu:; tə][bi:; bi]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]

however	,	Neville	Chamberlain	was	promoted	to	be	Adjutant	-	General	,	and
然而	,	内维尔	管家	曾是	推广	到	是	副官	-	一般的	,	和

['nɪkəlsən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] ,

Nicholson	,	with	the	rank	of	Brigadier	-	General	,
尼科尔森	,	和	这	秩	的	准将	-	一般的	,

然而，内维尔·张伯伦被晋升为副官长，尼科尔森被晋升为准将。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] .

was	placed	in	command	of	the	column	.
曾是	放置	在	命令	的	这	柱子	.

被任命为纵队指挥官。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [tʃɔɪs] .

It	was	a	popular	choice	.
它	曾是	一个	受欢迎的	选择	.

这是一个很受欢迎的选择。

['æftər] ['tʃeɪmbərlɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊst] .

After	Chamberlain	there	was	no	one	better	fitted	for	the	post	.
后	管家	那里	曾是	不	一	更好的	适配	为了	这	邮政	.

张伯伦之后，没有人比他更适合这个职位。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] , [pər'hæps] , ['ɛdwərdz] ,

With	the	exception	of	,	perhaps	,	Edwardes	,
和	这	例外	的	,	也许	,	爱德华兹	,

或许除了爱德华兹之外，

['nɪkəlsən] [sə'pɑ:st] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ̃'frɛr] [ɪn][ðə; ði] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ]

Nicholson	surpassed	any	of	his	confrères	in	the	Punjaub	in	his	intimate	knowledge
尼科尔森	超越	任何	的	他的	同僚	在	这	旁遮普邦	在	他的	亲密的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [maɪnd] ,

of	the	native	mind	,
的	这	本国的	头脑	,

尼科尔森对旁遮普土著居民的心理有着深入的了解，这让他超越了旁遮普地区的任何其他同行。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ˌpɜ:rsə'næləti] [mɑ:rkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði]

while	his	commanding	presence	and	strong	personality	marked	him	out	as	the
尽管	他的	指挥	在场	和	强的	性格	标记	他	出去	作为	这

[mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ə'rɪzn] .

man	for	a	crisis	such	as	had	arisen	.
男人	为了	一个	危机	这样的	作为	有	出现	.

他强大的气场和鲜明的个性使他成为应对此类危机的最佳人选。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['nɪkəlsənz] [ˌestɪ'meɪʃn] [wen] [hi:; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði]

The	first	thing	to	be	done	in	Nicholson's	estimation	when	he	took	over	the
这	第一的	事物	到	是	完毕	在	尼科尔森的	估算	什么时候	他	采取	超过	这

['li:dərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz][tu:; tə][pɜ:rdʒ][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] [ʌv; əv] ['eni] [teɪnt]

leadership	of	the	Movable	Column	was	to	purge	it	thoroughly	of	any	taint
领导	的	这	活动	柱子	曾是	到	清除	它	彻底	的	任何	污点

[ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] .

of	disaffection	.
的	不满	.

尼克尔森认为，他接管机动纵队领导权后，首先要做的事情就是彻底清除队伍中任何不满情绪的痕迹。

[tuː] ['neɪtɪv] ['redʒɪmənts][wɜːr; wər] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðiːz] [æt; ət]

Two	native	regiments	were	suspected	,	and	he	resolved	on	disarming	these	at
二	本国的	军团	是	怀疑	,	和	他	已解决	在	解除武装	这些	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他怀疑有两个本地军团参与其中，于是决定立即解除他们的武装。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] 25th [ʌv; əv][dʒuːn] ,

On	the	morning	of	the	25th	of	June	,
在	这	早晨	的	这	25th	的	六月	,

6月25日上午，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [haɪ] [roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['deli] , [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

while	the	column	was	halting	on	the	high	road	leading	to	Delhi	,	the	British
尽管	这	柱子	曾是	停止	在	这	高的	路	领导	到	德里	,	这	英国

['redʒɪmənts] ,

regiments	,
军团	,

当这支队伍在通往德里的大路上停下时，英国各团.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['gʌnz] ,

with	the	guns	,
和	这	枪支	,

带着枪，

[wɜːr; wər] [mə'nuːvə] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kəm'pliːtli] [kə'mænd] [ðə; ðɪ] ['siːpɔɪ]

were	manoeuvred	into	position	so	that	they	would	completely	command	the	sepoys
是	操纵	进入	位置	所以	那	他们	会	完全地	命令	这	士兵

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] 33rd [ænd; ənd] 35th ,

of	the	33rd	and	35th	,
的	这	33rd	和	35th	,

他们被调到指定位置，以便完全指挥第33和第35步兵团的士兵。

[huː] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] ['ɪntuː][kæmp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] .

who	were	marching	into	camp	a	little	later	.
WHO	是	行军	进入	营	一个	小的	之后	.

他们稍晚些时候进入营地。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [wʊd] [wɔːk] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .

When	they	arrived	they	would	walk	straight	into	a	trap	.
什么时候	他们	到达的	他们	会	走	直的	进入	一个	陷阱	.

他们到达目的地后，就会直接落入陷阱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] .

There	was	no	hitch	in	the	proceedings	.
那里	曾是	不	拴住	在	这	诉讼程序	.

整个过程进行得非常顺利。

[nɑːt][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'spektɪd] ['redʒɪmənts][hæd; həd]['eni][aɪ'diːə] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

Not	a	native	of	the	suspected	regiments	had	any	idea	that	anything	out	of
不是	一个	本国的	的	这	怀疑	军团	有	任何	主意	那	任何事物	出去	的

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ə'kɜːr] .

the	usual	was	about	to	occur	.
这	通常	曾是	关于	到	发生	.

没有一个疑似受袭部队的本地居民预料到即将发生任何不寻常的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] ['kerləsli] [ɑːn][ðə; ði][graʊnd] ['læfɪŋ]

Some	of	the	British	officers	were	lying	carelessly	on	the	ground	laughing
一些	的	这	英国	警官	是	说谎	粗心大意	在	这	地面	笑

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] 35th [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][faʊnd] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ]

and	talking	as	the	35th	came	up	and	found	themselves	suddenly	confronted	by
和	说	作为	这	35th	来了	向上	和	成立	他们自己	突然	面对	经过

[ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd]['gʌnz] .

a	menacing	line	of	infantry	and	guns	.
一个	威胁	线	的	步兵	和	枪支	.

一些英国军官漫不经心地躺在地上说说笑笑，这时第 35 团赶到，突然发现自己面对的是一排气势汹汹的步兵和大炮。

[æz; əz] ['nɪkəlsən] , [θruː] [hɪz; ɪz][stɑːf] ['ɑːfɪsər] , ['rɑːbərts] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] " [paɪl][ɑːrmz] ,

As	Nicholson	,	through	his	staff	officer	,	Roberts	,	gave	the	order	to	"	pile	arms	,
作为	尼科尔森	,	通过	他的	职员	官	,	罗伯茨	,	给予	这	命令	到	"	桩	武器	,

尼科尔森通过他的参谋军官罗伯茨下令“堆积武器”，

" [ðə; ði] ['siːpɔɪ] - ['feɪsɪz] [fel] .

"	the	sepoys	'	faces	fell	.
"	这	士兵	-	面孔	跌倒	.

士兵们的脸色都垮了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt'wɪtɪd] ,

But	a	moment's	reflection	showed	them	that	they	were	outwitted	,
但	一个	瞬间	反射	显示	他们	那	他们	是	被智胜	,

但稍加思考，他们就意识到自己被算计了。

[ænd; ənd] ['sʌlənli] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [belts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

and	sullenly	they	threw	down	their	muskets	and	belts	,	which	were
和	闷闷不乐地	他们	扔	向下	他们的	滑膛枪	和	腰带	,	哪个	是

[ɪ'miːdiətli] ['kɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

immediately	carted	off	to	the	fort	.
立即地	推车	离开	到	这	堡	.

他们闷闷不乐地扔下火枪和腰带，这些东西随即被运往堡垒。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðə; ði] 33rd [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] ['triːtɪd] ,

In	due	course	the	33rd	were	similarly	treated	,
在	到期的	课程	这	33rd	是	相似地	治疗	,

不久之后，第33团也受到了同样的待遇。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['proʊtest][frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld]['kɜːrn(ə)l] , ['sændɪmən] .

though	not	without	a	vigorous	protest	from	their	old	colonel	,	Sandeman	.
尽管	不是	没有	一个	蓬勃	反对	从	他们的	老的	上校	,	桑德曼	.

尽管如此，他们的老上校桑德曼还是提出了强烈抗议。

" [aɪ] [wɪl] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

"	I	will	answer	with	my	life	for	the	loyalty	of	every	man	in	the	regiment	,
"	我	将要	回答	和	我的	生活	为了	这	忠诚	的	每一个	男人	在	这	团	,

“我将以生命捍卫全团每一位士兵的忠诚。”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	he	declared	.
"	他	声明	.

他宣称。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] .

But	the	order	was	final	.
但	这	命令	曾是	最终的	.

但命令已成定局。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

It	was	all	over	in	a	very	few	minutes	,
它	曾是	全部	超过	在	一个	非常	很少	分钟	,

一切都在短短几分钟内结束了。

[ænd; ənd] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [im'presɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dis'a:rmd] ['si:pɔɪ] [ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] [ðæt]

and	Nicholson	was	impressing	upon	the	disarmed	sepoys	the	warning	that
和	尼科尔森	曾是	令人印象深刻	之上	这	解除武装	士兵	这	警告	那

[dɪ'zɜ:rʃn] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ] [deθ] .

desertion	would	be	punished	by	death	.
逃兵	会	是	受到惩罚	经过	死亡	.

尼科尔森向解除武装的印度士兵强调，逃兵将被处以死刑。

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['nɪkəlsən]

Portrait	of	John	Nicholson
肖像	的	约翰	尼科尔森

约翰·尼科尔森肖像

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [drə'mætɪk] [si:n] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət]['dʒɑ:lənˌdɑ:r]

Some	days	before	this	dramatic	scene	a	notable	incident	took	place	at	Jalandhar
一些	天	前	这	戏剧性	场景	一个	值得注意的	事件	采取	地方	在	贾朗达尔

[ɪn] [wɪtʃ] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['fɪgjər] .

in	which	Nicholson	was	the	chief	figure	.
在	哪个	尼科尔森	曾是	这	首席	数字	.

就在这戏剧性场面发生前几天，贾朗达尔发生了一起引人注目的事件，尼科尔森是该事件的主要人物。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][noʊ]['lɪt(ə)l][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

The	city	was	found	to	be	in	no	little	confusion	on	the	arrival	of	the
这	城市	曾是	成立	到	是	在	不	小的	困惑	在	这	到达	的	这

['mu:vəbl] ['kɑ:ləm] ,

Movable	Column	,
活动	柱子	,

移动纵队抵达后，城里一片混乱。

['mju:təni] ['bi:ɪŋ] ['ræmpənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tru:ps] ,

mutiny	being	rampant	among	the	troops	,
兵变	存在	猖獗	之中	这	军队	,

军队中哗变猖獗，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rətiz] ['teɪkɪŋ] ['skersli] ['eni] [prɪ'kɔ:ʃənz] [tu:; tə] [prɪ'vent] [æn; ən]

and	the	military	authorities	taking	scarcely	any	precautions	to	prevent	an
和	这	军队	当局	采取	几乎	任何	防范措施	到	防止	一个

['aʊtbreɪk] .

outbreak	.
暴发	.

而军方几乎没有采取任何预防措施来防止疫情爆发。

[ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['swægər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz]

In	the	streets	it	was	apparent	from	the	swagger	of	the	native	soldiers
在	这	街道	它	曾是	明显	从	这	昂首阔步	的	这	本国的	士兵

[ðæt] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðə; ði]['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b][wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [θru:] [fɪr] .

that	they	believed	the	sahibs	were	powerless	through	fear	.
那	他们	相信	这	先生们	是	无力	通过	害怕	.

从街头土生土长的士兵们趾高气扬的姿态可以看出，他们认为老爷们因为恐惧而无能为力。

[tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪz; ɪz][hændz] , ['meɪdʒər] [leɪk] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ,

To	strengthen	his	hands	,	Major	Lake	,	the	Commissioner	,
到	加强	他的	双手	,	主要的	湖	,	这	专员	,

为了增强自己的力量，专员莱克少校

[ɪn'vaɪtɪd] ['nɪkəlsən] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɜ:rbɑ:r; ˌdɜ:r'bɑ:r][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:pər'tɑ:lə]

invited	Nicholson	to	a	durbar	at	which	the	officers	of	the	Kapurthala
受邀	尼科尔森	到	一个	杜尔巴	在	哪个	这	警官	的	这	卡普尔塔拉

[tru:ps] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

troops	were	to	be	present	.
军队	是	到	是	展示	.

邀请尼科尔森参加一场朝会，卡普尔塔拉军队的军官们将出席。

['nɪkəlsən] [ə'tendid] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['meɪtæb]
Nicholson **attended** **,** **and** **at** **the** **close** **of** **the** **ceremony** **observed** **that** **Mehtab**
尼科尔森 参加 , 和 在 这 关闭 的 这 仪式 观察到 那 梅塔布
[siŋ] ,
Singh **,**
辛格 ,

尼科尔森出席了仪式，并在仪式结束时指出，梅塔布·辛格，

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['dʒen(ə)rəl] , [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɑ:n] .
a **native** **general** **,** **was** **leaving** **the** **room** **with** **his** **shoes** **on** **.**
一个 本国的 一般的 , 曾是 离开 这 房间 和 他的 鞋 在 .

一位本土将军穿着鞋子离开了房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ækt] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [greɪt] [ˌdɪsrɪ'spekt] .
This **was** **an** **act** **that** **implied** **great** **disrespect** **.**
这 曾是 一个 行为 那 暗示 伟大的 不尊重 .

这种行为带有极大的不尊重意味。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərts] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['spekteɪtər] , [telz] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ]
Lord **Roberts** **,** **who** **was** **a** **spectator** **,** **tells** **the** **story** **of** **what** **happened** **in** **a**
主 罗伯茨 , WHO 曾是 一个 旁观者 , 讲述 这 故事 的 什么 发生 在 一个
['græfɪk] ['mænər] . [[wʌn]]
graphic **manner** **.** **[** **1** **]**
形象的 方式 . [1]

当时在场的罗伯茨勋爵生动地讲述了当时发生的事情。[1]

['stɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , ['nɪkəlsən] , [hi:; hi] [sez] , " [pʊt] [hɪm'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['meɪtæb] [siŋ]
Stalking **to** **the** **door** **,** **Nicholson** **,** **he** **says** **,** **"** **put** **himself** **in** **front** **of** **Mehtab** **Singh**
跟踪 到 这 门 , 尼科尔森 , 他 说道 , " 放 他自己 在 正面 的 梅塔布 辛格
,
,
,

尼科尔森大步走到门口，说道："我挡在了梅塔布·辛格前面。"

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [er] .
and **waved** **him** **back** **with** **an** **authoritative** **air** **.**
和 挥手 他 后退 和 一个 权威性 空气 .

然后带着权威的语气挥手示意他回去。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [pæst] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
The **rest** **of** **the** **company** **then** **passed** **out** **,** **and** **when** **they** **had** **gone** **,**
这 休息 的 这 公司 然后 通过了 出去 , 和 什么时候 他们 有 已消失 ,

公司其余的人随后也昏了过去，他们走后，

['nɪkəlsən] [sed] [tu:; tə] [leɪk] , - [du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪtæb] [siŋ] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ʃu:z]
Nicholson **said** **to** **Lake** **,** **'** **Do** **you** **see** **that** **General** **Mehtab** **Singh** **has** **his** **shoes**
尼科尔森 说 到 湖 , - 做 你 看 那 一般的 梅塔布 辛格 有 他的 鞋
[ɑ:n] ? -
on **?** **'**
在 ? -

尼科尔森对莱克说："你看到梅赫塔布·辛格将军穿着鞋子了吗？"

[leɪk] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fækt] , [bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s][ˌaɪ 'ti:] .
Lake **replied** **that** **he** **had** **noticed** **the** **fact** **,** **but** **tried** **to** **excuse** **it** **.**
湖 回复 那 他 有 注意到 这 事实 , 但 尝试 到 原谅 它 .

莱克回应说他注意到了这一点，但试图为此事辩解。

['nɪkəlsən] , [haʊ'evər] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ˌhindu'stɑ:ni; -'stæni] , [sed] ,
Nicholson **,** **however** **,** **speaking** **in** **Hindustani** **,** **said** **,**
尼科尔森 , 然而 , 请讲 在 印度斯坦 , 说 ,

然而，尼科尔森用印地语说道：

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][groʊs] [ɪm'pɜːrtnəns] .
' **There is no possible excuse for such an act of gross impertinence .**
- 那里 是 不 可能的 原谅 为了 这样的 一个 行为 的 总的 无礼 .

"这种极其无礼的行为是绝对不可原谅的。"

['meɪtæb] [siŋ] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [step] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
Mehtab Singh knows perfectly well that he would not venture to step on his own
梅塔布 辛格 知道 完美 出色地 那 他 会 不是 风险投资 到 步 在 他的 自己的
['fɑːðɚz] ['kɑːrpɪt] [seɪv] ['ber'fʊtɪd] ,
father's carpet save barefooted ,
父亲的 地毯 节省 赤足 ,

梅塔布·辛格非常清楚，除非赤脚，否则他绝不会踏上自己父亲的地毯。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['oʊnli] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['etɪkət] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and he has only committed this breach of etiquette to - day because
和 他 有 仅有的 坚定的 这 违反 的 礼仪 到 - 天 因为
[hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
he thinks we are not in a position to resent the insult ,
他 思考 我们 是 不是 在 一个 位置 到 怨恨 这 侮辱 ,

他今天之所以做出这种失礼之举，是因为他认为我们没有资格对这种侮辱感到愤慨。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [triːt] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]
and that he can treat us as he would not have dared to do a
和 那 他 能 对待 我们 作为 他 会 不是 有 敢于 到 做 一个
[mʌnθ] [ə'goʊ] . -
month ago . '
月 前 . -

他现在可以像一个月前那样对待我们了。

" ['meɪtæb] [siŋ] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] , [ænd; ənd] ['stæməd] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] ;
" Mehtab Singh looked extremely foolish , and stammered some kind of apology ;
" 梅塔布 辛格 看起来 极其 愚蠢 , 和 结结巴巴 一些 种类 的 道歉 ;

"梅塔布·辛格看起来非常愚蠢，结结巴巴地说了些道歉的话；

[bʌt; bət] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːzd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ,
but Nicholson was not to be appeased , and continued ,
但 尼科尔森 曾是 不是 到 是 安抚 , 和 持续 ,

但尼科尔森并未就此罢休，继续说道：

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] ['ɪŋglɪʃmən] [left][ɪn]['dʒɑːlənˌdɑːr] ,
' **If I were the last Englishman left in Jalandhar ,**
- 如果 我 是 这 最后的 英国人 左边 在 贾朗达尔 ,

"如果我是贾朗达尔最后一个英国人，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ʃuːz] [ɑːn] ! -
you should not come into my room with your shoes on ! '
你 应该 不是 来 进入 我的 房间 和 你的 鞋 在 ! -

你不应该穿着鞋子进我的房间！

[ðen] , [pə'laɪtli] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [leɪk] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then , politely turning to Lake , he added ,
然后 , 礼貌地 转弯 到 湖 , 他 额外 ,

然后，他礼貌地转向莱克，补充道：

- [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [wɪl] [naʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [ʃuːz]
' **I hope the Commissioner will now allow me to order you to take your shoes**
- 我 希望 这 专员 将要 现在 允许 我 到 命令 你 到 拿 你的 鞋
[ɔːf][ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn][jʊr; jər][oʊn] [hændz] . -
off and carry them out in your own hands . '
离开 和 携带 他们 出去 在 你的 自己的 双手 . -

"我希望专员现在允许我命令你脱掉鞋子，自己把它们带出去。"

" ['meɪdʒər] [leɪk] [ə'sentid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['dʒen(ə)rəl][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪdn] .

"	Major	Lake	assented	,	and	the	crestfallen	general	did	as	he	was	bidden	.
"	主要的	湖	同意	,	和	这	垂头丧气	一般的	做过	作为	他	曾是	拜登	.

“莱克少校同意了，垂头丧气的将军照做了。”

['mɪstər] . ['henri] ['njuːbəult] ['pɪktʃərz] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['bæləd][hiː; hi]

Mr	.	Henry	Newbolt	pictures	his	discomfiture	for	us	in	the	stirring	ballad	he
先生	.	亨利	纽博尔特	图片	他的	沮丧	为了	我们	在	这	搅拌	民谣	他

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [[ˌtuː'tuː]] —

has	written	on	this	incident	[	2	]	—
有	书面	在	这	事件	[	2	]	—

亨利·纽伯特先生在他为此事创作的激动人心的民谣中，向我们描绘了他的窘境[2]——

" [wen] ['meɪtæb] [siŋ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

"	When	Mehtab	Singh	came	to	the	door
"	什么时候	梅塔布	辛格	来了	到	这	门

“当梅塔布·辛格来到门口时

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ðeɪ] [bəːnd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

His	shoes	they	burned	his	hand	,
他的	鞋	他们	烧伤	他的	手	,

他的鞋子烫伤了他的手。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt][laɪnz]

For	there	in	long	and	silent	lines
为了	那里	在	长的	和	沉默的	线条

因为那里有长长的、无声的队伍

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [stænd] .

He	saw	the	captains	stand	.
他	锯	这	队长	站立	.

他看到队长们站了起来。

[wen] ['meɪtæb] [siŋ] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt]

When	Mehtab	Singh	rode	from	the	gate
什么时候	梅塔布	辛格	骑	从	这	门

当梅塔布·辛格骑马离开大门时

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] :

His	chin	was	on	his	breast	:
他的	下巴	曾是	在	他的	胸部	:

他的下巴抵在胸口：

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [sed] , - [wen] [ðə; ði] [strɔːŋ] [kə'mænd] ,

The	captains	said	,	'	When	the	strong	command	,
这	队长	说	,	-	什么时候	这	强的	命令	,

船长们说：“当强有力的指挥权下达时，

[ə'biːdiəns] [ɪz][best] . -

Obedience	is	best	.	'
服从	是	最好的	.	-

服从是最好的。

" [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['nɪkəlsənz] [haɪ] - ['hændɪd]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

"	The	immediate	result	of	Nicholson's	high	-	handed	action	was	to	change	the
"	这	即时	结果	的	尼科尔森的	高的	-	递交	行动	曾是	到	改变	这

['kɜːrənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['dʒɑːlənˌdɑːr] .

current	of	public	feeling	in	Jalandhar	.
当前的	的	民众	感觉	在	贾朗达尔	.

“尼科尔森的专横跋扈行动的直接结果是改变了贾朗达尔的公众情绪。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [drɑ:pt] [ðer; ðər]['ɪmpjədənt] ['mænər] ,

The	natives	dropped	their	impudent	manner	,
这	本地人	掉落	他们的	厚颜无耻	方式	,

当地人收起了他们傲慢无礼的态度。

[ænd; ənd]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['rɑ:dʒ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪn][æz; əz] ['tɔtəriŋ] [ə; eɪ]

and	realised	that	the	British	raj	was	by	no	means	in	as	tottering	a
和	意识到	那	这	英国	拉杰	曾是	经过	不	方法	在	作为	颤巍巍	一个

[kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

condition	as	they	had	supposed	.
状况	作为	他们	有	据称	.

他们意识到，英国统治远没有他们想象的那么摇摇欲坠。

[frʌm; frəm]['dʒɑ:lənˌdɑ:r][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['kɑ:ləm] [prə'si:did] [tu:; tə] - ,

From	Jalandhar	the	Movable	Column	proceeded	to	Umritsur	,
从	贾朗达尔	这	活动	柱子	继续	到	-	,

从贾朗达尔出发，机动纵队前往乌姆利则。

[wer] ['taɪdɪŋz] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [freʃ] ['autbreiks] [æt; ət]['dʒeɪləm][ænd; ənd] [si'ælkɔt] .

where	tidings	reached	it	of	fresh	outbreaks	at	Jhelum	and	Sialkot	.
在哪里	消息	达到	它	的	新鲜的	疫情爆发	在	杰赫勒姆	和	锡亚尔科特	.

消息传到杰赫勒姆和锡亚尔科特，那里爆发了新的疫情。

['nɪkəlsən] [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['di:lɪŋ] [aʊt] ['vendʒəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] , [hu:] [hæd; həd] [kɪld]

Nicholson	lost	no	time	in	dealing	out	vengeance	to	the	mutineers	,	who	had	killed
尼科尔森	丢失的	不	时间	在	处理	出去	复仇	到	这	叛乱者	,	WHO	有	被杀

['meni] [ˌjʊərə'pi:ənz] .

many	Europeans	.
许多	欧洲人	.

尼科尔森立即对杀害了许多欧洲人的叛乱分子进行了报复。

['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,

Pushing	on	with	his	force	at	full	speed	,
推动	在	和	他的	力量	在	满的	速度	,

他全速向前猛冲

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ˌrɑ:'vi:] ,

he	came	in	touch	with	them	on	the	banks	of	the	river	Ravi	,
他	来了	在	触碰	和	他们	在	这	银行	的	这	河	拉维	,

他在拉维河岸边与他们相遇。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃə'nɑ:b] , [ænd; ənd]['oʊpənd]['faɪər] .

a	branch	of	the	Chenab	,	and	opened	fire	.
一个	分支	的	这	杰纳布	,	和	打开	火	.

杰纳布河的一条支流，然后开火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [ʃɑ:rp] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

It	was	a	short	but	sharp	engagement	,
它	曾是	一个	短的	但	锋利的	订婚	,

这是一场短暂而激烈的交锋。

[fɔ:r; fər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] [noʊn] [æz; əz] [bæŋ] ,

for	numbers	of	the	rebels	were	inflamed	by	the	drug	known	as	bhang	,
为了	数字	的	这	叛军	是	发炎的	经过	这	药品	已知	作为	大麻	,

[ænd; ənd] [fɔ:t] [laɪk] [fi:ndz] .

and	fought	like	fiends	.
和	战斗	喜欢	恶魔	.

因为许多叛军受到一种名为“bhang”的毒品的煽动，像疯子一样战斗。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði] ['si:pɔɪ] [tɜ:rnd] [teɪl] ,

In	less	than	half	an	hour	the	sepoys	turned	tail	,
在	较少的	比	一半	一个	小时	这	士兵	转向	尾巴	,

不到半小时，这些印度士兵就转身逃跑了。

['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ded] [ɔːr] ['wuːndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

leaving	some	hundreds	dead	or	wounded	on	the	battlefield	.
离开	一些	数百	死的	或者	受伤	在	这	战场	.

战场上留下数百名死伤者。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [pər'suːt] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] ,

Two	days	later	the	pursuit	was	again	taken	up	,
二	天	之后	这	追逐	曾是	再次	已采取	向上	,

两天后，追捕行动再次展开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [wɜːr; wər] ['kɔːrnərd] [æt; ət] [ə'nʌðər] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˌrɑː'viː] .

and	the	mutineers	were	cornered	at	another	spot	on	the	Ravi	.
和	这	叛乱者	是	被逼到绝境	在	其他	点	在	这	拉维	.

叛乱者被围困在拉维河的另一处地点。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['nɪkəlsən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

As	before	,	Nicholson	had	it	all	his	own	way	.
作为	前	,	尼科尔森	有	它	全部	他的	自己的	方式	.

和以前一样，尼科尔森依然我行我素。

[ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ['kwɪkli] [droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ɪn]

Shot	and	shell	quickly	drove	the	enemy	out	of	their	position	on	an	island	in
射击	和	壳	迅速地	驾驶	这	敌人	出去	的	他们的	位置	在	一个	岛	在

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	river	,
这	河	,

枪炮迅速将敌人从河中岛屿上的阵地驱逐出去。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [frʌm; frəm] ['bʊlɪt] [ɔːr]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [flʌŋ]

and	those	who	escaped	death	from	bullet	or	bayonet	flung
和	那些	WHO	逃脱	死亡	从	子弹	或者	刺刀	扔

[ðəm'selvz] ['pænɪk] - ['strɪkən] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

themselves	panic	-	stricken	into	the	river	,
他们自己	恐慌	-	受打击的	进入	这	河	,

那些侥幸躲过子弹或刺刀袭击的人，惊慌失措地跳入了河里。

[tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] [ɔːr] ['kæptʃərd] ['sʌbsɪkwəntli] .

to	be	drowned	or	captured	subsequently	.
到	是	溺水	或者	捕获	随后	.

随后溺亡或被俘。

[ðɪs] ['vɪktəri] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] - (

This	victory	was	all	the	more	notable	by	reason	of	the	fact	that	the	3000	(
这	胜利	曾是	全部	这	更多的	值得注意的	经过	原因	的	这	事实	那	这	-	(

[sʌm; səm] [seɪ] -) ['siːpɔɪ] [huː] [lɔːst][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [maːtʃiŋ] [tuː; tə]

some	say	4000	)	sepoys	who	lost	their	lives	were	at	the	time	marching	to
一些	说	-	)	士兵	WHO	丢失的	他们的	生活	是	在	这	时间	行军	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [æt; ət] ['deli] .

join	the	mutineers	at	Delhi	.
加入	这	叛乱者	在	德里	.

这场胜利更加引人注目，因为牺牲的 3000 名（有人说是 4000 名）印度士兵当时正前往德里加入叛军。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['epɪsoʊd] , ['mɪstər] . [ɑːr] . [dʒiː] . ['wilbəfɔːs] , [huː] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ]

In	connection	with	this	episode	,	Mr	.	R	.	G	.	Wilberforce	,	who	served	with
在	联系	和	这	插曲	,	先生	.	拉	.	G	.	威尔伯福斯	,	WHO	服务	和

[ðə; ði] ['kɑːləm] ,

the	column	,
这	柱子	,

关于此事，曾为该专栏服务的RG Wilberforce先生表示：

[meɪks]	[æn; ən]	['ɪntrəstɪŋ]	[noʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	.
makes	**an**	**interesting**	**note**	**in**	**his**	**book**	**.**
制作	一个	有趣的	笔记	在	他的	书	.

他在书中做了一个有趣的记录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

约翰·尼科尔森，旁遮普雄狮(John Nicholson, the Lion of the Punjaub)

['nɪkəlsən] , [hiː; hi] [sez] ,
Nicholson , he says ,
尼科尔森 , 他 说道 ,

他说，尼科尔森

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [kɪld] [ə; eɪ]['taɪgər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd]
told him the story of how he had once killed a tiger with his sword
讲述 他 这 故事 的 如何 他 有 一次 被杀 一个 老虎 和 他的 剑
[waɪl] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
while on horseback ,
尽管 在 马背 ,

他给他讲述了自己曾经骑马用剑杀死老虎的故事。

[ðə; ði] [ə'fer] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ([ɪf] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][ɪz][nɑːt][mɪ'steɪkən]) [ɑːn][ðə; ði] ['veri]
the affair taking place (if the narrator is not mistaken) on the very
这 事务 采取 地方 (如果 这 旁白 是 不是 错误) 在 这 非常
['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˌrɑː'viː] [wer] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [sɔːt] ['refjuːdʒ] .
island in the Ravi where the rebels had sought refuge .
岛 在 这 拉维 在哪里 这 叛军 有 寻求 避难所 .

（如果叙述者没有弄错的话）这件事就发生在拉维河中的那个岛上，叛军曾在那里寻求庇护。

[ðɪs] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sɜːr][dʒeɪmz]['aʊt'ræm][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['kredɪtɪd] ,
This feat , with which Sir James Outram is also credited ,
这 特技 , 和 哪个 先生 詹姆斯 奥特拉姆 是 还 已认可 ,

这项壮举，詹姆斯·奥特拉姆爵士也因此而获赞誉。

[ɪz] [pər'fɔːrmd] " [baɪ]['raɪdɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['taɪgər][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,
is performed " by riding round and round the tiger at a gallop ,
是 执行 " 经过 骑术 圆形的 和 圆形的 这 老虎 在 一个 驰骋 ,

表演方式是"骑马绕着老虎飞奔"。

['grædʒuəli] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [ɪz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
gradually narrowing the circle until at last the swordsman is near enough to
逐步地 收窄 这 圆圈 直到 在 最后的 这 剑客 是 靠近 足够的 到
[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [bloʊ] .
deliver his blow .
递送 他的 吹 .

逐渐缩小范围，直到剑士最终靠近到足以发动攻击的距离。

" [ðə; ði]['taɪgər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmən] ,
" The tiger , it is said , follows the flying figure of the horseman ,
" 这 老虎 , 它 是 说 , 跟随 这 飞行 数字 的 这 骑手 ,

据说，老虎会追逐骑马者的身影。

['weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌmz] [tuː]
waiting an opportunity to spring upon him , but eventually becomes too
等待 一个 机会 到 春天 之上 他 , 但 最终 变成 也
[bɪ'wɪldərd] [tuː; tə][ækt] .
bewildered to act .
困惑 到 行为 .

等待机会扑向他，但最终却因为太过困惑而无法行动。

[ðə; ði] [seɪm] ['raɪtər] ['ɔːlsoʊ] ['rekərdz] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] ['nɪkəlsənz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	same	writer	also	records	an	incident	which	illustrates	Nicholson's	remarkable
这	相同的	作家	还	记录	一个	事件	哪个	图示	尼科尔森的	卓越

['fæk(ə)lti] [fɔːr; fər] ['rekəgnaɪz] ['reblz; rɪ'bel] ,

faculty	for	recognising	rebels	,
学院	为了	识别	叛军	,

同一位作者还记录了一件事件，这件事件说明了尼科尔森非凡的识别叛乱分子的能力。

[haʊ'evər] [wel] [dɪs'gaɪzd] .

however	well	disguised	.
然而	出色地	伪装	.

然而，伪装得再好不过了。

[ɑːn] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] - , [wens] [ðə; ði] ['kɑːləm] [həːld] [ɪt'self]

On	the	march	from	the	camp	at	Goodaspore	,	whence	the	column	hurled	itself
在	这	行进	从	这	营	在	-	,	何处	这	柱子	投掷	本身

[ɑːn] [ðə; ði] [si'ælkɔt] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,

on	the	Sialkot	mutineers	,
在	这	锡亚尔科特	叛乱者	,

从古达斯波尔营地出发，纵队向锡亚尔科特叛军发起猛攻。

[tuː] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

two	natives	were	observed	by	the	wayside	.
二	本地人	是	观察到	经过	这	路边	.

有人看到两个当地人在路边。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [retʃiz] , [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] ,

They	were	miserable	-	looking	wretches	,	with	bundles	on	their	backs	,
他们	是	悲惨的	-	寻找	可怜虫	,	和	捆绑	在	他们的	背部	,

他们看起来很可怜，背上背着包裹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [geɪv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] .

and	the	soldiers	gave	them	but	a	passing	glance	.
和	这	士兵	给予	他们	但	一个	通过	瞥一眼	.

士兵们只是匆匆瞥了他们一眼。

[wen] ['nɪkəlsən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

When	Nicholson	came	along	,	however	,	his	keen	eyes	rested	on	them	with	interest
什么时候	尼科尔森	来了	沿着	,	然而	,	他的	敏锐的	眼睛	休息	在	他们	和	兴趣

.

:

.

然而，当尼科尔森出现时，他敏锐的目光饶有兴趣地落在了他们身上。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'tɑːn] [huː] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrd] "

Then	,	turning	to	the	Pathans	who	rode	behind	him	,	he	uttered	the	word	"
然后	,	转弯	到	这	普什图人	WHO	骑	在后面	他	,	他	说出	这	单词	"

['mɑːrəu] !

Maro	!
马罗	!

然后，他转向跟在他身后的帕坦人，说道："马罗！"

" ([kɪl]) , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːlwərt] ['truːpəz] ['ɪnstəntli] [kʌt] [ðə; ði] [per] [daʊn] .

"	(	kill	)	,	and	the	stalwart	troopers	instantly	cut	the	pair	down	.
"	(	杀	)	,	和	这	坚定的	骑警	即刻	切	这	一对	向下	.

"(杀戮)，"英勇的士兵们立即将两人击倒在地。

['nɪkəlsənz] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [nɑːt] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

Nicholson's	instinct	had	not	failed	him	.
尼科尔森的	本能	有	不是	失败的	他	.

尼科尔森的直觉没有错。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,

The	natives	,	for	all	their	innocent	appearance	,
这	本地人	,	为了	全部	他们的	清白的	外貌	,

土著居民，尽管看起来天真无邪，

[wɜ:r; wər] ['si:pɔɪ] ['kæriɪŋ] [swɔ:dz][tu:; tə][ə; eɪ]['mju:tənəs]['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dis'a:rmd]

were	sepoys	carrying	swords	to	a	mutinous	regiment	which	had	been	disarmed
是	士兵	携带	剑	到	一个	叛逆的	团	哪个	有	到过	解除武装

[æt; ət] - .

at	Goodaspore	.
在	-	.

是携带刀剑的印度士兵前往古达斯波尔镇缴械的叛乱部队。

[haʊ] ['fʊli] [ðə; ði] ['mu:vəbl] ['kɑ:ləm] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðoʊz] ['krɪtɪk(ə)l] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv]

How	fully	the	Movable	Column	justified	its	existence	in	those	critical	two	months	of
如何	完全	这	活动	柱子	合理的	它是	存在	在	那些	批判的	二	几个月	的

[dʒu:n][ænd; ənd][dʒʊ'laɪ] ,

June	and	July	,
六月	和	七月	,

在六月和七月这两个关键月份里，机动纵队充分证明了其存在的必要性。

- , [ðer; ðər][ɪz]['æmp(ə)l]['testɪmoʊni] .

1857	,	there	is	ample	testimony	.
-	,	那里	是	充足	见证	.

1857 年，有大量证据。

['nɪkəlsən] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [laɪt] - ['fʊtɪd] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ]

Nicholson	moved	his	light	-	footed	force	from	point	to	point	with	surprising
尼科尔森	已搬	他的	光	-	有脚的	力量	从	观点	到	观点	和	奇怪

[sə'lerɪti] ,

celerity	,
速度	,

尼科尔森率领他那支轻盈的部队以惊人的速度从一个据点移动到另一个据点。

['straɪkɪŋ] ['mɜ:rsɪləsli] [æt; ət] ['evri] [spɑ:t] [wer] ['mju:təni] ['θretnd] ,

striking	mercilessly	at	every	spot	where	mutiny	threatened	,
引人注目	无情地	在	每一个	点	在哪里	兵变	威胁	,

对所有可能发生叛乱的地方都毫不留情地予以打击。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz]

until	the	possibility	of	the	Punjaub	bursting	into	a	blaze	of	rebellion	was
直到	这	可能性	的	这	旁遮普邦	爆发	进入	一个	火焰	的	叛乱	曾是

[ə'və:tid] .

averted	.
避免了	.

直到旁遮普爆发叛乱的可能性被避免。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [θru:'aʊt] ,

It	was	a	difficult	task	throughout	,
它	曾是	一个	难的	任务	自始至终	,

全程都是一项艰巨的任务。

[ænd; ənd][ɪts] ['mægnɪtu:d] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kɑ:ləm] [ɪt'self][hæd; həd]

and	its	magnitude	was	the	greater	in	that	the	famous	column	itself	had
和	它是	震级	曾是	这	更大的	在	那	这	著名的	柱子	本身	有

[tu:; tə][bi:; bi] [pə:dʒd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

to	be	purged	more	than	once	.
到	是	已清除	更多的	比	一次	.

其规模之大，还体现在那根著名的石柱本身不得不被清洗不止一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['evər] - ['prez(ə)nt]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌdɪsə'fekʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræŋks] .

There	was	the	ever	-	present	danger	of	disaffection	in	his	own	ranks	.
那里	曾是	这	曾经	-	展示	危险	的	不满	在	他的	自己的	排名	.

他麾下始终存在着内部不满情绪的危险。

[ɪn][ðə; ði][end] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [kən'sistid] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fi:ld]

In	the	end	,	we	are	told	,	his	force	consisted	of	little	more	than	one	field
在	这	结尾	,	我们	是	讲述	,	他的	力量	由.....组成	的	小的	更多的	比	一	场地

['bætəri] ,

battery	,
电池	,

最后，我们得知，他的部队只剩下一个野战炮兵连。

[wʌn] [tru:p] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [ɑ:r'tɪlәri] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfәntri] ['redʒɪmәnt] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

one	troop	of	horse	-	artillery	,	and	an	infantry	regiment	,	all	of	which	were
一	部队	的	马	-	炮兵	,	和	一个	步兵	团	,	全部	的	哪个	是

['brɪtɪʃ] ,

British	,
英国	,

一支骑炮兵部队和一个步兵团，全部都是英国军队。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] ['hʌndrəd] ['trʌstɪd] [pə'tɑ:n] .

with	a	few	hundred	trusted	Pathans	.
和	一个	很少	百	可信	普什图人	.

还有几百名值得信赖的普什图人。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['li:viz] ['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔ:rs] .

Of	the	native	levies	special	mention	must	be	made	of	the	Mooltani	Horse	.
的	这	本国的	税费	特别的	提到	必须	是	制成	的	这	-	马	.

在本地征兵中，必须特别提及穆尔塔尼骑兵。

[ðі:z] [men] , [si:ks] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] ['nɪkəlsən] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

These	men	,	Sikhs	for	the	most	part	,	had	followed	Nicholson	from	sheer
这些	男人	,	锡克教徒	为了	这	最多	部分	,	有	随后	尼科尔森	从	透明

['pɜ:rsən(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

personal	devotion	.
个人的	虔诚	.

这些人大多是锡克教徒，他们追随尼科尔森完全是出于个人虔诚。

[ðeɪ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [noʊ] [hed] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ək'sept]

They	recognised	no	head	but	him	,	and	,	it	is	said	,	refused	to	accept
他们	已确认	不	头	但	他	,	和	,	它	是	说	,	拒绝	到	接受

[peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

pay	from	the	Government	.
支付	从	这	政府	.

他们只承认他的领导，据说还拒绝接受政府的薪饷。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [ðeɪ] [dɪs'bændid] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['hoʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .

At	his	death	they	disbanded	,	returning	to	their	homes	on	the	frontier	.
在	他的	死亡	他们	解散	,	返回	到	他们的	房屋	在	这	边境	.

他去世后，他们解散了，返回了边境的家乡。

[ɪn][ðə; ði][læst] [wi:k] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['nɪkəlsən] [prə'si:did] [tu:; tə] [lə'hɔ:r] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [sɜ:r][dʒɑ:n]

In	the	last	week	of	July	Nicholson	proceeded	to	Lahore	to	consult	Sir	John
在	这	最后的	星期	的	七月	尼科尔森	继续	到	拉合尔	到	咨询	先生	约翰

['lɔ:rəns] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][nekst][step][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

Lawrence	as	to	the	next	step	to	be	taken	.
劳伦斯	作为	到	这	下一个	步	到	是	已采取	.

7 月最后一周，尼科尔森前往拉合尔，向约翰·劳伦斯爵士咨询下一步该采取的措施。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ðə; ði]

The	upshot	of	the	conference	was	that	he	received	instructions	to	march	the
这	结果	的	这	会议	曾是	那	他	已收到	指示	到	行进	这

['muːvəbl] ['kɑːləm] [ɑːn][tuː; tə] ['deli] ,

Movable	Column	on	to	Delhi	,
活动	柱子	在	到	德里	,

会议的结果是他接到指示，率领机动纵队向德里进军。

[wer] ['dʒen(ə)rəl] ['ɑːrtʃdeɪl] ['wɪlsn] [hæd; həd] [kə'menst] [ðə; ði] [siːdʒ] .

where	General	Archdale	Wilson	had	commenced	the	siege	.
在哪里	一般的	阿奇代尔	威尔逊	有	开始	这	围城	.

阿奇代尔·威尔逊将军开始围攻的地方。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [ðə; ði] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [muːv]

So	,	on	the	25th	of	the	month	,	the	Punjaub	saw	him	once	more	on	the	move
所以	,	在	这	25th	的	这	月	,	这	旁遮普邦	锯	他	一次	更多的	在	这	移动

,

,

,

因此，在当月25日，旁遮普邦再次出现了他的身影。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [set] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði][oʊld][ˌmo'gʌl]['kæpɪt(ə)l] ,

his	face	set	eagerly	towards	the	old	Mogul	capital	,
他的	脸	放	急切地	向	这	老的	大亨	首都	,

他的目光急切地投向了古老的莫卧儿都城。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]

where	he	was	to	place	the	crown	upon	his	achievements	and	find	a
在哪里	他	曾是	到	地方	这	王冠	之上	他的	成就	和	寻找	一个

['soʊldʒɚz] [greɪv] .

soldier's	grave	.
士兵的	严重	.

他将在那里为自己的成就加冕，并找到一座士兵的坟墓。

[[wʌn]] ['fɔːrti] - [wʌn] ['jɪrz] [ɪn]['ɪndiə] .

[	1	]	Forty	-	One	Years	in	India	.
[	1	]	四十	-	一	年	在	印度	.

[1] 在印度的四十一年。

[[ˌtuː'tuː]] " [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][dʒɑːn] ['nɪkəlsən] " ([ðə; ði]['aɪlənd] [reɪs]) .

[	2	]	"	A	Ballad	of	John	Nicholson	"	(	The	Island	Race	)	.
[	2	]	"	一个	民谣	的	约翰	尼科尔森	"	(	这	岛	种族	)	.

[2]《约翰·尼科尔森的歌谣》（岛屿竞赛）。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[bɪ'fɔːr] ['deli] .

BEFORE	DELHI	.
前	德里	.

德里之前。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['deli] ['nɪkəlsənz] ['tempər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [taɪm]

In	the	long	march	to	Delhi	Nicholson's	temper	must	have	been	tried	time
在	这	长的	行进	到	德里	尼科尔森的	脾气	必须	有	到过	尝试	时间

[ænd; ənd][taɪm] [ə'gen] .

and	time	again	.
和	时间	再次	.

在漫长的德里征程中，尼科尔森的脾气肯定一次又一次地经受了考验。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz][goʊl][ænd; ənd][ɜːrdʒ][ɑːn][ðə; ði] [əˈsɔːlt] ,

He	was	all	impatience	to	get	to	his	goal	and	urge	on	the	assault	,
他	曾是	全部	不耐烦	到	得到	到	他的	目标	和	敦促	在	这	突击	,

他急于达成目标，催促着发起进攻。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈevri] [deɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈperəl] [ðæt] [ˈθretnd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] .

the	delay	of	which	every	day	added	to	the	peril	that	threatened	British	India	.
这	延迟	的	哪个	每一个	天	额外	到	这	危险	那	威胁	英国	印度	.

拖延的每一天都加剧了英属印度所面临的危险。

[ðə; ði][ˈtɑːrdi] [ˈprɑːgres] [meɪd] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈgʌnz][hiː; hi] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ,

The	tardy	progress	made	,	owing	to	the	heavy	guns	he	carried	in	his	train	,
这	迟迟	进步	制成	,	欠款	到	这	重的	枪支	他	携带	在	他的	火车	,

由于他火车上运载着重型火炮，行进速度十分缓慢。

[kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪf] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn] [ðæt] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] - [pərˈsʊ] [mɑːrtʃ]

caused	him	to	chafe	as	he	had	done	on	that	rebel	-	pursuing	march
导致	他	到	摩擦	作为	他	有	完毕	在	那	反叛	-	追求	行进

[frʌm; frəm] - [sʌm; səm] [wiːks] [ˈɜːrliər] ,

from	Goodaspore	some	weeks	earlier	,
从	-	一些	周	早些时候	,

这让他感到恼火，就像几周前从古达斯波尔追击叛军的那次行军一样。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərləs][ˈenərdʒi][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [briːf] [hɔːlt][fɔːr; fər][rest] .

when	his	tireless	energy	could	not	brook	even	a	brief	halt	for	rest	.
什么时候	他的	不知疲倦	活力	可以	不是	溪	甚至	一个	简短的	停止	为了	休息	.

他精力充沛，甚至连短暂的休息都不允许。

[ˈkæptɪn] [ˈtrɑːtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈnɪkəlsən] ,

Captain	Trotter	,	in	his	Life	of	Nicholson	,
队长	特罗特	,	在	他的	生活	的	尼科尔森	,

特罗特船长在其所著的《尼科尔森传》中写道：

[ˈgɪvz] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːləm] [ˈsnætʃɪŋ]

gives	us	a	vivid	picture	of	the	officers	and	men	of	the	column	snatching
给予	我们	一个	生动	图片	的	这	警官	和	男人	的	这	柱子	抢夺

[æn; ən] [ˈaʊɜ-z] [rɪˈpoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [waɪl] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [rɪˈmeɪnd] " [ɪn]

an	hour's	repose	in	the	shade	of	some	trees	while	their	leader	remained	"	in
一个	小时	休息	在	这	阴影	的	一些	树木	尽管	他们的	领导者	剩余	"	在

[ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ,

the	middle	of	the	hot	,
这	中间	的	这	热的	,

给我们描绘了一幅生动的画面：纵队的官兵们在树荫下抓紧时间休息了一个小时，而他们的指挥官则“身处炎热的中央”。

[ˈdʌsti] [roʊd] , [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gler] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʊˈlaɪ][sʌn] ,

dusty	road	,	sitting	bolt	upright	on	his	horse	in	the	full	glare	of	that	July	sun	,
尘土飞扬	路	,	坐着	螺栓	直立	在	他的	马	在	这	满的	强光	的	那	七月	太阳	,

尘土飞扬的道路上，他笔直地坐在马背上，沐浴在七月烈日的炙烤下。

[ˈweɪtɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz][men]

waiting	,	like	a	sentinel	turned	to	stone	,	for	the	moment	when	his	men
等待	,	喜欢	一个	哨兵	转向	到	石头	,	为了	这	片刻	什么时候	他的	男人

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzuːm] [ðer; ðər] [mɑːrtʃ] .

should	resume	their	march	.
应该	恢复	他们的	行进	.

他像石头一样，静静地等待着士兵们继续前进的那一刻。

" [ɜːrli] [ɪn] [ˈɔːgəst] [ðə; ði] [ˈmuːvəbl] [ˈkɑːləm] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˈsʌtlidʒ, -ledʒ] ,

"	Early	in	August	the	Movable	Column	had	crossed	the	Sutlej	,
"	早期的	在	八月	这	活动	柱子	有	交叉	这	萨特莱杰	,

“8月初，机动纵队渡过了萨特莱杰河，

[ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] ['leɪtər] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsənz]

and	four	days	later	Nicholson	was	galloping	on	ahead	to	General	Wilson's
和	四	天	之后	尼科尔森	曾是	疾驰	在	前方	到	一般的	威尔逊的

['hedkwɔːrtərz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

headquarters	on	the	Ridge	.
总部	在	这	岭	.

四天后，尼科尔森策马飞奔到威尔逊将军位于山脊上的总部。

['wɪlsn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] , [hæd; həd][sent][æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['mesɪdʒ] ['sʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Wilson	,	to	his	relief	,	had	sent	an	urgent	message	summoning	him	to
威尔逊	,	到	他的	宽慰	,	有	发送	一个	紧迫的	信息	召唤	他	到

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] .

a	council	.
一个	理事会	.

令他松了一口气的是，威尔逊发来了一封紧急信函，召集他参加会议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] 7th [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [wen] ['nɪkəlsən] [roʊd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [kæmp] .

It	was	the	7th	of	the	month	when	Nicholson	rode	into	the	British	camp	.
它	曾是	这	7th	的	这	月	什么时候	尼科尔森	骑	进入	这	英国	营	.

尼克尔森骑马进入英军营地是在当月的7号。

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [hæd; həd] [ə'raɪvd]

Before	nightfall	on	that	day	everyone	was	aware	that	a	new	power	had	arrived
前	黄昏	在	那	天	每个人	曾是	意识到的	那	一个	新的	力量	有	到达的

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]['tɪptoʊ][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [nuː] - ['kʌmər] [ɪn'tendɪd]

and	was	on	tiptoe	with	excitement	to	know	what	the	new	-	comer	intended
和	曾是	在	脚尖	和	激动	到	知道	什么	这	新的	-	角	故意的

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

那天晚上，夜幕降临之前，每个人都意识到一股新的力量已经到来，大家都兴奋不已，迫不及待地想知道这位新来者打算做什么。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['θɜːroʊnəs] [ðæt] ['kærəktəˌraɪzd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] , ['nɪkəlsən] ['prɑːmptli] [meɪd] [ə; eɪ]

With	the	thoroughness	that	characterised	his	methods	,	Nicholson	promptly	made	a
和	这	彻底性	那	具有特征	他的	方法	,	尼科尔森	及时	制成	一个

[raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪkɪts] ;

round	of	the	pickets	;
圆形的	的	这	纠察队	;

尼克尔森以他一贯的严谨作风，迅速巡视了纠察队；

[hɪz; ɪz][tɔːl] , ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɑːment] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm]

his	tall	,	striking	figure	exciting	comment	from	those	who	had	not	seen	him
他的	高的	,	引人注目	数字	激动人心	评论	从	那些	WHO	有	不是	已见	他

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他高大魁梧的身材引起了那些以前没见过他的人的惊叹。

" [hɪz; ɪz][ə'taɪər] , " [sez] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] ,

"	His	attire	,	"	says	an	officer	who	was	on	the	Ridge	at	the	time	,
"	他的	服装	,	"	说道	一个	官	WHO	曾是	在	这	岭	在	这	时间	,

“他的穿着，”当时在山脊上的一名警官说。

" [geɪv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] ; [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] ['nevər][kɔːst][ɪts] ['oʊnər] [ə; eɪ] [θɔːt] .

"	gave	no	clue	to	his	rank	;	it	evidently	never	cost	its	owner	a	thought	.
"	给予	不	线索	到	他的	秩	;	它	显然	绝不	成本	它是	所有者	一个	想法	.

“丝毫没有透露他的军衔；显然，它的主人从未想过这一点。”

" [bʌt; bət][wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] , ['hænsəm] ,

"	But	one	had	only	to	look	at	the	dark	,	handsome	,
"	但	一	有	仅有的	到	看	在	这	黑暗的	,	英俊的	,

但只要看看那位英俊黝黑的男子，

['sɑ:mbər] [feɪs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] .

sombre	face	to	see	that	here	was	a	man	of	no	little	distinction	.
阴沉	脸	到	看	那	这里	曾是	一个	男人	的	不	小的	区别	.

看到眼前这位非同寻常的人物，脸上露出了严肃的表情。

[greɪv] [ʌv; əv] [dɪ'mi:nər] [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz] ,

Grave	of	demeanour	as	he	always	was	,
严重	的	风度	作为	他	总是	曾是	,

他一如既往地神情严肃。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['sædnd] [stɪl] [mɔ:r] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][sɜ:r] ['henri] ['lɔrənsɪz]

his	features	were	saddened	still	more	now	by	the	news	of	Sir	Henry	Lawrence's
他的	特征	是	悲伤	仍然	更多的	现在	经过	这	消息	的	先生	亨利	劳伦斯的

[deθ] [æt; ət] ['lʌknau] .

death	at	Lucknow	.
死亡	在	勒克瑙	.

得知亨利·劳伦斯爵士在勒克瑙去世的消息后，他的脸上更加悲伤了。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [tʃi:f] [ænd; ənd]['peɪtrən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['nɪrli] ,

The	loss	of	his	old	chief	and	patron	touched	him	very	nearly	,
这	损失	的	他的	老的	首席	和	赞助人	感动	他	非常	几乎	,

老首领和恩主的离世令他悲痛不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['du:tiz] .

and	it	was	with	a	heavy	heart	that	he	went	about	his	duties	.
和	它	曾是	和	一个	重的	心	那	他	去	关于	他的	职责	.

他怀着沉重的心情去履行职责。

['raɪdɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər][tu:; tə][ˌri:'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [tru:ps] ,

Riding	back	a	day	or	two	later	to	rejoin	his	troops	,
骑术	后退	一个	天	或者	二	之后	到	重新加入	他的	军队	,

一两天后，他骑马返回与部队会合。

['nɪkəlsən] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [hæd; həd] [bɪn] ['streŋθnd] [baɪ] ['sevrəl] [ə'dɪʃənz] ,

Nicholson	found	that	the	column	had	been	strengthened	by	several	additions	,
尼科尔森	成立	那	这	柱子	有	到过	加强	经过	一些	新增内容	,

尼科尔森发现，这根柱子经过多次加固。

['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['nʌmbərz] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['oʊvər] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [men] ,

bringing	its	numbers	up	to	a	total	of	over	four	thousand	men	,
带来	它是	数字	向上	到	一个	全部的	的	超过	四	千	男人	,

使其总人数超过四千人。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['brɪtɪʃ] .

less	than	a	third	of	whom	were	British	.
较少的	比	一个	第三	的	谁	是	英国	.

其中不到三分之一是英国人。

[ðɪs] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['bɑ:di] [meɪd] [ə; eɪ] ['welkəm] [ˌri:ɪn'fɔ:rsmənt] [tu:; tə] ['wɪlsənz] ['lɪt(ə)l]['ɑ:rmi] ,

This	formidable	body	made	a	welcome	reinforcement	to	Wilson's	little	army	,
这	强大	身体	制成	一个	欢迎	加强	到	威尔逊的	小的	军队	,

这支强大的部队为威尔逊的小部队提供了及时的增援。

[ænd; ənd] [pʊt] [freʃ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] .

and	put	fresh	encouragement	into	the	hearts	of	the	besiegers	.
和	放	新鲜的	鼓励	进入	这	心	的	这	围攻者	.

并给围攻者们注入新的信心。

[ɪn][ðə; ði][kæmp] ['nɪkəlsən] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['tʃeɪmbərlɪn] , [ðen] [rɪ'kʌvərɪŋ]
In 在 **the** 这 **camp** 营 **Nicholson** 尼科尔森 **renewed** 更新 **his** 他的 **acquaintance** 熟人 **with** 和 **Chamberlain** 管家 **,** , **then** 然后 **recovering** 恢复中
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [wu:nd] ;
from 从 **a** 一个 **wound** 伤口 **;** ;

在营地里，尼科尔森与当时正在养伤的张伯伦重逢；

['hɑ:dsən] , [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['kæv(ə)lri] ['li:dər] , [hu:] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [hɔ:rs] ;
Hodson 霍德森 **,** , **the** 这 **dashing** 帅气 **cavalry** 骑兵 **leader** 领导者 **,** , **who** WHO **had** 有 **raised** 提高 **a** 一个 **regiment** 团 **of** 的 **horse** 马 **;** ;
[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['lidər] .
and 和 **other** 其他 **distinguished** 杰出的 **leaders** 领导人 **.** .

英俊潇洒的骑兵统帅霍德森，他组建了一个骑兵团；以及其他杰出的将领。

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [ʌn'feinidli] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
One 一 **and** 和 **all** 全部 **were** 是 **unfeignedly** 毫不掩饰地 **glad** 高兴的 **to** 到 **see** 看 **him** 他 **on** 在 **the** 这 **scene** 场景 **,** ,

所有人都由衷地为他的出现感到高兴。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][spɜ:r][ðə; ði]['oʊvər] - ['kɔ:ʃəs] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [tu:; tə]
and 和 **looked** 看起来 **to** 到 **him** 他 **to** 到 **spur** 刺 **the** 这 **over** 超过 **-** - **cautious** 谨慎 **commander** 指挥官 **-** - **in** 在 **-** - **chief** 首席 **to** 到
[ə; eɪ] [mɔ:r] ['rezəlu:t] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
a 一个 **more** 更多的 **resolute** 坚决 **course** 课程 **of** 的 **action** 行动 **.** .

人们指望他能激励过于谨慎的总司令采取更加果断的行动。

[ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['nɪkəlsən] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [wɜ:rθ] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] .
The 这 **opportunity** 机会 **for** 为了 **Nicholson** 尼科尔森 **to** 到 **prove** 证明 **his** 他的 **worth** 值得 **came** 来了 **before** 前 **very** 非常 **long** 长的 **.** .

尼克尔森证明自己价值的机会很快就到来了。

[ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [si:dʒ] - [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃ] [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] ['lɔ:rəns] [frʌm; frəm]
A 一个 **powerful** 强大的 **siege** 围城 **-** - **train** 火车 **had** 有 **been** 到过 **despatched** 已派送 **by** 经过 **Sir** 先生 **John** 约翰 **Lawrence** 劳伦斯 **from** 从
[ˌfɪroʊ'zi:pɔ:r] .
Ferozepore 费罗兹波尔 **.** .

约翰·劳伦斯爵士从费罗兹普尔派出了一支强大的攻城队。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɜ:rnt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bɑ:di][ʌv; əv] [ˌmju:tn'ɪəz]
About 关于 **the** 这 **middle** 中间 **of** 的 **August** 八月 **it** 它 **was** 曾是 **learnt** 学会了 **that** 那 **a** 一个 **large** 大的 **body** 身体 **of** 的 **mutineers** 叛乱者
[hæd; həd]['sællaɪd][aʊt][frʌm; frəm] ['deli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][treɪn] ,
had 有 **sallied** 突袭 **out** 出去 **from** 从 **Delhi** 德里 **with** 和 **the** 这 **intention** 意图 **of** 的 **intercepting** 拦截 **the** 这 **train** 火车 **,** ,

大约在八月中旬，人们得知一大批叛乱分子从德里出发，企图拦截火车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] ['sloʊli] ['ʌndər][ə; eɪ]['ræðər] [wi:k] ['eskɔ:rt] .
which 哪个 **was** 曾是 **proceeding** 进行中 **slowly** 缓慢地 **under** 在下面 **a** 一个 **rather** 相当 **weak** 虚弱的 **escort** 护送 **.** .

在相当薄弱的护航下，它进展缓慢。

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][ænd; ənd] [pri'ventɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]
The 这 **duty** 责任 **of** 的 **attacking** 攻击 **the** 这 **rebels** 叛军 **and** 和 **preventing** 预防 **what** 什么 **would** 会 **be** 是 **a** 一个 **terrible** 糟糕的
[dɪ'zæstər][wʌz; wəz] [ə'lɔtid] [tu:; tə] ['nɪkəlsən] ,
disaster 灾难 **was** 曾是 **allotted** 分配 **to** 到 **Nicholson** 尼科尔森 **,** ,

攻击叛军、防止发生可怕灾难的任务交给了尼科尔森。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns]['stɑːrtɪd][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːləm][ʌv; əv]['kæv(ə)lri] , ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd]

and	he	at	once	started	off	with	a	column	of	cavalry	,	infantry	,	and
和	他	在	一次	开始	离开	和	一个	柱子	的	骑兵	,	步兵	,	和

[ɑːr'tɪlərɪ] , [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

artillery	,	to	give	battle	.
炮兵	,	到	给	战斗	.

他立即率领骑兵、步兵和炮兵纵队出击。

[in'kwaiəriz] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['siːpɔɪ] ['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ˌnɑːdʒəf'gɑːr]

Inquiries	revealed	the	fact	that	the	sepoys	occupied	a	strong	position	at	Najafgarh
查询	揭晓	这	事实	那	这	士兵	占领	一个	强的	位置	在	纳贾夫加尔

,

,

,

调查显示，印度士兵在纳杰夫加尔占据了有利位置。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'per] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

where	they	had	repaired	the	bridge	across	the	river	.
在哪里	他们	有	已修复	这	桥	穿过	这	河	.

他们在那里修缮了横跨河流的桥梁。

[ðə; ði][roʊd] ['ðɪðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] ,

The	road	thither	was	a	difficult	one	,
这	路	那里	曾是	一个	难的	一	,

去那里的路很艰难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rendərd] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pæsəb(ə)l][æt; ət]['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði]['swɑːmpi]['neɪtʃər][ʌv; əv]

and	was	rendered	almost	impassable	at	places	by	the	swampy	nature	of
和	曾是	渲染	几乎	不可逾越	在	地方	经过	这	沼泽地	自然	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

由于地面沼泽遍布，部分路段几乎无法通行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['reɪni] ['siːz(ə)n] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

It	was	the	rainy	season	,	unfortunately	,
它	曾是	这	下雨	季节	,	很遗憾	,

很不幸，当时正值雨季。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːmz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [wɜːr; wər][ɪn] [flʌd] .

so	that	the	streams	that	had	to	be	crossed	were	in	flood	.
所以	那	这	溪流	那	有	到	是	交叉	是	在	洪水	.

因此，需要渡过的溪流都处于洪水期。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] , ['nɪkəlsən] [pʊʃt] [ɑːn] ['dɔːgɪdli] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ]

But	,	despite	all	obstacles	,	Nicholson	pushed	on	doggedly	,	taking	the	lead	with
但	,	尽管	全部	障碍	,	尼科尔森	推动	在	顽强地	,	采取	这	带领	和

[sɜːr] [θi'ɔfiləs] ['metkɑːf] ,

Sir	Theophilus	Metcalfe	,
先生	狄奥菲勒斯	梅特卡夫	,

但是，尽管困难重重，尼科尔森依然坚持不懈，与西奥菲勒斯·梅特卡夫爵士一起取得了领先地位。

[huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪd] .

who	had	volunteered	to	act	as	guide	.
WHO	有	自愿	到	行为	作为	指导	.

自愿担任向导的人。

[sɜːr][dʒɑːn] ['keɪ] ['rekərdz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][noʊt] [huː] ['əvɜːd] [ðæt]

Sir	John	Kaye	records	the	opinion	of	a	Punjaubi	officer	of	note	who	averred	that
先生	约翰	凯伊	记录	这	观点	的	一个	旁遮普语	官	的	笔记	WHO	断言	那

[nɑːt] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp] — " [ɪk'sept] ,

not	another	man	in	the	camp	—	"	except	,
不是	其他	男人	在	这	营	—	"	除了	,

约翰·凯爵士记录了一位旁遮普邦著名军官的意见，他断言营地里除了他以外，没有其他人是这样的。

[pər'hæps] , ['tʃeɪmbərlɪn] " — [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['kɑːləm] [tuː; tə][ˌnɑːdʒəf'gɑːr] .

perhaps	,	Chamberlain	"	—	could	have	taken	the	column	to	Najafgarh	.
也许	,	管家	"	—	可以	有	已采取	这	柱子	到	纳贾夫加尔	.

或许，张伯伦——本可以把这支队伍带到纳杰夫加尔。

" [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [mə'ræs] , " [hiː; hi] [steɪts] .

"	They	went	through	a	perfect	morass	,	"	he	states	.
"	他们	去	通过	一个	完美的	沼泽	,	"	他	各州	.

“他们陷入了彻底的泥潭，”他说道。

" [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər][toʊld][ˌem 'iː][ðæt] [æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz]

"	An	artillery	officer	told	me	that	at	one	time	the	water	was	over	his
"	一个	炮兵	官	讲述	我	那	在	一	时间	这	水	曾是	超过	他的

['hɔːrsɪz] - [bæks] ,

horses	'	backs	,
马匹	-	背部	,

一位炮兵军官告诉我，有一次水淹过了他的马背。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['pɑːsəbli] [get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] ; [bʌt; bət]

and	he	thought	they	could	not	possibly	get	out	of	their	difficulties	;	but
和	他	想法	他们	可以	不是	可能	得到	出去	的	他们的	困难	;	但

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'hed] ,

he	looked	ahead	,
他	看起来	前方	,

他认为他们不可能摆脱困境；但他展望未来，

[ænd; ənd] [sɔː] ['nɪkəlsənz] [greɪt] [fɔːrm]['raɪdɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	saw	Nicholson's	great	form	riding	steadily	on	as	if	nothing	was	the
和	锯	尼科尔森的	伟大的	形式	骑术	稳步	在	作为	如果	没有什么	曾是	这

['mætər] ,

matter	,
事情	,

眼看着尼科尔森状态依旧出色，仿佛一切正常。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][felt] [ʃʊr] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] . "

and	so	he	felt	sure	all	was	right	.	"
和	所以	他	毛毡	当然	全部	曾是	正确的	.	"

所以他确信一切都没问题。

" [hiː; hi] [sɔː] ['nɪkəlsənz] [greɪt] [fɔːrm]['raɪdɪŋ] ['stedəli] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər]

"	He	saw	Nicholson's	great	form	riding	steadily	on	as	if	nothing	was	the	matter
"	他	锯	尼科尔森的	伟大的	形式	骑术	稳步	在	作为	如果	没有什么	曾是	这	事情

.

:

.

“他看到尼科尔森的状态依然很好，好像什么事都没有发生一样。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ['brɪskli] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] .

"	The	engagement	was	opened	briskly	with	artillery	fire	.
"	这	订婚	曾是	打开	轻快地	和	炮兵	火	.

“交战一开始就以炮火猛烈展开。”

['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - [left] ['sentər] ,
Forcing **the** **rebels** **'** **left** **centre** **,**
强制 这 叛军 - 左边 中心 ,

迫使叛军左倾，

[ðə; ði] [truːps] [droʊv][ðə; ði] ['enəmi] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][pə'zɪʃ(ə)n] [nɪr] [æn; ən][oʊld]
the **troops** **drove** **the** **enemy** **from** **their** **strongest** **position** **near** **an** **old**
这 军队 驾驶 这 敌人 从 他们的 最强 位置 靠近 一个 老的
[sə'raɪ] ([ɔːr][ˌkærə'vænsəri]) ,
serai **(** **or** **caravansary** **)** **,**
塞莱 (或者 商队旅馆) ,

部队将敌人从其位于一处古老驿站（或商队旅馆）附近的最坚固阵地驱逐出去。

['saɪlənst] [ðə; ði]['gʌnz][ðer; ðər] ,
silenced **the** **guns** **there** **,**
沉默 这 枪支 那里 ,

那里的枪声都消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [tɔːrdz] [ðə; ði]
and **then** **swept** **irresistibly** **down** **the** **long** **line** **of** **the** **mutineers** **towards** **the**
和 然后 扫荡 无法抗拒地 向下 这 长的 线 的 这 叛乱者 向 这
[brɪdʒ] .
bridge **.**
桥 .

然后势不可挡地沿着叛乱者的长队向桥头冲去。

['nɪkəlsənz] [plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [bɪ'jɑːnd] [ˌekspek'teɪʃn] .
Nicholson's **plan** **of** **attack** **had** **succeeded** **beyond** **expectation** **.**
尼科尔森的 计划 的 攻击 有 成功了 超过 期待 .

尼克尔森的攻击计划取得了超出预期的成功。

['ʌndər] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd][ðə; ði] ['siːpɔɪ] [broʊk] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Under **the** **terrible** **fusillade** **the** **sepoys** **broke** **in** **confusion** **,**
在下面 这 糟糕的 齐射 这 士兵 打破 在 困惑 ,

在猛烈的枪林弹雨中，印度士兵们陷入了混乱。

[ænd; ənd][ræn] [pel] - [mel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
and **ran** **pell** **-** **mell** **for** **the** **bridge** **and** **the** **open** **country** **on** **the** **other** **side**
和 跑 佩尔 - 梅尔 为了 这 桥 和 这 打开 国家 在 这 其他 边
,
,
,

然后他们一路狂奔，朝着桥的另一边和开阔地带跑去。

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [ænd; ənd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] .
only **to** **be** **pursued** **and** **cut** **to** **pieces** **in** **large** **numbers** **.**
仅有的 到 是 追击 和 切 到 件 在 大的 数字 .

结果却遭到追捕，并被成批地肢解。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] ['faɪərd] , ['ɑːkjupaɪd][wʌn]['aʊər]
The **whole** **affair** **,** **from** **the** **moment** **of** **the** **first** **shot** **fired** **,** **occupied** **one** **hour**
这 所有的 事务 , 从 这 片刻 的 这 第一的 射击 被解雇 , 占领 一 小时
,
,
,

从第一声枪响到整个事件结束，历时一个小时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [wel] - [ɑ:rmd] [ˌmju:tn'ɪəz] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə]

and	in	that	time	between	6000	and	8000	well	-	armed	mutineers	were	put	to
和	在	那	时间	之间	-	和	-	出色地	-	武装	叛乱者	是	放	到

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

在那段时间里，有 6000 至 8000 名装备精良的叛乱分子被击退。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ækʃ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] , [ɪn'di:d] ,

It	was	a	brilliant	action	—	one	of	the	most	brilliant	,	indeed	,
它	曾是	一个	杰出的	行动	—	一	的	这	最多	杰出的	,	的确	,

这是一次精彩的行动——的确是最精彩的行动之一。

[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mju:təni] .

that	took	place	in	the	whole	course	of	the	Mutiny	.
那	采取	地方	在	这	所有的	课程	的	这	兵变	.

那是在整个兵变过程中发生的。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][hju:dʒ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['reblz; rɪ'bel] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst] ,

Not	only	had	a	huge	force	of	rebels	been	dispersed	,
不是	仅有的	有	一个	巨大的	力量	的	叛军	到过	分散的	,

不仅大量叛军被击溃，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gʌnz][hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

but	a	number	of	guns	had	been	captured	,
但	一个	数字	的	枪支	有	到过	捕获	,

但一些枪支已被缴获。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔ:s] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd][ʌv; əv][bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] [men] .

and	this	with	the	loss	on	our	side	of	but	twenty	-	five	men	.
和	这	和	这	损失	在	我们的	边	的	但	二十	-	五	男人	.

而且我们这边只损失了二十五人。

[wel] [maɪt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] [θæŋk] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælənt] [tru:ps] [ðə; ðɪ][nekst]

Well	might	General	Wilson	thank	Nicholson	and	his	gallant	troops	the	next
出色地	可能	一般的	威尔逊	感谢	尼科尔森	和	他的	英勇	军队	这	下一个

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

第二天早上，威尔逊将军或许应该感谢尼科尔森和他的英勇部队。

" [frʌm; frəm][maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] , " [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sɪgnəl] ['vɪktəri] [geɪnd] .

"	from	my	whole	heart	,	"	for	the	signal	victory	gained	.
"	从	我的	所有的	心	,	"	为了	这	信号	胜利	获得	.

“发自内心地”庆祝这场意义重大的胜利。

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] [pɔ:d] [ɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [sɜ:r][dʒɑ:n] ['lɔ:rəns] ['tɛləˌgræfɪŋ]

Congratulations	poured	in	on	the	hero	of	the	day	,	Sir	John	Lawrence	telegraphing
恭喜！	倾倒	在	在	这	英雄	的	这	天	,	先生	约翰	劳伦斯	电报

[frʌm; frəm] [lə'hɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] ,

from	Lahore	to	say	,
从	拉合尔	到	说	,

祝贺如潮水般涌向当天的英雄——约翰·劳伦斯爵士，他从拉合尔发来电报说：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [naɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

"	I	wish	I	had	the	power	of	knighting	you	on	the	spot	;	it	should	be
"	我	希望	我	有	这	力量	的	授勋	你	在	这	点	;	它	应该	是

[dʌn] !

done	!
完毕	!

“我真希望我有权力当场册封你为骑士；应该这么做！”

" [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə]

"	The	time	was	now	fast	approaching	when	Nicholson	was	still	further	to
"	这	时间	曾是	现在	快速地	接近	什么时候	尼科尔森	曾是	仍然	更远	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] .

distinguish	himself	.
区分	他自己	.

“尼科尔森即将迎来更加崭露头角的时刻。”

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [nɑːt] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [helpt]

The	importance	of	not	delaying	the	assault	longer	than	could	be	helped
这	重要性	的	不是	延迟	这	突击	更长	比	可以	是	帮助

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['deɪli] ,

was	being	forced	upon	him	daily	,
曾是	存在	强制	之上	他	日常的	,

他每天都被迫意识到，必须尽快发动袭击，不能拖延太久。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [æn; ən]

and	at	the	council	table	he	urged	the	necessity	for	striking	an
和	在	这	理事会	桌子	他	敦促	这	必要性	为了	引人注目	一个

[ɪ'miːdiət] [bloʊ] .

immediate	blow	.
即时	吹	.

在议会会议上，他力主立即采取强硬措施。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɑːr] - ['siːɪŋ] [maɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi]

To	his	far	-	seeing	mind	it	was	essential	that	the	mutineers	should	not	be
到	他的	远的	-	看到	头脑	它	曾是	基本的	那	这	叛乱者	应该	不是	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fiːbld] [θruː]

allowed	to	gather	strength	while	the	army	on	the	Ridge	became	enfeebled	through
允许	到	收集	力量	尽管	这	军队	在	这	岭	成为	虚弱的	通过

[fɔːrst] [ɪn'ækʃn] .

forced	inaction	.
强制	不作为	.

在他看来，至关重要的是，不能让叛军积蓄力量，而让山脊上的军队因被迫无所作为而变得虚弱。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sɔːtiːz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['aʊər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,

There	were	sorties	and	dashing	charges	almost	every	hour	it	is	true	,
那里	是	出击	和	帅气	收费	几乎	每一个	小时	它	是	真的	,

的确，几乎每小时都有突击和猛烈的冲锋。

[bʌt; bət] [ðiːz] [brɔːt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ə'sɔːlt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] [noʊ] ['nɪrər] .

but	these	brought	the	actual	assault	on	the	city	no	nearer	.
但	这些	带来	这	实际的	突击	在	这	城市	不	更近	.

但这些措施并没有让对这座城市的实际进攻提前到来。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [krept] [baɪ] [ænd; ənd] [stɪl] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] , ['nɪkəlsənz] ['peɪʃ(ə)ns] [geɪv] [aʊt] .

As	the	days	crept	by	and	still	nothing	was	decided	,	Nicholson's	patience	gave	out	.
作为	这	天	悄悄地爬	经过	和	仍然	没有什么	曾是	决定	,	尼科尔森的	耐心	给予	出去	.

随着时间一天天过去，事情仍然没有定论，尼科尔森的耐心终于耗尽了。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] ['ru:mər] [gɑ:t][ə'baʊt] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪlsn] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd]

When	at	last	the	startling	rumour	got	about	that	General	Wilson	contemplated
什么时候	在	最后的	这	令人震惊	谣言	得到	关于	那	一般的	威尔逊	思考

[ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['ɑ:rmi][æt; ət]

abandoning	the	Ridge	and	retreating	until	he	had	a	stronger	army	at
放弃	这	岭	和	撤退	直到	他	有	一个	更强	军队	在

[hɪz; ɪz] [bæk] ,

his	back	,
他的	后退	,

最后，当威尔逊将军考虑放弃山脊撤退，直到有更强大的军队支援他为止的惊人传言传开时，

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vəbl] ['kɑ:ləm] [dɪ'saɪdɪd][ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [kɔ:rs] .

the	leader	of	the	Movable	Column	decided	on	a	bold	course	.
这	领导者	的	这	活动	柱子	决定	在	一个	大胆的	课程	.

机动纵队的指挥官决定采取大胆的行动。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['li:vɪŋ] ['deli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [æz; əz][ə; eɪ]['sentər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'beljən]

The	idea	of	leaving	Delhi	to	the	mutineers	as	a	centre	for	a	rebellion
这	主意	的	离开	德里	到	这	叛乱者	作为	一个	中心	为了	一个	叛乱

[wɪtʃ] [maɪt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'kʌm] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ,

which	might	within	a	few	days	become	universal	,
哪个	可能	之内	一个	很少	天	变得	普遍的	,

把德里留给叛军作为叛乱中心，而这场叛乱可能在几天内蔓延至全球，这种想法真是令人担忧。

[ə'pɔ:ld] [hɪm; ɪm] .

appalled	him	.
震惊	他	.

他感到震惊。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][nekst]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['kwɔ:rtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst]

He	went	to	the	next	council	in	the	General's	quarters	with	the	fixed
他	去	到	这	下一个	理事会	在	这	将军的	四分之一	和	这	固定的

[dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['ɪʃu:] .

determination	to	bring	matters	to	a	final	issue	.
决心	到	带来	事情	到	一个	最终的	问题	.

他带着彻底解决问题的决心，前往将军府参加下次会议。

[lɔ:rd] ['rɑ:bərts] , [frʌm; frəm] [hu:z] [bʊk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'gen] ['temptɪd] [tu:; tə][kwoʊt] ,

Lord	Roberts	,	from	whose	book	I	am	again	tempted	to	quote	,
主	罗伯茨	,	从	谁	书	我	是	再次	受诱惑	到	引用	,

罗伯茨勋爵，我又忍不住想引用他书中的话：

[rɪ'leɪts] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

relates	the	story	of	how	he	learned	of	this	momentous	decision	.
相关	这	故事	的	如何	他	学习	的	这	意义重大	决定	.

讲述了他如何得知这一重大决定的故事。

['nɪkəlsən] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:r'tɪləri] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv]

Nicholson	had	been	sitting	in	his	tent	talking	to	the	young	artillery	officer	of
尼科尔森	有	到过	坐着	在	他的	帐篷	说	到	这	年轻的	炮兵	官	的

[hɪz; ɪz][plænz] .

his	plans	.
他的	计划	.

尼科尔森一直坐在帐篷里，和那位年轻的炮兵军官谈论他的计划。

[hi:; hi] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [ə'naʊnsmənt] .

He	ended	by	making	a	dramatic	announcement	.
他	结束	经过	制作	一个	戏剧性	公告	.

最后，他发表了一项引人注目的声明。

" ['deli] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Delhi must be taken , " he said ,
" 德里 必须 是 已采取 , " 他 说 ,

"必须拿下德里，"他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [ɪf]
" and it is absolutely essential that this should be done at once ; and if
" 和 它 是 绝对地 基本的 那 这 应该 是 完毕 在 一次 ; 和 如果
['wɪlsn] ['hezɪteɪt] [lɔ:ŋgər] ,
Wilson hesitates longer ,
威尔逊 犹豫 更长 ,

"而且这件事必须立即去做；如果威尔逊再犹豫下去，

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][prə'poʊz][æt; ət][tu:; tə] - ['deɪz] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˌsju:pə'si:did] .
I intend to propose at to - day's meeting that he should be superseded .
我 打算 到 提出 在 到 - 天 会议 那 他 应该 是 被取代 .

我打算在今天的会议上提议撤换他。

" [ɑ:n]['rɑ:bərts] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] , [æz; əz] ['nevl] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:r] [di:]
" On Roberts venturing to remark that , as Neville Chamberlain was hors de
" 在 罗伯茨 冒险 到 评论 那 , 作为 内维尔 管家 曾是 马 德
['kɑ:mbæt] [θru:] [hɪz; ɪz] [wu:nd] ,
combat through his wound ,
战斗 通过 他的 伤口 ,

"罗伯茨大胆地指出，内维尔·张伯伦因伤丧失了战斗力，

[ðɪs] [step] [wʊd] [li:v] ['nɪkəlsən] ['si:niər] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld]
this step would leave Nicholson senior officer with the force , the other smiled
这 步 会 离开 尼科尔森 高级的 官 和 这 力量 , 这 其他 微笑
[ænd; ənd] ['ænsər] ,
and answered ,
和 回答 ,

这样做会使尼科尔森成为警队中的高级警官，另一个人笑着回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðæt] [fækt] .
" I have not overlooked that fact .
" 我 有 不是 被忽视的 那 事实 .

"我没有忽视这个事实。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
I shall make it perfectly clear that , under the circumstances ,
我 将 制作 它 完美 清除 那 , 在下面 这 情况 ,

我将明确指出，在目前情况下，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [ək'sept][ðə; ði] [kə'mænd] [maɪ'self] ,
I could not possibly accept the command myself ,
我 可以 不是 可能 接受 这 命令 我 ,

我本人绝对不可能接受这项命令。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][prə'poʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['kæmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] 52nd .
and I shall propose that it be given to Campbell of the 52nd .
和 我 将 提出 那 它 是 给定 到 坎贝尔 的 这 52nd .

我将提议将它授予第52团的坎贝尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [sɜ:rv] ['ʌndər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,
I am prepared to serve under him for the time being ,
我 是 准备 到 服务 在下面 他 为了 这 时间 存在 ,

我目前愿意在他手下效力。

[soʊ][noʊ][wʌn][kæn; kən]['evər] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['influənst] [baɪ]['pɜ:rsən(ə)l] ['məutivz] .
so no one can ever accuse me of being influenced by personal motives .
所以 不 一 能 曾经 控 我 的 存在 影响 经过 个人的 动机 .

所以没有人可以指责我受个人动机影响。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ænd; ənd]['rɑːbərts] [nuː] [ðæt] ['nɪkəlsən] [wʊd]
" It was a characteristic declaration , and Roberts knew that Nicholson would
" 它 曾是 一个 特征 宣言 , 和 罗伯茨 知道 那 尼科尔森 会
['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
carry out his word .
携带 出去 他的 单词 .

"这是他一贯的作风，罗伯茨知道尼科尔森会说到做到。"

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪd][nɑːt][ə'raɪz] .
As it happened , however , the occasion did not arise .
作为 它 发生 , 然而 , 这 场合 做过 不是 出现 .

然而，事与愿违，这样的机会并没有出现。

[ðæt] [deɪ] ['wɪlsn] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ['biːɪŋ] [meɪd] ,
That day Wilson agreed to the assault being made ,
那 天 威尔逊 同意 到 这 突击 存在 制成 ,

当天，威尔逊同意了这次袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [ɪn'fɔːrmɪŋ]
and the next morning an order was issued to the troops informing
和 这 下一个 早晨 一个 命令 曾是 发布 到 这 军队 通知
[ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
them of the welcome decision .
他们 的 这 欢迎 决定 .

第二天早上，部队接到命令，得知了这一令人欣喜的决定。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .
IN THE HOUR OF VICTORY .
在 这 小时 的 胜利 .

在胜利的时刻。

[ðə; ði] [deɪt] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [liːp] [ɑːn] ['deli] [wʌz; wəz][ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [sep'tembər] .
The date fixed for the final leap on Delhi was the 14th of September .
这 日期 固定的 为了 这 最终的 飞跃 在 德里 曾是 这 14th 的 九月 .

德里最终跳跃的日期定在9月14日。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [hɪ'stɔːrɪk] [deɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Before that historic day arrived there was a week of anxious preparation .
前 那 历史性 天 到达的 那里 曾是 一个 星期 的 焦虑的 准备 .

在那历史性的一天到来之前，人们经历了一周的紧张准备。

[ðə; ði] [siːdʒ] - [treɪn] , [tuː; tə] [huːz] [ə'sɪstəns] ['nɪkəlsən] [hæd; həd] [gɔːn] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
The siege - train , to whose assistance Nicholson had gone , as related in the
这 围城 - 火车 , 到 谁 协助 尼科尔森 有 已消失 , 作为 有关的 在 这
['priːviəs] ['tʃæptər] ,
previous chapter ,
以前的 章 ,

如前一章所述，尼科尔森曾前往支援的那支攻城列车，

[keɪm] ['ɪntuː][kæmp] ['seɪfli] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌeɪ'tiːn] ['gʌnz] , - - ['paʊndər] , - -
came into camp safely , bringing with it eighteen guns , 24 - pounders , 18 -
来了 进入 营 安全 , 带来 和 它 十八 枪支 , - - 磅 , - -
['paʊndər] , [ænd; ənd] ['haʊɪtsər] .
pounders , and howitzers .
磅 , 和 榴弹炮 .

他们安全抵达营地，带来了十八门火炮，包括24磅炮、18磅炮和榴弹炮。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [pleɪst] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['bætəriz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
These **were** **quickly** **placed** **in** **position** **in** **new** **batteries** **close** **to** **the** **walls** **of** **the**
这些 是 迅速地 放置 在 位置 在 新的 电池 关闭 到 这 墙壁 的 这
['sɪti] ,
city **,**
城市 ,

这些炮台迅速被部署到靠近城墙的新炮台上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [ˌmjuːtn'ɪəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [siːdʒ] [hæd; həd]
and **the** **thunder** **of** **their** **fire** **warned** **the** **mutineers** **that** **the** **siege** **had**
和 这 雷 的 他们的 火 警告 这 叛乱者 那 这 围城 有
['entərd] [ə'pɑːn][ɪts][læst] [feɪz] .
entered **upon** **its** **last** **phase** **.**
进入 之上 它是最后的 阶段 .

炮火的轰鸣声警告叛乱者，围城已进入最后阶段。

[ðə; ðɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l][wɜːrk] [fel] ['moʊstli][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] .
The **initial** **work** **fell** **mostly** **to** **the** **engineers** **.**
这 最初的 工作 跌倒 大多 到 这 工程师 .

初期工作主要由工程师们承担。

['ʌndər] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ˌælɪg'zændər] ['teilə] , ['sekənd][ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə] ['bɛrd] - [smɪθ]
Under **the** **direction** **of** **Alexander** **Taylor** **,** **second** **in** **command** **to** **Baird** **-** **Smith**
在下面 这 方向 的 亚历山大 泰勒 , 第二 在 命令 到 贝尔德 - 史密斯
,
,
,

在贝尔德-史密斯的副手亚历山大·泰勒的指挥下，

[huː] [wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [sɪk] [lɪst] ,
who **was** **unfortunately** **on** **the** **sick** **list** **,**
WHO 曾是 很遗憾 在 这 生病的 列表 ,

不幸的是，他当时正在病假名单上。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [kən'strʌktiŋ] [ðə; ðɪ] ['briːtʃɪŋ] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi]
they **worked** **day** **and** **night** **constructing** **the** **breaching** **batteries** **and** **getting** **ready**
他们 工作 天 和 夜晚 建造 这 违反 电池 和 获得 准备好
[fæ'siːn] , ['geɪbiən] , [ænd; ənd] ['skeɪlɪŋ] - ['lædərz] .
fascines **,** **gabions** **,** **and** **scaling** **-** **ladders** **.**
束棒 , 格宾网 , 和 缩放 - 梯子 .

他们日夜不停地建造破障炮台，并准备束柴、石笼和攀爬梯。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hevi] ['mʌskɪtri] ['faɪər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['siːpɔɪ] ,
Owing **to** **the** **heavy** **musketry** **fire** **concentrated** **on** **them** **by** **the** **sepoys** **,**
欠款 到 这 重的 火枪 火 集中 在 他们 经过 这 士兵 ,

由于印度士兵集中火力对他们进行猛烈射击，

[ðə; ðɪ][tæsk][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [kɔːst] ['meni] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] ; [bʌt; bət] , [laɪk][ðə; ðɪ] [truː] ['hɪroʊz]
the **task** **was** **one** **which** **cost** **many** **valuable** **lives** **;** **but** **,** **like** **the** **true** **heroes**
这 任务 曾是 一 哪个 成本 许多 有价值的 生活 ; 但 , 喜欢 这 真的 英雄
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they **were** **,**
他们 是 ,

这项任务夺去了许多宝贵的生命；但是，他们不愧是真正的英雄，

[ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] ['nevər] [flɪntʃt] .
the **engineers** **never** **flinched** **.**
这 工程师 绝不 畏缩 .

工程师们毫不动摇。

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][leɪd] [loʊ] ,

As	one	after	another	was	laid	low	,
作为	一	后	其他	曾是	铺设	低的	,

随着一个接一个地倒下，

[ə; eɪ]['kɑ:mræd][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][step]['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði]['fɔ:lən]['mænz] [pleɪs] .

a	comrade	was	ready	to	step	forward	and	take	the	fallen	man's	place	.
一个	同志	曾是	准备好	到	步	向前	和	拿	这	倒下	男人的	地方	.

一位同志准备挺身而出，顶替倒下的战友。

[naʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['medli] , - , [læŋ] , [ænd; ənd] [hoʊm] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

Now	was	it	that	Medley	,	Greathed	,	Lang	,	and	Home	,	among	others	,
现在	曾是	它	那	混合曲	,	-	,	朗	,	和	家	,	之中	其他的	,

现在，梅德利、格雷特德、朗和霍姆等人，是不是.....

[wʌn] [feɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['derɪŋ] [rɪ'kɑ:nɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [pə'zɪʃ(ə)n] .

won	fame	for	their	daring	reconnaissances	of	the	enemy's	position	.
韩元	名声	为了	他们的	大胆	侦察	的	这	敌人的	位置	.

他们因大胆侦察敌方阵地而声名鹊起。

[ðə; ði][bɪg]['gʌnz][hæd; həd] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði]['mɔ:ri]['bæstʃən] ,

The	big	guns	had	battered	down	the	Mori	bastion	,
这	大的	枪支	有	伤痕累累	向下	这	森	堡垒	,

重炮摧毁了森氏家族的堡垒。

[ænd; ənd] [meɪd] [greɪt] [bri:tʃiz] [ɪn][ðə; ði][wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [kæʃ'mɪr] [geɪt] .

and	made	great	breaches	in	the	wall	near	the	Cashmere	Gate	.
和	制成	伟大的	违规行为	在	这	墙	靠近	这	羊绒	门	.

并在喀什米尔门附近的城墙上炸开了大口子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ði:z] ,

It	was	important	to	ascertain	the	extent	of	these	,
它	曾是	重要的	到	探明	这	程度	的	这些	,

查明这些情况的严重程度至关重要。

[soʊ][ðə; ði] [fɔ:r] [ˌendʒɪ'nɪr] ['ɑ:fəsərz] [neɪmd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

so	the	four	engineer	officers	named	volunteered	to	make	an	examination	.
所以	这	四	工程师	警官	命名	自愿	到	制作	一个	考试	.

因此，这四名被任命的工程师自愿进行检查。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ʌv; əv] [sep'tembər] , [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [laɪt] ,

On	the	evening	of	the	13th	of	September	,	while	it	was	still	light	,
在	这	晚上	的	这	13th	的	九月	,	尽管	它	曾是	仍然	光	,

9月13日傍晚，天色尚亮之时，

[læŋ] [stoʊl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæmp] ,

Lang	stole	out	of	the	British	camp	,
朗	偷窃	出去	的	这	英国	营	,

朗偷偷溜出了英军营地，

[ænd; ənd] ['ku:lli] [ræn][ðə; ði] ['gɔ:ntlət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:pɔɪ] ['bulits][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['kauntəˌskɑ:p]

and	coolly	ran	the	gauntlet	of	the	sepoy	bullets	to	the	very	counterscarp
和	冷静地	跑	这	手套	的	这	士兵	子弹	到	这	非常	反斜坡

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] .

of	the	ditch	beneath	the	fortifications	.
的	这	沟	下面	这	防御工事	.

他冷静地冒着印度士兵的子弹，一路走到了防御工事下方壕沟的反斜坡上。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] ['seɪfli] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ðæt][ðə; ði] [bri:tʃiz] [wɜ:r; wər] ['præktɪkəbl] .

He	returned	safely	to	report	that	the	breaches	were	practicable	.
他	返回	安全	到	报告	那	这	违规行为	是	切实可行的	.

他安全返回并报告说，这些违规行为是可行的。

[tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

To	make	more	sure	of	the	nature	of	the	ground	,
到	制作	更多的	当然	的	这	自然	的	这	地面	,

为了更确定地面的性质，

[læŋ] [ænd; ənd] ['medli] ['ventʃərd] [aʊt] [ə'gen]['æftər] ['naɪtfɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] [ænd; ənd]

Lang	and	Medley	ventured	out	again	after	nightfall	with	a	ladder	and
朗	和	混合曲	冒险	出去	再次	后	黄昏	和	一个	梯子	和

['meʒərɪŋ] - [rɑːd] .

measuring	-	rod	.
测量	-	杆	.

天黑后，朗和梅德利带着梯子和测量杆再次外出。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪtʃ] , [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [depθ] [ænd; ənd]

They	reached	the	great	ditch	,	completed	their	examination	of	its	depth	and
他们	达到	这	伟大的	沟	,	完全的	他们的	考试	的	它是	深度	和

[wɪdθ; wɪtθ] ,

width	,
宽度	,

他们到达了大沟，完成了对沟渠深度和宽度的勘察。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪt'self] [wen] [ðə; ði] [ə'lɑːrmd] ['siːpɔɪ] ['sentriz] [keɪm]

and	were	mounting	to	the	breach	itself	when	the	alarmed	sepoy	sentries	came
和	是	安装	到	这	违反	本身	什么时候	这	惊慌	士兵	哨兵	来了

['rʌnɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

running	towards	them	.
跑步	向	他们	.

正当他们向缺口发起冲锋时，惊慌失措的印度哨兵朝他们跑来。

[tuː; tə] [steɪ] [ment] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] , [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eskɔːrt][ʌv; əv]

To	stay	meant	almost	certain	death	,	so	the	two	officers	,	with	their	escort	of
到	停留	意思是	几乎	肯定	死亡	,	所以	这	二	警官	,	和	他们的	护送	的

['raɪflmən] ,

riflemen	,
步枪兵	,

留下几乎等同于送命，所以这两名军官带着护卫的步枪兵，

[meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

made	a	dash	for	safety	.
制成	一个	短跑	为了	安全	.

拼命逃命。

[ðer; ðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪd] , [haʊ'evər] ,

Their	figures	were	described	,	however	,
他们的	数据	是	描述	,	然而	,

然而，他们的数据被描述了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [bɔːlz] [keɪm] ['wɪzɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] ['boʊltɪd] [bæk] .

and	a	volley	of	balls	came	whizzing	about	their	ears	as	they	bolted	back	.
和	一个	截击	的	球	来了	呼啸	关于	他们的	耳朵	作为	他们	螺栓连接	后退	.

他们向后逃窜时，一阵球嗖嗖地从他们耳边飞过。

['elsˌwer] , [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər]['bæstʃən] , - [ænd; ənd] [hoʊm] [wɜːr; wər] ['sɪmələrli] [ɪn'geɪdʒd] ,

Elsewhere	,	at	the	Water	bastion	,	Greathed	and	Home	were	similarly	engaged	,
别处	,	在	这	水	堡垒	,	-	和	家	是	相似地	已订婚的	,

在另一处水堡，格雷特和霍姆也同样投入了战斗。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [briːtʃiz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [sək'sesf(ə)l] .

being	able	to	announce	that	the	breaches	there	were	equally	successful	.
存在	有能力的	到	宣布	那	这	违规行为	那里	是	同样地	成功的	.

能够宣布那里的违规行为同样成功。

[æt; ət][læst][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] .

At	last	all	was	in	readiness	for	the	attack	.
在	最后的全部		曾是	在	准备就绪	为了	这	攻击	.

一切准备就绪，只待进攻。

[tuː; tə] ['ɛvriˌwənz] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [hæd; həd] [bɪn]

To	everyone's	gratification	,	the	honour	of	leading	the	assault	had	been
到	每个人的	满足感	,	这	荣誉	的	领导	这	突击	有	到过

[kən'fəːd] [ɑːn] ['nɪkəlsən] .

conferred	on	Nicholson	.
授予	在	尼科尔森	.

令所有人欣慰的是，领导这次进攻的荣誉授予了尼科尔森。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [hed] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['kɑːləmz] [pleɪst] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [kə'mænd]

He	was	to	head	the	first	of	the	three	columns	placed	under	his	command
他	曾是	到	头	这	第一的	的	这	三	列	放置	在下面	他的	命令

[ænd; ənd][tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] [briːtʃ] [nɪr] [ðə; ði] [kæʃ'mɪr] ['bæstʃən] .

and	to	storm	the	breach	near	the	Cashmere	bastion	.
和	到	风暴	这	违反	靠近	这	羊绒	堡垒	.

他将率领三支纵队中的第一支，向克什米尔堡垒附近的缺口发起猛攻。

[ðə; ði]['sekənd] ['kɑːləm] [də'rektɪd][ɪts] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər]['bæstʃən] ,

The	second	column	directed	its	attention	to	the	Water	bastion	,
这	第二	柱子	指导	它是	注意力	到	这	水	堡垒	,

第二纵队将注意力集中在水堡上。

[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][toʊld][ɔːf][tuː; tə]['fɑːloʊ][ðə; ði][fɜːrst]['æftər][ðə; ði] [kæʃ'mɪr] [geɪt] [hæd; həd]

while	the	third	was	told	off	to	follow	the	first	after	the	Cashmere	Gate	had
尽管	这	第三	曾是	讲述	离开	到	跟随	这	第一的	后	这	羊绒	门	有

[bɪn] [bloʊn] [ʌp] .

been	blown	up	.
到过	吹	向上	.

第三个人奉命跟随第一个人，在喀什米尔门被炸毁后执行任务。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['gæləənt] [lef'tenənts] [hoʊm] [ænd; ənd]['sælkɪld] , [wɪð; wɪθ]['sɑːrdʒənt]

The	story	of	how	the	gallant	Lieutenants	Home	and	Salkeld	,	with	Sergeant
这	故事	的	如何	这	英勇	中尉	家	和	萨尔克尔德	,	和	军士

['kɑːrˌmaɪkəl] ,

Carmichael	,
卡迈克尔	,

故事讲述了英勇的霍姆中尉和萨尔凯尔德中尉，以及卡迈克尔中士如何.....

['kɔːrpərəl] ['bɜːrdʒɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [bluː] [ʌp][ðə; ði] [kæʃ'mɪr] [geɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd]

Corporal	Burgess	,	and	others	,	blew	up	the	Cashmere	Gate	and	covered
下士	伯吉斯	,	和	其他的	,	吹	向上	这	羊绒	门	和	涵盖

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] ,

themselves	with	glory	,
他们自己	和	荣耀	,

伯吉斯下士等人炸毁了克什米尔门，为自己赢得了荣耀。

['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɪr] .

cannot	be	given	at	length	here	.
不能	是	给定	在	长度	这里	.

这里无法详述。

['eɪbəlɝ, 'eɪblɝ][penz][ðæn; ðən][maɪn][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [breɪv] [diːd] [wɪð; wɪθ] ['græfɪk] ['diːteɪl] ,

Abler	pens	than	mine	have	described	the	brave	deed	with	graphic	detail	,
阿布勒	钢笔	比	矿	有	描述	这	勇敢的	契据	和	形象的	细节	,

比我的笔更好的笔已经用生动的细节描绘了这一勇敢的行为。

[[wʌn]] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][rɪˈfɜːr][ðə; ði] ['riːdər] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nærətɪvz] .

[	1	]	and	I	must	refer	the	reader	to	their	narratives	.
[	1	]	和	我	必须	参考	这	读者	到	他们的	叙事	.

[1] 我必须请读者参阅他们的叙述。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] ['nɪkəlsən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['glɔːriəs] [ɪkˈsplɔɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] .

It	is	of	Nicholson	and	his	last	glorious	exploit	that	I	have	to	tell	.
它	是	的	尼科尔森	和	他的	最后的	辉煌	开发	那	我	有	到	告诉	.

我要讲述的是尼科尔森和他最后一次辉煌的壮举。

[hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɪkˈspleɪnd] , [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

His	post	of	honour	,	as	has	been	explained	,	was	at	the	head	of
他的	邮政	的	荣誉	,	作为	有	到过	解释	,	曾是	在	这	头	的

[ðə; ði][fɜːrst] [əˈtækɪŋ] ['kɑːləm] .

the	first	attacking	column	.
这	第一的	攻击	柱子	.

如前所述，他的荣誉岗位是第一进攻纵队的最前锋。

[waɪl] [hoʊm] [ænd; ənd] ['sælkɪld] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['paʊdər] [bægz][tuː; tə][ðə; ði] [kæʃˈmɪr]

While	Home	and	Salkeld	were	carrying	their	powder	bags	to	the	Cashmere
尽管	家	和	萨尔克尔德	是	携带	他们的	粉末	包	到	这	羊绒

[geɪt] ,

Gate	,
门	,

当霍姆和萨尔凯尔德扛着他们的粉末袋前往喀什米尔门时，

[ænd; ənd] [waɪl] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][noʊ] . [θriː] ['kɑːləm] , ['ʌndər] ['kæmbl] [ʌv; əv][ðə; ði] 52nd , ['weɪtɪd]

and	while	behind	them	No	.	3	Column	,	under	Campbell	of	the	52nd	,	waited
和	尽管	在后面	他们	不	.	3	柱子	,	在下面	坎贝尔	的	这	52nd	,	等待

[laɪk] [haʊndz] [ɪn] [liːʃ] ,

like	hounds	in	leash	,
喜欢	猎犬	在	牵引绳	,

而在他们身后，由第52团坎贝尔指挥的第三纵队，像被拴住的猎犬一样严阵以待。

['nɪkəlsən] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [ædˈvæns] .

Nicholson	gave	the	signal	to	advance	.
尼科尔森	给予	这	信号	到	进步	.

尼克尔森发出前进的信号。

[ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd] ['siːst] ,

The	booming	of	the	guns	had	ceased	,
这	蓬勃发展	的	这	枪支	有	停止	,

炮声已经停止了。

[ðə; ði] ['heviː] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ænd; ənd] - - ['paʊndər] ['hævɪŋ] [klɪrd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]

the	heavy	shells	from	the	24	-	and	18	-	pounders	having	cleared	once	more	the
这	重的	贝壳	从	这	-	-	和	-	-	磅	拥有	已清除	一次	更多的	这

[briːtʃiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmjuːtnˈɪəz] [hæd; həd] ['veɪnli] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rɪˈper] .

breaches	which	the	mutineers	had	vainly	attempted	to	repair	.
违规行为	哪个	这	叛乱者	有	徒劳地	尝试过	到	维修	.

24磅炮和18磅炮的重炮再次摧毁了叛乱者徒劳地试图修复的缺口。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz]['oʊpən][fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːrmərz][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [duːmd] ['sɪti] .

The	way	was	open	for	the	stormers	to	enter	the	doomed	city	.
这	方式	曾是	打开	为了	这	风暴	到	进入	这	注定失败	城市	.

攻城者们已经可以进入这座注定毁灭的城市了。

[ɪn][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] [əˈtækɪŋ] ['pɑːrti] [aʊtˈdɪstənst] [ðə; ði] ['lædər] - ['berərz] .

In	the	mad	rush	that	followed	,	the	attacking	party	outdistanced	the	ladder	-	bearers	.
在	这	疯狂的	匆忙	那	随后	,	这	攻击	派对	落后	这	梯子	-	持有者	.

在随后的疯狂冲锋中，进攻方甩开了扛梯子的人。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'leɪ] ,
This caused a brief delay ,
这 导致 一个 简短的 延迟 ,

这造成了短暂的延误。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləm] [wɜ:r; wər] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] ;
during which the foremost files of the column were exposed to a fierce fire ;
期间 哪个 这 首先 文件 的 这 柱子 是 裸露 到 一个 凶猛的 火 ;

在此期间，纵队最前部的档案暴露在猛烈的火势中；

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] ['weivəd] .
but no one wavered .
但 不 一 犹豫不决 .

但没有人动摇。

['veri] [su:n] [ðə; ði] ['lædərz] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] , ['ɑ:fəsərz] [ænd; ənd] [men] [drɑ:pt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði]
Very soon the ladders were brought , officers and men dropped down into the
非常 很快 这 梯子 是 带来 , 警官 和 男人 掉落 向下 进入 这
[dɪtʃ] ,
ditch ,
沟 ,

很快，梯子就被搬了过来，军官和士兵们跳进了沟里。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] , ['reɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [sloʊp] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['si:pɔɪ]
and away they all went , racing up the opposite slope and driving the sepoys
和 离开 他们 全部 去 , 赛车 向上 这 对面的 坡 和 驾驶 这 士兵
[bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

于是他们全都出发了，飞奔上对面的山坡，把印度士兵赶在前面。

['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [væn] .
Nicholson was still in the van .
尼科尔森 曾是 仍然 在 这 货车 .

尼克尔森当时还在面包车里。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] , [sɔ:rd] [ɪn] [hænd] ,
Leading his men , sword in hand ,
领导 他的 男人 , 剑 在 手 ,

他手持利剑，率领部下，

[hi:; hi] [swept] [ɹə'zɪstləsli] [θru:] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [bri:tʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['sɪti] .
he swept resistlessly through the gaping breach and found himself inside the city .
他 扫荡 毫不抗拒 通过 这 张开的 违反 和 成立 他自己 里面 这 城市 .

他势不可挡地冲过那道巨大的缺口，发现自己已经进入了城市。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [grɪm] - [feɪst] , ['menəsɪŋ] [tru:ps] [hu:] [pɔ:d] [ɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,
At the sight of the grim - faced , menacing troops who poured in after him ,
在 这 视线 的 这 严峻 - 面对 , 威胁 军队 WHO 倾倒 在 后 他 ,

看到随后涌入的那些面目狰狞、气势汹汹的士兵，

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [fel] [bæk] [kən'fju:zədli] .
the rebels fell back confusedly .
这 叛军 跌倒 后退 困惑地 .

叛军慌乱地后退。

['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [ðə; ði]
Little difficulty was experienced in fighting a way through the streets to the
小的 困难 曾是 经验丰富的 在 斗争 一个 方式 通过 这 街道 到 这
[pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [θri:] ['kɑ:ləmz] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] .
point where it had been arranged the three columns should meet .
观点 在哪里 它 有 到过 安排 这 三 列 应该 见面 .

在穿过街道到达预定的三支纵队会合点时，几乎没有遇到任何困难。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] ['skɪnɝz] [tʃɜ:rtʃ] .

This	was	an	open	space	by	what	was	known	as	Skinner's	Church	.
这	曾是	一个	打开	空间	经过	什么	曾是	已知	作为	斯金纳的	教会	.

这是斯金纳教堂附近的一片空地。

[ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rsɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] ,

The	juncture	of	the	forces	having	been	effected	,
这	契机	的	这	力量	拥有	到过	受影响	,

各方力量汇合之后，

['kɜ:rn(ə)l] ['kæmbəlz] ['kɑ:ləm] [prə'si:did] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

Colonel	Campbell's	column	proceeded	to	push	on	to	the	centre	of	the	city	.
上校	坎贝尔	柱子	继续	到	推	在	到	这	中心	的	这	城市	.

坎贝尔上校的纵队继续向城市中心推进。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['kɑ:ləmz] , ['mɜ:dʒd] ['præktɪkli] ['ɪntu:][wʌn] , [tɜ:rnd] [ðəm'selvz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

The	other	two	columns	,	merged	practically	into	one	,	turned	themselves	towards	the
这	其他	二	列	,	合并	几乎	进入	一	,	转向	他们自己	向	这

[lə'hɔ:r] [geɪt] ,

Lahore	Gate	,
拉合尔	门	,

另外两根柱子几乎连成一体，朝着拉合尔门的方向延伸。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

the	capture	of	which	was	all	-	important	.
这	捕获	的	哪个	曾是	全部	-	重要的	.

夺取它至关重要。

[hɪr] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] ['deli] .

Here	,	in	fact	,	was	the	key	to	Delhi	.
这里	,	在	事实	,	曾是	这	钥匙	到	德里	.

事实上，这就是通往德里的关键。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɪʃu:d] , [ðə; ði] [lə'hɔ:r] [geɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [æt; ət]

According	to	the	instructions	issued	,	the	Lahore	Gate	was	to	be	carried	at
根据	到	这	指示	发布	,	这	拉合尔	门	曾是	到	是	携带	在

[ɔ:l][kɔ:sts] .

all	costs	.
全部	成本	.

根据下达的指示，无论如何都要攻占拉合尔门。

['lɪt(ə)l] [dɪd][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [æn'tɪsɪpeɪt] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɔ:r'di:l] [hi:; hi][hæd; həd][set]

Little	did	the	commander	-	in	-	chief	anticipate	what	a	terrible	ordeal	he	had	set
小的	做过	这	指挥官	-	在	-	首席	预料	什么	一个	糟糕的	考验	他	有	放

[hɪz; ɪz] [sə'bɔ:dinits] .

his	subordinates	.
他的	下属	.

这位总司令万万没想到，他给下属们带来了多么可怕的考验。

[æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['i:gərli] ['fɔ:rwərd][ðə; ði] [tru:ps] ['fa:loʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['ræm,pa:ts]

As	they	pressed	eagerly	forward	the	troops	followed	the	line	of	the	ramparts
作为	他们	按下	急切地	向前	这	军队	随后	这	线	的	这	城墙

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [klɪrd] [ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑbʊl] [geɪt] .

and	eventually	cleared	a	path	to	the	Cabul	Gate	.
和	最终	已清除	一个	小路	到	这	卡布尔	门	.

士兵们奋勇向前，沿着城墙一路前进，最终开辟出一条通往喀布尔门的道路。

[soʊ][fɑ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

So	far	they	had	been	successful	.
所以	远的	他们	有	到过	成功的	.

到目前为止，他们一直都很成功。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz]

There	now	remained	before	them	a	narrow	lane	less	than	three	hundred	yards
那里	现在	剩余	前	他们	一个	狭窄的	车道	较少的	比	三	百	码

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ten] [ja:dz][tu:; tə] [θri:] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

long	and	varying	from	ten	yards	to	three	feet	in	width	.
长的	和	变化	从	十	码	到	三	脚	在	宽度	.

现在他们面前只剩下一条狭窄的小路，长度不到三百码，宽度从十码到三英尺不等。

[θru:] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][wɪn] [er] [ðə; ði] [geɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ri:tʃt] .

Through	this	passage	they	would	have	to	win	ere	the	gate	could	be	reached	.
通过	这	通道	他们	会	有	到	赢	埃雷	这	门	可以	是	达到	.

他们必须通过这条通道取得胜利，才能到达大门。

[wʌt] [ə; eɪ] " [leɪn] [ʌv; əv] [deθ] " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pru:v] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ʃoʊn] .

What	a	"	lane	of	death	"	it	was	to	prove	was	speedily	shown	.
什么	一个	"	车道	的	死亡	"	它	曾是	到	证明	曾是	迅速地	所示	.

事实证明，这是一条"死亡之路"。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ðə; ði] ['si:pɔɪ] ,

At	the	far	end	the	sepoys	,
在	这	远的	结尾	这	士兵	,

在最远端的是印度士兵，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [ri'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt]

flushed	with	the	success	that	had	attended	their	efforts	in	repelling	the	assault
酡	和	这	成功	那	有	参加	他们的	努力	在	排斥	这	突击

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

at	this	point	,
在	这	观点	,

此时，他们正沉浸在击退进攻的成功喜悦中。

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [tu:] ['gʌnz] , [wʌn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [i:tʃ] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt]

had	mounted	two	guns	,	one	covering	the	other	and	each	protected	by	a	bullet
有	安装	二	枪支	,	一	覆盖	这	其他	和	每个	受保护	经过	一个	子弹

- [pru:f] [skri:n] .

-	proof	screen	.
-	证明	屏幕	.

架设了两挺机枪，一挺掩护另一挺，每挺机枪都由防弹屏保护。

[ə'bʌv] [ði:z] ['taʊərd] [ðə; ði] ['mæsɪv] [bɜ:rn]['bæstʃən] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['leɪtər]

Above	these	towered	the	massive	Burn	bastion	,	into	which	some	minutes	later
多于	这些	高耸	这	大量的	烧伤	堡垒	,	进入	哪个	一些	分钟	之后

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ˌmju:tn'ɪəz] [pɔ:d] .

hundreds	of	mutineers	poured	.
数百	的	叛乱者	倾倒	.

在这些堡垒之上耸立着巨大的伯恩堡垒，几分钟后，数百名叛乱者涌入其中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] ['eni] [fɔ:rs] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts] [wei]

It	seemed	beyond	the	bounds	of	possibility	that	any	force	could	make	its	way
它	似乎	超过	这	界限	的	可能性	那	任何	力量	可以	制作	它是	方式

[ə'genst] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ɑ:dz] .

against	such	terrible	odds	.
反对	这样的	糟糕的	赔率	.

似乎没有任何力量能够战胜如此可怕的逆境。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] , [haʊ'evər] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][traɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æd'væns]

There	were	men	,	however	,	who	were	willing	to	try	,	and	the	advance
那里	是	男人	,	然而	,	WHO	是	愿意的	到	尝试	,	和	这	进步

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

然而，有些人愿意尝试，于是进攻开始了。

[ðə; ði] 1st [beŋ'gɔ:l] [ˌfju:zə'lɪr] [dæʃt] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði]['sɪgnəl][ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]

The	1st	Bengal	Fusiliers	dashed	forward	at	the	signal	and	succeeded	in
这	1st	孟加拉	燧发枪兵	虚线	向前	在	这	信号	和	成功了	在

['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ,

capturing	the	first	of	the	guns	,
捕捉	这	第一的	的	这	枪支	,

听到信号后，孟加拉第一步兵团迅速向前冲锋，成功缴获了第一门火炮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑ:t]['lɪt(ə)l]['fɑ:rðər] .

but	they	got	little	farther	.
但	他们	得到	小的	更远	.

但他们也没走多远。

[ðə; ði]['faɪər][də'rektɪd][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['mɜ:rdərəs] .

The	fire	directed	upon	them	can	only	be	described	as	murderous	.
这	火	指导	之上	他们	能	仅有的	是	描述	作为	杀人犯	.

他们遭受的火力只能用杀戮来形容。

[ʃɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [drɑ:pt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋks] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [in'fliktɪŋ] ['hevi] [lɔ:s] ,

Shot	and	shell	dropped	among	the	ranks	thick	and	fast	,	inflicting	heavy	loss	,
射击	和	壳	掉落	之中	这	排名	厚的	和	快速地	,	造成	重的	损失	,

子弹和炮弹密集地落在队伍中，造成了重大伤亡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remnənt] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] .

and	the	remnant	was	obliged	to	fall	back	for	the	time	.
和	这	剩	曾是	有义务	到	落下	后退	为了	这	时间	.

残余部队被迫暂时撤退。

[ə; eɪ]['sekənd] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz] [meɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [tu:] [feɪld] ,

A	second	charge	was	made	,	but	this	too	failed	,
一个	第二	收费	曾是	制成	,	但	这	也	失败的	,

第二次指控也失败了。

['li:vɪŋ] ['meni] [ə'nʌðər] [pʊr] ['feloʊ] [stretʃt] ['laɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

leaving	many	another	poor	fellow	stretched	lifeless	on	the	ground	.
离开	许多	其他	贫穷的	同伴	拉伸	无生命	在	这	地面	.

还有许多可怜的人横尸街头，毫无生气。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['dʒen(ə)rəli]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]

It	was	now	generally	realised	that	the	task	of	forcing	a	passage	through	the
它	曾是	现在	一般来说	意识到	那	这	任务	的	强制	一个	通道	通过	这

[leɪn] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

lane	was	hopeless	,
车道	曾是	绝望	,

人们普遍意识到，强行通过这条小巷是徒劳的。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

or	at	least	inadvisable	,	for	the	present	.
或者	在	至少	不宜	,	为了	这	展示	.

或者至少就目前而言，是不明智的。

['nɪkəlsən] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑ:t] [kən'si:d] [ðɪs] .

Nicholson	,	however	,	would	not	concede	this	.
尼科尔森	,	然而	,	会	不是	承认	这	.

然而，尼科尔森并不认同这一点。

['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [geɪnd] [ɪn] ['deli] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˌʌn'toʊld][goʊld] ,

Every	inch	of	ground	gained	in	Delhi	that	day	was	worth	untold	gold	,
每一个	英寸	的	地面	获得	在	德里	那	天	曾是	值得	不明	金子	,

那一天在德里取得的每一寸土地都价值连城。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt][noʊ] [ˈefərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sperd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ləˈhɔːr] [geɪt] .

and	he	determined	that	no	effort	should	be	spared	to	win	the	Lahore	Gate	.
和	他	决定	那	不	努力	应该	是	幸存	到	赢	这	拉合尔	门	.

他决心不惜一切代价拿下拉合尔门。

['pleɪsɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [tʃɑːrdʒ] ,

Placing	himself	at	the	head	of	his	men	,	he	called	on	them	for	another	charge	,
放置	他自己	在	这	头	的	他的	男人	,	他	称为	在	他们	为了	其他	收费	,

他走到士兵最前面，命令他们再次发起冲锋。

[fɔːr; fər][wʌn][læst] [breɪv] [əˈtempt] .

for	one	last	brave	attempt	.
为了	一	最后的	勇敢的	试图	.

做最后一次勇敢的尝试。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn] [huːm] [ðə; ði] [ˌfjuːzəˈlɪr] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə] [deθ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪkəlsən] .

If	there	was	one	man	whom	the	Fusiliers	would	have	followed	to	death	,	it	was	Nicholson	.
如果	那里	曾是	一	男人	谁	这	燧发枪兵	会	有	随后	到	死亡	,	它	曾是	尼科尔森	.

如果说皇家燧发枪团的士兵们愿意追随一个人至死，那一定是尼科尔森。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsʌmənz] [ðeɪ] [ræn][ɑːn] [əˈgen] ,

At	his	summons	they	ran	on	again	,
在	他的	传票	他们	跑	在	再次	,

接到他的召唤后，他们又继续前进。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈæktʃuəli] [ˈriːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [streɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] .

some	of	them	actually	reeling	from	the	terrific	strain	they	had	undergone
一些	的	他们	实际上	卷轴	从	这	了不起	拉紧	他们	有	经历

.

:

.

他们中的一些人实际上因为承受了巨大的压力而精神恍惚。

[ˈsprɪŋɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

Springing	out	into	the	mouth	of	the	lane	,
弹簧	出去	进入	这	嘴	的	这	车道	,

跃入巷口，

[ˈnɪkəlsən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [went] [ˈfɔːrwərd] .

Nicholson	waved	his	sword	above	his	head	and	went	forward	.
尼科尔森	挥手	他的	剑	多于	他的	头	和	去	向前	.

尼克尔森挥舞着手中的剑，向前走去。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ədˈvænst] [sʌm; səm][ˈpeɪsɪz] , [ˈweɪvəd] , [ˌɑːr ˈiː] - [fɔːrmd] ,

The	soldiers	advanced	some	paces	,	wavered	,	re	-	formed	,
这	士兵	先进的	一些	步幅	,	犹豫不决	,	关于	-	形成	,

士兵们向前走了几步，犹豫了一下，然后重新列队。

[ænd; ənd] [ˈweɪvəd] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsiːpɔɪ] - [ˈgʌnz] [beltʃt] [fɔːrθ] [fleɪm] [ænd; ənd] [deθ] .

and	wavered	again	as	the	sepoys	'	guns	belched	forth	flame	and	death	.
和	犹豫不决	再次	作为	这	士兵	-	枪支	打嗝	前进	火焰	和	死亡	.

当印度士兵的枪炮喷出火焰和死亡时，他的意志再次动摇了。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfeɪtfl] [ˈmoʊmənt] [keɪm] .

Then	,	as	they	paused	hesitating	,	the	fateful	moment	came	.
然后	,	作为	他们	暂停	犹豫不决	,	这	命运的	片刻	来了	.

然后，当他们犹豫不决时，决定命运的时刻到来了。

[sʌm; səm][ja:dz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [stʊd] ['nɪkəlsən] ,

Some	**yards**	**ahead**	**of**	**the**	**soldiers**	**stood**	**Nicholson**	**,**
一些	码	前方	的	这	士兵	站立	尼科尔森	,

尼科尔森站在士兵们前方几码远的地方，

['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][men][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm]['æŋgrəli][tu:; tə] " [kʌm] [ɑ:n] .

facing	**his**	**men**	**as**	**he**	**called**	**to**	**them**	**angrily**	**to**	**"**	**come**	**on**	**.**
面向	他的	男人	作为	他	称为	到	他们	愤怒地	到	"	来	在	.

他面对着他的部下，愤怒地喊道："来吧！"

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['si:pɔɪ] [li:nd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [kloʊz][baɪ][ænd; ənd]

"	**Suddenly**	**a**	**sepoy**	**leaned**	**out**	**of**	**the**	**window**	**of**	**a**	**house**	**close**	**by**	**and**
"	突然	一个	士兵	倾斜	出去	的	这	窗户	的	一个	房子	关闭	经过	和

['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] ,

pointed	**his**	**musket**	**at**	**the**	**tall**	**,**
尖	他的	滑膛枪	在	这	高的	,

"突然，一个印度士兵从附近一户人家的窗户探出头来，用他的火枪指着那个高个子，

[kə'mændɪŋ] ['fɪgjər] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

commanding	**figure**	**beneath**	**him**	**.**
指挥	数字	下面	他	.

他身下站着一位威严的人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['ɪnstənt] ['nɪkəlsən] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]

There	**was**	**a**	**flash**	**,**	**and**	**on**	**the**	**instant**	**Nicholson**	**fell**	**with**	**a**	**bullet**	**in**
那里	曾是	一个	闪光	,	和	在	这	立即的	尼科尔森	跌倒	和	一个	子弹	在

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	**back**	**.**
他的	后退	.

一道闪光过后，尼科尔森背部中弹倒地。

" [ə; eɪ] ['si:pɔɪ] [li:nd] [aʊt] . . .

"	**A**	**sepoy**	**leaned**	**out**	**.**	**.**	**.**
"	一个	士兵	倾斜	出去	.	.	.

一个印度士兵探出身子.....

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] ['fɪgjər] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

and	**pointed**	**his**	**musket**	**at**	**the**	**tall**	**figure**	**beneath**	**him**	**.**
和	尖	他的	滑膛枪	在	这	高的	数字	下面	他	.

然后用火枪指着他脚下那个高大的身影。

" ['i:v(ə)n] [ðen] , ['laɪɪŋ] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ,

"	**Even**	**then**	**,**	**lying**	**mortally**	**wounded**	**,**
"	甚至	然后	,	说谎	致命的	受伤	,

"即便在那时，身负重伤，奄奄一息，

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['laɪən][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .

the	**dying**	**lion**	**refused**	**to**	**allow**	**himself**	**to**	**be**	**borne**	**to**	**the**	**rear**	**.**
这	垂死	狮子	拒绝	到	允许	他自己	到	是	出生	到	这	后部	.

垂死的狮子不肯被抬到队伍后方。

" ['kæri] [ðə; ði] [leɪn] [fɜ:rst] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] ; [bʌt; bət]['kɜ:rn(ə)l] ['greɪdən] , [hu:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

"	**Carry**	**the**	**lane**	**first**	**,**	**"**	**he**	**ordered**	**;**	**but**	**Colonel**	**Graydon**	**,**	**who**	**went**	**to**	**his**
"	携带	这	车道	第一的	,	"	他	订购	;	但	上校	格雷顿	,	WHO	去	到	他的

[ə'sɪstəns] ,

assistance	**,**
协助	,

"先攻占这条巷道，"他命令道；但前去支援他的格雷顿上校却

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][ə; eɪ] ['berər] ['pɑ:rti][lɪft][hɪm; ɪm][tu:; tə][wʌn][saɪd] .

persuaded	**him**	**to**	**let**	**a**	**bearer**	**party**	**lift**	**him**	**to**	**one**	**side**	**.**
被说服	他	到	让	一个	持有人	派对	举起	他	到	一	边	.

说服他让抬担的人把他抬到一边。

[ðens] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][tent][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

Thence	,	a	little	later	,	he	was	taken	to	a	hospital	tent	to	have	his
因此	,	一个	小的	之后	,	他	曾是	已采取	到	一个	医院	帐篷	到	有	他的

[wu:nd] [ə'tendid] [tu:; tə] .

wound	attended	to	.
伤口	参加	到	.

随后不久，他被送往医院帐篷接受伤口处理。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [stɑ:f] - ['ɑ:fɪsər] , [hu:] [ɪz] [naʊ] [lɔ:rd] ['rɑ:bərts] ,

It	was	at	this	juncture	that	a	young	staff	-	officer	,	who	is	now	Lord	Roberts	,
它	曾是	在	这	契机	那	一个	年轻的	职员	-	官	,	WHO	是	现在	主	罗伯茨	,

正是在这个关键时刻，一位年轻的参谋军官，也就是现在的罗伯茨勋爵，

[faʊnd] ['nɪkəlsən] [ɪn][ə; eɪ] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kæʃ'mɪr] [geɪt] .

found	Nicholson	in	a	dhoolie	by	the	roadside	just	within	the	Cashmere	Gate	.
成立	尼科尔森	在	一个	dhoolie	经过	这	路边	只是	之内	这	羊绒	门	.

在卡什米尔门内路边，我发现尼科尔森穿着一件大衣。

[ðə; ði] ['strɪkən] ['hɪroʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['berərz] [ænd; ənd][left][tu:; tə][hɪz; ɪz]

The	stricken	hero	had	been	deserted	by	the	native	bearers	and	left	to	his
这	受打击的	英雄	有	到过	荒凉的	经过	这	本国的	持有者	和	左边	到	他的

[feɪt] !

fate	!
命运	!

这位落难的英雄被当地的搬运工抛弃了，只能听天由命！

[θru:] ['rɑ:bərts] - ['efərts] [ə; eɪ] [freʃ] ['pɑ:rti][ʌv; əv] ['berərz] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] ,

Through	Roberts	'	efforts	a	fresh	party	of	bearers	was	obtained	,
通过	罗伯茨	-	努力	一个	新鲜的	派对	的	持有者	曾是	获得	,

经过罗伯茨的努力，又找到了一批新的搬运工。

[ænd; ənd] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['kærid] ['tendərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [fi:ld] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

and	Nicholson	was	carried	tenderly	to	the	nearest	field	hospital	.
和	尼科尔森	曾是	携带	温柔地	到	这	最近的	场地	医院	.

尼科尔森被小心翼翼地抬往最近的野战医院。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [greɪt] [peɪn] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [frʌm; frəm] [lɔ:s]

He	was	seen	to	be	in	great	pain	,	besides	being	much	exhausted	from	loss
他	曾是	已见	到	是	在	伟大的	疼痛	,	除了	存在	很多	筋疲力尽的	从	损失

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

人们看到他非常痛苦，而且由于失血过多，身体也极度虚弱。

[bʌt; bət][hoʊps][wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [ðæt][hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʊd] [nɑ:t] [pru:v] ['mɔ:rt(ə)l] .

but	hopes	were	entertained	that	his	wound	would	not	prove	mortal	.
但	希望	是	娱乐	那	他的	伤口	会	不是	证明	凡人	.

但人们仍然抱有希望，认为他的伤势不会致命。

[baɪ][ðə; ði]['aɪrəni][ʌv; əv] [feɪt] , [ðə; ði]['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli]

By	the	irony	of	fate	,	the	occupant	of	another	dhoolie	,	which	was	presently
经过	这	讽刺	的	命运	,	这	居住者	的	其他	dhoolie	,	哪个	曾是	目前

[pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ,

placed	by	his	,
放置	经过	他的	,

命运弄人，另一个被他放在旁边的小屋里的住户，

[tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tʃɑ:rlz] , [hu:z] [ɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] .

turned	out	to	be	his	brother	Charles	,	whose	arm	had	been	shattered	.
转向	出去	到	是	他的	兄弟	查尔斯	,	谁	手臂	有	到过	破碎	.

结果发现是他的兄弟查尔斯，查尔斯的胳膊被打断了。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][met] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

The	two	had	met	again	for	the	last	time	.
这	二	有	遇见	再次	为了	这	最后的	时间	.

两人最后一次见面了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

From	the	field	hospital	Nicholson	was	shortly	after	conveyed	to	the	Ridge	,
从	这	场地	医院	尼科尔森	曾是	不久	后	传递	到	这	岭	,

尼克尔森随后不久便从野战医院被送往山脊。

[wer] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][left] [ʌn'dʌn] [ðæt][kʊd; kəd] [iːz] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

where	nothing	was	left	undone	that	could	ease	his	suffering	.
在哪里	没有什么	曾是	左边	未完成	那	可以	舒适	他的	痛苦	.

为了减轻他的痛苦，所有能做的事情都做了。

['medɪk(ə)l] [skɪl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ; [hiː; hi] ['liŋgə] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv][ðə; ði]

Medical	skill	,	however	,	was	unavailing	;	he	lingered	until	the	23rd	of	the
医疗的	技能	,	然而	,	曾是	徒劳无功	;	他	徘徊不去	直到	这	23rd	的	这

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

然而，高超的医术却无济于事；他一直坚持到当月23日。

[ænd; ənd] [ðen] [pæst] ['piːsfəli] [ə'weɪ] .

and	then	passed	peacefully	away	.
和	然后	通过了	和平地	离开	.

然后安详地去世了。

[ʌv; əv] ['nɪkəlsənz] [læst]['moʊmənts] ['nevl] ['tʃeɪmbərlɪn] , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [baɪ][hɪz; ɪz]

Of	Nicholson's	last	moments	Neville	Chamberlain	,	who	was	constantly	by	his
的	尼科尔森的	最后的	时刻	内维尔	管家	,	WHO	曾是	不断地	经过	他的

['bedsaɪd] , [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [wɜːrdz] .

bedside	,	has	written	in	touching	words	.
床头	,	有	书面	在	接触	字	.

内维尔·张伯伦一直陪伴在尼科尔森的床边，他用感人的文字描述了尼科尔森生命的最后时刻。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][dɪ'voʊtɪd] [frend] [huː] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

He	himself	had	lost	a	devoted	friend	who	could	never	be	replaced	.
他	他自己	有	丢失的	一个	奉献	朋友	WHO	可以	绝不	是	替换	.

他自己也失去了一位永远无法替代的挚友。

[ɪn][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['nɪkəlsən] [wʌz; wəz] [gɔːn] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

In	the	camp	the	news	that	Nicholson	was	gone	was	received	with	universal
在	这	营	这	消息	那	尼科尔森	曾是	已消失	曾是	已收到	和	普遍的

['sɑːroʊ] .

sorrow	.
悲哀	.

营地里，尼科尔森去世的消息令所有人悲痛不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli]

It	was	felt	that	by	his	death	the	army	on	the	Ridge	had	been	suddenly
它	曾是	毛毡	那	经过	他的	死亡	这	军队	在	这	岭	有	到过	突然

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [strɔːŋ] [mæn][tuː; tə] [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli]

deprived	of	the	one	strong	man	to	whom	everybody	had	instinctively
被剥夺的	的	这	一	强的	男人	到	谁	大家	有	本能地

[tɜːrnd] [fɔːr; fər][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

turned	for	advice	and	encouragement	,
转向	为了	建议	和	鼓励	,

人们感到，他的死让山脊上的军队突然失去了一位坚强的领袖，每个人都本能地向他寻求建议和鼓励。

[ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] [liːst] [biː; bi] [sperd] .

and	who	could	least	be	spared	.
和	WHO	可以	至少	是	幸存	.

而谁又最不应该被牺牲呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] , [tuː] .

There	was	a	sense	of	injustice	,	too	.
那里	曾是	一个	感觉	的	不公正	,	也	.

同时，也有一种不公正感。

['deli] [hæd; həd]['fɔːlən] , [bʌt; bət] — [dʒɑːn] ['nɪkəlsən] , [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

Delhi	had	fallen	,	but	—	John	Nicholson	,	struck	down	in	the	hour	of	victory	,
德里	有	倒下	,	但	—	约翰	尼科尔森	,	击	向下	在	这	小时	的	胜利	,

德里陷落了，但是——约翰·尼科尔森，在胜利的时刻被击毙了。

[wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] .

was	not	there	to	share	in	the	triumph	.
曾是	不是	那里	到	分享	在	这	胜利	.

没能亲身分享胜利的喜悦。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['hɪroʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

The	funeral	of	the	dead	hero	took	place	on	the	following	day	.
这	葬礼	的	这	死的	英雄	采取	地方	在	这	下列的	天	.

这位阵亡英雄的葬礼于次日举行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːli] [meɪd] ['semətəri] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [kæʃ'mɪr] [geɪt]

He	was	buried	in	a	newly	made	cemetery	not	far	from	the	Cashmere	Gate
他	曾是	埋葬	在	一个	新	制成	公墓	不是	远的	从	这	羊绒	门

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːtʃ] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['stɔːrmɪŋ] ['pɑːrti] ,

and	the	breach	through	which	he	had	led	the	storming	party	,
和	这	违反	通过	哪个	他	有	引领	这	暴风雨	派对	,

他被安葬在离克什米尔门和他当年率领突击队通过的缺口不远的一处新建墓地里。

[ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [spɑːt]['truːli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

a	fitting	spot	truly	for	his	resting	-	place	.
一个	配件	点	真的	为了	他的	休息	-	地方	.

这里的确是他安息的理想之地。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [peɪd] [ðer; ðər][læst][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]

Among	those	who	paid	their	last	respects	to	him	were
之中	那些	WHO	有薪酬的	他们的	最后的	尊重	到	他	是

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - [hɔːrs] ,

the	men	of	the	Mooltani	Horse	,
这	男人	的	这	-	马	,

前来向他致以最后敬意的人中，包括穆尔塔尼骑兵团的士兵们。

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['nɪkəlsən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː; tə] ['deli] .

who	had	followed	Nicholson	from	the	Punjaub	to	Delhi	.
WHO	有	随后	尼科尔森	从	这	旁遮普邦	到	德里	.

他曾跟随尼科尔森从旁遮普邦到德里。

[ðer; ðər] [griːf] [wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ,

Their	grief	was	unrestrained	,
他们的	悲伤	曾是	不受约束的	,

他们的悲痛难以抑制。

['sɑːdɑː, sə'dɑː][ænd; ənd] ['truːpəz] ['miŋgliŋ] [ðer; ðər] [terz] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] "

sirdars	and	troopers	mingling	their	tears	as	the	body	of	their	beloved	"
领主	和	骑警	混杂	他们的	眼泪	作为	这	身体	的	他们的	心爱	"

- ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] " [wʌz; wəz] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] .

Nikalseyn	sahib	"	was	lowered	into	the	grave	.
-	萨希布	"	曾是	降低	进入	这	严重	.

当他们敬爱的"Nikalseyn sahib"的遗体被放入坟墓时，士兵和骑兵们泪流满面。

[ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][sekt][ðæt][hæd; həd] ['wə:ʃip] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑ:d][ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'kɔ:rdɪd]

Of	the	strange	sect	that	had	worshipped	him	as	a	god	it	is	recorded
的	这	奇怪的	教派	那	有	崇拜	他	作为	一个	上帝	它	是	记录

[ðæt][ɑ:n] ['nɪkəlsənz] [deθ] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] ,

that	on	Nicholson's	death	becoming	known	,
那	在	尼科尔森的	死亡	成为	已知	,

据记载，在尼科尔森的死讯传开后，那个将他奉为神的奇怪教派.....

[ðə; ði] [tu:] [hed] - [men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] [kə'mɪtɪd] ['su:ɪsaɪd] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][laɪf][wʌz; wəz][noʊ]

the	two	head	-	men	of	the	tribe	committed	suicide	,	declaring	that	life	was	no
这	二	头	-	男人	的	这	部落	坚定的	自杀	,	声明	那	生活	曾是	不

[lɔ:ŋgər] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .

longer	worth	living	.
更长	值得	活的	.

部落的两名首领自杀身亡，他们宣称生命已经没有意义。

[ðə; ði][rest] , [haʊ'evər] , [dɪ'saɪdɪd][ðæt][ðer; ðər] [ded] ['mæstər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ə'pru:vd] [ʌv; əv]

The	rest	,	however	,	decided	that	their	dead	master	would	not	have	approved	of
这	休息	,	然而	,	决定	那	他们的	死的	掌握	会	不是	有	得到正式认可的	的

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ,

such	a	course	,
这样的	一个	课程	,

然而，其余的人则认为，他们已故的主人不会赞同这种做法。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [ɪn]['fju:tʃər][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]

and	announced	their	resolve	to	worship	in	future	the	God	of	whom	he
和	宣布	他们的	解决	到	崇拜	在	未来	这	上帝	的	谁	他

[hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['spoʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] ;

had	often	spoken	to	them	;
有	经常	说	到	他们	;

他们宣布决心以后要敬拜他经常向他们提到的那位神；

[ˌwerə'pɑ:n] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kristʃənz] .

whereupon	they	went	to	Peshawur	in	a	body	and	became	Christians	.
于是	他们	去	到	白沙瓦	在	一个	身体	和	成为	基督徒	.

于是他们集体前往白沙瓦，皈依了基督教。

['æftər] ['nɪkəlsənz] [deθ] [ðə; ði][t'rɪbju:ts][ʌv; əv] [preɪz] [ə'kɔ:d] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər]['meni][ænd; ənd]

After	Nicholson's	death	the	tributes	of	praise	accorded	him	were	many	and
后	尼科尔森的	死亡	这	致敬	的	称赞	同意	他	是	许多	和

[ˌwaɪd'spred] .

widespread	.
广泛	.

尼科尔森去世后，人们对他的赞扬之声不绝于耳，遍及各地。

[ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['ɪndiə][ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [dɪ'maɪz] — [hi:; hi][wʌz; wəz]

In	every	part	of	India	and	in	Great	Britain	his	early	demise	—	he	was
在	每一个	部分	的	印度	和	在	伟大的	英国	他的	早期的	死亡	—	他	曾是

[bʌt; bət]['θɜ:rti] - [faɪv] — [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][lɔ:s] .

but	thirty	-	five	—	created	a	feeling	of	a	national	loss	.
但	三十	-	五	—	创建	一个	感觉	的	一个	国家的	损失	.

在印度各地和英国，他的英年早逝（年仅三十五岁）都引起了全国的悲痛之情。

[ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [su:n] ['æftərwərdz] [ə'naʊnst] [ðæt][hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] [hi:; hi] [wʊd]

The	London	Gazette	soon	afterwards	announced	that	had	he	lived	he	would
这	伦敦	公报	很快	然后	宣布	那	有	他	居住地	他	会

[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ][keɪ] . [si:] . [bi:] . ;

have	been	made	a	K	.	C	.	B	.	;
有	到过	制成	一个	K	.	C	.	B	.	;

伦敦公报随后宣布，如果他活下来，将会被授予 KCB 勋章；

[waɪl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt] , [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] , [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi][hæd; həd]

while	,	for	their	part	,	the	East	India	Company	,	in	whose	service	he	had
尽管	,	为了	他们的	部分	,	这	东方	印度	公司	,	在	谁	服务	他	有

['leɪbərd] [soʊ] [wel] ,

laboured	so	well	,
辛勤劳作	所以	出色地	,

而对于他曾效力多年的东印度公司来说，

[mɑːrkt] [ðer; ðər][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [juˈnænɪməsli] ['voʊtɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

marked	their	recognition	of	him	by	unanimously	voting	his	mother	a	special
标记	他们的	认出	的	他	经过	一致	表决	他的	母亲	一个	特别的

[grænt][ʌv; əv] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .

grant	of	500	pounds	a	year	.
授予	的	-	磅	一个	年	.

为了表达对他的认可，他们一致投票决定每年向他的母亲发放 500 英镑的特别补助金。

[wʌt] [mɔːr] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] ?

What	more	remains	to	be	said	?
什么	更多的	遗迹	到	是	说	?

还有什么要说的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪdlɪs] ['meməri] [ðæt] [dʒɑːn] ['nɪkəlsən] [hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

It	is	a	fadeless	memory	that	John	Nicholson	has	left	behind	him	.
它	是	一个	无色	记忆	那	约翰	尼科尔森	有	左边	在后面	他	.

这是约翰·尼科尔森留下的永不褪色的记忆。

['soʊldʒər] , [əd'mɪnɪstreɪtər] , [ænd; ənd] ['liːdər] [ʌv; əv][men] , [hiː; hi][trɑːd] " [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [weɪz] [ʌv; əv]

Soldier	,	administrator	,	and	leader	of	men	,	he	trod	"	the	perfect	ways	of
士兵	,	行政人员	,	和	领导者	的	男人	,	他	践踏	"	这	完美的	方式	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

作为一名士兵、管理者和领导者，他践行了“完美的荣誉之道”。

" [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['praɪvət] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz]['pʌblɪk][laɪf] [meɪd] [hɪm'self][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

"	and	by	his	private	as	much	as	by	his	public	life	made	himself	a	shining
"	和	经过	他的	私人的	作为	很多	作为	经过	他的	民众	生活	制成	他自己	一个	灼灼

[enˈsæmpl] [fɔːr; fər][ɔːl][taɪm] .

ensample	for	all	time	.
样本	为了	全部	时间	.

“无论在私人生活还是公共生活中，他都为自己树立了永远的光辉榜样。”

[laɪk] ['hævˌlɑːk] , ['henri] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['lɔːrəns] , ['gɔːrdn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] ['soʊldʒər]

Like	Havelock	,	Henry	and	John	Lawrence	,	Gordon	,	and	many	another	soldier
喜欢	哈夫洛克	,	亨利	和	约翰	劳伦斯	,	戈登	,	和	许多	其他	士兵

[ʌv; əv] [haɪ] [feɪm] ,

of	high	fame	,
的	高的	名声	,

就像哈夫洛克、亨利和约翰·劳伦斯、戈登以及许多其他声名显赫的士兵一样，

['nɪkəlsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] .

Nicholson	was	a	man	of	deep	religious	feeling	.
尼科尔森	曾是	一个	男人	的	深的	宗教	感觉	.

尼科尔森是一位宗教信仰虔诚的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] ['ɜːrli] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

For	this	his	careful	early	training	was	largely	responsible	.
为了	这	他的	小心	早期的	训练	曾是	很大程度上	负责任的	.

这很大程度上要归功于他早期的精心训练。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] - ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

He	would	not	have	enjoyed	the	Lawrences	'	intimate	friendship	had	he	not
他	会	不是	有	享受	这	劳伦斯	-	亲密的	友谊	有	他	不是

[bɪn] [ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] ,

been	the	high	-	minded	,
到过	这	高的	-	有思想	,

如果他不是个高尚的人，他就不会享受到劳伦斯一家亲密的友谊。

[pjʊr] - [soʊld] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [bɔːr] " [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

pure	-	souled	man	he	was	;	but	if	he	bore	"	the	white	flower	of	a
纯的	-	有灵魂的	男人	他	曾是	;	但	如果	他	钻孔	"	这	白色的	花	的	一个

['bleɪmləs] [laɪf] " [hɪm'self] ,

blameless	life	"	himself	,
无责	生活	"	他自己	,

他心地纯洁；但如果他自己也拥有"无瑕人生的白花"，

[hiː; hi]['nevər] [pə'reidid] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ɔːr] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .

he	never	paraded	his	religion	or	forced	his	views	upon	others	.
他	绝不	游行	他的	宗教	或者	强制	他的	浏览	之上	其他的	.

他从不炫耀自己的宗教信仰，也不把自己的观点强加于人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsli] ,

It	was	enough	for	him	to	live	cleanly	and	righteously	,
它	曾是	足够的	为了	他	到	居住	干净利落	和	义正直地	,

对他来说，只要过着清白正直的生活就足够了。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] .

to	follow	the	dictates	of	conscience	in	all	his	actions	.
到	跟随	这	规定	的	良心	在	全部	他的	行动	.

在所有行动中都遵循良心的指引。

[wiː; wi] [meɪ] ['fitiŋli] [kloʊz] [ðɪs] [briːf] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [kə'rɪr] [baɪ] ['ekəuiŋ] [ðə; ði]

We	may	fittingly	close	this	brief	record	of	his	glorious	career	by	echoing	the
我们	可能	恰如其分	关闭	这	简短的	记录	的	他的	辉煌	职业	经过	回声	这

[wɜːrdz][ʌv; əv][æn; ən] ['eləkwənt] ['spiːkər] [huː] [ðʌs] ['juːlə,dʒaɪzd] " [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][ðə; ði] "

words	of	an	eloquent	speaker	who	thus	eulogised	"	the	Lion	of	the	Punjaub	"
字	的	一个	雄辩	扬声器	WHO	因此	悼词	"	这	狮子	的	这	旁遮普邦	"

一

二

二

我们不妨借用一位雄辩演说家对"旁遮普雄狮"的赞颂之词，来为他辉煌的职业生涯作个简短的总结——

" [hiː; hi] [fel] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][fɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gælənt]

"	He	fell	as	a	soldier	would	wish	to	fall	,	at	the	head	of	his	gallant
"	他	跌倒	作为	一个	士兵	会	希望	到	落下	,	在	这	头	的	他的	英勇

[truːps] ,

troops	,
军队	,

"他像一名战士希望的那样倒下了，倒在他英勇的部队最前面。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

with	the	shout	of	victory	in	his	ear	.
和	这	喊	的	胜利	在	他的	耳朵	.

耳边回荡着胜利的欢呼声。

[wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] ?

Was	not	such	a	death	worthy	of	such	a	life	?
曾是	不是	这样的	一个	死亡	值得	的	这样的	一个	生活	?

这样的死亡难道不配拥有这样的人生吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][ðə; ði] [kɑbʊl] [geɪt] , [wer] [hiː; hi] [fel] ,

And	**will**	**not**	**the**	**Cabul**	**Gate**	**,**	**where**	**he**	**fell**	**,**
和	将要	不是	这	卡布尔	门	,	在哪里	他	跌倒	,

难道他倒下的卡布尔门不会.....

[lɪv; laɪv][ɪn]['fjuːtʃər] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][lɪv; laɪv] [ðoʊz] [haɪts] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm][ɑːn] [wɪtʃ]

live	**in**	**future**	**British**	**history**	**as**	**live**	**those**	**Heights**	**of**	**Abraham**	**on**	**which**
居住	在	未来	英国	历史	作为	居住	那些	高度	的	亚伯拉罕	在	哪个

[ðer; ðər] [fel] ,

there	**fell**	**,**
那里	跌倒	,

活在未来的英国历史中，就像活在亚伯拉罕高地上一样，那里曾发生过倒塌事件。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] , [ə'nʌðər] ['juːθfl] ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʊlf] ?

a	**century**	**ago**	**,**	**another**	**youthful**	**general**	**,**	**the**	**immortal**	**Wolfe**	**?**
一个	世纪	前	,	其他	青春	一般的	,	这	不朽	沃尔夫	?

一个世纪前，还有另一位年轻有为的将军，不朽的沃尔夫?

" [[wʌn]] [siː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ə'kaʊnts] , [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][viː] . [siː] . (['melrəuz]) .

"	**[**	**1**	**]**	**See**	**,**	**among**	**other**	**accounts**	**,**	**The**	**Book**	**of**	**the**	**V**	**.**	**C**	**.**	**(**	**Melrose**	**)**	**.**
"	[	1	]	看	,	之中	其他	账户	,	这	书	的	这	V	.	C	.	(	梅尔罗斯	)	.

[1] 参见《VC之书》（梅尔罗斯著）等记载。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神